کاشر شاعری

۱۳۳۵ء—۱۹۵۸ء

انتساب

کٲشرِ ین زَمَن راوی مُتین شاعرَن ہِندِ ناوِ

یِمَو

اَسِہِ نِشتے کَنِہِ اَدبہِ کِس کہکشانَس مَنز

وَنِہ آبِنِہ

یِتھِ کُنہِ دارِیاہ تُھڈی تارک سیٹھاہ دوٗر آسِنہِ سببہِ

یا

دارِیاہ لوکُٹی تارک بیین ہِندِس گاشَس تَل لگنہِ سببہِ

موجوٗد آسِتھ تہٕ چھِنہِ لبنہِ یِوان

کاشر شاعری

مؤلفہ

پروفیسر محی الدین حاجنی

ساہتیہ اکادمی ۔ دہلی

کأشُر پرٕنٕچ گُنٛز

حروف:۔

اب پ ت ٹ ج چ د ڈ ر ز س ش ک گ ل م ن و ہ ھ ٕنہ ی
ی ے (ث ح خ ذ ڑ ص ض ط ظ ع غ ف ق پھ کھ)

اعراب

اَ اِ اُ آ أ ٲ اٟ ۸ ۷ (اِی اے اوٗ اوٚ)

استعمال

ٕنہ ۔ کٕتھ ۔ مٕتھ

اَ ۔ اَچھ ، اَڈ ، لَر ، کھَر ، زَر ، دَر ، پھَر ، ہَٹ ، تَتَر ، پَتَر

اِ ۔ دِہ ، ژِہ ، تِر ، ژِر ، کھِر ، پھِر ، اِی ۔ تیِر ، کیِر

أ ۔ أل ، أٹھ ، أر ، وأر ، نأر ، لأر

ٕنہ ۔ شینٛہ ، ترٛیہ ، ژیٚہ ، پینٛھ ، ہینٛٹھا ، گینٛل ، دینٛد ، دینٛل ، زینٛو

۷ ۔ اوٚڈ ، کوٚل ، ژوٚل ، سوٚ ، نوٚر

۸ ۔ شرٛاکھ ، کرٛاپ ، ژھرٛٹ ، گرٛھٹ ، پرٛاہ

وٗ ۔ دوٗد ، سوٗد ، ہٕستاد ، کھوٗڈ ، نوٗش ، خوٗش

ی ۔ گٕی ، شرٕی ، ٹٕی ، کھٕلی ، نٕی

ژ ۔ ژٕم ، ژالن ، ژونگ ژھیٚٹھ ، ژھوٚٹ ، ژھٹ ، ژھل

عربی ، فارسی ، اردو ، ہندی تہٕ سنسکرتکٕی یِم لفظ کأشرس منٛز ورتاونہٕ آمِتؠ چھہٕ تِم ہیٚکن تِمی شکلہِ تہٕ رُوزِتھ یِمہٕ شکلہِ تِمُ یِمَن زبأنین منٛز لیکھنہٕ یِوان چھہٕ ۔ مثلاً علم ، خام ، غلط ، بھروسہ ، صاف ، دھرم ، بھگوان ۔

فہرس

گوڈہ کتھ ۔ د، ب، ج

زان ۔ اکھ — دوٗہ

کُنٛوُہمہ صدی برٛونٛہہ

گوڈہ کالکی شاعر (متقدمین)

شُمار	ناو	عنوان	صفحہ
(۱)	لل دید	واکھ	۳
(۲)	شیخ نورالدین	شرُکھ	۶
(۳)	شامہ بی بی	حضرتِ شیخس پیٹھ	۹
(۴)	بھٹ اوتار	بانہ سُر کتھا یہ منزہ	۱۱
(۵)	حبہ خاتون	باتھ، چیدہ شار ۔ باتھ	۱۲
(۶)	حبیب اللہ نوشہری	چیدہ شار	۱۵
(۷)	صاحب کول	جنم چترہ منزہ	۱۶
(۸)	مرزا اکمل الدین	گیت	۱۷
(۹)	نُندہ اکمل	ٹُکھ	۱۸
(۱۰)	رُوپہ بھوانی	واکھ	۱۹
(۱۱)	بے ناو	مرثیہ	۲۰
(۱۲)	مترجم ؟	مہابھارت	۲۷
(۱۳)	جُندہ ڈار	ڈولکہ شار	۲۸
(۱۴)	کاظم گنائی	رنگ	۳۰
(۱۵)	اکرنہ مال	ویداکھ	۳۲
(۱۶)	شاہ غفور	گیت	۳۴
(۱۷)	بے ناو	مقاماتِ موسیقی	۳۵

کُنٛوُہم صدی

منز کالکی شاعر (متوسطین)

شُمار	ناو	عنوان	صفحہ
(۱۸)	مومن صاب	گیت	۴۱
(۱۹)	کرم بلند	آو کتہ دور دُنیا...	۴۲
(۲۰)	سوچھ کرال	گیت	۴۳
(۲۱)	محمود گامی	روٗہ، مستزاد، گیت، لعل مرجانہ ہندی ویداکھ	۴۴
(۲۲)	ولی اللہ متو	آشینٛز تہٕ آشینٛز	۴۸
(۲۳)	ظریف شاہ ظریف	گیت	۵۰
(۲۴)	بیب دید	گیت	۵۱
(۲۵)	رحیم صاب سوپور	گیت (۱-۲)	۵۲
(۲۶)	عبدالاحد ناظم وجیارہ	غزل، نعت	۵۴
(۲۷)	شکر ریشی	گیت	۵۷
(۲۸)	رسول میر	گیت، باتھ، غزل	۵۸
(۲۹)	میر سیف الدین منطقی	عذرا، عذرا یہ ہندی ویداکھ	۶۳
(۳۰)	میر شاہ اللہ کریری	نعت	۶۵
(۳۱)	مقبول شاہ کرالہ واری	نوش لبہ ہندی ویداکھ، گریس نامہ منزہ، پیر نامہ منزہ گیت	۶۶

(۳۲) پنڈت آنند رام رہند لیلا، گیت ژٔت ومرثیہ ۷۸
(۳۳) نعمہ صاب گیت ۸۰
(۳۴) شاہ قلندر گیت ۸۲
(۳۵) لچھمن جو بلبل رامہ رامہ کرنے بلند منزہ ۸۳
(۳۶) پرکاش رام آو بہار ...، رامائن منزہ ۸۶
(۳۷) خواجہ محمد اکرم درد مند ہتو عشقو ۸۹
(۳۸) شاہ ابراہیم گیت ۹۰
(۳۹) پیر غلام حسن کھویہامی یاونس گژ ۹۱
(۴۰) انور دار گیت ۹۲
(۴۱) حسن شاہ حسن دُچھتہٕ دُنیا کیا تماشاہ ۹۳
(۴۲) رحمان ڈار چھنہ بل غزل ۹۴
(۴۳) مولوی صدیق اللہ حاجنی شکل وشمائل آنحضرت ۹۵
(۴۴) محی الدین گنائی تھدی گیت ۹۸
(۴۵) مرزہ میر مقدم نامہ منزہ ۹۹
(۴۶) پیر عبدالقادر قدیر دہہ دُن ۱۰۱
(۴۷) شمس فقیر پد۔ گیت ۱۰۳
(۴۸) وہاب حاجن اکبر نامہ منزہ۔ کشیر ۱۸۸۳ ۱۰۶

دٔہم صدی

گوڈہ دور (متاخرین)

(۴۹) وہاب حاجن غزل، سلطانی ۱۱۲
(۵۰) سید امیر شاہ کریری سامنامہ منزہ ۱۱۹
(۵۱) غلام احمد جنید نعت ۱۲۳
(۵۲) عبدالاحد نادم کھویہامی مناجات۔ نعت ۱۲۴
(۵۳) لالہ تانترے گیت ۱۲۸
(۵۴) وہاب کھار پد۔ ژانت ونان... ۱۲۹
(۵۵) مولوی غفار بابا نائب نعت ۱۳۱
(۵۶) ملا حبیب اللہ حکیم سنہ شیشہ ٹھک سُہلاب
رباعی، ریختہ شار ۱۳۲
(۵۷) محمد سراج پانے بہ بہانے ۱۳۶
(۵۸) رمضان بٹ گنسانی گیت ۱۳۷
(۵۹) اسد پرے حاجن پد ۱۳۸
(۶۰) حاجی محی الدین مسکین زلیخا ۱۴۰
(۶۱) احمد بٹہ واری گیت، نے ۱۴۲
(۶۲) داڑہ محمود غزل ۱۴۵
(۶۳) سری کرشن راجانک بھجن ۱۴۶
(۶۴) بہاؤالدین نقشبندی باغبہ ۱۴۸
(۶۵) پیر عزیز اللہ حقانی غزل، گیت، منقبت ۱۴۹
(۶۶) اسد میر گیت ۱۵۱
(۶۷) عبدالرحیم آعمی گلبدنہ منزہ ۱۵۲
(۶۸) ملا خالق پلہالن پد ۱۵۴
(۶۹) مظفر شاہ کریری مقصد مختار ۱۵۵
(۷۰) احمد پرے مناجات ۱۵۶
(۷۱) پیر غلام محمد حنفی امیر حمزہ جنگ ۱۵۷
(۷۲) محمد اسماعیل نامی شیرین ناگش منزہ ۱۶۰
(۷۳) محمد الیاس چراروی ہاریے ۱۶۱
(۷۴) پیر عبدالقادر آثم غزل ۱۶۲
(۷۵) غلام نبی دلسوز غزل ۱۶۳

(۷۶) عبدالاحد آزاد — آرہ وِل، شکوۂ ابلیس، یانؔ زادر، یاوُن تہٕ بُجر — ۱۶۴
(۷۷) عبدالستار رعاؔصی — وِدھوا — ۱۷۰
(۷۸) مجبیہ میر — زُلف — ۱۷۲
(۷۹) غلام احمد مہجور — غزل، گھاٹ چھی، غزل، غزل — ۱۷۳
(۸۰) احد شوقی — ستہٕ مصری باگھ — ۱۷۸
(۸۱) غلام قادر سائل — باوُن بہٕ چھُم دُشوار — ۱۸۱
(۸۲) کیشو ناتھ مندلو — بھجن — ۱۸۲
(۸۳) محمد شعبان ڈار — قصہ بہرام گورہ منز ۵۰ — ۱۸۳
(۸۴) کبیراون آرہ ملو — زِنتھ ہمزور — ۱۸۴

وُہم صدی

موجودہ دور (معاصرین)

(۸۵) علی ابن حقانی — باگھ — ۱۸۷
(۸۶) ماسٹر زندہ کول — وَتن منز لال، ناتیاری — ۱۸۸
(۸۷) نیلہ کنٹھ شرما — ترجمہ بھگوت گیتا، گیت — ۱۹۱
(۸۸) پیر شمس الدین حیرت — صفت بہار۔ گیت — ۱۹۳
(۸۹) امرچند ولی — غزل — ۱۹۵
(۹۰) لسہ خان — غزل — ۱۹۶
(۹۱) فتح جو بازدار — گیت — ۱۹۷
(۹۲) عبدالقدوس رسا جاودانی — غزل، رباعی — ۱۹۸
(۹۳) صمد میر — باگھ — ۱۹۹
(۹۴) پیر غلام نبی — غزل — ۲۰۰
(۹۵) سید شمس الدین غمگین — گیت — ۲۰۱
(۹۶) غلام مصطفےٰ اخناور — وَنہٕ دُن — ۲۰۲
(۹۷) قاضی نظام الدین قاضی — میخانہ تمہٕ نشہٕ بے خبر دَنہٕ وُن۔ — ۲۰۳
(۹۸) غلام حسن ڈرابیور — روٗہ۔ وَنہٕ وُن — ۲۰۵
(۹۹) احمد زرگر — مستزاد۔ غزل — ۲۰۷
(۱۰۰) غلام رسول نشاط — غزل۔ — ۲۰۹
(۱۰۱) غلام رسول نازکی — رباعیات وقطعات — ۲۱۰
(۱۰۲) مرزا عارف — رباعیات، غزل — ۲۱۱
(۱۰۳) دینا ناتھ المست — کھرُ ہٕ نزُ تُو، ودھوا یہٕ ہندی ویداکھ — ۲۱۳
(۱۰۴) غلام حسن انقلاب — جذبات — ۲۱۶
(۱۰۵) غلام احمد فاضل — غزل۔ بہٕ ہیلہٕ کوُر — ۲۱۷
(۱۰۶) حسین علی انصاری تنہا — ساقیا، رباعیات — ۲۱۹
(۱۰۷) نندہ لال امبار دار — گلاُلس کُن — ۲۲۱
(۱۰۸) غلام رسول آزاد — قطعات، رباعیات — ۲۲۲
(۱۰۹) عبدالحق برق — اہرہ بلوک آبشار — ۲۲۳
(۱۱۰) ہنس راج وزیر کشتواڑی — غزل — ۲۲۵
(۱۱۱) دینا ناتھ نادم — ڈل ہٕ ژرنہٕ ہمٕند وُژن، صبحدم۔ ترانہ — ۲۲۶
(۱۱۲) غلام نبی عارض — گلالہ — ۲۳۰
(۱۱۳) غلام محمد الفت کشتواڑی — غزل — ۲۳۱
(۱۱۴) محی الدین حاجنی — تضمین — ۲۳۲
(۱۱۵) عبدالستار اعظمی رنجور — غزل — ۲۳۳
(۱۱۶) پ۔ ن۔ پشپ — بھارت ماتا یہٕ ہندی دیدا کُھہ — ۲۳۴
(۱۱۷) پینا مبر ناتھ فانی — شاعر — ۲۳۵

(۱۱۸) نور محمد روشن — شہیدہ نثر موج - بہار ۲۳۴
(۱۱۹) غلام احمد مقبل — گورِ غریباں ۲۴۲
(۱۲۰) خضر مغربی — ہدایت نامہ" ۲۴۴
(۱۲۱) ملک امام الدین مخمور — ساقی ۲۴۶
(۱۲۲) غلام نبی فراق — صبح ۲۴۷
(۱۲۳) ارجن دیو مجبور — میاںن شار ۲۴۸
(۱۲۴) غلام احمد ناز کولگامی — غزل ۲۵۰
(۱۲۵) امین کامل — گل لالہ، ڈل ٹھفانس منز ۲۵۱
(۱۲۶) عبدالخالق ٹاک زینہ گیری — غزل ۲۵۵
(۱۲۷) غلام رسول مشتاق — غزل ۲۵۶
(۱۲۸) عبدالرحمان راہی — غزل، ازیچ کتھ
سوہ نہٕ لانکیہ پیٹھ ۲۵۷
(۱۲۹) پریم ناتھ پرمی — رٹی شاہ، تیٔ ۲۶۴
(۱۳۰) سید محی الدین نواز — گبھت (۱-۲) ۲۶۹
(۱۳۱) شام لعل در بہار — گاڈہ ہانز نہٕ ہیٚنڈ ووتن ۲۷۱
(۱۳۲) محمد سلطان گلزار — غزل ۲۷۳
(۱۳۳) شمس الدین جانباز — غزل ۲۷۴
(۱۳۴) غلام نبی ناجی — غزل ۲۷۵
(۱۳۵) مظفر عازم — عازم چھ فقط لول غزل ۲۷۶
(۱۳۶) غلام محمد مشتاق — غزل ۲۷۹
(۱۳۷) غلام احمد جسو دلبر — پاٹھنوٗر ۲۸۰
(۱۳۸) غلام نبی خیال — رباعیات خیام - غزل ۲۸۲
(۱۳۹) غلام محمد شاہد بڈگامی — حسین ابن علی ۲۸۴
(۱۴۰) محمد احسن احسن — گیت ۲۸۵
بقیہ بقیہ
(۱۴۱) پیر مبارک شاہ فطرت — غزل ۲۸۶
(۱۴۲) شمس الدین کافور — گیت ۲۸۷
(۱۴۳) عبدالجبار خاموش — بأنتھ ۲۸۸
(۱۴۴) عبدالمجید سائر — دلکو داغ ۲۸۸
(۱۴۵) عمر خوجہ سوپور — غزل ۲۸۹
(۱۴۶) غلام نبی ابن حسام — میلہ ژارو ولو ۲۹۰
(۱۴۷) غلام محمد دلشاد — غزل ۲۹۱
(۱۴۸) غلام نبی گوہر — غزل ۲۹۱
(۱۴۹) محی الدین حاجنی — انجام ۲۹۲

گوڈٕ کتھ

کاشرِ شاعری منٛز چھِ کینٛژھا کلام دُنیہِ کِنیو گٲمٕتؠ نشہِ ڈُنیکہ تام بچومٕت چھُ تہٕ چھُ بیٚنٛٹھؠ مُشکلو منٛز نیران تیٚوت اَگرہ ہٕنٛزرہ گومٕت زِ اُسی چھ اَمیک وارِیاہ حصہ وٲلنٕچ گاشِ پٕرزہٕ ناوِتھ ہیٚکان۔ سانہِ زبٲنۍ ہِنٛد رسم خط رُود گوڈٕ شاردا، منٛزہ گرا دیوناگری گرا نسخ، مگر چھاپس منٛز رُود نستعلیق (فارسی) یتھ حال حالیہٕ اصلاح کٔرِتھ کاشرِ اَچھرن ہِنٛد چیٖنٛدہٕ آو تراونہٕ۔ گوڈٕ کالس رُود سانہِ زبٲنۍ سنٛکرٕ تیُک تیٚوت اثر زِ اَتھ اَدس زَن کرٕزہٕ پٕنٛنۍ تہٕ مازِ سنٛکرِتک۔ منٛزہ کالس منٛز آو اَتھ پیٚٹھ قریباً ساڑن پانٛژن ہتن وٕرین فارسی زبٲنۍ ہِنٛد شہ خشارہ یَمہِ سٟتؠ اَتھ بنیادہٕ وہہِ تہٕ گنوٗہی، تہٕ اَتھ پیٚٹھ لفظن علاوٕ خیالات تہٕ سٹایِل تہٕ وزنہِ ہیٚنۍ۔ یَمہِ سٟتؠ اگر اَتھ اندر نوٗمی نٔو شاد گرٕ پٕنٛنۍ ذخیرِ تہٕ گوٚس یِرِو۔ اَمہِ پتہٕ تہٕ اگر کیٚنہہ کوشُر کلامہٕ رُود تتھ آو بیاکھ وانٛج، شہ گو یِہ زِ دارِہن کاشرین شاعرن ہِنٛد کلامہٕ رُود صرف نوٚن پیٚنٛٹھی۔ نہ لیٚوکھ شہ پانہٕ شاعرو تہٕ نہ لیکھ نوٚکھ بنۍ ین اَتھ۔ توٚرے ڈاچھو اصلی کلامس رِگوٚن والیو پیٚنٛز کٔرِن۔ یَمہِ سٟتؠ اصلی آو گھز ...... پتہٕ گو یِہ کینٛژھ لیکھت رُود تیمک بڑٕ حِصہ لوٗگ تمن بے قلی وارِثن یا خود غرض قدردانن نِشہ یَمو شہ یا تہٕ طاقچو پیٚنٛٹھ کٔرِتھ بٔرِ کوٗز یا لیٚوکھ کاغذ کیٖمین اَتھ۔

یمو پیٚشہِ چھانیو پتہٕ تہٕ اگر کاشُرِ ادب زانَن والۍ کاشُرِ پرٕانِس شاعرِ سُند کلامہٕ چھپوو تہٕ تتھ کوٚر کاتبو کوشُر رسم الخط مقرر نہ آسنہٕ سبب شہ تختہٕ مشق یَمہِ سٟتؠ وارِیاہس کلامس نہ چھُ کُنہِ لوٗٹ تہٕ نہ ہوٚٹ بالخصوص یلہِ

سُہ کلامہ شاعرِ مرت آسِہے یِکھنہٕ آمُت ۔ تِکیازِ یِلہٕ اکی لیہ اکِسی قافیَس مَنٛز دوٚیو ترٛیو شاعرو اکی وَقتہٕ یا مختلف وقتن پیٚٹھ اکھ بانٛتھ وونٛ ، بوزن والیو تھوو سُہ اودٕ یورٕ کرِتھ یاد ۔ یمہ بیٚیتھ اکھ مُند دستار آو بیٚیِس گنٛڈنہٕ ۔ پییِٹھ یِرہ وُنیٚ ناو دُپھت تہٕ گوٚنہ کانٛسہ خیال زِ وُ لیکھہ ہا کاشرِ ادبُک تاریخ ۔ ادبی تاریخ نہ لیکھنہٕ سببہٕ گیہ سانہٕ شاعری ہٕنٛدٕ وارِیاہ دورٕ نابُود ۔ (مثلاً جیاپیڈہ سِنٛدِ وقتہٕ پیٚٹھ لوہر خاندانس تام ۔ تِنٛدہ پتہٕ پیٚٹھ چکت خاندانس تام ، بلکہ یہِ مُتعلق ہٕنٛدِس قریباً ساری سی عہدس) حالانکہ یہِ ہیکہ کانٛہہ مانِتھ زِ کشیرِ مَنٛز کیا آسہے نہٕ یِمَن دوران مَنٛز کنٛہی شاعر یِلہٕ نُترونٛٹی دور نابُود گیہ تہٕ الگ الگ شاعرن ہٕنٛز سوانح حیات کُس لیکھہ ہے ۔ یوٚہے وجہ چھُ زِ اَسہِ چھِنہٕ گنوٕ صدی ہٕنٛدین دارِیہن شاعرن ہٕنٛدی تاریخ پیدائش تام اَتھہِ یِوان ، ادا تِہنٛز مکمل زندگی ۔ ولہ بانٛگ لیٚ ۔ تِیَے چھُ اَسہِ یہِ خدشہٕ تہٕ زِ زبانی معلوم کرہ مُتیٚنہ تاریخن مَنٛز ما آسہ پھیرٕ ترِ ۔ نتہٕ بلکہ ما آسن ژھینہٕ وُنیٚ دورن مَنٛز کیٚنہہ جان شاعر تہٕ کہکشانس دُتی پییِمتی ۔

اَتھ غفلژِ اسنن کانٛہہ سیاسی یا علمی وجہ مگر گُتھہ چھِ تُتی سُہ گیہ یہِ زِ یہِ کینٛژھا اَسہِ پَتہٕ ادبہٕ نشہِ اَتھہِ آمُت چھُ سُہ چھُ تِمہٕ ادبُک آیہٕ نُونا یہِ کاشرِ پیدِہ کو رُمت اوس ۔ تِیَے چھُ اَسہِ رتمَن ادب رٔچھن والین ہٕنٛدُ شُکر گذار روزُن پیوان ۔ یِمَن سانہٕ ادبکہ زندٕہ تھاوُنک تمہٕ وقتہٕ شوق اوس یمہٕ وقتہٕ نہ اُمس اَتھ کُن حکومتس کُلہٕ تہٕ نہ عوامس ۔ اگر یِکو یہِ کارنامہٕ آسِہے نہٕ کو رُمت نہ اَسہِ آسِہے شاید پَتہٕ ادبکہ دارِیاہ حِصہ نشے اَز اَتھہِ چھو لمت ۔ یِمَن ادب دوست کاشرین مَنٛز چھِ میسرز غلام محمد نور محمد تاجران کتب ہٕنٛدی مہس صفس یِوان ۔ یِمَن پتہٕ میسرز علی محمد تہٕ شیخ غلام احمد ہٕنٛزِ

محنتچ اَسہِ بَڈ لادَن چھےَ۔ یِمن علاوہ چھ موجودہ زمانکۍ تِمہٕ شاعر ریوان یِمو پنٕنین پرٛانین ہُنٛد حال وُچھِتھ پانہٕ پانُن کلامہٕ چھپوو۔ اما پوز یہِ کینژھا کلامہٕ ۱۹۴۹ءٕ ہُس تام چھپاونہٕ آو، تِتھٕ چھ رسم الخط علاوہ چھپہٕ نس منز بیاکھ وُکرن تہٕ گمژ۔ سُہ گیہِ سستہٕ تہٕ ردی کاغذس پیٹھ لیتھہ لد چھپاۍ۔

یہِ کینژھا کلامہٕ یِمو سارِوی مُشکلو پیٹھہٕ حاصِل سُیِد تھ ژارنس منز اُس گوڈہٕ پنج پابندی ای زِ کتاب گژھنہٕ ترے یو ہتو صفوٕ کھوتہٕ جادہٕ گژھنۍ مگر سیتی گژھنہٕ کانٛہہ دور پھٔر پیون۔ یہِ چھُ ریوُتھ ژھوٹ موٹ شرطاہ یتھ پیٹھہٕ پکِت وارِہن جان فنکارَن جاۓ دژایہ نہٕ۔ بالخصوص تِمن شاعرن یِہُند کلامہٕ یاتہٕ چھپے مُتوٚی اوسنہٕ یا کرتام چھپت اَکھ آونہٕ۔ یِمہ کُن اَسہِ چھُ پوٗرہ احساس زِ یہِ مجموعہ کلام ییہِ مانہٕ محض اَکھ اوڈ لیچھ کوشش یتھ منز سانہٕ ادبک اَکھ ابتدائی خاکہ چھُ پیش آمُت کرنہٕ تہٕ یتھ منز ترے وارِیاہ رنگ بھرنس گنجایش چھےَ۔

فی الحال یہِ نمونہٕ چھپاونس پیٹھ یُس قدم ساہتیہ اکیڈیمی تُل تِمہ سُیتی چھہَ یِہَے مدالنچ ہِش کھسان۔ زِ شاید مالگہ یِمہ سُیتی سانہٕ زبانۍ ہٕنزہ پارجائی کُن بیین تہٕ کل تہٕ سائنس ادبس مازلن تِم داغ ییم اَکھ سانہٕ غفلژ سببہٕ لگِمُت چھُ۔

اَسی چھ تِمن سارِنی زندہ دِل رفیقن ہُنٛد شُکرگزار یِمو اَسہِ یہِ کوم انٛد واتہٕ نادنس زرہ درہ اکہ نتہٕ بیکہ حسابہٕ مدد دیوٚت۔ یِمن منز پروفیسر پُشپ صاحب تہٕ امین کامل صاحب جادہٕ قابلِ ذکر چھ یِمو نہ صرف کینٛہہ رٕتہ مشورہٕ دِتۍ بلکہِ یِمو کینٛہہ نادر کلامہٕ تہٕ مہیا کوٚر۔

محی الدین حاجنی

زان

(یَتھ زانٕ ہیٚکَن ژھوٚٹ پاٹھۍ ترٛیٚنہِ حِصہ بٔنِتھ :- (۱) لسانی (۲) تارٟیخی تہٕ (۳) معنوی)

۱- لِسانی

کاشُر زبان کتہ آیہِ تہٕ کوٚت واتٕ یا یتۍ ووٚبدِت کمہٕ دورو منٛز درٛایہِ؟ یہ چھُ شہ سوال یِمہِ کِس گمہٕ ڈ نہٕ کِس حِصس ہیٚکہٕ نہ از تام کانٛسہِ رٔتیوٚتھ جوابا دِتھ یِتھنہ کانٛہہ تہٕ کانٛہہ کیہٕنژھ آو کڈنہٕ - اَما پوز اُس ہیٚکو جادہٕ کھوٚتہٕ جادہٕ یہِہَن ہیٚکے کڈِتھ زِ کٔشیرِ منٛز پھبان پھبان کمہٕ خاص خاص دورو منٛز پیٚیہٕ اَتھ ہٕکَن مگر اُتھۍ زانٕ منٛز تہٕ چھُ اَمہِ تارٟیخی شہادژ کھوٚتہٕ جادہٕ قیاسی پیٚوان لڑاوُن تہٕ کیازِ وُنیوٚ کتام چھُنہٕ سانہِ زبانٕ ہُنٛد کانٛہہ باضابط تارٟیخا لیکھنہٕ آمُت . یَتھ کُن وُچھِت اُس ژوٚداہمہِ صدی برٛونٛہہ کُنہِ دورُک صحیح اندازہٕ ہیٚکو کٔرِتھ .

زبانَن ہُنٛد پیٚرِ وَتہٕ زانَن والیٚن منٛز یِم یورپی چھِ، تِمو منٛزٕ چھِ جادن ہنٛزٕ یہِ رائے زِ سانٛزٕ زبان چھِ تمہِ "لِسانی خاندانٕچ" اَکھ یادگار یَتھ "تِم ہِند ایرانی گروپ" چھِ وَنان - اَمہِ گرٛہ یہٕ کیٚن ترٛیٚن گوڈٕ لنگن منٛز چھِ پِشاچی یا یاوردی اَکھ لنگ یَتھ واش نیران نیران ترٛیٚہ لنٛجہِ درٛایہِ - کافر - چترالی تہٕ شینا شینا زبان یِلہِ برٛان گیہِ تٔتھ درٛاے بیہِ ترٛیٚہ مُرہٕ . شینا خاص - کوہستانی تہٕ کوشُر . مگر پِشاچہ بیٚنٛڈ کاشرس نام داتان واتان پیٚیہٕ اَتھ دارِہمَن قبیلَن ہٕنٛدیٚن لفظن تہٕ لہجَن ہٕنٛدہٕ اثر - یِمہٕ موکھ اَتھ آدنُک ڈول ڈالی بدلیاو - مگر بِہ اَس اَمِچ خوش نصیبی زِ کانٛشرہ بدلہٕ لٔجِ یہِ کٔشیرِ کُن یِتہِ اَتھ

اَز بۄزوٚنہٕ کم از کم زٕ ساس وَرِی شہٕ آگُرٕ اتھ آو، یَمہٕ مَنٛزٕ وارِیاہن شمالی
ہندوستانٕچیٚن زبانَن ہُنٛدۍ دریاو چھِ درامٕتۍ - شہٕ آگُرٕ گۄ سنسکرت زبان-
یَمہٕ سوالک جواب زِ سنسکرت زبان کَر آیہٕ کشیٖرِ واتنٕہ، چھُنہٕ وۄنیکتام
پُورٕ پأٹھۍ دریافت سپُدمُت - - تمۍ یمۍ اَتھ مسٔلس پیٚٹھ قلم تُلنٕچۍ کوشش کَرٕ
تِمَن تحقیقاتَن پیٚٹھ بۄنیاد عقیدٕ ہ۔ عقیدٕ اگر سیٚٹھاہ ٹھوٚد تہٕ آسہٕ۔ تۄتہٕ چھُ
تِمَن تأریخی ثبوت آسنٕہ کھوتہٕ یژھ تہٕ پژھ جادٕ آسان - اَما پوٚز سنسکرتُک
گٔتُل اثر وُچھِت اوس ۱۸۸۰ء تام وارِیاہن یوٚہے شک ہِیُو بڑان زِ خبر
سأنٛز زبان ما چھَ سنسکرتہٕ اَندرٕے درامٕژ۔ امہٕ وۄرٕی کوٚر پروفیسر ارنسٹ کوہنَن
گۄڈٕ یہٕ تجویز پیش زِ کأشُر زبان چھَ اصلٕ گۄڈٕ گۄڈٕ دردی زبانَن
ہِنٛزِ اکھ شاخ یتھ مَنٛز کشیٖرِ واتِت سنسکرت لفظ جادٕ پہٕن ژامٕتۍ
چھِ ۔ کیٚنٛژن چھُ یتھ ڈولمُت تہٕ کیٚنٛہہ چھِ وُنہٕ جلہٕ دُنٛز رۄزمٕتۍ ۔ کیٚنٛژن چھُ معنی
بدلیومُت تہٕ کیٚنٛژن لہجہٕ اوگرِ ٹھوٚگرٕ گومُت۔ مگر دردی ژٕھ کیٚنٛہہ تہٕ دردی ادا
چھِ وُنہٕ وارِیاہن ابھرَن تہٕ تلفظس مَنٛز دٔریٛشٹھ یوان۔

یہٕ تِتھ اُستَن پۄز مگر یِتھے کُنہٕ چھُنہٕ یہٕ خوش فہمی تہٕ پِنٛز زِ سأنٛز
زبان کیا رۄز آدنہٕ یِیٚتھے سنسکرتیچ اَنٛزمان۔ تہٕ کیازِ تیٚلہٕ چھُ کُنھ زیٚھراوان
اَسہٕ پِتہٕ یِمَن مانُن زِ یِتہٕ کیٚنٛہہ ابتدائی بُسن والیٚن ہِنٛز مادری زبان ما آسہے
سنسکرتی (یۄنہٕ بگران بڑان کأشرِس تام واتنٕ) یتھ پیٚٹھ نہٕ چھُ کانٛہہ تأریخی
ثبوت تہٕ نہٕ چھُ کأشرِ زبأنۍ ہُنٛد موجودہ روے وُچھِت یہٕ مفروضہٕ عقلِ دیٚژان-
دیسی زانن والیٚن ہُنٛد وَنُن چھُ زِ کشیٖرِ یامت کھادُنٛز یارٕ دۄنہٕ
نیرِتھ زمین آیہٕ تیٚلہٕ متوکلان گیہٕ تہٕ اَمہٕ پیٚتہٕ یِمَن گرٕتھن لوگ تہٕ گۄڈٕ گۄڈٕ لگو
یِتہٕ ناگ قبیلکۍ لوٗک بسنہٕ یِمَن ہِنٛزٕ کَیاہتام زبان آیہٕ۔ کشیٖرِ ہِنٛدیٚن اپارٕ کِ
یپارکۍ ہمسایہٕ مُلکن ہُنٛدۍ آدٕ جادٕ سیٚٹھۍ لوٗک دیرِ دیرِ ناگن ہِنٛزٕ زبأنۍ پۄچھَر

(تمہید)

پیٚنہٕ۔ یوٗتام پیٚٹھے کنہٕ ہتہٕ واد وری گژھاُدت کرِتھ (ییٚلہِ کٲدرلٔے چھ شوٗبا عہدس منٛز) سنسکرتٕ زبان کٲشرِ واتٕژ۔ یوٗسہٕ اکھ علمی زبان آسنہٕ موجب ییتہٕ گیہِ مُول دوان۔ تہٕ اَمِکۍ لفظ لگۍ پراکرتی شکلہِ تہٕ زمانہٕ چہٕ مقامی زبانٕنٛ منٛز شٔرپان۔ یِمیُوک ثبوٗت وُنہٕ تہٕ چھُ کُنہٕ کُنہٕ لفظس منٛز میجُود۔ مثلاً سنسکرت اشٹہ۔ اٹھان مٕحببہٕ تہٕ یہٹھن آو پراکرتی منٛز اٹھ۔ اٹھا۔ مجہٕ تہٕ پٔرٛن بنت تہٕ کٲشرِس منٛز آمۍ یِم لفظ علی الترتیب اٹھ۔ وُٹھن۔ منٛزہ تہٕ پرُن شکلہِ منٛز۔ سنسکرتس مقابلہٕ بیٚنٹھاہ گٔمژ ور آسنہٕ سببہٕ رُوٗد اَٹھ دوٗہہٕ کھوٗتہٕ دُسہٕ چار ژھانڈنس کُن پیے تہٕ توٗرے یُس یُس قوما یوٗر یوان گو تمہٕ قومُکۍ جان جان تہٕ دُیہٕ وُنۍ لفظ رُوٗدی ییتہٕ چہٕ زبانٕنٛ منٛز رٔلِہ مِلہٕ سپدان۔ یوٗہے وجہ تہٕ چھُ زِ بودھن بژونہہ داریاہ کال اگہٕ یور یہودی تہٕ آے تہٕ تہنزہ عبرانی زبانٕنٛ ہیٚنہٕ لفظ تہٕ ژانٔے کٲشرِس منٛز۔ یِمن منٛز کیٚنہہ وُنہٕ تہٕ بہٕ نے شکلہِ چھ زندہٕ رُوٗدمتۍ۔ مثلاً کوشُر اَڈن۔ عبرانی اون۔ (اندھا) پیٚٹھے کنہٕ ارہ (پھاڑنا) اٹُر (عیب) تقرٕ (ترازو) صنُن (چُبنا) لول (محبت) مسہٕ (مت کر) چھُ وُنہٕ عبرانی شکلہِ موجود تہٕ کیٚنژَن چھُ تلفظس منٛز ہیر پھیر گومُت۔ مثلاً کوشُر آشِنۍ عبرانی آشا۔ اوٗش (اوشد) بک (بکا) تھوٗک (تُوک) نیوٗر (نیرا) فو (فاہ) رف (رفا) سب (سیب) لاگن (لاگ) مالیوٗن (مالون) دم (دمہ) موٗنز (مین۔ بوسہ) نفرت (نفط۔ نفرت) تبر (تر۔ سردی) قریوٗر (قور۔ کوان)۔ چنانچہ از چھُ یہ اکھ گرماگرم مسئلہ چلان زِ کٲشرِ زبانٕنٛ ہیٚتھ کوتاہ چھُ عبرانی زبانٕنٛ ہُنُد اثر۔ تِکیازِ اَڈی لفظ چھ رٕتھۍ تہٕ۔ یِہُند بیرہٕ وترٕ دوہنہٕ وُنۍ زبانہٕنٛ منٛز زانن والیو کوٚڈمُت چھُ۔ مثلاً:

(عبرانی) آمیل (سنسکرت) اُلسی (کوشُر) آلۍ

،، ایلم ،، یلم ،، ییم

،، شناس ،، شواس ،، شاس

(عبرانی) یوٗن (سنسکرت) یوٗن (کوٗشُر) یاوُن ......

حالانکہ سنسکرت تہٕ عبرانی چھ گوڈٕ بیٚنٹھے اکھ اَکس نِشہٕ الگ آسہٕ مژہ تکیازِ اکھ چھِ آریائی تہٕ بیاکھ سامی زبانَن ہٕنز ابتدائی یادگار......

یہ زیوٗٹھ بحث فی الحال اَتی ترٛاوِتھ بَلہِ اَسہِ بیٚنٹھی بیٚٹھی نظر چھ ترٛاوان تہٕ اَسہِ چھ وُچھان زِ وُنہٕ آس کأشر زبان اکہِ حسابہٕ گھَشی گران تہٕ سنسکرت زبان کشیرِ ہٕنز علمی زبان یِلہٕ کشیرِ ہُنٛد حُسن بوٗدھن تہٕ گو یأنس اَندی اَندی سوٗنبرادان۔ بوٗدھ مُبلغن (بھکشوٗن) ہٕنٛدِ ذریعہ گوٚ اَکِت کُن یالی تہٕ بےٚیت کوٚن وسطی ایشیائی زبانیٚن ہُنٛد آو جاو کشیرِ شروع یمہٕ موجب قیاس چھُ ای زِ یمن زبانیٚن ہیوٚنٛد رنگ رچاو تہٕ آسہٕ تمہٕ وقتکی کأشر روٗمت۔ اَتھ سِلسِلس منٛز چھ یہ کتھ یاد تھاوُنٕچ لایق زِ اسلام ینٛس تانٛی اَسہِ خوٚتنکی لُوکھ وَنان زِ اَسہِ چھہ کأشرٕ بوٗدھ بناوُمتی۔ بیہ یِلہٕ کوشان عہدس منٛز بیٚیہٕ پرت طرفٕ سنسکرتک تہٕ برہمنَن ہُنٛد غلبہ اوس۔ تہٕ تمہٕ وقتہٕ کِس اپ بھرنشی کأشرِس تِرہٕ کو کرن دألی اگر آسہن تہٕ تِم آسہن صرف بوٗدھے۔ بلم برہمنَن ہٕنٛدِ خارِہٕ خارٕ تہٕ عامس سیٚتی مِلہٕ زار پیٚدٕ کرنہٕ خطرہ سنسکرتہٕ بدل عامیچ بوٗلی جادٕ درناوان آسہن۔ بلکہ چھُ از یہ کتھ تہٕ دُرُتھ مُژ زِ بوٗدھن ہیوٚنٛد بوٗڈ ہیوٚ عالِم ناگ سین تِرہٕ اوس شاید کوشروی، یمہٕ ہِنٛز کتاب " ملندہ پانہہ " تمہٕ زمانہٕ کِس کشنوأری کأشرِس منٛز سوالہٕ جوابہٕ کِس صورتس منٛز وُنمژ اَسہِ بیچھ پأنٕلی تہٕ سنہأنلی ترجمہ آنہٕ کرنہٕ۔ اصل روٗد تہٕ ترجمہ رُودی باقی۔ تکیازِ اَمہٕ پتہٕ کینٛہہ کال گژھت آو بوٗدھن زوال تہٕ ابھیمانیو تہٕ گونندہ سوٗمہٕ شُندہ وقتہٕ یلہٕ چندرا چارچہٕ شُندِ خیراتہٕ نیلہ متس تہٕ سنسکرتس بیہ برٛونٛہہ ہیوٚدی پھلے جاو لُوگ عام کوشر رُود بیہ تتی ینتی اوس تہٕ اکھ گیہ وُریہ ہتن پوٚنشن سوٚہی دِنکہ یوٚسہٕ اَکس لوکہٕ ٹس گُلس بڈس گُلس تل لگنہ سیٚتی چھ گژھان ۔۔۔ ۔ زِندہٕ تہٕ رُوز مگر علمی درجس

ہیچھنہٕ وأتِت ۔ عام رُودُس لولہ مِتہٕ لاے کران تہٕ خاصکو تژودو سرِ راہ ۔ تِکیازِ ہ
خاصن اُس مقامی سیاستن سورٕ پیمٕ دٕنتھ ناو کرُمُتھ ۔ یِمیُک اندازِ یِتھٕ کنہٕ
ہیکہٕ تُسیدِ ہتہٕ زٕ کلہنٕن ہی تاریخ زانن واٗلی تہٕ چھُنہ تمن راجن ہُنٛد تذکرِ ہ
کورمُت یِم سنہ ۱۹۱ پیٹھ ۳۴۲ سنہ تام کشیرِ تھپہٕ تھارِ ہ راج کران اٗسی ۔ اُتھ
زمانس گول مول کرہٕ خیٛطرٕ کلہنن تُند ییٚکھن زٕ راناد تیہ راجن کرٕ زٕبن [3] ہتن
وٕرِین حکومت چھُ بالکل غلط تِکیازِ زٕنہ پٕرانس منٛز چھُ امہِ عہدٕ کینہ شیٚنہ
راجن تہٕ راناد تیس (۴۱۴۰–۴۸۴) یتہٕ اکس راجا دہنیہ (۴۴۴ - ۵۲۱)
تُند پتہٕ کرٕنہٕ آمُت ۔ یمہِ سُتی یِنیُک تاریخ اڈٕ پھوٹ گژھنہٕ رِنش بچوو ۔ امہِ
پتہٕ کار کوٹ بنسی خاندانس (۵۹۰) منٛز رُودِ کشیرِ کم جادہٕ امنٕ یمہِ سیٹھی
عالِم لوگی سنسکرتس کُن تہٕ عامَن کورٕ امہِ زمانہٕ کِس کاشرِس جان وسہ چار ۔
یوتام اٹھِم صدی عیسوی (راجہ جیاپیڈٕ رِنس وقتس) تام اتھ زبانی رٕتھو تھ
پوچھر گوژ، لوکھ لوگی اتھ منٛز شعر تہٕ دِنہٕ ۔ چنانچہ حسن شاہ کھویہامی چھُ
لیکھان زٕ امس راجہ تُشرِ ہ رانہٕ ہُنٛد عشقہٕ قصہٕ بوٗز راجن اکہِ سونٛزگرِ اندرِ ہ
کاشرین شعرن منٛز گیوٕنہٕ یوان ۔ یمیُک نتیجہٕ یِتہٕ برہمن کینٛژ سیٹھاہ مولناک،
ثابت سپُد، یوٚہے اوس کشیرِ ہُندِس تاریخس منٛز سُہ زمانہٕ یِلہِ واسوگپتا پیٛدٕ گو
یمو شیو فلسفچ بُن کھاٗجی ۔ یَس دہمہِ صدی منٛز ابھینوا گپتاہن اندس واتہٕ نوو ۔
نوٚے چھُ یہِ قیاس یوان کرُنہٕ زٕ اگر تمہِ زمانکی کاشر ادبن کانٛہہ ترقی کٔرمُژ تہٕ آسہے
سُہ آسہِ شیو فلسفس مقابلہٕ کاشرکو پانہ تیز بیست مأنٛی تُژ یمہِ کِس راونس پیٛٹھ کانٛہہ
تہٕ افسوس آسہے نہٕ کھنومُت ۔ تِکیازِ دہم [1] صدی ہُندِس آخرس تام رُودی ییٚکی سأری
بُڈٕی عالِم صرف فلسفس [3] تہٕ سنسکرت زبأنی پیٹھ ۔ تہٕ یِہن چھُ شکر زٕ اگر کاشرِس
منٛز کانٛہہ کارنامہ لیکھنہٕ آونہٕ یا لیکھنہٕ یتہٕ موجود رُودنہٕ مگر کاشری عالمو کور خمار راجن
(۴۵۴) ہُندِ عہدٕ پیٛٹھ سنسکرتس منٛز سُہ کمال حأصِل یمہِ سیٹھ ازتہٕ کاشرین ہُنٛد

تاو اَتھ زبانہِ ہٕندِس تارٖخس منٛز زندٕ تہٕ کاہ تزاوہ وُن روزہِ ۔ اَتھ زمانس منٛز اٰس کاشُر زبان اپ بھرمشی دَور چھاگوت پٕورٕ ڈیکھٕ ہیٚژھِ مٕژ ۔ یمہٕ موجب اَتھ منٛز شاہی لیکھہ منٛز تہٕ دیوان اٰسی کرٕنہٕ ۔ یمیُک کُنہِ ثبوت اَسہِ سُہ کتبہٕ چھُ یُس بہلر صٲحبن ۱۸۷۵ء منٛز لاہورٕکِس عجائب گرس منٛز ڈیٖٹھ ۔ یہ اوس دیدٕ رانی (۹۸۰-۱۰۰۴) ہٕندِ اَتھ زمان نمہ دفتہٕ کِس کاشرس منٛز ۔ یکہ سیٚٹھی آو لوہر خاندانہٕ کِس گوڈٕنکِس کالس منٛز کشیرِ ہیٚنٛدہ وٕردن ہٕندِ سیٚٹھاہ زور ۔ یمہٕ سیٚٹھی کاشرِ زبانہِ دردی زبانہِ ہٕندِ سُہ رنگ بیہ رٕوٹ یُس یاتے پشاچ عہدہ ہیٚنٛدِ اَتھ وٕتھمُت اوس تہٕ یا بول چالس منٛز لوٚٹ آسنہٕ سببہٕ کاشرِس منٛز یرٕ اوس گومُت ۔ یوٚہے رنگ ژھونڈ کٕنٛہ ہمہ صدی منٛز یورپی محققو ۔ حالانکہ وُنہِ چھُنہٕ یہ مسئلہ طے سپُد مُتوٚی زٕ یوٚسہ کاشُر زبان رٕلٕہنہٕ شعرٕ دٕنہٕ موجب کُہہٕ ’’ صدی منٛز سارِ کشیرِ ہٕنٛز عام زبان اٰس تتھ منٛز ییٚن کوٚت سرمایہ اوس تہٕ دوٚیر گوٚت ۔ نکیارٕ امہِ دٕ تیٚج کانٛہہ کتاب چھنہٕ لسانی بحث کران ۔ صرف اَتھ کھیمندر چھُ ’’ کوہی کنٹھابھرن ‘‘ کتابہٕ منٛز (شاید مقامی شاعرن ہنٛز اصل کاشرِس کُن بےپروائی وُچھِت) نصیحت کران زِ ’’ شاعرن پزِ بھاشا کاوہ یعنی مادری زبانہِ ہٕندِ تہٕ مطالعہ کَرُن ‘‘ یہن چھِ قیاس صحیح زِ اگر امہِ وقتہٕ کانٛہہ ابتدائی ناگاہ زبان ژھانڈہے سُہ ییہِ ہَس تہٕ اَتھے کُنہِ ۔ نکیارٕ امیہ تہٕ ہیٚنٛد ڈوڈ ہیٚتھ وری گژھت لچھُ شتی کنٛٹھن شاردا رسم الخط منٛز شیومت فلسفہ ہیٚنٛدِ ’’ مہانے پرکاش ‘‘ تمہِ وقتہٕ کِس کاشرس منٛز یتھ سرجارج گریرسنن سیٚٹھاہ شُنٛز مطالعہ کوٚر ۔ مگر واریاہ کھیٚنٛز کھینٛز تہٕ تتھِ تتھِ تہٕ ہیٚو کُنہ سُہ امہِ کاشرِ منٛزٕ سُہ حصہ چھاگنت ییتھ نٕنٛ اٰسی تیٚژرٕ ابتدائی کوٚشرٕ دوٚن ۔ اَمیُک بوٚڈ ہیو وجہ چھُ زِ ییتھ زبانہِ پرتھ دوٚرک تحریری ثبوت موجود آسنہٕ تتھ منٛز چھُ لابدی قیاسی ہیٚوان کرُن تہٕ قیاس چھُ واریہہ پھرٕ یانے ہُٹان ۔ چنانچہ ترٛیچ بُنٛد ہش تأریخی کتاب راج ترنگنی تہٕ چھنہٕ ۱۲ ہمہ صدی منٛز کاشرِ زبانہِ متعلق کانٛہہ خاص بحث کران ۔ ییمٕ زِ چھہ کتابہٕ منٛز چھِ صرف الغیبہ شالہ یا کھوٚ ترٛیہ فقرٕ کاشر آمتِ تہٕ بس ۔

"مہانے پرکاش" چھہ کُنی کتاب یُس دُنیہکیو ساروی گاٹیلو نشہ بچان بچان اَسہ نِش واتمژ چھہ۔ اَکِت کُن چھُہ اَمہِ چہ زبانی سنٛت جارج گریرسنہ نِس یِتھ وِنہ نُن شک پِوان زہ مہانے پرکاش لیکھن وول شِتی کنٹھ کیا اوس پندہ[5] صدی منز یِہ کتاب لیکھان تہ بیٛیت کُن چھُہ امہِ نِشہ اَسہ پتہ لگان بوزُن زہ علمی اصطلاحات بنہٕ خاطرہ کیتھہ کنہ اوس تمہ وقتک کوشُر باقی تمام زِندو زبانو کھوتہ ہیٚن ہیُنڈ کاشرِس بیٛیٹھ وِزہ وِزہ اثر اوس پیوٚمت سنسکرتُک ماتحت۔ وٕتنہ چھُہ پوان زہ شِتی کنٹھن اوس امہِ چہ زبانی "سرگو چردیش بھاشا" یعنی عام فہم زبان ناو تھوومت۔ عامِچ زبان نے وَنوس توتہ چھُہ اَتھ کُن نظر کرِت باسان زہ از بروٚنہ سٕت اٹھ شت وری یُس کوشُر کشیرِ اندر اوس تتھ اندر اُسہ قریباً ترِیُم حصہ لفظ سنسکرتے پیٚٹھے آمُتی۔ کینہہ اُسی رُود سُتی ییٚنہ نے شکلِ تہ کینہن اوس روے دِژمُت۔ سنسکرتُک یہ اثر رُود بروٚنہکُن تہ مُول دِت۔ توٚے چھہ وُنہ وارہاہ سنسکرت لفظ مثلاً نو۔ نس۔ مد۔ کھل۔ دور۔ شِتر وغیرہ ییٚنہ نے شکلِ کاشرِس منز ورتاونہ یوان۔ کیٛنہن لفظن حرفن ہُنڈ یا آوازہ ہُنڈ ہیرہ پھیر گومُت۔ مگر از تام چلہ وُن رُود مثلاً کوشُر ژیر (سنسکرت "چیر") رہش (رِشی) کھور (کھُر) زامتر (جاماتر) دند (دنت) موٚدُھر (مدھُر) ہاک (شاک) ہرُد (شرد) ناوِد (نایت) ژندرِ (چندر) نیوٚل (نیل) ژوٗر (چور) نیٛو (ندوا) نون (لون) زنگ (جانگ) بٕہن (بیٹھن) پوش (پُشپ) وہ (دش) کاشر زبان اُس امہِ زمانہ پراکرتی عہدہ بروٚنہہ وارہاہ دِژاندرُ بلکہ قریب قریب اپ بھرمشی چھاوٕت تہ موکلیاٚمُت۔ یلہِ شِتی کنٹھن مہانے پرکاش لیٚکھ، یمِک گوڈنیک زہ شعر چھہ ؎

دیوٚت اک کُشی پرہ راجہ — جگ گس مرُد بیرُد بکھیت
نتہ شت گاسک نیراجہ — شمہ دائی آشے نکھیت
اکنُلو چھونت دیاپک بودھاوُن — کُلہ گٕت الی شت گمون

رگنِتھ چکھ آدھار ویدھارن   سا نیکھ رُوپ اکے وُتُز ..یون

تہٕ آخری شعر یہِ ؎

باگوت پیٛو کمہٕ پیٛوس پیاوے   شُنہٕ کنٹھس گنہٕ زمہ کِتا تھو
تیٚنہٕ مہ ہیٚن کھلہٕ تمہ سادے   تے مارا وے ہِنے پرما تھو

اُتھوٕ زباؤ آسن کم ازکم ڈوڈ ہتھ وُری ہتھ وُری ہنگیٚتی سہ رنگ رٹان یُس
اُسہِ ژوُداہِمہِ صدی منٛز للہ واکھن اندر چھُ لبنہٕ یوان۔ یمو واکھو پیٹھ سانہِ زبانیٛ
ہُندُ ادبی تارٟیخ چھُ شروع گژھان......

ژوُداہِمہِ صدی سیٚتی آو سانہِ زبانیٛ پیٹھ فارسی زبانیٛ ہُند سہ خشارہ
یمہٕ تلہٕ اُمس وُنہٕ تہٕ ہیکان پھٕنہٕ نیرت۔ پانژہ ہتھ وُریو کھوٚتہٕ جادہ وقتس سرکاری
زبان آسنہ سببہٕ پیٚو نہ صرف زبانیٛ پیٹھکُیٛ اثر بلکہ ساٟنی ادبی شعورن تہٕ روٗٹ سہ ایرانی
رنگ یتھ منٛز گوڈہ کاشُر رنگی نابود گو۔ وژم تُلن گیہ کتھاہ۔ کاشُرہ زبانیٛ کوٚر
ژیوُت فارسیک اثر قبول زِ ان یِرن تہٕ روزنہٕ خرزہٕ اسہِ کُس کونسُہ لفظ مُشرود یہٕ
فارسی روٗٹ تہٕ یرڈنہٕ منٛز چھنہٕ کنٛتی۔ یوہے وجہ چھُ زِ یوسہ باگنٛز ابتدائی
کاشُرِ تھانے پرکاش لیکھنہٕ کہٕ وقتہٕ اَمس سنسکرتن کرُمنٛز سوی باگٟش گیہ اکھ
سکّہ راج ہِشی تام فارسیہِ سیٚتی۔ یتیٚتی یینہٕ یِتہٕ مانُن زِ اگرچہ فارسی آمیز کاشُرِس
مقابلہٕ سنسکرت آمیز کونسُہ لیکھن والین پیٚو آخرکار زمانس سیٚتی یکھُن مگر تونہٕ رُوُدی
امہِ مان مانیٛ ہُندی کینٛہہ کینٛہہ نشانہٕ پرٛت عہدس منٛز موجود۔ یمکی نمونہٕ ہیکو توہی
وُچھِت گوڈہ کالس منٛز شیخ نورالدین نورانی سُندِس کلامس تہٕ بھٹہٕ اوتارہ سُنٛز
' بانا سُرکتھانیہٕ ہُند مقابلہٕ کرِت۔ مغل عہدس منٛز حبیب اللہ نوشہری سُندِس کلامس
تہٕ صاحب کولسُن "جنم چرِترہ" موازنہٕ کرِت۔ کنٛوُہمہِ صدی منٛز نادم کھو پہامی تہٕ پرمانندہ
نس دینیاتی ادبس پانہٕ وانیٛ ویژھ رُٹِت۔ یا دُہمہِ صدی منٛز مولانا حیرت تہٕ پنڈت
نیلہ کنٹھ شرما سُندین دوٚن نموٚنن "صفتِ بہار" تہٕ "بھگوت گیتایہٕ ہُندِس

ترجس پانہٕ واٲنؠ زبانؠ تہٕ اندازس تجربہ کرِت۔ کاشُرس منٛز بے ضرورت سنسکرت یا فارسی ورتاونہٕ علاوہ چھُ سانہِ زبانؠ ہٕنٛجس ہٕنہٕ ادہ ہس منٛز تہٕ کیٛنٛہہ کیٛنٛہہ مقامی ڈول ڈال روٗزِمٕت۔ یمہٕ موجب کشتواڑکؠ تہٕ لولہٕ ووک کوشُر چھُنہٕ سرینگرہ کِس کاشرس یکٕنٛتیٛ سو فیصد رلان۔

سِکہٕ عہدس (۱۸۱۹ – ۱۸۴۶) منٛز اگرچہ کیٛنٛہہ پنجٲبی لفظن ژاے کاشرس منٛز مگر پنجابیوک زور رُود کٔمی کالس تہٕ اُمیک اثر رُود بیٚیٹھ پیٚٹھی۔ اَما پوز بلہ ڈوگرہ عہدس منٛز اردو تہٕ انگریزی عام ہیٚوتن سپدٕن تہ سانہِ زبانؠ تروٚو ووٚزٕہ مس پیٚٹھ زِیٹھ رٕز بوٚسہ وُنہ تہٕ زیٹھٲنی چھَے۔

کاشرہ زبانؠ پیٚٹھ بیٚیرٕن زبانَن ہُنٛد اثر وُچھت چھُ اکھ شخصا یاد پیٚوان یس متعلق وَنہٕ چھُ آمُت زِ سُہ رُود پنٕنس ژھینٛتس پیٚٹھ پھیرٕن درجہ درجہ لاگان بوتام اکھ وقفا دوت یلہ اصل پھیرٕن رُودنہٕ کونے تہ آرِ ژھینٛئ ہُنٛد بنیاد تس نوٚو پھیرٕن۔ مگر یہ چھُ پزٕت کٔنہِ لوٗچہِ زبانؠ سوٗرمُت۔ اکہِ جادہٕ پہٕن بییہ کم پہٕن۔ اکہِ چل چل تہٕ بیکہِ وارٕہ وارٕہ۔ مگر کرٕن چھُ پیوٚمُت پزٕت کٔنہِ لوچہِ زبانؠ نہ صرف پننٕس جندس پیوندہ بلکہ قومی شعور برٛان برٛان پننس لباسس وُسہ چارتہٕ۔ مگر کٔنہِ مُلکہٕ کِس عامس (یم زن زبانؠ ہُنٛد اصلی ورتاوَن واٲلی چھِ آسان) چھُنہٕ زبان بدلان بدلان فکرٕہ ترٛان زِ سانہِ زبانؠ ہُنٛدِ آدٕنک پھیرٕن کِتھ کٔنہ گو، قومس بالغ گژھت تہٕ قدس برابر!

سانہِ زبانؠ اودٕہ یلہ ووٚزمہ ووٚزٕو کرٕت یوٚسہ شکلا ۱۹۴۱ ہس تام رٕٹ منٛز اُس تمکیٚو بولَن واٲلی آسہِ ۱۴۲۰۶۳۰ کاشُر۔ یِم بادٕرہ پیٚٹھ گرِیس تام تہٕ درا پیٚٹھ ژیٚنارہ تام پھٕکرِت چھِ۔ حالانکہ کوشُر زانَن واٲلی چھِ یِمو یُمو اَیورتہٕ۔

تأریخی

لل دید تہٕ حضرت شیخ نورالدّین نہٕ عہدٕہ گوٚیتہٕ سُہ اکھ سیاسی انقلاب یٔیدہ۔ یمہ

زن سانِٛز زبان بنیہٕ سیٚ اَکس تہذیبس پٲشروٕ۔ یُس گوٚ مسلمانَن ہُنٛد عہد حکومت
یُس سنہ ۱۳۳۹ء پیٚٹھٕ شروع سپُد۔ گوڈٕ کرٕ کٲشرِ مسلمانوٚ ۲۴۸ ہُنٛ وٕرِین حکومت
یتھ منٛز ژَکَ خاندانکۍ دوٚیہ ترٛٮ۪ہ وَری تہٕ چھ یوان۔ اگرچہ اَمی وقتہٕ پیٚٹھٕ آیہٕ
سلطان شہاب الدینٕ سٕنٛدِ وقتہٕ پیٚٹھٕ کشیرِ منٛز فارسی زبان درباری زبان مانٕنہٕ یوٚسہٕ
مہاراجہ پرتاب سنگھنِس وقتس تام اَکی ترٛایہٕ گوٚو۔ یمہٕ موٗجب یتہٕ کیٚن اکثر ادیبن
تہٕ عالمن لیٚکھ فارسی ہیٚچھنَس تہٕ درناوِنس منٛز مان مان۔ مگر کٲشرین حکمرانن ہُنٛدس
عہدس منٛز گیہٕ کٲشرِس یُس بے وقری یوٚسہ معلق ہُنٛدِ وقتہٕ اَتھ سپٕز......
گوڈٕ سنسکرتَس تہٕ پتہٕ فارسی تہٕ عربی زبانَن ہُنٛدِ بیٚیوٕ بیٚیتر کرٕ سانِٛز ادبی شعورن
نیٚبر ترقی زہ کٲشرِ ہیوت بڈشاہ سٕنٛدِ وقتہٕ سنسکرتکۍ بُڈ بُڈ ادبی شاہکار
مثلاً مہابھارت بیترِ زبانِٛ منٛز تارُن۔ کٲشرِس لوٗگ شٲہی دربارس منٛز چلے جاو
تہٕ فارسیس سیٚت سیٚتی لگو کٲشر مصنّف تہٕ پنُن کمال ہاوُنہٕ (اگر صرف سوم بٹُن
زین چرت تہٕ بودھ بٹُن زینہ ویلاس تہٕ زینہ پرکاش سانیٚو پرانیٚو رٛژٕ رٲوِتھ آسہٕن تھاوِ ہٕ گژٕ
اُس ہیٚکہٕ ہوٚ اَمہٕ وقتہٕ کِس کٲشرِس پیٚٹھٕ واریاہ زان گٔژِھتھ)۔ اَمہٕ عہدٕچ چھےٚ شاید
اَکی کتاب "بانا سُر کتھا" یوٚسہٕ اَسہٕ نِش واتمٕژ چھےٚ۔ یہ چھےٚ وُنہٕ تہٕ سپُدمٕژ معلوم
زہ اَمیُک لیکھن وول بھٹ اوتار گژھ بڈیامُت۔ مہانے پرکاشہ پتہٕ چھہ یہ
دوٚیِم کتاب یوٚسہٕ رکھپری بیچرٕ بلغر موجوٗد چھےٚ دورمُت (نموٗنہٕ وُچھو کہکشانس منٛز) بڈشاہ
سٕنٛدِ جزرانہٕ یلہٕ کٲشرِ زبانِٛ علمی درجہ لوٗب تہٕ خوش قسمتی سیٚتی اوس اَتھی عہدس
منٛز گوٚمُت کٲشرِ شاعری ہُنٛد گوڈٕ کال لل دیدِ ہٕنٛدِ صدفانہٕ شروع۔ لل دیدہ پتہٕ
کمیٚ کالا گژھتھ آے شیخ نورالدین نورانی رح یمو پننیٚو شرکیوٚ سیٚتی کٲشرِس ادبس
نوٚوی سوزا پیٚدہ کوٚر۔ یمَن دونٕو دُنیٚن ہُنٛد کلام اگرچہ فلسفہ، تصوفہٕ تہٕ اخلاقیاتہٕ
سیٚتی بھرت اوس مگر اَمہٕ عہدٕک ادبی مذاق تہٕ اوس یی پژھان۔ ترٛے یِم شاعر ژٕکن
ہُنٛدِس وقتس تام آمتیٚ اَسن (یِم وُنہٕ اَسہٕ ژھانٛڈِکھ چھےٚ!) قیاس چھُہ ازٕ تہٕنٛد

اندازِ کلام تہٕ آسہِ پرٛتھ رنگہٕ لٔل دیدِ ہٕنٛدۍ نُندہ ریشُنۍ آیہٕ تہٕ ترٛاوہٕ ۔ تَوٲے چھُ بیٚترِ وان ونُنۍ زِ شاید یمن شاعرن ہُنٛد کلام تہٕ ما آو شیخ حبیب اللہ عارفن سٕندِس کلامس سیٚتۍ وٕنُنہٕ ۔ تِہٕ یم گوٚنہٕ مات گیہِ گال کھاتس ۔ بلکہ چھُ اَز یہٕ کتھ تہٕ وُنۍ زِ شاید اکہِ نندُن تہٕ ما آسہِ امی زمانہٕ شعرن منٛز ونُنہٕ آمُت تہٕ پٔتۍ وانیو کرٕہس ژٹ کٹ کرِت بنٛدٕ مُہر ۔ یکبارٕ خارِجہ کس ابتدأیی دورس منٛز آسہِ عوامی مذاقس پرٛتھ کانٛہہ مقامی کردار نیٚبرِ میٚو کردارو کھوتہٕ جادہ اَبھکن تٔل یِوان تہٕ ہیہ مال ناگرا یا بومبر تہٕ لولر آسہِ ہن شیرین خسرو یا لیلیٰ مجنونہٕ سٕندۍ کھوتہٕ عشقہٕ مستی باسان ۔

بڈشاہس ہیٚتۍ اوس کأشرِس ادبس تہٕ موسیقی کُن سلطان حسن شاہس جان شوق تہٕ سُہ اوس کأشرین شاعرن سیٹھاہ قدر کران ۔ مگر سُہ مُرٛتھی آو اَتھ خاندانس سیاسی ہوٚتہٕ ہُرُو بیٚتۍ سُہ کھُرٕ ۔ یمہ سیٚتۍ یمن تختی روٗد تہٕ کشیرِ آیہٕ ژکن ہنٛز حکومت ۔ یمن متعلق اکثر مورخو سیٹھاہ ٹیوٹھ چھُ لیوٚکھمُت ۔ مگر یوٗژ گواہی زِ یمن اوس شدید وطنی جوش یُس یمن مغل شہنشاہن سیٚتۍ مقابلہٕ کرنک جُرأت اوس دِوان ۔ یمن اوس کوشُر پرٛتھ کانٛہہ کلچرل کارنامہ ٹوٹھ تہٕ بیٚیہ اُس کأشرین اَتھ زمانس منٛز یژھ زبان تیٚژ مانٛژ زِ مسلمان اُسہِ تہٕ اوس وارِہن کأشرین عربی بدل کوشُر ناو آسان ۔ بیٚیہ سباہی لڑاین بیٚچھ یانہٕ دانٛز کلہٕ پھانٛٹ دِتھ تہٕ اوس کأشرِس ادبس کُن عامس کیاوہ خاصن ہیوٗوی شوق یمیُک ثبوت چھُ یوسف شاہ ژکہ سٕنٛد زمانہٕ یتھ منٛز کأشرِ شاعری مستقل عشقیہ رنگ روٗٹ تہٕ غنائیہ ژاے رٔٹ ۔ تَوٲے چھُ سانہٕ لولہٕ شاعری ہُنٛد دوٗر ملکہ یوسف شاہ یعنی حبہ خوتونہٕ بٕتھے مانُنہٕ یِوان ۔

اَتھ وقتس تام اوس کأشرِ یُک رسم الخط شاردا اَمہ پتہٕ آو نستعلیق (فارسی) یُس وارِہن اصلحہ بیٚرِت اَزِ تِچ شکل رٔٹِتھ چھُ ۔ اگر کأشرین بحیثیت قوم یوٗہے جذبہٕ روزِہے تہٕ سون ادب آسہِ قریباً ڈاے ہتھ ورِی بڑتھ آمُت مگر یُس سوز حبہ خوتونہٕ ہنٛدیو باٚنو تہٕ تسنٛدیو لیوٚتہ وانیو سانِس ادبس منٛز بنیاد تھٲو گو ۱۵۸۶ اتس ژٕ مغل

پِلوٲنی پھیرِتھ ترٛم ۔ کاشرِین رٲوِنہٕ حکومتٕچ بٲژ بلکہ مغلو کوٗر تہنزِ زبٲنۍ تہٕ اَدبَس سیٖتؠ تِتھۍ سلوک یُس اکھ وۄپر فاتح پننِس رعیتَس سیٖتؠ کران چھُ۔ کاشرِین ہُندِ حقارتہٕ گۄ کم ازکم ڈۄڈِس ہتَس وٕریَس کاشرِین شاعرن یُٛت احساس کمتری پیٖدٕ زِ اگر کٲنسہِ کانٛہہ اَتھہ ووٚن تہٕ مگر کٲنسہِ تھوٚوٕنہٕ تمیُک ریکارڈ۔ اکھ زمانس منٛز رُووٕ نوٗملس منٛز کنہِ کانٛہہ کانٛہہ دُنیادار بیٚیقی ہُندس ناوس پیٹھ کاشرِ عشقیہ تہٕ متصوفانہ شاعری فارسیس سیٖتؠ سیٖتؠ زندٕ تھاوِنہٕ۔ عامن پٔیہ کینٛژھا کھاندرَن منٛز یا نغمن منٛز ووٚن یا بُوزِتہٕ اَدبہٕ رٕژھرٲنۍ (صرف چھِ امہِ زمانٕچہ کینٛہہ مرثیہ بےناو یا اکھ حال حالیٖ اَتھِ آمٕژٕ) .... امہِ زمانُک خواجہ حبیب اللہ نوشہری ؒ مرزا اکمل الدین بدخشیؒ تہٕ روٗپہ بھوانی ہُند کم جادٕ کلام اگر نوٚکو ژیوٚو پیٖچھیٖ رٕژھروٚنہٕ تَتھٕ چھُ بوٚڈ ہیوٚ وجہ یہ زِ تمن اُسی لوک شاعرٕ کھوٚتہٕ جادٕ خدایہ سُندی پاٹھی مانان تہٕ تبرکہٕ بابت تِہُند کم جادٕ کلامہ یاد تھاوان۔ باقی اکثر شاعرن ہُند کلامہ گٕیہ (اگر کانٛہہ بلنٛگ یا تھاہ بالن بجٕھین لوگ تمیُک ذِکر دوٚلژی آوٕنہٕ اَتھہ۔ لیکھنَس منٛز آیہِ صرف صاحب کولہِ زٕ کتابہٕ۔ کرشنہٕ اوتار تہٕ جنم چرِتر یِہند کوشرِ اندازِ بیان وُچھِت چھُ معلوم سپدان زِ لیکھن ووٚل چھُ شاید فارسیہٕکہ خارہ خارہ لَل دید ہُندِ وقتہٕ برونٛہہ ہیوٚم کوشرِ لیکھان۔ نہ کہِ سُہ کوشرِ بُس عاس وُیہ ہے۔

امہِ زمانٕکس ابتداہس منٛز ابوالفضلن یہِ لیکھمُت زِ کاشرِین چھُ پننو زبان اگرچہ اَمہِ کِتھ کانٛہہ نوٚی تاریخی شبیہاہ چھنہٕ۔ مگر یہٕ چھُ اکھ حقیقت زِ نہ ہیوٚک سُہ، نہ تس پتہٕ کانٛہہ کوشرِ موٗرخ یہٕ لیکھِت یا ژٲنِت زِ اگر مغلو برونٛہہ تہٕ پتہٕ سرکٲری زبان فارسی اُس مگر توتہٕ کیازِ اوٚدِ کاشرِس ادبس پنُن اکھ خاص مقام یُس مُغلن ماتحت وَرِی وَرِی کٕڈان ہنہٕ ہنہٕ کاشرِین راوان گو۔ تاریخ چھُ گواہ (یمیُک ثبوت یمہٕ مضموٗنٕکو عبارت تہٕ چھُ!) زِ اَمی عہدٕ پتہٕ ساندِ زبٲنۍ

پیٹھ فارسیک رتیو فقہ ستی اثر زٕ، اگہ انہ تہٕ اُس چھ وژنہ واٗلنجہ چھرہ کأشرِس منٛز لیکھنچ کوشش ہنیوان کرٕنۍ تہٕ ییٚنہٕ شاہ کڑوٹھ چھ لکن فارسی ورتادنہٕ بغیر بزونہٕ کُن یکٔن۔ فارسی بنیاد سانین ادبی رِوایژن۔ سانہٕ خیالگاہ تہٕ سانہٕ اسلوبک معیار تہ اَسہِ رُود پرانہٕ عہدو چہ شاعری منزہ وژُن۔ چھیر۔ رؤد۔ونہٕ وُن تہٕ صحرائی باگژ صرف نادہ پأکھی موجود۔ اما یوزٕ کشتوارس پیٚٹھ رُود فارسی زبأنی ہُنٛد اثر کم۔ ییٚمہ موجب دارِیاہ تیمی کأشر لفظ رُودی تتی موجود ییم یتہٕ فارسین پالس تَل برٛونٛگ۔ اَمہِ علاوہ رِوٚٹ وارِیہو کأشرِو لفظو تہٕ وقت گزران گزران بنیاکھ ہوکھ مگر کشتوارِ تھوو پرانوی ہوکھ موجود۔ مثلاً اُس چھ وَنان سہ وُنٛی پھاٹہ وے کلہ۔ کشتوأری چھ اَتھ مجلس وَنان سہ اَنٛتی ہٹانۍ ہیر۔..... مگر بیٚیژ ہِنٛن چھُ شُکر زٕ، اگہ اَمہِ عہدہ کأشرِ شاعری زوال تہٕ آو۔ مگر سانیو ادب شناس بزانیو کوٚر فارسیس منٛز سہ کمال یمہٕ بیٚیتی سانہٕ ادبی قأبلیٚنک ایرانس تہٕ پیٚیو آن مانُن۔

اَمی اثرہ موجب اوس پٹھان حکومت قأیم سپدنہٕ وقتہٕ (۱۷۵۲) کأشرِ زبأنی منٛز شعر پرکھاونُک معیار صرف ایرانی مذاق تہٕ ایرانی اندازِ فکر رُود مُت۔ یہ چھُ عجیب اتفاق زٕ، اَتھ عہدس منٛز زاو سانہٕ ادبُک منٛز کال۔ اَکہِ طرف آو ۱۷۹۴ ئس منٛز فورنامس اندر شیخ نوردین ولی سُندہٕ کلامُک بیٚے کٔڑنہٕ (حالانکہِ یتہٕ چھُ پوان ونُنہٕ زٕ، بڈشاہ صأبنہٕ عہدہ اوس اَتھی مضمونس پیٚٹھ رِیشِ نامہ لیکھنہٕ آمُت) بیٚیہ طرف آیہ حبہ خوتونہٕ ہِنٛز جانشین ارنہِ مال (وفات ۱۸۰۰ء) اَتھی وقتس منٛز کأشرِ عشقیہ شاعری بیہ وُزہِ ناونہٕ۔ ارنہ مال برٕے یہ تہٕ محمود گامی (وفات ۱۸۵۵ء) تہٕ مقبول شاہ کرالہ وأری آے۔ ییمو زن کُنوٛہمہِ صدی ہِنٛزِ عشقیہ شاعری ہِنٛد کسوتہ ہا دِلکِ بنے یہ۔ اَتھی دقتس اندر زاد پرمانند یُس محمود گامیس پتہٕ ژٔدہٕ ہن ورین زندٕ روزنہ سبب ڈوگرہ عہدس تام ووت۔ قیاس چھُ امی زِرُو ۱۸۱۰ ئس پیٚٹھ ۱۸۵۵ء اَس تام اَتھہٕ ہِن بیہ تہٕ دارِیاہ شاعر وزِیہ دیمُتی۔ مگر تیمی چھِ نہٕ زادمی تَل تکیانہٕ سیکہٕ

عہدس (۱۸۱۹ء ۔ ۱۸۴۶ء) منز اوس کاشرین زوٗہ زوٗہ لوٗکٹ تہٕ گوٚنہٕ ماتن کُس
برٛزٕ ہے ۔ یُس کانٛہہ گیوٚہ ہے ، تِمہ اوس وۄنہِ پہ حکومتکہ شوٗبدار کارو بھت سے دُنیا
چھُہ کاوہ یِنہٕ ددل ییٚ ۔ دنان دنان تصوّراتی دُنیہس منز بُس یژھان ۔ (امی عہدُک
اَکوٗی قابل قدر کوشُر کارنامہ چھُہ بابا کمال الدین صابُن "نورالدین نامہ" یُس اگرچہ
فارسی پانٛٹھی چھُہ مگر یتھ منز حضرت شیخ رحؒ سندس کلامس متعلق تمام بروٗہہمین
نورنامن ہنٛد ماحصل چھُہ درج کرنہٕ آمُت ۔ یہِ کتاب چھےٚ ۱۸۳۱ء اس منز لیکھنہٕ
آمٕژ) سرکاری زبان یوٗددےٚ فارسی اُس مگر حاکم اُسی پنجٲبی ۔ یِمَن کرِ فارسی
تہٕ کوشُرٕ ہشے وذیر زبٲنی آسہ ۔ یہِ اُس کٲشرِچ خوش نصیبی زِ یہ دور ژوٗد صرف
مثنوی ہُنٛن وزین ۔ یتھ منز ساٲنی کینٛہہ بۄڈی شاعر اَلقن پھوک دِدان نچھے ییٚ ۔

ابتدائی ڈوگرہ عہدس منز یلہ مہاراج رنبیر سنگھن ڈوگری زبٲنی فروغ ہیوت
دیُن کٲشرین ادیبن تہٕ پیوٚو واریاہ کال گژھت یلہ وۄڈ پنُن ادب یاد ۔ چنانچہ کٲشرِ
شاعری ہُنٛد مسلسل تاریخ چھُہ کنوٗہمہ صدی ہُنٛدہ آخرہ پیٹھے شروع گژھان ۔
ڈوگریُس کینٛہہ کال ترٛٹہٕ کرِ ان یلہ رنبیر سنگھس فکرِ توٗر زِ لورہ دستار گنڈنہٕ سیٚتی
بنِہٕ ڈوگری زبان سرکاری کامیٚن ہنٛز کفیل تہٕ کٲشرِیو زون زِ حکومت چھِ محض
پنٛنہٕ مجبوری ہِنٛدہ سببہٕ فارسیس موجود تھاوِت توٗے رٕدی کٲشُر صرف حکومتک
کاروبار چلاونہٕ خاطرہ فارسی ہیچھنہٕ تہٕ ڈوگریس مان مانٛنی کٲشرس ادبس تھوٚد تُلنہٕ
رنبیر سنگھس پتے یلہ اُردوٗک آو آو پیوٚو تہٕ فارسی لوٗگ قریب قریب ڈیرہ تُلنہٕ ۔
حکمران طبقن وُچھ عوامک نبض تہٕ دِتوٗک اُردو زبانِ سرکٲری زبٲنی ہنٛد درجہ یُس
زن پنٛزہُ کتاہ قائم چھُہ ۔ فارسیہ کہ رُعبہ نشہ کلِہ کڑانی لگہ پتہکی شاعر گوڈہ گوڈہ
فارسیک تہٕ اردوٗک رزمیہ تہٕ بزمیہ کارنامہٕ کٲشرس منز ترجمہ کرنہٕ ۔ یتھ گوڈہ محمود
گامیس دسلابہٕ تزدود (پیتر دِنہٕ چھُہ پران زِ شکرِ پنڈتن تور اُمی عہدہ مہابھارت
کٲشرس منزا ترجمس سیٚتی سیٚتی لگی شاعر مقامی ادبس منز رنگ بھرنہٕ ۔ چنانچہ

محمود گامیس پیٹھی گوٚ سانہِ ادبُک شہ دَور شروع یَتھ منٛز خالی کانٛہہ شاعر گُمنام
پاٹھی مۄد۔ بلکہ گے گنٛوٚہہ صدی منٛزٕی سانہِ ادبکۍ اکثر صاحبِ طرز شاعر تہٕ پیدٕ
یمن منٛز رسول میر۔ مقبول شاہ کرالہ واری۔ رحیم صائب سوپوری۔ پرمانند تہٕ وہاب
پیش پیش چھہ۔ یہ جوش رُود وُہمہ صدی منٛز تہٕ چلیہٕ ڈُن۔ چنانچہ یمہ صدی ہندین
گوڈنکین ترٛیہن وَرین منٛز آے دینیاتی شاعری منٛز نادم کھویہامی۔ کرشنہ
رازدان۔ میر شناء اللہ کریری۔ متصوفانہ شاعری منٛز وہاب کھار۔ شمس فقیر۔ احمد بٹہ واری
اسد پرے۔ مثنوی منٛز محی الدین مسکین۔ اسماعیل نامی۔ حقانی۔ رزمیہ شاعری منٛز
امیر شاہ کریری۔ مظفر شاہ کریری۔ بیہ اکھ بُڈ جماعتھا یمو درجنہٕ واد جنگ نامہ کاشرس
منٛز وٕتھر۔ اگرچہ غنائیہ تہٕ قومی شاعری منٛز تہٕ اوس یمو منٛزہ قریباً پرٛت کانٛسہِ ہنٛدین
کلامہ یادگار ترٛوومُت مگر مہجورن تہٕ آزادن واتہٕ نوو یہ سلسلہ سیٹھاہ بڑونٛہہ۔ تِمکیاز
دوٚشوٕنی اوس ۱۹۳۱ سنہٕ پیٹھ شہ ذہنی انقلاب وُچھمُت۔ یمہ پیٹھی کاشر آزادی
پتہٕ لگی۔

اَکھ وریس تام اوس سانین شاعرن ہنٛد تصور ادب عام پاٹھی کلاسیکی
رنگک۔ اَمہ پتہٕ ژُھوٚن سانیو شاعرو زِ چھرٕ کاشرس منٛز "اشاریت" اَمہِ سیٹھی
کوتاہ زِ اَتھ کاشرِ شاعری۔ چنانچہ اشاریتس سیٹھی "مقصدیت" واٹت یتیو
سانین ادیبن یاد زِ قومی یا عوامی شاعری چھنہٕ کینٛہہ کم پایہ بلکہ اَمیک فائدہ
چھُہ دستی۔ غیر ذمہ دار حکومتس خلاف اکھ بے سروسامان مظلوم تقود ہُلمُن تہٕ لڑاوُن
گو ادبس شمشیرہ ہنٛز کوم ہینٛز۔ مہجورس پتہٕ کرٕ یہ کوم بیٚیہ تہٕ کینٛژو شاعرو۔ یمیک
نتیجہ ۱۹۴۷ء اس منٛز دراو۔ یلہ کاشرو صرف پننہٕ قومی غیرتہٕ سیٹھی ہش مُش راجس
لار کرٕ۔ نوہ دور ک عکس پیوانی آو سانہ زبانٕی منٛز۔ یاوُن یادٕیس اَکھ ترٛین ہتن
تہٕ شیٚمصن وَرین لٹھ اوس گوٚمُت۔ کاشرِ زبانٕی گیہ سرکاری سرپرستی حاصل تہٕ اَمہِ کہ
باضابطہ ہیچھ ناوِنہٕ خاطرٕ آو سنجیدہ قدم تُلنہٕ۔ رسم الخط آو شیرنہٕ تہٕ بییہ آو تاریخس

منز گوڈٕ نیُچھ لیٚٹھ کاشرِس نثرِس کُن توجہ دِنہٕ ۔ شاعری منز آیہٕ رنگارنگی ۔ پوٗپھر سنیٚر تہٕ زاوِجار ۔ یمہٕ سٟتی اَز ہیکَو اَسۍ فخرٕ سان وَنِتھ زِ اگرچہ ساٲنۍ زبان زانَن والِیَن چھہ وادی چھہ مگر وۄنۍ ہیکہٕ نہٕ کانٛہہ وۄپہٕ زبان اَمہِ کِس ادبس ہیتہٕ بڈین وٕرین لِتن تَل نقادت ۔ بالخصوص یمہٕ وَجہہٕ زِ کاشُر گیہ وۄنۍ بحیثیت قوم بیدار تہٕ تموکہ رٕینٛہ زبٲنۍ منز نوٕ کیاداہ بڑانہٕ سہٕ سرمایہ حاصل یُس خرچ کرِ کرِ تہٕ ہُرِ ۔

۳- معنوی

وۄنۍ بلہٕ سون شعری ادب دارِہس حدس تام معیٲری درجس تام وۄتِت تہٕ بیہ سون نثر پٔرِت اندہٕ کلہٕ تھوڈ تُلنہٕ لوٗگ ۔ اَتھ چھہ زٕن دارِہین صدین ہُندہ خوابہٕ تلِہ نیرِت دۄچھان زِ ساٲنِس ادبس چھہ کرُمُت ساٲنہٕ کھۄتہٕ راچھی کشیرِ ہُند قدرتی حُسن ۔ یہ حُسن رُود پرِتھ کالَس ہُند جمالیاتی ذوق وُزِناوان تہٕ نوٚے بلہٕ تہٕ ساٲنہٕ شاعری کانٛہہ سرپرست تہٕ اوس نوٚتہٕ رُودی ساٲنۍ فن کار شعر وَنان تہٕ لُک رُودی نغمہٕ بوزان ۔ یہ چھہ الگ کتھ زِ دُنیہ کیٚہ کاہلو مُوجب توٚگنہٕ اَسہ یَنُن ادب سلسلہٕ وار راژھ راوُن مگر بیترِ ہیکہٕ نہٕ کانٛہہ ونِتھ زِ ژوداہمہ صدی پٮ۪ٹھ شروع گامتِس ادبس کیا اوسہٕ مخالف قوتن یانہٕ مقابلہٕ کرنُک طاقت ۔ توٚے تھوڈ لُکو سون ادب تمہ وِزِ تہٕ سیٖنَن منز رٔچھت ۔ یمہٕ وِزِ کاشرِ زبٲنۍ کانٛہہ بوٚیُر اوسہٕ آمُت نقادتہٕ ۔ تکیازِ یہ اوسہٕ صرف اکھ قومی جذبہٕ بلکہ اکھ مسلسل تہذیبی سلسلہٕ یمہٕ سٟتی سون ذہن اوس اکہٕ طرفہٕ مخالف قوتن مقابلہٕ کران تہٕ بیکہٕ طرفہٕ ادبی قدرن للاوان ۔ یہ تہٕ چھہ پوٚز زِ زمانس یانس خلاف ڈیشِت اوس سون گونہٕ ماتٕ تصورس منز اموب شوٚہ دُنیا بناوان ۔ یُس تمس یِنُن ماحول چھاونہٕ دِوان اوس ۔ مگر اَتھ احساسس منز اوس کشیرِ ہُند حُسن شاعرس علاوہ پرِتھ کاشرِس یِن بنہٕ رنگہٕ

ہِہنٛدی حِصہٕ دار تفاوُت - چُنانچہ یہِ احساس چھُ رنگارنگ شکلن منٛز وُنہٕ تہٕ سائین ساری نٔوِ طبقن منٛز موجوٗد - اکھ دُنیادار یُس پہٕ دماغی عیاشی بجاے نغمہٕ سیٖتی حاصِل چھُ کران رُود مُت - سوٗی ذہنی مسرت چھُ اَز تہٕ سون غریب کارٕگر ساںنہٕ ادبہٕ نِشہ نیٚبان - کٔشیرِ منٛز اُسی یِہ ہول بٔحث رٕچھان یا ہاوٕز نادہ لمان - دوٚب اُسی یَلو چھلان یا زنانہٕ گریٚٹس لمان - پرٛتھ کانٛہہ چھُ زندگی ہِنٛدِس بارس تٕل لگِتھ تہٕ گیوان گیوان تہٕ گیوان - کھاندرٕ اُسی تہٕ وَنہٕ وُن - بوٚڈ دوٚہ اُسن تہٕ روٗہ کاد اُسی تہٕ نِندہٕ باہتھی - الغرض مرد کُنٛز تہٕ شیٖن میوہٕ یا گاڈہٕ یا زنانہٕ کٕنٛز تہٕ ترکاری یا گاری پرٛتھ کانٛہہ چھُ دِلُک ارمان تہٕ دماغُک تدبیر شعرن منٛز گیوٗ گیوٗ غمس دٕکہٕ دِوان - ترنٛم پسندی ہیُند چھُ کٔشیرِ منٛز تہٕ حال زِ عاشورُک چہ مرثیہ علادہ چھ عالم کُر دُدہٕ نَس تہٕ زیٖٹھ تہٕ کھنٛجہٕ کرٕ وٕنٛز لہر تراوان - ادہ نا سدہ سو چھ کار کران کران یہ چھُ اَمی اجتماعی ذہنک اثر زِ سون فاقہٕ ہوٚت رف گر یا لتہٕ گوٚمُت نِندہ گوٚر یا بے قدر دُون تہٕ چھُ کاشرِ شاعری ڈٕوکھ تفاوُت دُنیہٕکِ ستم اَسان اَسان ژالان رُودمُت - ہاں اکھ کرہٕ نہٕ کانٛہہ انکار زِ اکِتھ کُن اوس سون ادب خوش یوٚہ مستقبلہٕ خاطرٕ چھُو چھِ کتھ کران تہٕ پرٛزر بیٚزرادنہٕ خاطرٕ بے تاب تہٕ بے یت کُن یَلہٕ سُو ساںنہٕ سوسائٹی گرٕ گرٕ اوس دُچھان فیل گڑھان تہٕ شہ اوس اکھ ناکامی تقدیرس پُشرِتھ رٕژے بٲتھ گیوان یم تٔس دُنیہٕ کھوٚتہٕ عالم غیبس پیٚٹھ جادہٕ پرٛزِھ اُسی بُڈراوان، اگرچہ یہِ پرٛزِھ اُسہٕ سارنٕی براٹھن ٹُنٛڈ کران - مگر امہٕ سیٖتی رُود ساںنہٕ ادبُک داریا حِصہٕ "قنوطیت لیسند" - سیٖنی اُس سیاستہٕ علادہ امہِ ذہنیتُک بیہ تہٕ کیٖنٛہہ وجہ - مثلاً مقامی فلسفہ - ریشی سلسلہٕ - بے ہوش کرٕ وُن حُسن نِشہٕ یا وہٕ وٕنٛز دَن - نیٖر - نٔیہ - جھیل - چشمہ تہٕ گلزار - اَمی سببہٕ رُود حبہ خوتونہٕ تہٕ اُرنہٕ مال ہُندہٕ لولہٕ رنگہٕ کھوتہٕ کاشرِ شاعری لل دید تہٕ شیخ نورالدین ولیؒ سُند جادہٕ ستّن اثر - یمیُک ثبوت گُذٕمہٕ صدی ہنٛزِ شاعری منٛز تہٕ چھُ پرٛتھ اَندٕ موجود -

اَمہِ برٛونٛہہ یوٗسہٕ اخلاقی ، دینیاتی تہٕ متصوفانہ شاعری آمٕس نہٕ دانہ مجازٕ کھوٚتہٕ غیر مادی حقیقتس پیٹھ لیکھنہٕ. تمہ منٛز لولہٕ زاوجار پیٛنہٕ پیتہٕ تہٕ رُود سانین شاعرن ہٕنٛدٕ جذبات حُسن ژھانڈان دُوٚد رٕتس پیٹھ. کُنہِ کُنہِ صدی منٛز لگ یہِ دُو دوت جادٕ صاف باطن نہ نہٕ. مگر تو تہٕ رُود اَمہِ زمانہٕ کین صاحبِ طرز فنکارن ہٕنٛدس کلامس منٛز زندگی ہُند آخری مقصد روحانی . تہٕ توٚے رُودی یم ظاہرٕ کھوٚتہٕ باطنس پیتہٕ . گر سیٹھی مُژراوِر یمو ادبکہِ باقی دروازٕ تہٕ یمہ سیٛتہ نوین شاعرن آیہٕ نوی تجربہٕ کرنُک کُن دِتھ . رزمیہ شاعری تہٕ عشقیہ مثنوی سوا یِم باقی قسم مثلاً ہجو ـ طنز ـ نعت ـ غزل ـ حلیہ نگاری تہٕ قدرتی منظر کشی گنٛو ژُمہ صدی منٛز (کینژن بڈیو شاعرو سواے) شاعرانہٕ تیکنیک کہ لحاظ اڈٕ آمی ہی اَسی رُود مُتی رتس منٛز آیہٕ پختگی تہٕ گوہر.

عشقیہ مثنوی تہٕ رزمیہ شاعری رُودٕ پنہٕ نے ڈیٛچہ بلکہ گوس واریہن موقعن پیٹھ پرٛون مقام تہٕ اَتھہٕ نیرت . اما پوٚز قصیدٕ گوئی نِشہ کوٚر سانیو شاعرو ہمیشہ پرہیز . یمہ سیٛتی منٛزِ اُس چھہ یہِ اشارٕ تہٕ لبان زِ غلامی ہٕنٛدس دورس منٛز تہٕ چھنہٕ ساَنی پختہ شاعر بنٛڈ خاطرٕ " گاوخرس " " اسپ تازی " ونہٕ نس پیٹھ تیار سپدٕ مُت .

اَتھہٕ چھُنہٕ کانہہ شک زِ وٕسیٛتی سیٛتی تنقیدٕ سپدنہٕ موجب لیوکھ سانیو واریہو شاعرو نیوٗ تھ کلامہ تہٕ یُتھ نمُو تنقید زاہنت بانہٕ اصلاح کرٕ ہٕن بیتہٕ چھُ پوٚز زٕ گوٚنٛشن اڈمین ہٕنٛدٕ اَتھہٕ آدٕ نتہٕ لیکھنہٕ یمہ سیٛتی ذہن ڈیٛچہ رونہٕ بجایہ ڈلہٕ گیہ ـ تہٕ ادبس منٛز بےادبی تہٕ ژایہ ـ مگر سوال چھُ زِ دُنیہِکُن کُس ادب چھُہ ، یتھ منٛز تھو عیب چھنہٕ یا دُنیہِکُس کُس قوم چھُ یمیُک شاعرانہ شعور ترقی ژھانڈان ہمیشہ رُودمُت چھُ ہیتو رٕدی کھسان ؟ سانہٕ زبٲنی سانہٕ تعلیمہٕ ، سانین ادبی روایژن ، سانِس گیٛونس ـ المختصر سانین اندرونی بیادٕ

بیرٛونی تاثراتن تہٕ ییٚمہٕ قریب قریب تِمہٕ وٕرٕی چھانیوٚ نیرٕمٕژن یِموٚ منٛزٕ باقی قومَن
ہنٛز شاعری چھےٚ دراہٕژ۔ لہذا گوٚدٕ یمہِ سانِس ادبی ذخیرس منٛز حال حال تام
کینٛہہ تِتھۍ ناپسند چیزٕ تہٕ یِمَن نِش دوٗر روزنٕچ کوٚشِش کرِتھ تہٕ کہکشانٕ
خٲلی گوٚدٕ نہٕ۔ یِمن ہنٛزٕ نشان دِہی خٲطرٕ بلِہ ٲسی کہکشانہ سان سٲری
موجودہ ادبس نظر تراوِتھ تہٕ اُس چھےٚ وُچھان زِ سانِہ دینیاتی شاعری منٛز چھےٚ
شاعرو تِیُتھ سنسکرت تہٕ عربی ورتاوٕمُت یُتھ زَن اُس اُتھ کلاس محض وُنیٚہہ
دیہہٕ وٲنٛژھ کوشُر وَنو (۲) سانِہ رزمیہ شاعری منٛز اگرٕ شاہنامک تہٕ رامایَنک
معیار ییٚہ ہے بڑونہہ کِنہٕ تھاوِنہٕ رزم گو شاعر گژھہَن نہٕ تِمہٕ عقیدت مندی ہٕندِ
شِکار یوٚسہٕ ممدوحس اَسمانَس کھالان ڈٕلہِ چھےٚ تراوان۔ (۳) سانِہ مزاحیہ
شاعری منٛز اگرچہ لیکھن والیٚن لُکھ اَسہٕ ناونٕک تہٕ مقصد حٲصِل چھےٚ گوٚمُت
مگر محض خوش باشی خٲطرٕ فحش گوئی ورتاوُنٕ تہٕ گوٚ نہٕ کانٛہہ صحت مند ادب۔
(۴) سانِہ مثنوی منٛز صرف فارسی استعارن تہٕ تشبیہن تہٕ بندشن زڈٕ زڈٕ کرٕنہٕ
سیٚٹھا چھےٚ یِرَن دٲرِس بعض اوقات سرود پیدٕ گژھنہٕ۔ بجایہ جیرٕ ہیوٚ لوان
(۵) سانِہ وطنی یا قومی شاعرو منٛز چھےٚ کینٛہہ شاعرٕ تِیُتھ انٛڈ گنٛڈٕ رٕدٕس مبالغہ
بران یِمہٕ سیٚٹھا قوم چھےٚ بنان پرانِہ وُشنٛکُن دیوتا ہیوٚ۔ یُتھ زَن بے خبر لُکھ پیتہٕ
پُرزا تہٕ چھےٚ ہیوان کرٕن۔ (۶) سانِہ غنائیہ شاعری منٛز اگرچہ ہمیشہ سوٚنٛتُک جوش
چھےٚ روٗدمُت۔ مگر وارِیاہ شاعر چھےٚ سٲری عمرٕ گل و بلبل سندٕ سُی خیالَس پیٚتہٕ
روزان۔ حالانکہ تِمَن تہٕ چھےٚ یہِ خبر زِ ہر دَس منٛز تہٕ چھُنہٕ آسان کانٛہہ لولہٕ رٕدٕس
(۷) سانِہ "جدید شاعری" منٛز چھےٚ وارِیاہ یار یِم شاید علمِ عروضکِ خوفہٕ سببہٕ
شعر زانِنہٕ برونٛہہ آزاد نظمہٕ لیکھان چھےٚ۔ یِمیُک نتیجہ چھُ ظاہر زِ تِمۍ چھےٚ نہٕ
معرا نظم لیکھنٕچ تام تہٕ واتان۔ کوتاہ جان گژھہ ہے اگرٕ تِمۍ فی الحال نثرس
پیٚٹھ قلم تُلٕہَن۔ یِتہٕ اَسہٕ برٕتھ رنٛگہٕ نوٚ ییٚچھ گنجایش چھےٚ!

یِم نُقص آے ۱۹۳۰ء پتہٕ جادہٕ نٮ۪ر۪ بوزنہٕ ۔ یِمہٕ موجب سانِو تنقید پسند شاعرو یِمَن نِشہٕ دارِہہِش حدس تام توٚر ہیوٚت ۔ یَمیُک نمونہٕ تُہۍ ہیٚکِو کٔڈِتھ دِکھ اَمِہ کِری حِصس منٛز وُچھِتھ ۔ شاعرَن علاوہ چھہٕ اَز باقی ادب شناس کأشِر تہٕ کأشرِس ادبس نوٚو زادونہٕ خأطرٕ تہٕ بیہ اَتھ ادبس تنقیدی اصولن پٮ۪ٹھ پرکھاونہٕ خأطرٕ دارِہہن ادبی تنظیمن ہُندہٕ ذریعہ اتھٕ تھٕ نوٚو تجربہٕ کران یِمو سیٹھہٕ ساگٕو زبان ڈٔنیہہ چن ترقی یافتہ زبانَن سٟتۍ ہیکہِ یِنہٕ استعدادٕ موجب برونٛہہ برونٛہہ پکِتھ ......

حاجن - ۲۱ جون ۱۹۵۸ء

محی الدّین حاجنی

گُنُومِہ صدی بڑونہ ما

۱۳۳۵ء تا ۱۸۰۰ء

گوڈہ کالِکی شاعِر

(متقدمین)

[illegible]

۱۸۰۰ء تا ۱۹۴۴ء

[illegible]

لل دیّد (للہ عارفہ یا للہ ایشوری) ولادت ۱۳۳۵ء ....؟
پانٛدریٹھن / سیمپور / پدماں پورہ

واکھ

(۱)

آمہ پنہٕ سُدرس ناوِ چھس لمان — کتہٕ بوزِہ دۄے میون میتہٕ تہٕ دِیہٕ تار
آمین ٹاکین پوٗنۍ زن شمان — زُوٗ چھُم برمان گرہ گژھہ ہا

(۲)

پوٚت زُونہِ وۄتھِتھ موٚت بولہٕ نوٚدُم — دگ للہِ نوٚدم دَیہِ سنٛزِہ پرٚہے
لل لل کران للہٕ وُزہ نوٚدُمؠ — میلِتھ تَس مَن شروٚژُم دیٚہے

(۳)

کُسُم باغس ہیوٚت میہٕ اَژُن — پُژِیے مَن تے اژُن پراو
سرویس درشن چھُہ تتھۍ اژُن — کوٚت چھی گرٕہن تہٕ پکُن تراو

(۴)

دمہ دم کوٚرمَس دمن آئی — پرٛزلیوٚم دیپ تہٕ نَنیوم ذات
اَندریوٚم پراکاش نیبر ژھٔٹُم — گٔٹ رٹُم تہٕ کٔرمس تھَپ

(۵)

پانَس لگِت روٗدُکھ میہٕ ژٕہ — میہٕ ژٕہ ژھانڈان لوٗسُم دوٚہ
پانَس منٛزٕ یلہٕ ڈیوٗٹھُکھ میہٕ ژٕہ — میہٕ ژٕہ پانَس دِیوٚتُم ژھوٚہ

(۶)

گُکرِس زن کَل ژٕنِ لٔجُم مَنَس — ادہ مے لوٗبُم زانَس زان

شہ یِلہِ ڈیوٗٹھم رٕنشے پانَس — سوٗرٕدی شوٗی تےٚ بوٗزنہ کوٗنٛہہ

(۷)

تِنٛھزٕ گلہ تہٕ مِنٛھزٕ موٗزٕرے — مِنٛھزٕ گوٗل تہٕ مُرٛشی ژٕبیت
ژٕبیت گوٗل تہٕ کینٛہتہٕ ناگوٗنے — شِنٕس شِنا مِیلِتھ گو

(۸)

آیِس کمہٕ دیشہ تہٕ کمہٕ وَتے — گژھ کمہٕ دیشہ کوَہ زانہٕ وَتھ
آنٛتی داے لاگِ مے تتے — چھِنِس پھوٗکَس کُژھ تہٕ زٕ سَتھ

(۹)

دہہ چِہ لرے دارِ بَر تژیرِم — بڑانہٕ ژٕوٗر روٗٹھم تہٕ دِیوٗنس دَم
ہردوٗ بِچِہ کوٗٹھرِ اندر گنڈِم — دَم سکے چوٗبکہ لُمَس بم

(۱۰)

ژھانڈان لُوٗسُس پانے پانَس — ژھیت گیانَس دوٗنم نہ کُہہ
لیے کٕرمَس تہ وٗاتژس النہاسَس — بُرٕ بُرٕ بانہٕ تہٕ چوان نہٕ کُہہ

(۱۱)

پوَن تہ پران سمی ڈیوٗٹھم — مِیلِتھ روٗٹھم شیر کھنڈ تان
" دِہ " یِلہِ موٗٹھم ادہ کیا موٗتم — نہ گُنِہ پوَن تہ نہ گُنِہ پران

(۱۲)

أندرَے آیِس ژٕنڈری گاران — گاران آیِس ہاہِن ہی
ژٕہی اے ناران ژٕہی لے ناران — ژٕہی اے ناران ییُٹھ کمہ وِہی

●

رازہ ہونٛزٕ اٰسِت سیدٕک کلوٗہی   گُستام ژوٗلوٗی کیاہتام ہیتھ
گرٕنیٖڑٕ گو بند تہٕ گرٕٹِن ہیوٕت گوٗہی   گرٕنیٖڑٕ وول ژوٗلوٗی پھل پھوٗل ہیتھ

دٕمی ڈیٖٹھمُ نَدٕ وُہہ وَنیُ   دٕمی ڈیوٗٹھمُ سٕم نیٖتہٕ تار
دٕمی ڈیٖٹھمُ تھَنٛہ پھُلہٕ وَنیٖ   دٕمی ڈیوٗٹھم گُل نیٖتہٕ خار

شِبیل تہٕ مان چھُوٗہی پوٗنٛ کرٕنجے   موٗچھ کیٚمیٚ روٗٹ ملہٕ یُدٕ واو
ہوٗہس یُش مست والہ گنڈے   تہٕ یس یِگِے شہٕ ادہٕ رِنہال

پرٕوٗچھی تیرِتھن گرٕٹھن سنیاس   گاروٗنہٕ شہٕ درشنہٕ میوٗل
ژٕئیٖتہٕ! پرِت موٗنشیت آس   ڈیشک دورے دٕمن رِنیول

کامس سیتی پرے نو بُرم   گرٕو دِس دِتمُ یوٗہ نٕن پھیش
تُبس مُوٗہس زٕرمُن ژٹم   ترِشنا ژٕجِم تہٕ گییِس خوش

ٹوٗب مارٕن سہزہ ویٚژارٕن   دروٗگ زانُن کلپن تراو
نِشہٕ چھی تہٕ دَر موگارٕن   شِنٛس شِشنا مِیلِت گاد

زانٛہٕ کھے اَنبرَ پاٰرِت تنے   یِیمی پدٕ لٕہ دیٖنٛز تھمی ہردہٕ آنکھ
کارنہ پرٕنٛہ وکِہ لیٖ کرٕ لے   ژٕئیٖت جیوٗنہٕ کاٰسنی مرنٛنی شانکھ

شیخ نورُالدین ولی (نُندہٕ ریٚوش) ۱۳۷۷ء - ۱۴۳۸ء

باغ سلیمان کیموہ

شرُکھ

یانَے چھُہ گنزران معنے اثباتَس   اَکِس ساعتس لَبِہنہٕ ژھێن
آرائِش دِژٕہکھ یَتھٕ صفاتَس   ذاتَس لَبِہنہٕ مَرُن تہٕ زێن
شرف یُس بخشنےَ انسانَس   ترُکھ اسے چُھک تہٕ یانَے زێن
سورُوی یانےَ وُچھک ژٕ یانَس   ذاتَس لَبِہنہٕ نیندرٕ تہٕ کھێن
یمِہ تہٕ دھیان کوٚر یَتہِ گیانَس   اَنِس چھُہ ہاہوٚی رات تہٕ دِێن

•

خوشال خوشی زُمنَس تہٕ مَرنَس   چھُس یہٕ چون بندہٕ ژٕ میون خدائے
آرائِش دِژٕت فلکَس درہٕ تَس   امین سُوزُتھَن رسولِ خدائے
ومیدوار چھِس تمت ابرنَس   یَت اویس قرنی اَسی رہنمائے
نفس دِیکِت نورَے مینیُت   گژِھ کھَے ژٕینِت موکرٕ فوت
حَقَس دَم دِیُو لعل زَن زینیُت   نتہٕ چھی کل نفس ذائقہ الموت

•

زاڈلن منزِ لعل مو پھوٚلَن   زالن منزِ جانور بوٚلن ما
ہُرہٕ لادِین ینبرزل ما پھوٚلَن   کاژٕہ دانَن مختہٕ ہار میلن ما

•

لعلبٕچ قدر ڈوٗنگل زانی   یوٚش کیا زانی سوٗتھرِ ینژ وَت

شمچھِ قدر لُٹی کیا زانی　　مُچھو کیا زانِی پۄنپۄرِ گت

•

کینٛژَن دِیُتھ تورَے آلَو　　کینٛژو رَچھایہ نالہِ وِیتھ
کینٛژَن مَس چَھتھ اُچھِ لجہ تالَو　　کینٛژَن پَپِٹ گٔیہ ہالَو کھیتھ
کینٛژَن سود لوٚگ موٚلہ کیاہ مالَو　　کینٛژہ گٔے دانَن فالَو دیتھ

•

کینٛژَن دِتُھکھ یَتہِ کیاہ وٕ تَتے　　کینٛژَن یَتہِ نَنہ تَتے کیا
کینٛژَن رٔاژ کیوٚتھ گاہ پیٚو وَتے　　کینٛژَن منٛدِنیٚن گٹہٕ گاہ

•

زُندُن زُلِت ارخور سگُم　　عار خور لگُم بینہ شیطان
دَہ باٲژ رَچھت سیتی کوٚس نہ لگُم　　رِنی ڈِیٹھ کوژم تہ موژم پان

•

مرگ چھی سہہ تہٕ کتوٗ ژہلِ زے　　کھیٚلہِ منٛزہ کری ژاٲرِت گَت
مرگچھِ شرہیژ روٗس نو ہلِ زے　　ژُلہِ کٔیتھ نہ گیاس زیٚنِتھ گت

•

علِم ہیُم پرن تہٕ پرتنہِ پالَن　　پُند ییہِ لالَن گٲشس کتہِ آسی
ہَچھہ منٛدورہِ گچھہ سیتی وَلَن　　گُنٛدرن سیتی ژٕنیت تمن آسی
علمک بار لوٚد ہٕکھ خَرَن　　کرِن گُناہ بندٕ گَے صاحبسی
حسد تہٕ نفاقہٕ پرکتا برن　　رُتم حوالہٕ کرِکھ شیطانسی

•

علما پۄردہ دفہ کے ہوسے　　ژھلس چھُہ زاگان اکِس اکھ
کوہ چھِہ گُمانہٕ اُسی چھِہ خاصے　　تَتہِ نو موشکلے ساسہٕ منٛزہ اکھ

گنڈہِ پانس مو ڈیوٗ رنٛدے   اَمہِ شرہ مَل وۄتھیے نہٕ کیا
امہِ تسبیحہِ عاصے نہٕ جندے   امہِ فندہِ نو اتھ ییہ سُو ناتھہ

•

آرہ بلن ناگہِ رادا روو   سادا روو ژوٗرَن منٛز
مدٕ گرن گورہِ پنڈِت روو   رازا روو کاوَن مَنٛز

•

یوٗزٕ دیُنٛہ چھُہ نارہِ دزاوسون زَن
مورہ ارن زن گاشس پئی
اُیُزٕ دیُن چھُہ بُوٗتٕ اسُن زَن
بیمُ پھل نہ ووڈ زت کت بوئی

•

عشق چھی کُن گوٗبُرٕ ماجہ مرُن
سوے زولہِ کرے نہٕ کیاہ
عشق چھی گوبہٕ ٹُلہِ یو پان برٕن
سوے سوکھہِ روزے نہ کیاہ

•

اکوی خداے ناو چھس یُچھاہ
ذِکرہِ روٗس اکھ کچھاہ مو
عمرِ ونندُن اکُوی یچھاہ
رزقہِ روٗس اکھ پُچھاہ مو

•

حق تراٗدِت مازیوس پرِ حقس،
تامت شترہ ترکس آیم بریٔ

شامہ بی بی (پندأہم صدی)

حضرتِ شیخٕس پیٹھ

نندٕ[1] سُنز گو سوٗرگس ماتو
اسہ سُنز گو سوٗرگس ماتو
نندٕ سُنزِک سُنٛزی یانہ
للہ یانہ بو ودٕے کاتو
نندٕ سُنزک سُنہری ریشہ
دہ دٕہ دیشہ بو گارت کاتو
حضرت امیرٕ سُندٕ ژاتو
اوسک کستوٗر ژھٹہ واتو
روٗپہ ونس حقس دوٹک
تَتہ خلقن خبرا گأیتو
چھی مومن فاتحس پراران
حق تعالیٰ خاطرس واتو
چوٗن خرقہٕ کھراو تہٕ عاصہ
یُتھ بیہ کَسٕ شوبان آسو
بہ لعلاہ کِتھہ اَتھہ تراوو
کیا پراوو دٕہ زینی کاکو
ژاٹہٕ کورئو میہ وڈدمی شاسے

نندٕ سُنز گو سوٗرگس ماتو[2]
״ ״ ״ ״ ״
مُیلٕ ژیٚہ روٗس چھُنہٕ زیبانہٕ
نندٕ سُنز گو سوٗرگس ماتو
بیہِ میلوٚ پنہٕ نے دیشہٕ
״ ״ ״ ״ ״
پھٹرِت ولہٕ دیر پنٕنہ گاٹو
״ ״ ״ ״ ״
نوٗ لِچھ لوٚکہٕ ویپاکٕتک!
״ ״ ״ ״ ״
آک وِست یوٗت ژار پراران
״ ״ ״ ״ ״
کٔت کرایت بیہ واٗشہِ ساسہ
״ ״ ״ ״ ״
یوٗہے منطق اَسہ نِشہ دراوو
״ ״ ״ ״ ״
وندہ بَل وت اٗہم شامے

گاڈرک پیٹھ شامے کاڑتو
نُندہ سنٛز گو سوٚرگس ماتو

●

۱ نُندہ۔ شیخ نورالدین نورانی سُند گوڈنیُک ناو۔ یُس حضرت امیرِ کبیرؒ بدلوو نورالدین ناوس منٛز۔

سنٛز۔ حضرت شیخؒ سنٛز آبائی کرام۔ سُنٛز گوکشتواڑی زبانِ منٛز بہادر۔

۲ یہ چھا موتو (اے مرگ) رِکنہٕ موتو (متانہٕ دار) یہ ہیٚوکنہٕ روایت وانٛن دٕنِت۔

۳ یمہٕ قسمہ کہِ کاشُرک واریاہ لفظ چھِ از راوی متی۔

۴ اَسہِ کرِ یہ مرشیہ تہٕ بھٹ اوتارہ سُندہ کلامُک نمونہٕ محض یمہٕ وجہ موجب درج زہ کُنہِ وقتہٕ چھِ ہتہٕ واد ؤری گژھت تہٕ سانیو گیوٚن والیوٚ تہٕ لیکھن والیو ابتدائی لفظ موجود تھاوِ متی۔ حالانکہ یم لفظ بزوتھ بزوتھ یکہ نادان اَمس رتن خبر زہ یم لفظ چھنہٕ کاشرِس منٛز چلہٕ دِنہٕ رُود متی۔

۵ حضرت شیخؒ ہندِہ عہدہ بیٚٹھ حبہ خوتونہٕ ہندِس وقتس تام قریباً دوٚ ڈاس ہتُن ؤرِیُن اندر آدن اَسہِ کانٛہہ شاعر (سواے اَکھ بھٹ اوتار) اتھ۔ اتھ زمانس منٛز گو مسلمان حُکمرانن ہندہ اثرہ سیتی کاشرِس منٛز دوہہ کھوتہ دوہہ سنسکرت کم گژھان تہٕ فارسی جاے رٹان۔

بھٹ اوتار
عہدِ بڈشاہ ۱۴۲۰ - ۱۴۷۰

بانہٕ سُر کتھایہٕ منزٕ

شُہ نیت وُن کُمبارٕ بانس
آنوٗت مَنگیت کُتھ ویناشس
بُدھ مہاں وُسہہ اے بانس
ژل وے دا ابھی دین ما باش
اے پد دِیُوان تیم اکیس اکھ وسے
پیٛو گرِج کُنت دوٕج وُدت ویگ بلا
وُہہ مَتہ کمپ ژاو گل پرٕبت تاو نرٕسے
اتہٕ ٹھنکار رُوپ گیہ اشن سا بھُومہٕ تلا
بیٹھ کھیٚن آکھ لوہہ دوٕ زیٹھ رُشہ ینہٕ تو
بانس بان آو رزٕنی تش سمیہ وشی
دیو دیو زَن واسُو اَتہٕ اِہہ تو   (غیر مطبوعہ)

●

نوٹ:۔ ییٚتھی کاشُرک لفظ تہٕ یتھ شاعری ہنٛد سٹایل چھِ از ترٕیب
زائدالمیعاد گامتی۔

حبہ خاتون (۱۵۵۱ء؟ - ۱۶۰۶ء؟)
ژندہ ہارٕ؟ بۄ ٹہنیو

باغٕ - باگنہِ آیس کھٔندرے تام

دُچھ تارے ورِ بیہے کھٔندرٕ بۄ زایس — باگنہِ آیس بۄ کھٔندرے تام
دۄہہ اکِ ڈیکھ تام دُورِ وُچھایس — ونہٕ گت لاگِت بیترٕ پیترٕ آم
گمہٕ یام ژایس جنتہٕ بۄ درایس — 〃 〃 〃 〃 〃 〃
دۄہہ اکہ ژورہ ژُورِ ماجہ نِش ژایس — ژٕلن گوم کٔتھٕ نے بنہٕ چھیمٕ پام
تس نِش کٔتھ ونہٕ منٛدٕ چھایس — 〃 〃 〃 〃 〃 〃
دۄہہ اکِ مائلِ ماجہ نگرٕ ہر شایس — شہرٕ ژچہِ آسس واعژس گام
کیا کرٕ پُوشُس نہٕ لابَن نیایس — 〃 〃 〃 〃 〃 〃
دۄہہ اکِ سرتیہ سان مالِنٛ گیایس — ڈیکہٕ بجہ کاکنہٕ دِژنم پام
ڈیکہ رٕنژہ زدنۄہ کو نو میایس — باگنہِ آیس کھٔندرے تام

لے شاید گمہ ڈہ نکِش واٹر دِس اشارہ

(مطبوعہ کلام)

چیدہ شار

(۱)

تو ہہ ما ڈیوٹھن شہے — بیمہِ بہٕ دۄہے گاعجنس
تُولہِ کتٕر لگُم پۄ ہے — ہارئنہٕ تایَن گاعجنس
جوین لاعجنس دۄہے — بیمہِ بہٕ دۄہے گاعجنس

(۲)

میتہ کرٕمس پوشن دستے — کرٕ سیمٕنٛ بالہِ بالہ یار

دادہ تہٕندے دِل گوم خستے   کرہ ہاوِتھم بالہِ دیدار
رُوٹھمُتُس تس یار ستے   وُنِ توسٕے میانٕی وِلہٕ زار
بیہِ نٔتے تہٕ میانٕی دری چھٔے   کرٕہ ۂسے سر نِثار
بمہ کمانہِ چلہ کیا چھُسے   تیر لٲیتھم بلے شُمار
سینہ سپر داری مٔسے   کورنمے بالہٕ تیکار

(۳)

ہیچی پھُولےٚ اَندٕونن   ژٕیہٕ کَنَن گے نارِمیون
اَنِچی پھُولےٚ کولہٕ سرن   دوٚتھ نیرٕتَن کھَسہٕ دو
پھیچی یوسمن اندٕونن   ژٕیہٕ کنَن گےٚ نارِمیون

(۴)

بَسہ کمی ہاوسے
چھُمنہ ہیوان ناونٕسے
عرفا چھُہ عالمسے، عید چھے عاشقے   یارٕہ روٗس عید کُرسے، چھُمنہ ہیوان ناونسے
اُندری ہارٕ زاٲجنسے ننٕدرس یہٕ لاٲجنسے   مارٕ گوم بھُسہ بھُسے " " "
شبین زن گاٲجسے، آرن وٕٲجنسے   جوبَن لاٲجنسے " " "
لسہ کمی ہاوسے

(مطبوعہ کلام حبہ خاتون)

باعؔتھ

ژٕ کمیوٚ سوٗنہٕ میانہِ برٕم دِت نیوٗ نکھو ژٕیہٕ کیازٕ گیو میانِٕ دی
شکھ ترٕاو تہٕ ملالہِ بس چھُہ ہم مے ژٕ ہی ژٕیہٕ کیازٕ گیو میانِٕ دی
باغس میانِس ست بوش پھوٗلتی کتہ جایہ   بیوٗٹھہم ژٕ ہی

میئہ خبرتی چھم وَنہ چھُہ ہم مے ژہی ژیہ کیازہ گیو میاٗنی دہی

نصیحت راتن بروٗتھی نقوٗمے برہ میانہ اژہ لالہ ژہی
ژہ کودو وَتہ میانہ آکھ مشراوان ژیہ کیازہ گیو میاٗنی دہی

تن چھس ناوان جامہ چھس پیران بالہ چھُو چاٗنی دژہی
یاونس پنہ نس ژھو چھس ماران ژیہ کیازہ گیو میاٗنی دہی

تیر چھک لایان ہا تیر اندازو تتھ سینہ دورُوہی مینٹی
تیرو چاٹیو پارہ پارہ کوٗر میئہ ژیہ کیازہ گیو میاٗنی دہی

شراوُن رشین زن بہ کلان آیس یاوُن پھُلجے ہہی
چونوٗی باغ تے ژہی وُلو چھاوان ژیہ کیازہ گیو میاٗنی دہی

ژھانڈان لوٗسس کوہن تہ بالن سوران آم بالہ دین
رنہ مژہ نعمرشہ چھُہ ہم ڈولہ ناوان ژیہ کیازہ گیو میاٗنی دہی

اوٗش چھس تراوان بو ژالہ ژالے میئہ بالہ گوژھہ ہم ژہی
راہ کیا کھو لنتم چھُہ ہم کوہنہ ژھانڈان ژیہ کیازہ گیو میاٗنی دہی ؟

میئہ ما روٗٹ داغا یلہ ژہی دژاکھو کارہ تھف لیجی ما سوہی
سُوہی دود مارہ متہ بو للہ ناوان ژیہ کیازہ گیو میاٗنی دہی

سونتہ کس وادس تہ حال نابوٗدم ہول چھُم جگرس سُوہی
ژاوتھس کس بینٹھ آہم مشراوان ژیہ کیازہ گیو میاٗنی دہی

یارہ بل یارو روے چھس ناوان لالو میئہ چھہ چاٗنی دہی
دوٗدہ موت بدن رہون چھکنہ شہلاوان ژیہ کیازہ گیو میاٗنی دہی

وَسہ بیوم تُسہ نار سوٗتہ پاژولم گولم ژیتی پیتہ بیان
آتھہ روٗس ارمان آیس دُب راوان ژیہ کیازہ گیو میاٗنی دہی

وڈ ژ افسوس حبہ خاتون کھوان کرمس نہ زانہ بندہ گی
دوٗہ آم سوران میئہ ژینتس بیوان ژیہ کیازہ گیو میاٗنی دہی

خواجہ حبیب اللہ نوشہری ؒ
سرینگر (۱۵۵۵ء - ۱۶۱۷ء)

چھیدۂ شار

عشقنہ میدانہ تراو یوٗم ہےٚ — ہے توٚرے ژٹھیوم پانے دٔے
یمہٕ دریاوہٕ اَسی پیٚدا گےٚ — لبہٕ روز تمہٕ کوٗہی مے آیہٕ ہےٚ
وجعلنا من الماء کل شئ حی — ہےٚ توٚرے ژٹھیوم پانے دٔے
کینٛژن پیالہٕ چیتی پیا پے — کینٛژن چوٚاَنی سیدٕ ہی طے (باقی)
کینٛہہ گیہٕ نارے تہٕ کینٛژن چھہ پے — ہےٚ توٚرے ژٹھیوم پانے دٔے

●

ہا ژٕ نو دٕنۍ زِنیس بوزہٕ عالمَ

ژٕ ہنۍ پوشہ رنگہ ہے ڈیٹھُس تَن — ہا ژٕ نو دٕنۍ زِنیس بوزہٕ عالمَ
دوٚہہ اکہٕ تس تہٕ مے میجایہٕ تَن — ہا اموب لٹھو ونم شوی لادَن
آئِل ماسنیوس میوٗن ہیہ بدن — ” ” ” ” ” ” ”
عارفو تہٕ عاشقو ہا رچایہ وَن — معنہٕ بوٗزٕ منصورہٕ نارہ دزِتھ تَن
انا الحق پٔر تمی منز معرکَن — ” ” ” ” ” ” ”

دوٚیم روایت:

●

آئِل ماسنیوس زا ئِل بدن

پوشن ژٕلی دہن عالمن

تہٕ بوٗزِتھ یِی گژھہِ مشُن — پوشن ژٕلی دہن عالمن
خاکس نشہٕ چھوٗہی نیران سوہ — گراکو سوہ ہی کان پزہٕ نادتن
کامہ کوٗدہ توبہ نشہٕ گژھہِ خشن — پوشن ژٕلی دہن عالمن

(مطبوعہ)

صاحب کول ۔ سرنگر وفات ۱۶۴۲ء
عہد شہنشاہ جہانگیر (۱۶۰۵ء ۔ ۱۶۲۷ء)

جنم چرت منز

سیدہ گور تتھ بُد کاسہ ملن
ذرشنہ تہنزہ ییہ نزہ ییت منش بھاو
نزاوت سیدہ گژھی وتہ پکہ تہندی شاپ
رتزہ درہ ییت سیدہ پر گژھن گژھ تکھت
واتس ینہ تہ پھرہ یژہ دیارہ
ییت برہمہ زانت یرن نہ آنند پرادہ
منشہ گورناش اندر چھی آسان
ساکھیا شوہ اونارہ ییت
پراک ینہ سینو تہم کرپا کرن

ماونس لگ وتھ دیژہ تارت، کمہ ونس سینی سینی تہم رزت
اتھہ روٹ شیہ شیہ کرت موکہ لزہ تتھے ہی تہم موکہ لے یہ

زنمہ زورت کران تہ صاحب کولہ ویدیش کرہ نہ یم دارہ ییت
دیوہ کاتسہ انہ گرہ داتہ دیہ شند بوزت شدہ
دیوہ ییہ سورت زھاڑو گارد لگیس
ونہ پھیہ پیس دیوہ بوزت یمہ کتھہ زیت
ادہ پانس موکہ لت شوہ سو کھ پراوے
(غیر مطبوعہ ۔ محکمہ تحقیقات)

مرزا اکمل الدین بیگ خان بدخشی اکمل

سرینگر (۱۶۴۲ء - ۱۷۱۶ء)

گیت[1] - سون وژھایہ گِنڈانے

ہیرہ وژھایہ ییم اُژھ[2] رژھایہ　　سون وُژھایہ گِنڈانے
آسمانہِ چہ پرِیہ وژھایہ آبِ زمزم[3] چھاونے　　تن ناوٕت بیہ تُوہِ کھژایہ
　　سون وژھایہ گِنڈانے

یادرِ وٕدرٕنم[4] مُہرہ دوٗژھایہ　　اوُش لگوٚم توشانی
ہوش رٗووُم نہٕ آسُم[5] کژایہ　　سون وژھایہ گِنڈانے
یاژی کرہ مے توسٕس کوژاحے　　تان وارِ[6] نادس آم
توسہ گٔٹ چھے لوسہ مژاے　　سون وژھایہ گِنڈانے
ینڈرازنے بُندرے مژاے　　اُسندرہ لگے بولانے
چشمہ آسم نِندرہ ہژاے　　سون وژھایہ گِنڈانے
ولہٕ چھے گاڈٕہ کھژاے　　رِشدہ دوٗنیا چھلٹنے
تابہٕ دزہ مژہ چھہِ ترِلشہٕ ہژاے　　سون وژھایہ گنڈانے
پیٹھ ونہ چھے تُلرِہ وژھاے　　پانپوٗرٕ کونگ چھاونے
ولوٗرہٕ پیٹھ نِتھ سورے مژاے　　سون وژھایہ گنڈانے
حبہ خوتوٗنہ میتجایہ مژاے　　نتُمی تہِ آسُش مُنٹراوان
نِتم تہِ ییٚنُش نارہ کھوتہٕ ترٛاے　　سون وژھایہ گنڈانے

وضاحت :- "گیت" تہِ گو بٲتھی۔ مگر اَمہ کُو کینژن بٲتن امہ "گیت ناو۔ اُردو بٲتھی یتھ ہلکا پھلکا گیت بیہ وَنہٕ پاکاشرِ بٲتھی ہکرِ لَیہ پیٹھ زیادہ گیونہٕ، تِتھ تھونلہ بٲتھ۔ باقی گیہ نظم تمام شمار "گیت" یمن اکسی گو دِس بیہ دوج رِنہ

قطعہ (ڈُکھ)

لولہ میٖنہٕ کرٕمے پوشہ چمن گیہٕ میٖنہٕ کلن جاٖنِ ییے
ژُمہ ژُمہ وَنٛدَے سرِیہٕ ژُمن ژُوم شوبِی ڈاٗلیُے
رم تراو ژُمن آہ چھِہ بژمن گیہٕ میٖنہٕ کلن جاٖنِ ییے
موٗکھ چون ڈیٖشِت ماہ چھِہ گژُن موکھہ زا جھٕس بُگہ نارٕ عیٖیے
موکھ موکھ چھمہٕ ژوُرِہ ژلن گیہٕ میٖنہٕ کلن جاٖن ییے

●

نوٹ:- ۱ اَڈیِن ہیُنڈ وَنُن چھُ زِ یہِ بأتھ چھُ حبہ خوتوٗنہٕ ہیُنڈ شاید آسَن پرانہٕ وقتکۍ کمی رتم بأتھ یِم یِہکَٹ بأٹھ ییت اذگرہ تھوٗگرٕ گمتۍ آسَن توٚے چھِہ اَمکٕ واریاہ شار ادرٕ یور گلمتۍ تہٕ واریاہ لفظ ادلہٕ بدل گیوٗنہٕ یوان۔ مثلاً ۲ رژھ ۳ کوٹر ۴ ہشہ ۵ یاونے ترجیام رژھے ۶ نورٕے ۷ ترژیشہ دزمژہ بتیہٕ نوری وژھاے۔

اگرچہ یہ بأتھ مرزا اکمل صیٖبُن چھُ تیٚلہِ چھُ یمہٕ کِس آخری شعرس منز حبہ خوتوٗنہٕ ہیُنڈ ناو بطور تلمیح۔ نتہٕ چھُ اَتھ حبہ خوتوٗنہٕ ہیُنڈ لیکھت۔

●

نوندہ اکمل۔ سرینگر۔ وفات سنہ ۱۸۲۰ء؟

جانِ عاشقہ درویشہ حالو ژٕہی میون مولا زوُن ییے
یارہٕ نارہٕچ کرٕتَل رگلو اُسِ یارہٕ سوزُک سرمنیتھ آیے
وڈِتھ رازس بینہٕ نس ہِلو ژٕہی میون مولا زوُن ییے

(زبأنی روایت)

روپ بھوانی (۱۶۲۵ء - ۱۷۲۱ء)
(الک ایشوری الک صاحبہ)
سرینگر

واکھ

دھیانس میۂ ژۄ تہٕ پانے "بہ" "ژۄ"
پانے پان پرینزانہٕ تہٕ پانے ویژنے
سُہ ماہِ شمع پریزہٕ لانی
ادہٕ روپ پرہٕ یم چھُہ میلانی

یس مَنہِ ہیے دھیان تہ پانس تیلے
زاگرِ ہرس تہٕ لاگیس بیلے
یُسوی سُہ ہے، سُوی پانہٕ آسان
یُس وسہہ گالے تہٕ تنہٕ نیوارے

تمے چھی مَنش نہٕ کینہہ وژاے گوُژین
پیٹھک بُرِت ژینن سُہ دہَن سورنیک
اوّل کرے یم کوہَن اٹھ
ثمریام دہَہ دِوہ اوے وٹھ

پیوان سادس، پوان نادس
پیوان پیالہ تہ چھیوان پانہٕ
اُٹھی گیانس ژییہٕ میہٕ نمسکار
نتہٕ اَن زانس ویژی زانِت کوُہٕ؟

طمع ہیُون زلاّنی بو
ہیمے پہٕ کاٗنسہٕ میلاٗنی کیا؟
گوُنہہ تہٕ گیلہِ تہٕ کاٗنسہٕ گیلے
پانے پانس سیتی میلے

اٹھہٕ واساشیو، تہٕ شیٹیا کس!
سُہ شرِ بہٕ نقاوے پانس بروٗنہہ
ہیمَن آدنہٕ یہٕ پان مَشِت گو
چھُس پانہٕ کتہٕ مالہِ درکار پیے؟

لٹہٕ دیُوہ وُنی ہوُوہ نم دیھیان
ژھیٹہٕ بھیرہ وُن اوے میون پان
وعدس اتھ ژاس چھُنہٕ چارَے
بوَان پانہٕ تہٕ چوان ٹاکٕ؟

غیر مطبوعہ
(محکمہ تحقیقات)

بےناو

مرثی

مُومنو یہٕ دہ کھ دربار امامہ سُند سرکار زان
پران صلوات قدیم یمہ دروازہٕ اثان
یوٗت آہستہ حضرات چھہ تے
چھہ کیاہ پوٗترہ دوکھ ہیتھے
حضرت تہٕ فاطمہ زہراتہٕ شیرِ خدایو

یُس دم دِیہ شہہ سُند سہ غم رٮ۪ٹھ آسہِ کھوٗان
گومُت چھہ نارہٕ ظلمہ تیہُند وۆی گھرہ ویران
یُس تیہُند غلام آسہ ستے
تَس رٮ۪ٹھ رونق پھُٹو تے
.... برہٕ نہ نارُک نہٕ دارُک شوہی پیرایو

نارچہ بزہ وُچھت اڈ کھوٗر اُسی نظاران
عابدین شاہ اوس عباس علیسؑ ناد لایان
اَب بارہٕ پچھہ بابہ یتے
اَکھ آبہٕ مشکاہ ہیتھے
ژھیٖن دِتہٕ نارس معصوم کانٹہ دِنہٕ آیو

نس دود نارُک بُخارُک چھُنہٕ شیٖہلان
چھُہ مایہ دوٗنجہ جایہ جایہ تَنہٕ بھیران
از یوٗت سُہ دانہٕ ستے

اہلِ بیتہٕ ہیتھ ہیتھ منتھے
کیاہ سناوٕ چھ یلہٕ دزمژٕ جابو

یوٚت یِکھ حال وُچھتہٕ مالِ دوہ کھ اَسی تازہ بیپان
دُبان آیاس یوٚت دوہ نئے یتہٕ کیاہ چھس ڈیشان
سمان ساسہٕ بدرٕ لوک آتتے
خالی از معرکہ چھوٚژتے
یوٚت دوت، کوٚفک نیائے تہٕ ظُلم کربلاو"

کربلاہکی حسرتہٕ پھرٕ پھرٕک چھُ زوٗژ نیران
ڈیٹھکس گوٚس ون ہیوٚکس ہیٚو یُتھ اسمان
نزادِکھ صاحب سامان ماگرتھے
اَسہٕ تزجنہٕ لارزاتھتہٕ تے
سانہٕ ہاژہٕ خانہٕ خدای تہٕ زالنہٕ آیو

امے گئے گزر کرِتھ سعدُن زہرہٕ بٹہ کان
شمرُن خنجرن تہٕ نیزن کور طوفان
خنجر گوٚ ٹینک کرِتھے
امامہٕ حسینہ رٕتے
خوٚلِ نیزن لدِتھ دِژنس سری گرایہٕ

شرمہٕ ہُندہٕ دادہٕ یتھ کورہٕ موج بیب شہربان
اُسہِ شاہِ قاسمس نیزہٕ تلہٕ گرادہٕ کران
ہو سانہٕ مہرازہٕ ینتے
وَس تہٕ امہٕ نیزہٕ گرِیٹھے
کینژ ھاہ مالِ رژرِ جترنہٕ ہیٚند کردیاوِ

گوگھ لَتہٕ ژٕھنت ؤگِس رُتہٕ میون ژٕیی قربان
سانہِ یِنہِ وانٕج کُنُھ دو کھڑ آسمان
گیمَ جانہِ رنہِ پیتہِ مِہ تے
یِنہِ وانٕج وُرہٕ ژٕھیتے
ژٕیہٕ سہٕرِس نہٕ گنڈِس ٹھپہٕ ٹھپ کرِنہٕ آیو

وائے پوٗترہٕ دود ماجین نظر پھیٹراوان
پوٗترہٕ وادِچ شرٗاک چھہٕ داغِ لنج کتراوان
یِہ کرُدھ زہرِ چھوٗتے
زہرہ الماسہٕ گھوٗتے
نہٕ زانہِ دیدِ فاطِمہٕ یَس یِم چینجہِ پیَیہِ خداو

(اوٗش تہٕ آب)

بے ناو

دۆیمہ مرثی ہیٚنٛد نموٗنہ

مومٕنو حمد و ثنا ثُو بہ تَس پادشاہَس یمہٕ نبی تہٕ مُرسل کرٕ ایجاد
سُہ چھُہ خالق پیدٕہ کرِن زہٕ عالم زبانہٕ قدرتہ کُن پانٕہ کرُن ارشاد
سیٚتھٕن معنی فیکُن روشن دربیٚٹھ آیہ قدرت صاحبہ ہوشن
کوٗرکھ وحدہٕ آمنّا خدا چھُہ اکھ تہٕ

نوٗرہٕ ظہوٗر پنجتن پاک وویدوٗن۔ تھاوٕن محکم دین حقٕچ بُنیاد
عالمِ ارواح نبیٚن تہٕ مرسلن ہوٗن دۆپنکھ تہندٕہ خوتہٕ چھک مرتبہ زیاد
یہ سرہ کتھ بوزتھ کانٛسہ واتہٕ نہٕ گوشن ہیٚیہ چھُہ تہندے ہمیک جوشن
کرہ موا ہندے خاطرہ پیدا بلا شک تہٕ

عطا کوٗرن حدیثِ لولاک تہندس شانس بوزتھ انس گژھہ آسُن اعتقاد
پیدٕہ کوٗرن اوٚل تہٕ سوزُن آخر زمانس۔ تھوونکھ قدرٕ سرِنی ہیٚنٛد اعتماد
بادشاہ کوٗرُن عالم غیبن، گنہگارن پوشندٕہ عیبن
رُود سارِنی عالمن تہنٛدی حق تہٕ

کوٗرُن یلہ ظاہر دُنیاہَس سُہ طاہر حضرت، کوٗرنس مٕہرِی مُہرِ نبوت اسناد
سیٚتھٕن ہادی خلقت مُرشد ملکن دیُتنس خطاب "ولِکُل قومٍ ھاد"
یہ چھُہ سارِنی خلقن روشن۔ سارہٕ عمرہٕ دُعا کرِتھ دریشن

خدایا اُمنیتن میانین وُچھ ہاوِتھ تہ

نوٗ پتہٕ شُہد سپٕد دوت جایہ جایہ عالمس زاوِ منز کعبس ناو گوٚرُن خانہ آزاد
یاٚجن بندٕ گٔی تاٚجن بُنیاد کُفرس، یقین گو حضرتس دین سپُن آباد
یہ چھُ آفتابہٕ کھۄتہٕ روشن ہیوتُن نیٖن بینٛھ دوشمن
قوٗتا گو پیدا اسلامس ژوٚل کُفرُک شکس تہ

واد کربلاہکہٕ ظُلمک پتہٕ شینن جہانَن، سارنی نیٖن گیہ یمہٕ دوٚکھی یاد
بادہٕ ہیک ازلتہٕ اَنِتھ دُنیاہَس ہاوہٕ ہیک، امام حسینن مخنرٕ ھیتھ دِژن داد
شہادژ مرتبہٕ زانن، صابرہ سپٕند صبرُک مانن
یس کرِکھ بروٚنٛہہ کنہٕ دوٚشت[۲] خوٗنِ ناحق تہ

کرِن حمد ہی تیت ہنیت بھاژی بندٕ مارِہس، وژدُن پرِنتھ شہیدن کو چھہ ہنیتھ نزہ دِتھ شانٛد
زبان تس مظلومس نہٕ نہندس لبرس، وژبُن ہر شہیدس مَرُن وزہ خانہٕ آباد
پھِران لرِہ لرِہ بھاین تہ گوٚبرن بھان عباس علیہ السلام رچھن
یَس دوٚنوےٚ نرہ ژلِت تراوِتھ تہ

دِپیو، اَنت منی، حضرتن امام حسینس کرہس نالہٕ ہیتی برہس لولا زیاد
میٖٹھہ دِوان تہ گرِہ گرِہ صحابن ہاوِہس، واہ شُوی بوٚنہ خلقن رُدد عناد
تس دوٚپ عُمرِ سعدن نابکاران موکلہ موکلہ یزید ذکماندارن
ہشام ژہ رسُولِ خدایُن کیا دٕنکھ تہ

دۄپُس اوشہٕ ہاران چھڑتھ دارِ امام حسینن، زارِ حضرت رسولؐ سُند ژیہ چھُونی نا یاد
دیٚد چھم حضرتِ فاطمہ رضؓ شافع محشر، حضرت علی سُند چھُس اولاد
مے تِمہٕ یِمہ حالہ ڈیشن روح تہٕندی گاٚٹیاہ پیشن
نہ بوزِتھ کان دِتھ کوٚرنس زِلس شق تہ

فولاد
وندٕہس تھ تہٕ جان یتھ رنہ ہیتی سران گوس، کان ادس زہرٕ یان بھرِتھ سہ کرِلوٚتھ
گوس یلہ گوہر ہرِ بنس جوہر سنتھ، واہ بُخارہٕ دوہ ہے کے دیوتہٕ بڈہٕ فریاد
آہ کوٚڈ تمِی درویشن نوہی بہ نہ دوپُن خرقہٕ پوشن
سہ بیٚنِ دیٚد کُڈتم کان پوشہِ نہ نفا اکھ تہ

لوٚگ یلہ خلیل خدا یہٕ شُندرِ اٰتھِ نمرودس، تس کاٚفرس یُزِ لو تہٕندِ عناد
کرون حُکمی زندہ لاوُن نارس تہ، ناچارس تھاوِنس پیتہٕ جلاد
کینتھہ نہ روُدس نہ طاقت ہوشن، ترٕیش پاٚونس نار کرِ جوشن
دوپُن نمرودس دِتم داماہ اکھ تہ

دٕ چھنی یلہ ترٕیشہِ ہُنُد امود کہ تہ حالاہ سخت گوس، پیوس ترٕیش جوان ہو شاہ حسین یاد
نوس ترٕیشہِ ہُنُد بیوس صدا کُنن گوس، زٕ نیوِ اڈہٕ کجہ اصغر شاہ ہُنوی یاد
ترٕیش چھتھ دوپ حضرتِ خلیلن واٚتنے ژیہ تہ جائن شہیدن
یم ترٕیشہِ یتھ مارہٕ گئے اُکس پیتہٕ اکھ تہ

ترێش مَرَن وِزِ مُنجاپہٕ حضرتِ امام حسینؑ ، فراتچہ کولہِ بیٚٹھ راۄچھ بُویُٹھُس عُمرِ سعاد
تتھُے ترێشہِ ہۆتٕ مورَن ثواب زونُن ، بُوزِتو خلقو کلمہٕ گوٚیُسند اعتقاد

نوٗمی وۄتھبُس تتھِ بدکیشن یا امام مے ترێش دِوان ژٕ ڈیشن
رٕٹھِنمَ مردار مارِہنمَ یکایک تہ

بُوزِم یێلہِ عدلُک میزان کرِن اویزان ، گریزان آسہِ جہنم خلقَت دِیہِ فریاد
لدَن اکِہ کنہِ عالمُچ عبادت ، بێیہِ کنہِ امام حسینُن شہادت
لگہِ عبادتہٕ کھوتہٕ گۆب شہادت زیاد ، تیلہِ خلقی اُڈیشن
وَدَن ساری ہۆن اندیشن زانن گۆب کیاحضرتِ فاطمہ سندِ دِکھہٕ

(اوٗش تہٕ آب)

سنترجم ......؟

مہابھارت ۲۲۸ ادھیاے

دیوتاو نان

رٔتینہ والہِ منشہ یوٚہ کار کنہ کہی — وِیہ زان چھی برٛہمنوٚتِ بوز ژٕہی
کرِیا ہو سیتی تہٕ برٛہمہ چریہ سیتی — شِکہ رِٔبس پاٹھٕن تہٕ پرٛزہ سیتی
یگہ تہٕ تپہ سیتو تہٕ شاسترو سیتی — سوٚہی رٔین سور دوٗر کرہِ وٕن چھی
تپہ سوست تہٕ یگیس کرہٕ وٕن ژھکہ بالے — نزہ ژٕہی سنتت آسہ وٕن چھی تاے
پرسہ نکہ پرٛزھ وتمہٕ رتمے جاگئی — لۄگ آدر ہتیٔ اچھ سارہ پاٹھی
ژٕہرِ پاٹھی پرستو توٚہ بیترٕ لوکہ نی — وارہ پاٹھی لوگہ کھو ژٕہی یوٚٹھنی
یوٚم ناو نزکہ نِشہ چھُہ رچھہ وٕن بیسی — پتہ تھرِ ہی اہمی پاٹھی چھُہ شوت آسہ وُنی

توٚہ کٔتھن زیٹھ نس سنتانہٕ تُندسی
ژرہِ رٔتہٕ برٛہمنو کرٕ تلاشی

(غیر مطبوعہ - محکمہ تحقیقات)

•

نُندہ ڈار   وفات سنہ ۱۷۷۴ء
کاٹھیول

ڈولکہ شار (ستو منزہ صرف زۓ بند)

خۄشی گیہ پرودگارس پیٛدہ کرُن آدم تے
پوٚنی نار میٛژ واو ژۄ نوٚے عنصر کرُتھ چھی ملہٕ تار
لژہ[۱] تس پیٚٹھی حضرتِ حوا زِے گژھنس کلام تے
نِنُ نشہ ہو پیٛدہ سپدے سارِ ولی تہٕ پیغمبار
دِیاو عرشس مے نشہ لدنس کوتاہ بھرُن من ہم تے
دوٚپ کوہِ قافس مے نشہ لدنس بوٚی سارِین انگار[۲]
دوٚپ اَسمانن مے نشہ لدنس پھٹہٕ کانٛہ نِشہ اُس کم تے
دِیاو کُرسی مے نشہ لدتس نوٗر چھُم بے شُمار
دُپھتھ ہیوٚ گکہ نہٕ کینہہ ماجہ بُترآژ بھرنہٕ لیجُ دا ہم[۳] تے
نیستی تِنہٕ قبول کھاوُن ہستی چھِ درکار
میٛژ تُلنہٕ لجاو ملائک الموت بُترآژ تھوٚوس قسم تے
وعدا دِیُتہس بیہ توٗری دِموے ادہ تس آو اعتبار
ژورو عناصرو موٚر آو لدنے زُوّن سیتھا گُزرم تے
وعدا دِیُتہس بینیہ پوٗری کڈدتھ ادہ تس آو قرار
ہَمتے زِلہ ہو ڈو ہکی چھکے دیان بِرنما چھوٚی سمار
رائیلا دوٚیدیوٚس پیتھ کوہستانے، خلوکھ، عمرے کم تے
لِنجبن تہٕ لنگن بہان اُسم ہتہٕ بند جاناوار

۱ نزہِ
۲ بلند
۳ دِہم

داوس منز نام اوسُس روزاں پننے جایہ محکم تے
نیلے وچھہک باوُن میونوُی ، بیلے اوسُم تھزار
موکھ یِلہِ ڈیُوہُم گوٗڑل نُندُری ہوکھ ناشوٗی ییم غم تے
ہیرِ ے بوٗنے نظرا کرُنم ویسـر یوم سرتا یار[۱]
ژ ہِتھ نۂ اوٗنس بے عار گٹِھ لَن منڈِین کُوزِم شَم[۲] تے
لنجن تہٕ لنگن گنہٕ لوٗر کرُنم ، کینژہہ نو آس میون عار
گوٗرِتھ تہٕ شیر تھٕ ڈولبکی گرُنم خـ ۶ لی کوٗزِم شکم تے
ژھوریان میونوٗی کوٗزنہِ لگوٗی شیطاٗنی کوٗزِم کار
ذکرِ ے تُعبئن یاد چھم کران فکرِ ے تمے زِجیم تے
راتس تہٕ دوٗہس وابان اسِم لایان بے شمار
مارکن منز ہاگہٕ بد نام کرُہس نارہٕ ماسن زالنَم تے
خلوکھد اسس ژھینن روزان ، جلوکھ کرُہس خار
بم تے زلِہ ہو ڈوکہ چھے دیان ، برنیما چھوٗی سمار
(زبانی روایت)

۱ پا
۲ شام

کاظم گنائیؠ ساکن زاشو
(اردٕ اٚہم صدی)

"رنگ" (صرف ژور بند)

(۱)

جٔس گیاو شہ شیخ صنعا   بچہ زاٗژ اوس نارایے
بَد نُمٕ رٕ چھنے بال ہُندِ شوقےٚ   ناٗلی بورُن زنّارایے
اَکھ رنگ گوس گلِ انّاریے   رنگہ رُوہ وُن تہٕ کِتّارایے
لٔج گو بارہ دادِ ہشز یانہٕ برتل   زاجِن کمتابہٕ نارایے

(۲)

وُچھتن کیا بنیاو شاہِ فرہادس   بچھث گوس موٗہ شہارایے
تالہِ ژٹنگ لوٗین دِلس شرہ نیتھ   شیرینہِ ہٕندہ امّارایے
اَکھ فرہاد ساپن مارایے   ژٕچہ شیرینہِ ہنگہ طومارایے
شانہٕ بنیتھ رُوزتن زار زار وُدنس   یارٕ دادِ بزنہٕ پان مارایے

(۳)

بُلبُل نالہ تہٕ فریاد چھُ دِوان   برٕ کاٗلی گژھیتم گلزارایے
عشقن شراب چہٕ منصورن   وارٕ دژاد نہتی بازارایے
اکھ عاشقس عشقہ آزارایے   معشوقس دنان زارایے
زِندہ ووچھ مجنون لیلیٰ پاتےٚ   زِندہ پان ژاد مزاریے

(۴)

در باغِ نرگس برٕ چھس گاٗمتژ   ویرٕ چانہٕ ما بنوٗرایے
اوش مےٚ ین منڈیاو کس وٕنہٕ بیکس   تس روٗس دین کہنہ برایے

سوزِہ ناشینچھ تہٕ غم بارہ آیے | تتہٕ میانِہ کھسہٕ نَس بارایے
زاسو کاظم زار زار چھی وَنان | زار بوزتم جبّارایے

(زبانٕی روایت)

●

اَکِہ بأتکِہ کینٛہہ بٲتھ

معشوق مشتاق مُولَس تہٕ مالَس | اُٹھی منز عاشق سیلَس گے
مِیوُل چھی بأوِت اُلفس تہٕ میمس | توٚہہ موکھ اِہی گُلس عشقِہنی پھوٚلے
عینِہچ مستی چھہ غینہٕ کِس خالَس | اُٹھی منز عاشق سیلَس گے
ساقین مے بوٚر صُرینہ تہٕ پیالَس | تَس رؤس خالی چھینہ کانٛہہ مے
تمہ چھی خبر چھینہٕ کلہٕ والَس | اُٹھی منز عاشق سیلَس گے
یتہ نہ رُود "ژٕ" تہٕ "بہٕ" گرکِز متالَس | کیا تتہٕ دریاو کیا تتہٕ جوے
تمہ جایہ نیا اِیچھ ہانٛز ژھجِ شالَس | اُٹھی منز عاشق سیلَس گے
کینٛہہ چھُنہٕ دوٗر تہٕ بانَس تہٕ کرالَس | زانہٕ کھے نیستا و یچھ نے

کاظم مشتاق چھی نقد حالَس
اُٹھی منز عاشق سیلَس گے

●

اٰسہِ نہ مال ۔ وفات ۱۸۰۰ء
سرینگر

ویڈالکھ

اہرِ بۂ رنگ گوم شرائن ہیے — کر پیے درشن دیے
شامہ سُندرِ یامن لاگِ جس — آمہ ناوَد کو ناہ گاگِ جس
نام دپیغام تس کُس نیے — 〃 〃 〃 〃 〃 〃
قندہ نابدہ آرُود موِتیے — قندۄ کرِتھ ژوُلُم کوٚتیے
خندۄ کرُئم لُوکن رِتھیے — 〃 〃 〃 〃 〃 〃
سُلہِ دوٚتھ دَو سنگرِ مالن — لالہ ژھارون کوٚہن تہٕ بالن
پراران چھس بۂ تِہنزِ وَ زیے — 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃
دورے رُودُم اندورہ ون تے — وَنتے وِیس یہ یِیہ ناسن
دُورے دوٚپُم گرٛتھ ووَن تے — ژُورے رُودُم منز لاسن
مورِ نار چھُم کوٚہ لاوَن سے — وَنتے دِیس یہ یِیہ ناسن
کیا کرہ رودُم شہ دِنہ نہی پھیران — سوران چھُشنو آدنک سرتہیہ
گژہ کلا اٰسس کھترہ ادل بیران — سوٚنتچہ وِژہ ملہِ گنہ ڈٲنُم رتھیہ
ژلفچہِ گرایہ سیتہِ گیوُرچھُم گران — 〃 〃 〃 〃 〃 〃 〃
ہادلو منہ پھٕسلہِ وَندہ یوبارن — آدن باجہ میانہٕ یارو واٚے
آدنۂ اٰسس رُنتر لانادان — یادنس قدر نوزانی سے
دِتہ مو ورش چھُم چاٚئنہ لادن — 〃 〃 〃 〃 〃 〃
گوٚژ کلے بارِ کوٚہ ترٛاوِتھ کولہ راون — دوٚ کلے وُنۍ دۄ میون گوا!

میٚہ کلے چانہٕ برٛانژ گیہ مونادن
آدن باجہ میانہٕ یارو واٚے

میٚہ شوقہٕ یارہ سپنٛدہ بٕرہ مَس پیالہ تہٕ ۔ آلوٗ دِیتوٗ سے
تزہ ونہ مرٕگے تہٕ وسہ وٕنہٕ بالہ تہٕ ۔ آہی رٕنی تو سے
کیاہ کرہٕ نیہ نمٕ ہرنہٕ ژھالہ تہٕ آلو دیتو سے
قندہٕ تہٕ نابد بٕرمس تھالہ تہٕ ۔ رنگہٕ رنگہٕ رٕنی تو سے
جودگو عاشقن دود کیتھ ژالہ تہٕ
آلوٗ دیتو سے

•

کرلگن چانٛی قدم سانہٕ آنگٕنی ۔ شیرہٕ ہیمہٕ یو دلو
بٕ درایس دردہ چانے پردہ ژٕٹت ۔ بیٹھہٕ ییتہٕ مو دلو
بٕ دوہیہ مال آسہس بال مٕژایس ، لوٗش تۄلو ہو دلو

•

آشادیندن ہندہٕ آشو وأے
گنٛڈ منزہٕ ہونم گاشو وأے
لاسن گومو راشو وأے
پرادان چھسہٕ یو آشو وأے

•

شامہ سٕندرے میٚہ کر پورہٕ
روزن وٕدرہٕ بیمنا
کاٹھو وٕہم اٹرٕنہٕ نہے ازٕ بیہ یار بُر ناوَ سے
کۄنگہ کستورہٕ بیہ عنبرہ سندہ زلہٕتن بٕ ناوٕ سے
مارٕ منٛدٕش ترہنہٕ رٕستس یاگرلگہ سے بٕ ناو سے
سأر ترأٹِت تس ییتہٕ لجس کیا کرہٕ وٕیسی بناوٕ سے

(۱) کٲشِرٕ موسیقی (۲) KASHMIRI LYRICS (3) J.L. KOUL (۳) زبأنی روایت

شاہ غفور (اُردو اہمہٕ ہندی ہندِ تمہٕ حصہ)
چھُون (بڈگام)

گیت

عاشق کونہٕ تھکہٕ دارے سر

معشوقہٕ بشرہٕ حُسنہٕ تلوارے	عاشق کونہٕ تھکہٕ دارے سر
کُل آو آدم، آو گمہٕ گارے	لا نشہٕ الا اللہ دراو گوہر
الفس تہٕ میمس گنڈ کُس ہشرارے	عاشق کونہٕ تھکہٕ دارے سر
دزیہٕ میمہ محمد ژونگ دوبارے	پراگاش تمہٕ کُوی ہر بازر
میم ہینتھ احمد احدس ٹھارے	″ ″ ″ ″ ″
لا الہٰ الا اللہ سرہٕ یُس کارے	گنڈِہ سُوی پانَس پانہٕ شہپر
سیلا کرِہ بہت پننہٕ ژاکہ وارے	″ ″ ″ ″ ″
من کان ھذہ کہ یُس قرآن پارے	وَنحنُ اَقرَب چھُس رہبر
فثمَّ وجھہُ ڈیشہٕ کرِہ گارے	″ ″ ″ ″ ″
دریاے معرفت یان کُس ٹھارے	فان یلمہٕ سپدِکھ آنَس اندر
زان کرِ نہٕ چو یا چتو نارے	″ ″ ″ ″ ″
عشقُ عاشقن تاج چھُہ شرے	عشقیٔ چھی اللہ اکبر
عشقیٔ پوشاہ پھول پرت نقارے	″ ″ ″ ″ ″
قبلَ انَ تموتُوا بُوزتناز ارے	گواہ اَکھ چھُہ پانہٕ پیغمبر

کرہ کیا شاہ غفور دوہ لگوٗس دارے
عاشق کونہٕ تھکہٕ دارے سر

(بیاض شاہ غفور)

مقاماتِ موسیقی

مُقام سہ گاہ (شام) دوبیہ

یمنزہ ویتھ منز دتہ ترٲونس شامن — خامن ہیتھ نو نھٲو زینہِ لے
برمبجہ آیس چاک دِتھ جامن — گُلِ اندامن کھوٚٹ نم روے
پردین ہیٚرزن لاجتس پامن — خامن ہیتھ نو نھٲو زینہِ لے

مقامِ گبری (نیٖصف شبہ بڑونہہ)

دال گرم میلت الفس تہ جیٖنس — اہمہ جیٖن کوزم ہیس ناش
پان روومم تہ زٕھوٗم موکس میٖنس — لبوٗم نتہ روم وونیس خاش
شکل ہیتھ بیٚٹھس عہدہ کٔنس بیٚنس — میمہ رٕوس احمد لبیم راش
شیون گُلمُہ تہ دٲزس بینس — لہ پر موکہ لیام تہ کوڈلم داش

مقام گبری۔ دورویہ

نالہ دوان لوزہس ونن — تس تہ کنن گونا وِیس نیے
گراے کرنم اہمہ یاونن — تنہ پہیوان چھس وُس دُس یے
زوٗرہ زوٗلم وِتِھ کتہ انن — تس تہ کنن گونا وِیس یے
دمہ دمہ چھُم کُل چانی کتنن — اَمہ غمہ آیس بُس یے
ہٲنہ ہٲنہ ماز چھُم چھنن — تس تہ کنن گونا وِیس یے
لبجی پھِیہ لے گُلِ یاسمن — دزایہ عاشق کمہ ہاوس یے
مُشک ہیوان چھی گلشنن — تس تہ کنن گونا وِیس یے

مقام نٹ کلیان۔ چیپ انداز

عشوہ کرن ستم کرن — دِلبرن دِل زوٗرہ نیوٗنم

۱۔ حکمن چھُہ بڑو بوٚن مگر پن متھ آسن کیتھ، گوبہ صدی پتہ ۔ اما پوز گا تمو موسیقی ہندہ فنک درتاو اوس کشیرہ منز اَمیر زنانہ سیتھاہ بڑونہہ توٚہ کٕن ہٕنداوی اَمہِ ساری مگر گٔو یمہِ صدی بڑونہہ اکسی عنوانس تل گنڈت۔

۲۔ یمن مقامن مُند وَنُت گوٚو اَمہِ مولانا حکیم ... دوپنت کرِ پاٹھ فن موسیقی منز سیتھاہ ماہر ٲسی۔

لُوٹ کوٗرنم غارت گرٕن دِلبرن دِل ژوٗرِہ نیوٗنم
ودہ نا بڈِہ دِمہِ نا بارٕد داد و بیداد بوزتو یارو
رُود گرٕشھت شہ منز غیرٕن دِلبرن دِل ژوٗرِہ نیوٗنم

مقام نوا (نِصف شب) نیم دور

یتہ گژِھ ژوٗلے سُندہ والوہ تزاوِت رِنی کس نشہِ ہیکہِ باوٕت بو
گرہ بال دزایش سامانہ برأوت کامِن پژاران ژوٗنم دوہ
یامن لاگِمبش گوم تنبہ لاوٕت
رِنی کس نشہِ ہیکہِ باوٕت بو (اُمرِ خیال)

مقام نوا - دو یکہ

مہروِیہ ہا جانانہ دیوانہ کرِتھ ژوٗلہم کس تیچ ژھکھ ہا غمخانہ کرِت ہا ژوٗلہم
ووُچھتھس بہ سیدِ تہ سادہ روزِہی نہ میانی آدہ
بے قولہ دِیُو تھتمٕ وعدہ پیمانہ کرِت ژوٗلہم
مخمور چشمہ ہاوِت دِل نیوٗتھ تنبہ لاوٕت
کس زانہِ احوال باوٕت متانہ کرِت ژوٗلہم

مقام ملار - دو یکہ (نِصف شب یتہ) دو یکہ

چمکان ابرہ تلہ وُزملہ زن درایہ آیہ گرایہ ژھایہ گتہ کران زن آیہ
ڈوٗلہ فیلی کُتھ رُود نبہ نار بران گگرایہ کران ژوٗل زن داو
انہ گژِھ یتہ ژھٹہ ہشنس شامن
آیہ گرایہ ژھایہ گتہ کران زن آیہ

مقام راست - چپ انداز

کرنگن چاین قدم سانہ آنگنی، شیرہ ہیمہ لیولو
بُہ دزایس دردہ چانے پردہ ژلِت بیہ یتہ موٗلو

ہیہ مال بال اُسس بال گجس پوشہ مُرشُس نوتُولہ ولو

کرنگن چاٹن قدم سانہ آنگنہ، شیرہ ہیمہ یو دَ لو

مقام پرج - یکہ

وُوِر ہیتھ رُود ہم بمبرو   بال مرِے تہ کَل چھم چاٹی

اُنہ رنگ گوم چانہ امارو   بیہِ میلتو پنہ نے شایے

تیر عشقنہ کوہ سندارو   بال مرے تہ کَل چھم چاٹی

گیوان درایس منز شہاو   روان ژایس ژھی روستوی

روز تمہ دماہ بوزتمہ زارو

بال مرِے تہ کَل چھم چاٹی

مقام جنجوٹی - دو یکہ

انہ لہ میل گیا دمیہ تہ یارس   بوزہ نامیون زارہ پارہ لولو

واٹی چھس کینہ نہ زاگراوا یارس   نچھنس کالہ شہارہ لولو

شاگمس نوگام وہجرکنہ پرارس   بدنام کرنس کوٹاہارہ لولو

مقام عراق - (کاش بچھولہ ڈون)

چشمن تہ مُرمس ہانہوی رنگ چھوی

گمس دہہ دہہ للہ ڈون نار

زُلفن رخسار دھتمن پرنگ چھوہی

کاکل پہچان کیا موجدار

ہامن تہ خنجرن پانہ وان جنگ چھوی

گمس دہہ دہہ للہ ڈون نار

مقام بہار - (کاش یت) جگن

ژندرنہ لولہ نیندرہ گچھو   ہندریہ ژلم تہ نبم پھاہ

گـےیلہِ نوٗ ڈھیوم دِیتمان ژٕ ژھو   لۄ ہند پرٕش بوٗ لھٕ درشن گاہ
لَتنَ ہٕند ماز لارِیوم دٕتنَ   گُنیٚ کرِ نَم گُنس ست
ہِم یِم بوزن زٕنم کونہٕ منتن   للہِ وِژ ستنَ گُنی لت

مقام حسینی (صبح) روانی

زالہٕ بٕجس وَتیتھ گاڈزن کیتھ بٕجس تا وَرے
وژہہ تہنزے رٕتیہٕ میٚہ گنڈ ہٕم سریہ رودُسٕ کینہہ
لیہ لوسم بتیہ پیہٕ نا ہیہٕ تُن میاٗن چھانٕے
یاٗرِ نازٕ جس لوٗلہِ ناٗرِی کمہ پاٗرِی گوم
نالہ رٕتیہ نم مالہ کٕڈِت لالہ موٗکھ کرہاوے
وژہہ تہنزے رٕتیہ میٚہ گنڈ کٕہم سٕریہ رودُسٕ کینہہ

مقام حسینی - حیپ انداز

سوزہ دِمَک بہٕ کیاہ وَنےٚ   روز دٕماہ بوز تو کنےٚ
ائرِنہ رنگ گوم شراون ہیے   داگن پوشِس نہ ہیتوس پیے
سوکھ موکھ درشن دِیے   برہ گیش ہی چھاونے
ایشہ بٕرِچھی مشکی شیشہ   رسہ دلو زٔہی مے نشہ
خاصہ پانس پاٗرِت کیشہ   بہتہ دٕماہ میٚہ بردنھ کنے

مقام شہناز (بعد دوپہر) نیم دور

مَتہٕ یٔنو سرکرہ یو آلزِ ئی   کوٚہ کرِ نھس مزی بو
پوشہ مدہ نو روشہ موپک برٕئی   زانتو برم چھیو سمسار
ہیہ بدہ نس کاٗلی سیدان مزئی   کوٚہ کرِ نھس مزی بو
یاٗرِ کرِہ نم دوٗہے سزئی   نشہ پردین رودُم رات
کاہ گاٗجنس سونہ داو زمی
کوٚہ کرِ نھس مزی بو

کُتومِ صُدی

مثنز کا ایک شاعر

(متوسطین)

موٗمن صاحب ہٕنٛد کام (کنوٗہمہِ صدی ہٕنٛد گوڈٕنیک حصہ)

گیت

رژھ رژھ مرژھ ماز کھیونٛیے لو

مُفت چھا عشقنہ زنٛجہ ٹھوٗنیے ... رژھ رژھ مرژھ ماز کھیونٛیے لو
زیرِ گوٗہی ڈیرہٕ ہیٛنٛدِ ہیوٗ کھرٛونٛیے ... دارہ کٔن گژھ نیرونٛیے لو
عشقنِس زارس گژھ گنٛدونٛیے ... رژھ رژھ مرژھ ماز کھیونٛیے لو
پینہٕ نِس دارس نار گژھ دیونٛیے ... خار گژھ وارہٕ ژاپونٛیے لو
عشقنِس خارس خارہ گژھ دیونٛیے ... رژھ رژھ مرژھ ماز کھیونٛیے لو
گاش نشاو گاشو گٹہ گنٛٹھہ گونٛیے ... پانہٕ گژھ منٛز نیرونٛیے لو
اصلس ہیتہ گژھ وصل سیدونٛیے ... رژھ رژھ مرژھ ماز کھیونٛیے لو
پینہٕ نوٗہی خون گژھ تریشہ کنہٕ چونٛیے ... سوٗہی گژھ ژانگہ زالونٛیے لو
تمہٕ کے گاشہ گژھ یار پرزونٛیے ... رژھ رژھ مرژھ ماز کھیونٛیے لو
زیرہٕ ہیتہ زیر و بم گژھ دالونٛیے ... سیر گژھ وارہٕ بوزونٛیے لو
دِلہٕ کیو کنوٗ ہیتہ کٔن گژھ دیونٛیے ... رژھ رژھ مرژھ ماز کھیونٛیے لو
موٗمنو ییتہٕ لو کاشہ رو زونٛیے ... ییتہ مولاک چھتی ہنیسے لو

بے وفا دُنیا یُن تہٕ گژھونٛیے
رژھ رژھ مرژھ ماز کھیونٛیے لو (رسالہ گریز جون ۶۵۳)

افگنی سین تنی دو گنیار ژاود ... پانہ منٛزی بان پرزہٕ ناود لو
وو ٹھ تج عشقن ژھٹ دِث دزاود ... میٛزہٕ جامہ گنٛڈتھی آود لو
بیرنگ پانے ہر رنگ آود ... ,, ,, ,, ,,
غیب الغیب نشہٕ ہا لُباب دزاود ... اَحد بنیو محمدؐ ناود لو
زان کر پیدا ابرہٕ چکر چاود ,,

کرم بلند وھن حضور

(عہد شیر سنگھ ۱۸۲۳ء)

آو کَتہِ دورِ دُنیا...

آو کتہِ دورِ دُنیا بُنیاد کرو مَرے

حیرت دُچھان دُچھان غیرت پہ کیا کرے
ہو ؤنُن دریاے وحدت قدرت کرو مَرے
آو کتہِ دَورِ دُنیا بنیاد کرو مَرے

شیرن چھُنہ پرواے پھیرِن چھہ رنگا رنگ
نور چھنہِ ویژان دم کم گُل گرشھان بُرے
آو کتہِ دورِ دُنیا بُنیاد کرو مَرے

کُنہ شایہِ رُود ہم ژھایہِ مایہ جس تہِ نوُری
لایئے نادو ناد مبہٕ کرم یادِ دلبرے
آو کتہِ دورِ دُنیا بُنیاد کرو مَرے

ہا سروِ نازہ نیر انداز ہو لاے تیر عزیزو
وایے سازو ناز دِمے ماز جیگرے
آو کتہِ دورِ دُنیا بنیاد کرو مَرے

از غمزہ و فِتنہ ژلو ہم ہیتھ میہ دِل و دین
دِل جو یہ پری رویہ سیاہ مویہ کافرے
آو کتہِ دورِ دُنیا بُنیاد کرو مَرے

احمد چھُہ عینِ محمد معراج در معراج
سامانہ کرم بلندس رحمت چھہ تس گھرے
آو کتہِ یہ دورِ دنیا بنیاد کرو مَرے

(زبانی روایت)

سوچھ کرال (محمود گامیُن ہم عصر)
یندرن تحصیل پلوامہ

گیت

ناو در آب نہ آب در ناو

•

جوہہ منز بۄت چھی دریاو ناو در آب نہ آب در ناو
نقطہ پیوٚ عینس تہ غین پیوس ناو غین ئسنٛد محرم کرُن ناوٹاو
تمہ شیٖچھ منصور مارنہ آو ناو در آب نہ آب در ناو
ٹھوٚلے اندرے دراو جوہر نہ چھہ تھٕتونت تہ نہ چھہ تٔت پر
ہُو ہُو پران تورے آو ناو در آب نہ آب در ناو
کھارہ وانہ نارہ بیٚنیٛہ ٹھکھ کنہ وساوٗ شستر کنہ بیٚنیہ لچھ بنٛدِ ناو
ہانکل پیچھ کوٗنی دتہ مو راو ناو در آب نہ آب در ناو
یمٕنٛدوی وڈلر تہ ہم بستری ناو وڈلرس تہ آلس چھی کنوی بساو
ژھین کنہ لبٕس نو واوچھس بساد ناو در آب نہ آب در ناو
ونہ کوہی دادتے ونہ کوٗی رو ونہ سی ششترِ موکہ لاگرِت گو
پانٕ پانس چھوی سہ ہوران داو ناو در آب نہ آب در ناو
وکہ ہشرہ لاگنہ مو بر چاو یُس کرہ گونگول سوی کرہ کراو
مدہ وس سوٚچھ کرالہ ژکہ تہ دٔی دراو
ناو در آب نہ آب در ناو

محمود گامی (وفات ۱۸۵۵ء)

آرووادی ڈورو

رۄہ

برٕم دِت ژۄل مے ڈیوٗٹھن نایے شمشاد قد زیبائے لولو
ریٚیہِ نامعشوق دِیہِ نا درشُن ہیٚیہ تن کرٕم ضائے لولو
یٕلہِ یور واتِم تیٚلہِ تورِ نیرَس ہیتِھ ہیتِھ ژھونژہ نِدائے لولو
داین اطلس تہٕ کیٚنخواب پأرِت پانس سۄر ملہ نائے لولو
سَنیاس لأگِت پتہٕ تورِ نیرِس وُچھ ہَس بہٕ پوٚت ژھائے لولو
چھٔکھ مَنہٕ کامن رٹِہَس بہٕ دامَن لأگِت چھُم شیر مائے لولو
سونہٕ شُند زانیانہٕ مِحنتہٕ بالک صدفک کرہٕ ہَس پائے لولو
نتہٕ تورِ کرٕ ھ ہو دلبرہ اَنیرِت بہہ ہو کُنہٕ جایہِ ژھایے لولو
سٕمنو وِگنیو رۄہ ہیے کرہٕ وٕیے سنگر مالن ژھایے لولو
یورہ کنہٕ ڈیوٗٹھُم ماہِ زن تابان نورانہِ پیٚیہ پرِت شایے لولو
یوٗسف دراُمت سر بازارس یارس اذ میلہِ نایے لولو
مِصرس نور پیوٚ دوٗہہ کھوتہٕ زیادٕ آفتاب رُود مُت ژھایے لولو
گوم تنبہٕ لأگِت ژۄلو تہٕ اوِت کمہٕ سوتہٕ دِتُنَس دایے لولو
کُس زانہٕ اَندرِم بال دۄد بأوِت ترٕم چھُم پینہٕ نے رایے لولو

محمود گامی عشقنہٕ وَتہٕ پیٚنٹھ
میلہٕ نا رہ نمایے لولو

مستزاد

کلہ یان وندہ ہاتس کلہٕ والس ژھلہٕ اکہِ نیوٗنم جس ہا ہے چھوو رونس بال
عطرٕ کھوتہٕ مُشک چھی کترون پیالس مۓ معرفت چھوونس ہے پیالہ مالا مال
ینہ یارٕ واتہٕ نووس یت حالس تنہ کوہ اند ترووُنہ ہا ہے چھس کیا غصہ ملال
خفہٕ کورنم تحقف لایش نالس ینہٕ ینتہٕ توری لارسہ ہا ہے ینتہٕ نالی نال
لوکچار رووم کوہ ستہٕ بالس ناگراے "تنبہ لوونہ ہا ہے رنبہ وُنہٕ ہی مال
سنیاس ہٕدٕ ٹھہٕ ہا ہر موٗکھ بالس دنیاہس ہِرہ نودنہ ہا ہے اسہ دُنہٕ بہٕ گوپال
شاق عاشق اکھ جمالس لاشک میلہ یار بارسہ ہا ہے گے غرقِ وصال
لوبہ کونہ عاشق اکھ خط و خالس شوٗبہ وُن کیا چھہٕ سہ ہا ہے زلف کاکل زال
زلفکہ سلسلہ واتن کمالس یُزُ یاغُٹھی ادہ ہاونہٕ ہا ہے یعنے زلفِ بلال
دم دِیُو ذاکرہٕ واتک کمالس کھے کاسس آئنہ سہ ہا ہے سپدی کشفِ کمال
دمہ ہیتہٕ بلغار سیدان والس دم دار یُد وَن کھہ ہا ہے ژلہ کوہ تہٕ بال
دمہ چی فرق چھے شیرس تہٕ شالس انہٕ گنٹہِ دم دوونہٕ ہا ہے کنہٕ منزہ دراو لال
دمہ ہیتہٕ زندگی بادِ شمالس دمہٕ وسی ناو کورہٕ سہ ہا ہے چھک رودنس بوبال
مرخم الفس کُن چھی دالس ینہٕ بیٹھ اند ترووُنہ ہا ہے تنہٕ گو کوتاہ کال
حی یلہ منز ژاو الفس تہ دالس ادہٕ کنی سجدہ کرُنہ ہا ہے سُوی گو وجد و حال
محمود یارہ دود کوتاہ ژالس یارہ کوٗرنم جگرسہ ہا ہے باوے کس احوال

نوٹ۔ دوٗیمہِ مصرعہ کِس قافیس منز چھُ لیکھنہٕ آمُت "ترووُنہٕ" توٗرے چھُ ترووُنس بدل "ہ" عمدٕ بڑدو مُت

محمود گامی

گیت

تمثیل آدم پریژھام حبابس - رندہ چھک زندہ کتھ آبس سیتی

کبنک معنی پریژھام فصابُس — دوٚ پیٹھم دِل گنڈ قلابس سیتی
دزہ دزہ سیتی چھی مژہ اَتھ کیابس — 〃 〃 〃 〃 〃
حُبہ سیتی جیبن پھوک لوی حبابس — پھوکہ سیتی بییہ میول حبابس سیتی
مُود کیا تہٕ زُود کیا باقی حسابس — 〃 〃 〃 〃 〃
پوچھرک پردہٕ ژٹ اژ منز حجابس — پادشہ ڈبشہ ہن نوابس سیتی
بروٹھ پک کھوژ مو قہرس عذابس — 〃 〃 〃 〃 〃
صورتس معنی تعبیر خوابس — مُشک زَن میلِنہ گلابس سیتی
واصِلس نِشہ ژھاے چھِنہ کیٚنہ نقابس — 〃 〃 〃 〃 〃
فکرِ ہنزہ رزہِ لمَ ذکرِ دوٚ لابس — ارہٹ پھیرہی طنابس سیتی
مو گژھ مشغول خوشیہ تہٕ خوابس — رندہ چھک زندہ کتھ آبس سیتی
واحد مشتاق شاہد شرابس — زاہدس نے چھے ثوابس سیتی
غافل مشغول لہوس تہٕ لعبس — 〃 〃 〃 〃 〃
عشقہ نس مسلس اَتھ لاجوابس — زانہ کھَے معنہ چھُوی حسابس سیتی
گژھ کور نمہ کوریش منز کعبس — 〃 〃 〃 〃 〃
آب منز ناوہ تہٕ ناو منز آبس — حق یتھ میلت جنابس سیتی
آنجناب میلت پرٛت اصحابس — 〃 〃 〃 〃 〃
کرہ کیا برہ گوس یتھ اضطرابس — کر میلہ ذرہ آفتابس سیتی
محمود گامین پروزھ نے حُبابس — رندہ چھک زندہ کتھ آبس سیتی

(مطبوعہ کلام وزبانی روایت)

محمود گامی

لعل مرجانہ ہینْد وِنْداکھ

وزیرہ ہنزہ کرہ قصہ بوز یامت
سپنہ زن تمہ ساتہ تس قیامت

بہ کوتاہ ہینکہ ڈورتہ چون ژائلت
ژوگو تم عشقہ نارہ پان زائلت

دلس ما غصہ کینہہ چھوی یارہ میونی
پوزوی ڈن اصل کیا چھوی چارہ میونی

متہ کرتم پتہ لاگن جدائی
مرے ژہی پت کرے بو جان فدائی

وڈن "مجنونہ" کس بو ترود تھس لال
یتم دوبارہ کرہا ہو جنگلن سال

وادے بو یوسفو لاگے زلیخا
بہ کینہہ نو منگہ ساتھاہ گژھتہ پیدا

ودے فرہادہ اوتھم پربتس آب
ولم درشن یتم شیرینہ درخواب

ودے شیخو ژیہ اوہی نا ہنزہ ہندلول
مینہ چانے دادہ گومت جگرس ہا مول

ودے بو اززنو لاگے ہیہ مال
یتم ژہی توائی راتھا باوتم حال

ودے بو سیف الله ملکو کوتو گوک
ودے بدر والجمال ونی ہا وتم موکھ

ودے بمبورہ برہ کرتھس ییمبرزل
کوو زائجتھس بو عشقہ نارہ وزہ ہل

ودے تتھے یتھ چھہ بلبل نالہ دیوان
فولے سورہ یتھ کندٕ تو بیٹھہ ژھالہ نیوان

ودے تتھے یتھ چھہ پانیور شمعس یت
دزان لیے چارہ در نار محبت

ودے بو یارہ دلدارہ یہ ہمنا
میانہ جت کدہ درشن دہنا

ودے محمودہ کوت گوہ ایازو
ژہ کونو آکھہ پھیرت پالیازو

ونت کس زانہ چھم آمت ہنت حال
سنت چھم نالی گومت شرمہ ہنڈال

قسم چھم کینہہ دعدس ہینکہ پھیرت
بونیرے خاصہ ماتم جامہ پارت

(عشق بازی نورالله خان و لعل مرجان ۔ قصہ سلطان محمود غزنوی)

ولی اللہ متو ۔ وفات سنہ ۱۸۵۸-۶۰ء
زٕ شہرٕ سرینگر

آشنٕہ تہٕ آشنٕہ!

اَکِس آشنٕہِ کرِت آرام جانان
اَکِس باغاہ دِژُت تس باغِ دِل پھولٕ
اَکِس آشنٕہِ چھہ روزان پیالہٕ بردار
اَکِس آشنٕہِ وَنان دوٗنٛہ مادِ نوٗی میون
بیٚنِس منگان جُدائی ٲہر تہٕ مال
اَکِس آشنٕہِ انان کیا آبرو یا
اَکِس آشنٕہِ دوٗپِس کھیٚت پھولہٕ ناوان
بیٚنِس اَسِت دِیان بدکار و بدخو
اَکِس آشنٕہِ چھہ اَسِت منزٕ چھاوان
اَکھاہ زِینت گَھرس ژٲنان نہٕ کھنڈہار
بیٚنِس نعمتٕ چھہ ڈولان رنگہٕ رنگہٕ
اَکِس زِینت رٕٹِن تَس چھوٗی کھرانی
تَمِس چھوٗی برزبان آسن شب و روز
میہ ما مردٲریہ سیتین چھہ داراہ
وَنِن سوٗی خاوندس با درد و نالہ
قضائے کلک یَیلہِ تَمی کوٗرنہٕ جاری
دِکھُن یَس بی تَمِس تِی چھی دَما دَم

بیٚنِس ماماں یُتھوے تَس سوٗی نہ ماماں
بیٚنِس داغاہ ژُھنُت گھر تفرقن ووٗل
بیٚنِس پیادہ انان بردار بردار
کنیزی چھس بہٕ وَندے مالہِ نوٗی کوٗدن
دوٗنھو بدبختہ چھوٗی ژھاران کوٹھوال
بیٚنِس بیٚمرٕ ستمگر دیو خو یا
کرَن سوٗی نیک نام و نیک باون
دوٗپُس کوٗرنَم بیٚنِس بابِس دیس بوٗ
بیٚنِس آشنٕہِ نہٕ اَسِت بیان وندان
رسا چھک لوٗ گمژوٗی باہم وفادار
سہ آمرٕ نعمتٕ و سیتین چھہ تنگہ
وَنِن راتس دوٗہس "چھکنہ مرانی"
وَنِن سوٗی بد ادعائے بد تَمِس بوز
مُریم کرمے، کریم خرچہ داراہ
زیہ دم ٲہرہ بہٕ والے مُلہِ دالہ
قضائے خود بیٚکھن تقدیر ساری
اَکِس شادی بیٚنِس ہردم تھوٗن غم

اَکِس آشیٖنہٕ چھہٕ آسان شہٕلؠ بُوٗنؠ   بیٚیِس غوٗعوٗ کرِان بَرتَل چھہٕ ہُوٗنؠ
اَکِس آشیٖنہٕ گگوٗرزَن چھےٚ دغادار   پھَلہٕ پھَلہٕ نٔٹت کرِیس خالی شہٕ بازار
اَکِس آشیٖنہٕ چھہٕ گربہ روزہ خاموش   کرِتھِس میٚومیٚو کارِس چھُس فراموش
اَکِس آشیٖنہٕ چھہٕ وہرِ وہرِ گبدِ کرانی   سہٕ تَس بیمار لأگِت چھےٚ پھرانی
اَکِس آشیٖنہٕ توٗلر زَن ٹوٗپہٕ لایان   نرِمی مطلبِ خود ساز دایان
اَکِس لاگِتھ تہٕ خدمتگار زَن چھےٚ   بیٚیِس لاگت تہٕ دُشمن خوارزَن چھےٚ
اَکِس ورِدِ زبان چھیٚ وِرد اللہ   بیٚیِس ذکرِ زبان چھیٚ واہ تہٕ آہ
زہٕ بوز القصہ آشیٖنہٕ یَس چھےٚ جان   تمِس فرحت میہٕ چھُم زن جنتُک خران

یمِس آشیٖنہٕ چھےٚ بدکار و مکّار
بدُنیا زَن تمِس دوزُخ چھُہ پُرنار

(ہیٚبہِ مال مطبوعہ)

ظریف شاہ ظریف ۔ وفات ۱۸۵۶ء (؟)
صفاپورہ

گیت

۔ گنڈرو صُورت بندرہی پچھے

سیر یلہ میلی سیرس اندرو — گنڈرو صُورت بندرہی پچھے
پیر گار سیرس ژانی اندرو — 〃 〃 〃 〃
کھسہ وُنہ پورہ دنہ ڈیشک ژندرو — وُنہ نیلہ بیہ یو منہ کاس دِہی
اَسہ وُن تابان آبس اُندرو — 〃 〃 〃 〃
ژھل کرتہ معلوم پھیران جندرو — شوُپرت منزباگ منہ دسی پچھی
ترپرت دارہ بَر روزت اندرو — 〃 〃 〃 〃
فکرہ ہُندہ بونہ سیتی ذکرہ ہندینہ درو — کل کرتہ نیران ھوکتہ پچھی
حل گرتہ شب و روز شامس اندرو — 〃 〃 〃 〃
ذکرہ ہُندہ بونہ گنڈہ فیری نیدرو — کان ادہ نیری جان شوہی پچھی
فان یلہ سپنک فانس اُندرو — 〃 〃 〃 〃
ترپرت لیہ دارہ تقاوتن تُندرو — نور ادہ ڈیشک دُور کر "بوزی"
ژور چھی طمع نفسس اندرو — 〃 〃 〃 〃
دُنیا چھی زاڈ گاڈہ ہُند ہندرو — ہوشہ کس باغس پھُلیا پچھی
دمہ سیتی پھوُلہ ناو پمپوشس اُندرو — 〃 〃 〃 〃
نشقہ منقلہ ناروارہ پاگھٹی سندرو — رندہ لاگ زندہ پانہ کرتہ نفی
اثبات ڈیشک دیدن اندرو — 〃 〃 〃 〃
دُنیا دوہہ تارہ زاتن ہندرو — بی دد دوک نی لونُن پچھی
ہمزرع الاخرۃ کتاب اندرو — 〃 〃 〃 〃
ظریفہ کیا دکھہ کسہ نہی دندرو — ہیکہ لے پاٹر تراو موکہ لی لئی
اَے گر ذکرے کھے کھاسس اندرو — 〃 〃 〃 〃

بیبہ دید (سنہ ۱۹۶۰ء)
حضرت بل

گیت - بو رُمہ رُمہ چھس شہ للہ ناوان

یا فتاح یا ھو یاد اسے — بو رُمہ رُمہ چھس شہ للہٕ ناوان
شالمار دِہس بیٹھ لرٔ لرٔ مے — ستّ گُنٹھ کرٔ مس زونہ ڈٔبہ سان
تَت منز حضرت یُوسف چھُوٗ مے — بو رُمہ رُمہ چھس شہ للہٕ ناوان
نیبرٕ نیبرٕ کرہٕ وُن افتاب چھُوٗ مے — فوجہ فوجہ وُچھم سے موج دریا
پمپوش رُخہ سی شبنم گوٗ مے — بو رُمہ رُمہ چھس شہ للہٕ ناوان
نارکن منز باگ زُوناچھہ مے — معرکن منز باگ دٕنی دِوان
یام بالہٕ ڈیوٹھم نام آم گوٗ مے — بو رُمہ رُمہ چھس شہ للہٕ ناوان
صدرہ گھوٗنہٕ منز باگ کنڈلا چھُوٗ مے — صراط المستقیم تتھ پیٹھ ناو
دریاہٕ سَس وُچھنے بالہ آم گوٗ مے — بو رُمہ رُمہ چھس شہ للہٕ ناوان
سرس منز باگ پمپوش چھُوٗ مے — دمہ دمہ اوشم فولہٕ ناوان
گاہ چھُم فولہ دان گاہ چھُم گوٗ مے — بو رُمہ رُمہ چھس شہ للہٕ ناوان
حضرت بلچی بیٖبہ دوٗپ مے — حضرتہ سُندٕ وی رٹھ دامان

بڑہ ڈلہٕ منز باگ یار وُچھہ مے
بو رُمہ رُمہ چھس شہ للہٕ ناوان

(زبانی روایت)

رحیم صاحب سوپور (وفات ۱۸۶۵-۵ء)

گیت - بلے عارس عار نو چھوڑیے

شر یہ زولنم اہمہ بدن وارن
بلے عارس عار نو چھوڑیے
پران زولنم پوہ نکو نارن
شش کلہ ہنگہ میہ نار چھوڑیے
سماہ کوز نمنہ میہ اومکارن
بلے عارس عار نو چھوڑیے
لیہ لوئم میہ توسہ ژارن
رمہ ژارمس میہ موبہ ہتو بیے
دمہ کی ین زن چھس کھارن
بلے عارس عار نو چھوڑیے
بڈہ منسرہ یار چھس ہو گارن
ماہ ایشر اتھہ منز پچھیے
کرام کرود لوب موہ چھس نتھارن
بلے عارس عار نو چھوڑیے
دچھتہ مارہ کہتی کیر اہکارن
نار گنگنڈ نم ہاموبہ موبیے
فان کرنس انغاسکو نارن
بلے عارس عار نو چھوڑیے
بدن زولنم اہمہ بدن وارن
ہیے دپس یار ہیم نیے
دزار منسرہ غار دیت وزارن
بلے عارس عار نو چھوڑیے
شاستر بل چھس سپا گارن
ناال رحیمس شاستر چھوڑیے

تاج برسر شاستر دیندارس
بلے عارس عار نو چھوڑیے

•

(مطبوعہ)

گیت

رییَم نتہٖ ہائے مارس پان

چشمہ لوسم کیاہ وُچھاں وَتہٖ ہاے   رییَم نتہٖ ہائے مارس پان
نامہ لیکھ شہ ہٹر کے رتہٖ ہاے   پامہٖ لاٗجنَس کرٗنس خوار
داوہ لاٗجنَس گاٗجنَس بوٗتہ ہاے   〃 〃 〃 〃 〃
اڈی اڈی ڈیشاد میٗہ تہٖ ہاے   شاڈی بران گوم دوہ رات
تاٗنی روو ہم تہٖ وُنی کو نہٖ متہ ہاے   〃 〃 〃 〃 〃
عشقہٖ نے چھم نالاں میٗہ تہٖ ہاے   عشقہ کباب میٗہ کرٖتھ گوم
ھو گے نارہٖ زاٗجنَس بوٗتہ ہاے   〃 〃 〃 〃 〃
عشقہ نرٗدس کیا گنٗزاو میٗہ تہ ہاے   پیوم دوشست تہ دو خال
داوہ لاٗجنَس زاٗجنَس بوٗتہ ہاے   〃 〃 〃 〃 〃
کوٗر میٗہ یادہن انارٖ گوٗتہٖ ہاے   کوٗڈ یہٖ بازار میٗہ ماڈن
اُمہٖ اٗتھرے کوٗرنم ڈوٗتہٖ ڈوٗتہٖ ہاے   〃 〃 〃 〃 〃
شرف المکان بالمکین چھوٗتہ ہاے   یُتہٖ نہ شرف تتہٖ کیا دراو
تَش روٗس دانہ شرفانہ میٗہ تہ ہاے   سینہٖ ژوٗٹم آسنے عار
اڈہٖ کھشہٖ گوٗ تراٗوت میٗہ تہ ہاے   〃 〃 〃 〃 〃
دوٗپ یہٖ رحیمن کیا حیات چھوٗتہ ہاے   حیات النبی تتہٖ مختار

تتہٖ رحیس غم کیا چھوٗتہ ہاے
رییَم نتہٖ ہاے مارس پان

غزل

یارٕ بے عارن مدنوارن بدن ہے زولنم
اسہ وہنی اُمی شمع روین دل وٕ دن ہے زولنم

یارہ ہشرے دیرہ باغس دُنہ دِون چھس پیرہا
ویوُرہ ہینتھ سرتا بپا سروِ قدن ہے زولنم

دورِ دُورن گراپہ ماران مست یم کرتہ پوش نُن
ہوشدارن روشہ دِل نُنتھ سرحدن ہے زولنم

لالہ روبس اپہ رنگہ گوم خال اسبند دانہ ہیتی
عشقہ منقلہ موہہ نارن، مسندن ہے زولنم

نارشہ ناوُت آتشہ یارن واشہ کوُرنم کاکلن
والہ واشے جان لاگِت ناشُدن ہے زولنم

دُورہ رُک زر چھُم بہ تس ذرہ نے نھونم قرار
کس حکیمس باوہ عشقن پاردن ہے زولنم

دِل دِتُم دلدارہ سی دپُتوس ووہن کیا دارہ سی
چھُم تنے دارہن ووور، پر آردن ہے زولنم

باہزاران نالہ ناظم بلبلا ہیوی درفغان
آتشین روتند خوین گُل خدن ہے زولنم

ناظم (نیچھبارٕہ)

نعت

چھُس دُور پیوٚمُت گژھنہٕ رُودُم یارِ مدینس
تمہٕ نُورہ روشن گے در و دیوار مدینس

واللیل ہویکہ بویہ ییٚتین مست چھِ ذٕ عالم
والشمس تِہِنٛدٕی جلوۂ رخسار مدینس

مازاغ چشمن چھکنہٕ نِنٛدٕر از غمِ اُمّت
بوٚنتہٕ سوزٕ دِزِت روزہٕ ہا بیدار مدینس

گُل روٗے عنبر بوٗے سنبل موٗے نرگس چشم
تمہٕ حُسنہٕ فوٗ لمُت جنتُک گلزار مدینس

سوٚی جاے بہتر پیش حق از کعبہ و از عرش
ییٚت جایہ بہِت پانہٕ شہٕ سردار مدینس

پا بوسہٕ نِہِنٛدِ ژوٚک عرش کرِت رُود تمنّا
سی پارہ جگر لارہ ہا یکبار مدینس

آمہٕ تاوہ عشقنہٕ دوٗد میٛہ جگر بادٕ ہکس حال
مُژرِت بہٕ گژھہ ہا سینہٕ افگار مدینس

کیا کرہ زر چھُم لولہٕ ییٚتین ذرہ جدا پیوٚس
تمی آفتابن ترووٗنم انوار مدینس

در گریہٕ پیوٚمُت ابر دُچھِت اشکِ شفاعت
از خندہ سیین روزِ شبِ تار مدینس

چھنہٕ عشقہ تبہچ زان کینہہ نادان طبیبس
ژھانڈان دوا لارہٕ ہٕ بیمار مدینس

شوٗزی شمع ژھانڈان لاگہٕ ہٕ پروانہ کرس گت
آوارہ دِل ہیٚنت کوچہ و بازار مدینس

بے چارہ ناظمؔ آرزو ہیتھ چون چھی دردِل
کرواتہٕ وٗدان نالہ دِوان زار مدینس

گلشن نعت
(مطبوعہ)

شکر رلیشی — وفات ۱۸۵۸ء ؟
بدرکوٹ بانگل

گیت - وَنے دردہ نیستان

صدائے ساز بُوزُم کنے — وَنے دردہ نیستان
عرشس تہ کُرسی کتھن اوس دِنے — نُون اوس بہت درمیدان
نے اوس تاریخ نے اوس سنے — وَنے دردہ نیستان
رُود اوس پتنے بُوداوس پنے — تیلہِ اوس سوزِ وہی پریشان
کُھھ اُس تہ گنے وُتھ اُس پنے — " " " "
تیلہِ اوس آدم تہ حوا پنے — کوِر نے بادم باغ توشان
اَن اوس کھینے پن اوس پینے — " " " "
الفس تہ میمس آس ملہِ وَنے — شینس مُل پیو تہ گو ویران
د، ذ، ر، ز، صاد اوس پنے — " " " "
چھوہ راز کاتی اُم دریاوٗنے — عقل تہ فکر گیہِ حیران
ذات دِیت ہاوت صفاتنے — " " " "
فرمود قرآن شریفنے — کُل من علیہا سوزِ وہی فان
اُمنتُ باللہ یاد آوِنے — " " " "
وجود شہود کوِر شکرنے — بقا چھوِ موجود بُوزِت زان

سوُہی "انا" پوِرنے منصورنے
وَنے دردہ نیستا ن

رسول میر (وفات ۱۸۷۰ء)
سہہ پورہ - شاہ آباد - ڈورو

گیت

گرہ درایس مایہِ تنہہٕ ژے رُودُم کت شایے جایہِ جایے وُنِنہٕ بوٗ دِمہٕ ژے نفرٕہ گرائے گوم

لولہٕ مُتِس لولہٕ کرِ ژے، کرہ ژے لولہٕ متہٕ لائے
کٔہتہٕ زاۓجنس آمہٕ ناوٕ ژے وینژھ ناگوٕت گوم
یان آلہٕ وُس یِلہِ ڈیشن کرہ ژے لولہٕ متہٕ لائے
جایہِ جایے وُنِنہٕ بوٗ دِمہٕ ژے نفرٕہ گرائے گوم

کتہٕ ڈیشن نالہٕ رٔٹہن کینہٕ نہ کرہ نہ وائے
مایہِ وُجنس کزایہِ تجنس ژھایہِ ہاوٕل گوم
شبیرِ خور بوگیر گنزرِنس لاجنس ہر مائے
جایہِ جایے وُنِنہٕ بوٗ دِمہٕ ژے نفرٕہ گرائے گوم

سروِ قدا یارہ گُنڈٕ ژھی وُچھہِ مِیہٕ اُلفچہ ترائے
جیمِ زلف میمِ دہان سیمِ تن کوٗت گوم
لعل لب تہٕ وندِ محننہٕ چشمہ نرگسِ شہلائے
جایہِ جایے وُنِنہٕ بوٗ دِمہٕ ژے نفرٕہ گرائے گوم

نستہٕ خنجر بُمہ وُنجر ہرژہ تیر بالائے
سینہٕ صاف آئینہ کھوٗتہٕ کینہٕ رٹِت گوم
چشمِ بدتس دُور کرِتَن ہُنہٕ زِنس میون آمے
جایہِ جایے وُنِنہٕ بوٗ دِمہٕ ژے نفرٕہ گرائے گوم

دیُت کمٕ سنہ سونہٕ میانے نش کہتام دائے
گوم ریٚرِت بُمہ چیرِت کور کوٗنےٚ گوم
پھیرہٕ نے پتہ ونتہ ویٚسیے کیاہ چھُنہٕ میونٕوی پائے
جایہِ جاییے وُنِ بۄ دِمہ سےٚ نترہ گرائے گوم

لولہِ اندر سُلہ ناوِن کرسا لولہ متہٕ لاے
زولہٕ پاوس للہ ناون موہلہٕ وائرلت گوم
نہٕ آلہ وس گرہ گرہ بۄ کرسہ لولہ متہٕ لاے
جایہِ جاییے وُنِ بۄ دِمہ سےٚ نترہ گرائے گوم

زُلفوٗ تہلہِ کنہٕ دُورن کیا چھُوٗ ماران گرائے
؟ کرزہ بُولِہ زن گنٹہٕ زدنان للہٕ ژیرِت گوم
نتہٕ تارک ابرس تل ژُودِ ہتیہ چھی ژھائے
جایہِ جاییے وُنِ بۄ دِمہ سےٚ نترہ گرائے گوم

عیشہٕ مَتِس اشہ وانے چھلسے بۄ پایے
دشہٕ گنجہٕ مَس استانن پُشہٕ ناوِت گوم
کشہٕ ویرسے نار گنڈٕنم بارہ سنزسے مایے
جایہِ جاییے وُنِ بۄ دِمہ سےٚ نترہ گرائے گوم

نُٚن ریٚرت وُنِ بۄ دِمہ سےٚ کوہٕ میلم نائے
سئن ژوُرن چھُن بۄ کرزنس دہنر اُوِتھ گوم
مَنہٕ وَندہ سےٚ دون باون گُنہٕ ڈیشن نائے
جایہِ جائے وُنِ بۄ دِمہٕ سےٚ نترہ گرائے گوم

سن کوٗرنم ینہٕ ریٚرت گوم پرزُن مائے
ریتہہ گنڈٕنم لولہٕ نارن ینہٕ پاوِت گوم

ہیتہ میتہ کوٚرنم ہِرنیہ نے چھُس میون اکھ ہِرسائے
جابہِ جایے وُنِ بوٚڈ دِہسے تھرِ ہ گرائے گوم

ڈُنگ دِت ما زۄل تلیا تال نأگیرائے
ہیہ مالے خوٚردہ سالے داغ تھاوِت گوم
زاگ ہیمہ سَے ناگہ بل بوٚ گوٚری پھیرِتھ ناے
جابہِ جایے وُنِ بوٚڈ دِہسے تھرِ ہ گرائے گوم

رسول میر

باغ

ینہٕ آدن یار ڈیشامے تنہٕ یورنے آمے لُٹیتے
گلبدنا چھی سرد قامت عاشقن کرِتھ برپا قیامت۔ زلف چھس تا بدامن دامے تنہٕ یورنے آمے لُٹیتے
صبح نوروز رُوے یلہِ ہاوُن شب قدرمو ے اتھ ترٗوُن۔ روز روشن کوٚرنم شامے۔ ،، ،، ،، ،،
پستہ دہان یا غنچہ یا میم۔ الف قد زلف چھس دال یا جیم۔ والواشے ہگی خاص و عامے۔ ،، ،، ،، ،،
لالہ رولس وۄتھان نارہ رینہ ہمہ کمان چھس نارہ چی زہ۔ جگرس تیر مژگان آمے۔ ،، ،، ،، ،،
چشم بیمار نیبر زلہ عاشقن دِل زان ژھلہِ ۔ ہرنہٕ ڈیشِت بے آرامے۔ ،، ،، ،، ،،
مغز بادام ڈندوٗ کھ نبات۔ سرمہ ظلمات اتھے آبِ حیات۔ اَسونہٕ ہوٚ مجہ کیا خوش کلامے۔ ،، ،، ،، ،،
مُشک تمُند چھی رشک پوشن۔ دورہ کنن چھے حُورہ نوشن شرمہ پانے دِل میہ لجامے۔ ،، ،، ،، ،،
سرو قد عشقہ دادے خم گوم۔ وِنہٕ آم نتہٕ سوٚہی ماتم پیوم۔ چھُنہ معلوم کس گیجامے ،، ،، ،، ،،
روشہ آنِت ژۄل مے کوٚتیے۔ روشہ وِنس لارس نوٚتیے۔ ہوش اُست موٚت لاجامے ،، ،، ،،
دولہِ وُچھت دِل خستہٕ کرِنس۔ مُولہ زنجرہ گل بستہٕ کرِنس۔ قدلہ ڈوٚلُم سوٗرنے درامے
مأر مندس کیا شور سامان۔ مارہ نمی امآرہ بوٚ پان۔ رام نے گوم دِل آرامے ،، ،، ،،
کا ملس جامہ نا فرمانی چھی بصورت یوسف ثانی۔ نُندہ بانیو کیا گندُم خامے ،، ،، ،،
آو رسول کوتاہ دل تنگ، سارِ زگن ژھاران بے رنگ۔ وچھنہ خلوت ہنگامے ،، ،، ،،

رسول میر

غزل

شہہار زُلفو مارہ کوٗر ہتش مارہ متیو وأے
بیمارہ چشمو وُچھتہٕ پُر خمآرہٕ متیو وأے

قد سرو قصب پوش رُخ چھُوٗی ماہِ منوّر
خوش خندہ خوش گفتارہ خوش رفتارہٕ متیو وأے

جانانہٕ ذوالفقار بُمو دِل میٚہ کتوٗ ژھم
جگرس میٚہ کوٗر زخم پارہٕ جگر پارہٕ متیو وأے

سیوٗد وُچھتہٕ میٚہ کُن وارہ بہٕ آوارہ گیس حال
ودہٕ نس میٚہ چھُمنہٕ وار مدوارہٕ متیو وأے

کم زور بلبل تو بو زَرَے خارہٕ کرِت میٚہ
گلزارہٕ وَنے زار دل آزارہ متیو وأے

یاونہٕ کیا چھُوٗی بوش یاوَن ژورہ مہ روش
شُہریانہٕ کیا چھُم چارہٕ ہے لو کچارہٕ متیو وأے

مَشوٗل بہٕ ژٹے کامہ دِوہِنہٕ جامہٕ گلا بو
ہیہ تن میٚہ دُژ مو نارہ گل انارہٕ متیو وأے

مہ چھُوتہ مہ لاے ہمہ زورہ موہن کان
بوٚسینہ سپر دارہ کماندارہ متیو وأے

ژٔندرہٕ بدن بہٕ بندرن پراران وٲتہٕم یار
کوٚہ لو گٔژھم اغیار ژیٚہ معیارہٕ متیو وأے

رسول کوٗر ہتس مارہ وٚنہٕ ے مارہ متیہ جان
امآرہ چانے پان بہٕ دو مارہ متیو وأے

رسول میر

غزل

عشقہ بنبوُر تنبہ لوونس مُشکہ بنبہٕ زلئے
خستہٕ گامتۍ گُل بِچھ ژھاران وُچھتہٕ بُلبل کٔٹلیے

ناروٗن تہٕ عشقہ پیچان حُسنہٕ باغس رٔلیے
سرو قد چوٚن الف زن سیتود زُلف سنبل ہٕلیے

یان ہاوان مژراوان چھلہ ناوان مُژیے
شانہٕ سنیامس جوگ تپہٕ ریش اَتھہ موران ژٔلیے

صاف دِل نیک شیخ زاہد رودی غارن تراوُن یے
چانہٕ پوژہ تم دوٗر ژٔلیے لٲگۍ زالن دٔلیے

پردہ مے نھاو بُرقعہ مژراو مژراودِل عاشقن
نوٗر رُخ ہاو دوٗر الہ راو یارِ تراوتے پھٔلیے

اَتھہ دِل گوم کتھہ بوزِت چانہٕ ملنان ہٲییے
پوشہ نوٗل چھی ہوشہ ڈٔلِمتۍ طوطہٕ لاہورۍ کٔلیے

یار لاگو ماژ منزی ، زار بوزتے ہنزیے
نیرہٕ سُنزی مسلہٕ وُچھنے بہیرہ فیے تیل بٔلیے

سونہٕ لانکے چانہٕ شانکے گیہ عاشق آرہٕ کٲژ
جنتہ مے یک استہ دِچھ یتھہ نادتراو منزڈٔلیے

شالہ مٲری لالہٕ رودی داغِ دِل ہیتھ زاگہٕ نے
باغِ نشاط چانہٕ وِشان گُل تہٕ سُنبل پھٔلیے

بوزکن نھاو سوزہ چانے چھس بہٕ رسول دِل کباب
کینہ کیا چھی سینہٕ زولمتم عشقنی منقلیے

(مطبوعہ)

میر محمدؐ سیف الدین منطقی ۔ وفات ۱۸۷۴ء
نارہ بل ۔ سرینگر

عذراء

(۱)

امیر اشتقا شاہِ سُہیلس
عزیزِ آس از جہان کُوراہ کُنی تس

پری رُخ ماہ وشس دلکش نگارا
سمنبر فتنہ پرور گلعذارا ۔۔۔۔۔

شہ قد ڈیشت الف نُن ڈال گوُ دِل
صنوبر ییُتھ خجل شمشاد در گل ۔۔۔۔۔

شہ کاکل شامِ عاشق دامِ دل ہا
کمندِ جان تمن زنجیر در پا

پیوان بر پای رنگین زلف دستی
یِھتی کافر کران آتش پرستی

دو گیسویش دوٗ مار مردم آزار
ہران پرت تارِ تس بوٗ مُشکِ تاتار

سہ یِد گاہے پریشان نزاوہے مو
نہادے صد گرہ بر نافِ آہو ۔۔۔۔

خط تارک میان موی خوش تاب
بسُنبلزارِ یِھینی جوی سیماب

زری طاقین سرس منز تازہ پموش
نتہ مہتاب در شہرِ سیہ پوش

شفق زن زونہ ہیُتھ تُندن جبینس
کران ؤت پایہِ زخمن دِلِ حزینس

ڈیکس ییُتھ ٹِکہ تس با نوُرِ جاوید
درخشان برمہِ یکہفتہ خورشید ۔۔۔۔

دو ابروتس چھ مد بر سورۂ صاد
نتہ مُشکل معماّ ، بیت استاد

شہ ابرو طاق مسجد تیغ ضراب
نتہ ما خُنکس کعبس زءِ محراب

مۂ نو یا کمان یا فتنۂ عام
دو تیغِ مرگِ عاشق برگِ بادام

کڈان کشس موبمو ابرو کمانن
کران کھش غمزہ تیرو بے نشانن

بُمن منز خال زنگی زادۂ مست
پئے آہوے چین شمشیر در دست

نتہ ترکانہ ہندوی ستم کیش
بہت در گلشن و میخانہ در پیش

نتہٕ عاشق صفت پوشن کران گت — تنھُوی یُتھ بُنبرا یِنبرزلن پت
دوٕ چشمہٕ مست او میخانہ پانہ — فریب مردم آشوبِ زمانہ
زجیرتِ نرگسِ شہلا نگون سانز — ز جادویش بجنگل ہرنہٕ بیمار
بسرمستی دوٕ تُرکِ مردم آزار — دوٕ بادام سیہ یا جام سرشار
بقتلِ بیکشان چشمن کمی نہ — بسرمہ نرگسش چاکر کمینہ
نظر تس ہرنہٕ چشمو خوش گذر کیا — رٹان از تیرِ مژگان شمشیر زِ کیا
سُہ منہ نوٗل قتل مردم مست متوال — سیہ پوش آسہِ میخانک کلہٕ وال
تشنزے چشمہ زن مس کھاسو لبریز — چو نشتر سینہ در مژگاں خونریز
زنیزہ تیز ترٕ اُسِس اُچھر وال — ژٹان جوشن کران در سینہ غربال
کرشمہ خنجر و الماسس غمزہ — نگہ شمشیر شمشیر افگن بر مزہ
کڈان پیوستہ بربر خستہ جانے — زعشوہ تیغ و زغمزہ سنانے...
رخس بیٹھ خالِ دِلکش داغِ لالہ — رٗوان زن زاغ در گلزار ژھانڈ
نوَے مالالہ پیوٗمت گُشتہ در گل — نوٗے مازوٗنہ روٗٹمت داغ بر دِل

عذرا یہ ہیُنڈ ویدالکھ
(۲)

وَنن کیا اُس عذرا شاہِ شاہے — وَنن کیا گیہ میہٕ یارس ہے خدایے
یہ کر زونم گژھیم میہٕ یاونس شور — ژھلہ زاے گت شعلہ داسن نیم ژور....
یہ کر زونم میہٕ یادم طالعن کوس — زنگ توم رووم عشقہ ناموس
یہ کر زونم میہٕ تس بیٹھی گژھیم ژھین — کمہ ہئ چھم لٹکو برہنے چھم دُوراہنی ڈیٹھ
یہ کر زونم میہٕ ڈیشیم غیر محرم — نتہ زنجیر تنگ آسیمنہ کینہہ گم
پھوٗرم بے مالہ نیک ناموس تہ تنگ — کرُم کھش پانن پانس وتت گوتنگ
سُہ نے ڈیشن وُنے زاہ زندہ روزہ — دزہ نے زن دزہ بو دردہ سوزہ

میر ثناء اللہ کریری

(۱۸۱۳ء — ۱۸۸۵ء)

نعت

ہا واوہ وا آکنا سوٗمی یتہ ڈاف تراوت مصطفیٰؐ
احوال میانی تس وَنکھ سوٗمی مے کرتم دادن دوا

وُنتس اکھا بے پاو سر بے کس چھُہ گوٗمت دربدر
لولہ چھُہ دوٗد مُت نس جگر کرتس نظر بخش شفا

لولہ تہندے گوم ہیتہ دمہ چاک جامن کھمہ تہ
للّٰہ ژٕ نکھنا نور منیہ اے باوفا بادِ صبا

مکہ مدینہ یلہ اژگ میانیو اُچھر واوٗ ڈوک
اَوش میون چھکک لاگک سقا

دربار یامت ڈیشہ من یا ڈیڈ وانا گشہ من
وُن میون یُتہ برگزھ نے شہن تھچی خدا اسباب گراہ

ڈلی گزھتہ واوو گوٗزصد دمے انعام زٕ روزت مے
پادن پیٹھے لادن ہیٹھے آدن ژٕ کر وعدٕ وفا

سوٗمی چھی زُدن پے سوٗن تسی سوٗمی چھی حمایت سون تے
سوٗمی جان سوٗمی گُندہ بون تے سوٗمی رہنما سوٗمی پیشوا

استادہ رُوزت عرض کر کامشر غریبا پیٹھ
بیچارہ بے کس بے ہنر بے یار و یاور بے نوا

شیطانہ نِی آدُر سوٗمی نفس بدن اور سوٗمی
بدکا منی گومت سوٗمی پیٹھ مت چھُہ در حرمن دعا

للّٰہ پیٹھ موٗت تلیون یا ایرہ گوٗمت بوٗزتہ اَنیون
یا از لحد سوٗمت کڈیون وُنکین تغافل چھا روا

کیامنہ بیضا میون عار گورزت گژھمنا زارہ
یا اللہ پیٹھاہ وژنی گوم خوار واللہ منیہ کوہ چھم تمہ سوا

یارب وُدن بھاوُم قبول راضی تھوٗم حضرت رسولؐ
رحمت چھُہ چانی مُرتہ سرل بخشم تمی نش التجا

مسکین ثناء اللہ گدا بر تل چھُہ لایانی صدا
کیٔنژھا دیو راہِ خدا۔ چھِو دوٗن جہانن بادشاہ

(مطبوعہ)

مقبول شاہ کرالہ واری (وفات ۱۲۷۲ھ — ۱۸۵۶ء)
(دگل ریز)

نوش لبہ ہند ویداکھ

شیچھاہ لدہ ہے اما کانہہ چھنہ دردِل   ژیتہ تھوتھم لالہ ردیو داغ بر دِل
کُسو سوزِ ے کُسو بادِ ی یہ تقریر   بکنم کُس توُت سو اِی بادِ شبگیر
یتہ ہا صبحکے خوشبوئیہ واوہ   رنتو تُس گلعذارس میانہ گرادہ
زگردِ رہ ژہ دامن دِزِہ اوّل   پس انگہ ہٹ نی گھرِہ ژِتس برس گل
ادب رٔچھتی صدا کرٔ ژِنس بحلقہ   نخبر آہستہ وُنزِ نس مُدرہ حلقہ
جفا اندیشہ کُس تردُت سہ مظلوم   کرِت کتھ نقامہ لاچِت یامہ معصوم
ہیت گوہن وَنت چھنہ کانہہ زانان   وہت گیہ چانہ پرِژھ ایجان جانان
یُرین سینس یُتن تُس چانہ ہولہ   ژہ ڈوٗلہس لولہ رستیو عہد و قولہ
سُرا آسی کرہز آخرِ جُدائی   ییہنے چھاسہ طریق حق ادائی
شکستہ دِل کرِتھ طتا زہ مغرور   سمن اندامہ ہِنب برٔ تھش زِ زنبور
ہنو داوہ ژہ کیا زانکھ میہ کیاہ گو   گسنز دائلنجہ چھم دمگیرہ کی سرد
یہی کت گلشنس منز آن گل اندام   صحیح سردُن صحیح انزیم میہ پیغام
زھیتہ مشعل گیس یادُن وُنہ گوم   سو تبیٔس ودِ ودِ ہی شورس ژِتہ ییرم
تنورس عشقنس منز چھس حطب زن   وُنس ددُن کرزم ژمی سرو سبزن
خزانہ ژام اژدہسی بہارس   مُولے دوہ لوسِتم یوہ گوم ہارس
ہُندر زن گنجہ شراوِنہ آفتابہ   بتابم چوں طید ماہی بتابہ

فولہٕ ونٛسی بہارس اٲرنہٕ رنگ گوم　　موٗلہٕ لِس عیشکس خضرس شرنگ گوم
دُوہا ہفتچہٕ زوٗنہٕ سر تلنھئ گرہن پیوم　　شگوفس شین گلزارس کرِ یوٗٹھن ہیوم
ہیہٕ نھٕر یادٕہنز کرٲتھم برہ میٚہ　　ذرہ ذرہ ییمتن زاعِجت زرہٕ میٚہ

شمع صورت بو چھس گریان و سوزان　　چو پروانہ سُہ لیے پروانہ یوزان
ییٚبرزِل تَس بمبورنہ مایہٕ وٲچھس　　فرنگہٕ وہنز ژٲر گرنگہٕ وٗنہٕ تادٕہ تچھس

فولہٕ وہنزِ پوشہٕ نھرُ چھپر اَوٗنس ہاڑِ　　اسہٕ وہنزِ ددٕ وُدی ونیسہٕ رووٗنس یارِ
صنوبر قامتن ہانٛجہٕ وَیرہ کرٕنس　　سوٗکس سرتلِ گیمہٕ تشہیر کرٕنس
سرِ وک یمپوش آسیتس فخرشین ہارِ ر　　کرِس غرقاب غم خورشید رخسارِ ر

دوپہرس شام میلوُم خام کارے　　دُرس گوم فوطہٕ رووُم طوطہ ہارے
گجس کنجہٕ کامہٕ دِیونہ آمہٕ نیٚیس　　لگمُہ ورلاوہ مورے آوہ سے یِس
کیا ہکہٕ یاٹھ تجٕنس گرم تاوے　　اڈٕہ وز ژونی گیمہٕ سرموڑہ لاوے
ژٕلِت کنھہٕ شُتھرنی دِتُونَم ہتھرمے　　لدِت طاسَس نیمِ طوسَس اکُھرمے
ییٚتھس جانانہٕ سی رُوسُتوی لسا بو　　سُہ ترآوِت غیرنی سیتیٚن بسا بو
سُہ ترآوِت کرِ ییمَ ہنشدرہٕ ترِ نہہ میٚہ　　سُہ ترآوِت شربتِ شیرین چھ وُنہ میٚہ
سُہ ترآوِت منگہٕ کیاہ یٚت پاٹِ رِنگس　　سہ ترآوِت مازہ کرِ بو نقشہٕ رنگس
سراسیمہ گیَس جامن دِتُم چاک　　ملوم آئینہ پانَس سُور نہٕ خاک

ویدالکھ آسِس دِوان ہجرک کران لِلہٕ
دِلہٕ کرٲتھس برہ تازہ ییٚبرزِل ....

گریس نامہٕ منزٕ

رِیک ییٚلہِ ژُورہ پیرا ڈیشنس یام
شۆژ ریٚتی لوکچنٕ دیٚن تۆہی وارہ دُپھنو
اَژِ بکو یپرا آنگنس اندر سیٚدا سیٚد
گوٚمُت وَے ژھانڈنے بب دیٚد گرٕ وَن
نہ دۆہ وأتِ آسنَس فِے کھیٚو سۆہی لیٚت
گیاو ازجابہِ اُنکسی براَنزٕ سیٚتی
منگان اوسس از خدا گوٗ ژھ پیرٕ واتُن
جوابا کھیٚت چھہ پیرس آتش سوران
ژِلیم ہیٚت پھیرنہٕ مَن زانس وٕنِت کیا
یتیٖم دِیوتمُت منگِت فیرِت یتیٖم ما
چھہ بڈشکی یہ یُد بوزِن خلایق
نیاز آسُم وَنتے سمکھن گرٕ ہیٚتم نہٕ
نیت بیٚزٕش گرِلیٚتسِ پیرس منٹھی چھے
تمیزن سیٚتی بالکل چھکنہٕ کوٗ ماہ
برابر نشہٕ یمن عالم تہٕ ظالِم
اگوہی باوا کران مُحتس تہٕ ذِلس
کران نہ فرق منز حُسنس تہٕ قبحس

نیٚبر اٖیت اَژِن گامس اندر تام
بشانگوہی وُچھرٕ اُنتھ چھاکِنہٕ سیٚود گوٗ
دُیان چھس شُر چھِنہٕ یِنتہٕ بابہٕ تہٕ دیٚد
بَبَن صُبحن دِ ییانس زِن رِگیٚڑا اَن
بُبس بیہ لوچھ سیٚتی جان بلب دوت
سو چھیتہٕ ونہٕ گُنہٕ اُس گَے آرہ کاٹی
یہ منگہٕ ہس پرانہٕ وارا چھس نیٚنتھ نوژن
کورُم کیا آس کوٗت ناحق یہ دوران
ہنکس ما کیٚنہہ وَنت کیٚنہہ ما گرٕ ہیٚس پراہ
لوژر ناحق لُوکن اندر دِیُم ما
کرو کیا خالقن یلہ زون لایق
سوائے آں غرض وۆنی کیٚنہتہ چھُمنہٕ
تھہٕ وٲنج تکبیر نیٚلہٕ وٕٹھی پھے
مہوی چُھک قدرہ کِن خاسانہٕ عاما
گنُوہی گنٗزران یم صالح تہٕ ظالِم
اگوہی نادا کران کاوس تہٕ طوطس
اکی نظرے دُچھان شامس تہٕ صبحس

گنُوِہی گنزران اصیلس تہٕ کمینس   برابر آسمانس تہٕ زمینس
زرخ زانان گنُوِہی لعلس تہٕ سنگس   لبان لذت ہاہوِی خضرس تہٕ ٹنگس
مزہ کُنہٕ زِ کچُل ادرک ہاہوِی چھک   گلابک مُشک رُوہنگ پھک ہاہوِی چھک
قدر زانان ہشی ڈُونبس تہٕ ببرس   اثر زانان ہاہوِی ہرکس تہٕ شیرس
ادب اوُسکنہٕ زانہہ گوٗمت کُنہٕ منز   نتھی اہل چھہٕ یتھ ہایت وِنہٕ منز
گوٗمت صنایع یمن رِنش آدمی نام   چھہ انسان رد یہ چھک خوے دد ودام
چھُہ عادت گرپیت مُندِوی کبر و مستی   ہمیشہ نسٕ چھہٕ وئنہٕ ظالم پرستی
تِمنہ خیر و شر پانس چھُہ کینہہ لُر   وُچھی یس زور نسٕ چھلِہ چھلِہ جیبی کھور
کھسی نس بیٹھ پینی یُس نرم لاگیس   حیایت کُنہٕ تھوُت بے شرم لاگیس
بٹھوی ڈوٗنبا نِتھوُی چھک پیرو استاد   قندس تہٕ مُجہ تِمن رِنش چھی گنُوِہی صیاد
کھلہِ منز گاسہ لوداہ پنگتس پیر   وُچھنہٕ سیوٗد تُلیتہٕ تھوُد کلہ ہیر
ہُنیس کلہٕ تہٕ بُھقس کوناہ کھیپس رُکھ   اُچھن بچہ فیرکہرت لیمہ الیمہ کھیس کُتھ
پیٹھے بانہٕ بنیا دین چھا یہ دستوٗر   دِمے کیا وُنہٕ چھوٗپہمُت چُھمنہٕ کھوٗر پوٗر
ژہ برونہہ برونہہ ڈوٗب ونی آیام گاسس   انھہ موٗرت ہیوتم پوٗت فیرتھی تس
تہٕ ماتس گوٗ ژھ کوٗن ہاژہ درا اوسس   بنیٹھ بانہٕ منگن ہیوتم ژھے گوس
دُشمنہ شقدرس وُنہ کینشہ لوا   تِمس خندس کلس سانِس چھُہ دعویٰ
دِمے ژہی کالچن باگین گیڈا گرژھ   بتنگ اُن ہتس تُلمُ نصف وِنی ژہ گرس
تمی ساتہ کرس کرنیکھ چر بہٕ داری   تِمس کیا کرہ خوشامد تہٕ مدارِی
تنشہ ژھایے وُچھت تُلہ زورہ دوٗ سخت   گرُس ہاہلاوُنس پوٗشسنہ بدبخت
جلد گندِہ گاسہ لوٗدا سبزنہٕ جان   بگرتُلہ زارہ گاسس مارہ ماخان
شہ خان آبکرکرنہٕ شگن با ڈوم با ژردل   نتہٕ کُنہ گاتہٕ گاٹک آسہ ہیٹ دول
زبان پوٗسہی خوشامد تس کرائِی   ژہ کر چھک گاتنہ سٹینن رادہ رائی

ہیٚژت محنت ژیہ بیلہٕ سردی اندر آک تیاڑی اٹھ اسہٕ وٕنی گاسہٕ چی لاک
دَما اُکھ دِم ژہٕ وُشنیرَا ژہ کرٕ تام بہٕ وَٹلہٕ وٹلہٕ توٚملہٕ سِرا اکھ رٕنے نام
تَتی کبنٛہہ توٚملہٕ پھوٚل گنڈہٕ لونگہٕ لوٚنچے گرہ گرٛژھ، بچی وٕلہا گس نہٕ لوٚنچے
نہٕ وورُوی گرٛ حبس ہتینہٕ گاسہٕ بورُوی پھٕتین گرٛژھ ظُلم آٹھ ڈاڈہ لورُوی

حُقس چھُنہٕ گرٕیُوس کھوژان تٕی چھُ ناخوب
توٚرے کمہٕ وِت زٕنٛائی تس دِوان چوب!

مقبول شاہ کرالہ واری - وفات ۱۸۷۶ء

پیر نامہ منز

خطا چھنہٕ کینہہ اَتھ منز عام لُوکن — چھہ اَمی عام معینہ پأٹھی تھوٗ کَن
نظر کریم چھہ پانَس خاص زانَن — تھزر دِت چھک عوام الناس مانَن
گمان چُھک اُسی چھہ لُوکن اندر افضل — نِگاہ زیرہ علم ین سایسی تل
چھہ کرمہٕ پاک پیدا آڈرن سأنی — چھہ اصلی جٔنتس اندر پُرن سأنی
اَسی تامَت چھُہ مارُن تہٕ بچاوُن — اَسی تامَت وُجارُن تہٕ بساوُن
یُوہَی ہر ہر مَینٕگن اندر بُٹ چُھک — خیالک زین کرِت شیطان لھَت چُھک
نہ چُھک علمک تہٕ حِلمک ذرہ تاثیر — نہ حاجت چُھکنہٕ کینہہ بس چُھک دِوُن پیر
چھہ ناحق پیرہٕ کرہٕ میتی پیرہٕ ناون — چھہ گمراہ پانہٕ تِمہٕ دِت کَس وَہ ہاوَن
چھُہ طوطہ جانوارن منز شرفدار — ولیکن تیلی یِلے ہیٚچھ پُورہ گفتار
خلاف آنکہٕ یِلہ نس فورہ نہٕ کُتھ — تِمَس تہٕ تیلہٕ کراشُے کیا تفاوت
گُرِس وارہ فضیلت چھُے خرس پیٹھ — رِہواره ہِی یُس آسنہٕ ہیٚٹھ
ہٕٹل یُس دراو بورس تل شہٕ گو غرق — میہٕ وہنو دونی خرس تہٕ تَس چھہ کیا فرق
ہُنہٕ مس سایس چھہٕ خدمتہٕ زین تہٕ ساز — یِمس گوہنہٕ پیٚٹھ لَدِت قیچو ژٹن ماز
ادب تہٕ علم اصلا چُھکنہ درکار — غبی تہٕ کینُہ دٔلن کرہٕ نس چھہ ہُشیار
اوڈوی الحمد یُرنٹی چُھک یِوان پیر — قلمدان ہیٚتھ چھہ نیران اُمس پیٚتی پیر
مُریدن مُخلصن ہُٹنے چھہ نیران — شناسن ناشناسن نش چھہ فِیران
اِڈِین اخلاص تہٕ بارِہٕ کرانی — اِڈِین یورے منزِم بارِہٕ کرانی

اَڈِین نۄچِہ اَڈِین لچکہ سُوآنی
وَنَہ کینژن چھِہ کینژن گیوآنی

پرن پنہٕ نی فراقکی کاٹنو آیہ
کران چھک معنہ وُنۍ وُنۍ دارہ آیہ

ترڈن کوکن موڈن بوزن نگنیک کیا
اَنین کیا ہاوِہ وُتھ چھی پانہٕ اعمٰی

عصا ہینتھ پرت گرس زن دابۃ الارض
گژھان یوۓ چھہ کوہ زن دارنک ترض

وُجھن کُنہ جایہ یُدہ پیومُت بیمارا
کرن شکراہ ہٕ لوگ زالس شکاراہ

کلس ہینتھ چھس نحوان دستِ مبارک
دَریہ دوئی کرِزہ ہمت یُتھنہٕ ہارک

ہُوِن باطن دِنۍ چھوی ساٹھ باطل
یَمس شربت چھِہ پیمژ زہر قاتل

دِژُس نہٕ کانہہ دوا شربت اَنِتھ زور
نبض بر بجابہ پینتی یُتھ کرِئس شور

نہٕ چھس گرمیہ ہُنُند نہٕ سرد بادُوک
یَمس چھوی دخل گومُت ناگہٕ راوُک

درئی چھس تقف گژھ ہیمینہ سہل بوزن
یَمس ہینیہ فوکھ دِنس یُتھ کال روزُن

کرہ ہُن چھس بوچھو سیتھاہ بدبخت ڈاڈہ
کرہ ہُن کتھ منگہ چھس بیہ لیدرہ گاڈہ

کو مَس ڈاپن مَنن گژھ ژوٹ پکاوہنی
اَہنی گژھ نوہ کتر ہنی منز سوتھاونی

تھو ہنی گژھ رات کیوُت ہُنہ قبرہ اندر
نفون داٹلس دِنۍ گژھ یُتھنہ کھنک ڈر

کران تیمۍ ہُتھی عمل طوعاً و کرہاً
یہ واقعہ اکثرن نش چھی خبر ہَن

چھہ پتژ کتھ آرہ کوت گومُت چھی ہیری
زنگی ٹنگ سوی منگان ویرے

قدم ژٹھی کران چھک زارہ پارہ
یمن بلہٕ نگ کرن گژھ ہیرہ چارہ

یہ ہدیہ شوبہ دیون اَسہ تَت چھہ دیندار
کرو تامت ادا دوٗبھ یام بیمار

دُبھت ادِہ سر مراقبہ فوک دِوانی
دہ نیندرے ہینتھ دٔس دس چھی توانی

خبر غیبی کران جنھس چھہ اظہار
کرُن پنو رائت راتس جنگ بسیار

مولے بوزن ہٕ کینہہ گے آخر کار
دوشہ وَے اتھ سمت فریادِ سرکار

نتی دۄہس بہ ہیرا ژِک گو ہٕ
یہ نۓ بیہہ ہے بیٹس کینہہ بوزہ ہو نہ

جوابِ صاف کو زمَس گو پشیمان
گہن رقیبن تہ تھوس دژاد فرمان

تتی پتہ صاف تم بے چارہ بوزان　　تیار امرس کمر گنڈت چھ رودزان
ختم کھیت ہدیہ کھیت خوشحال ہا ہردم　　تسلی چھک کران وونی چھپنہ کینہ غم
شفا دیو تہس رنجہ کھنژ ساٹی محنت　　پگاہ بیہہ کامہ اسہ آسہ وہ فرصت

دکاوت چھک گژھان زینت پنہ ہال
شہ آسان ہتہ تہنزی بیمار ینز کال

گیت

کاوہ پتہ مونتہ مونس ناخدایس گراوہ　　عشقہ واوہ آوہ لینسی مثر میہ بڈمو ناوہ
یادنس مے ہیوم تاون برانتھ کیا وئی نتھاوہ　　" " " " "
عارہ رستبو گولتھش زن شین ہاربزناوہ　　سلینہ بریان گوم گریان کینہ میونئی تراو
مولث رودم سودہ چانے مُثر میہ نقصان آوہ　　" " " " "
گرہ ایت پرہ کوژ رتھس زرمیہ وانجہ زاوہ　　گرہ درایوس مرہ کرہ نے سرہ مثر ہیوم داو
گرہ گیا اتھ کرمہ لائنس مرہ شرمہ واوہ　　" " " " "
دزہ دزہ چھم لولہ جگرس چانہ آمہ ناوہ　　جامہ وصلکہ چاو داما سوز دل شہلاو
یمہ ٹپہ نشہ رستگاری لبہ چانے ناوہ　　" " " " "
سادہ لوگم میانہ کھوتہ دل میہ نادان دراوہ　　وعدہ اوسم بی میہ لیکھ موثت تی برابر دراو
گوس گئن وئی ہیوس فکرن غصہ غم کس باوہ　　" " " " "
طوق شوقک گوم گردنہ نال کیا موکہ لاوہ　　ذوقہ چانے خاصہ یارم سا آ بڈی بیراو
سخت مشکل گوم دردل زھنئنہ مثرہ دریاوہ　　" " " " "
رنگہ رنگہ شثر بلیہ سامان چانہ پوژھ بیراوہ　　سنگدل دل تنگ کوژنھس ہنگہ منگہ موکھاو
رنگہ رلونئی رنگہ ناون پائی پر رنگ دتھراوہ　　" " " " "
عشقہ ژدرن سُور کرُنم کتہ میلو زہ ہاوہ　　ژالہ کیا ژدو دم نہ نعلس ہارہ ہتیندوی ہاو

چھتہ اتھ مقبول کالی ڈالی کیا گزراوہ "

پنڈت آنند رام پرمانند - (١٧٩١ء ١٨٧٩ء)

متن

لیلا

کرمہ بومہ کابہ دِیزہ دھرمُک بل　　سنتوشہ بیالہ بوہِ آنندہ پھل
دۄیہ پرانہ داندِہ جورِ دیِن تہٕ رات ڈالے　　کنبہ گلہ گرِہ زورہ تمہٕ نی لاسے
ہلہ کرُتھہٕ روزہِ بینٹھ کاشہ ریل
″　″　″　″　″
لولکہ آلہ پھالہ　تولہ　ناؤت　　بیرہ بیٹھ فنُر دنہ چھُپٹہ راوِت
ویرِگ سربہہ یُتھہٕ　روزِ وس تِل
″　″　″　″　″
دیژارہ ہُٹھ تہٕ بیرہ لدِت کَت　　شُرو ژینہ دوشُن راوِت　وَت
سمہ درشٹہ پانچن　ادہ فیرہ زل
″　″　″　″　″
سونت چھی دوہ تارہ منت یاوُن　　نہ زہ پُرہ سانشاہ راوہ راوُن
وُد ببیل مو پرار　　کرہ　منگل
″　″　″　″　″
زیرِت فورہ ناوہ　نامہ　اودھر　　سُرہ کی ربہ ژکہ سیٔنین　بر
بیندری گگرن　کرُہ　وٹھہل
″　″　″　″　″
بھگتہ ہنزہ ہیندہ پھیرہ ساوہ نے کھیت　　ہتیلہ نیرہ تیہ کے پیہ سگہ ہینتی
سمہ باوِنا پیہ پھولہ پمپوشہ　ڈل
″　″　″　″　″
ولیشہ یُس وارہ رچھ　ناوکھ　　تمہٕ نی اُکھہٕ بُتھہٕ کھیت کھیا وکھ
باوچہ راوچہ　نیرو　نِشکل
″　″　″　″　″
ہتیلہ بلہ نیرہ تیلہ سانپُس کراد　　ویراگہ دراتہ ہیتھ لُنی لُنی تراو

سمبندہ سُتۍ ماوٕ لادِنۍ دَل 〃 〃 〃 〃 〃
مٹھِ کھسہ نہ ژٕبہ رزِہ مٹھ مٹھ سار ساوِنہ انتہ باسے بند تہٕ یار
نتہٕ ہمہ سمرنہ ادہ سَمہ کھل 〃 〃 〃 〃 〃
ترمگونہ تیاگہ نوم اکھ گُنُن لد ژرماہٕ پراوک ژرواہٕ پد
شمت تمَ دِت کُرہ کوشل 〃 〃 〃 〃 〃
دھیاہٕ دار نابہ دانہ مُنڈ ویستار گیاہٕ دھیاہٕ خاصہ خاصہ گاشہ نشہ ژار
منہ کے اہٕ بوَہ وارہٕ دِس ژھل 〃 〃 〃 〃 〃
تیاگہ کے اتھہٕ سیتی وارہٕ چھنبہ ناو برژن تہٕ زگ فُنجنن بُن بُن نھاو
زاگہ روز لاگنے تراوِت زول 〃 〃 〃 〃 〃
تُولِت ادہٕ نھاو اَنبرِن مال سُہ ہمہ ہا یکہ سیتی نکھہٕ ادہٕ وال
لوٕتہٕ بارہٕ واتہٕ ناوِت کھنہٕ بل 〃 〃 〃 〃 〃
شمہ دمہ یمہ نیمہ گھاٹ واتہٕ ناو شانت شردایہ زلہ پکہ ناو ناو
شہلت پانس مانسبل 〃 〃 〃 〃 〃
لاگہ بنہ وال مال آغس تار خالی بھتہٕ روزِہ حال جاگیردار
باقی تہٕ فاضِل روزہ کَس تل 〃 〃 〃 〃 〃
ژارِت بنبہ بوِل سنتریتھ نھوَ سونت پیلہِ بیہِ تیلہِ پھلہِ پھلہِ وَو
اوبہ کارہ دوپہ نے ہنوَ ہنوَ نھل 〃 〃 〃 〃 〃
یُوگہ مابابہ ہُنڈ بوگی آس رہی پچھے دوٕئی تی پانسَ کاس
سادہٕ ناو بیبی تہٕ ادہٕ سادہٕ موڈل 〃 〃 〃 〃 〃
کرمہ پھل سورہ نے گورہ شید سے سنتریت کرمہ مان پر البدے
کرمہ کانڈہ گیانہ نیرِہ نارہ وُزہ مَل 〃 〃 〃 〃 〃
سوَیم پرکاشہ کے دگنیا سے تراوِت مان بنیہِ ابھیماسے

تراوت روزہ دادہ شانت منڈل ″ ″ ″ ″ ″ ″

پرمانند اوس زمیندار ہورت مال نس روزیس نہ لار

داۍ گچھِ وارۍچ ژۍ جس گانگل

سنتوشہ ببالہِ بووہٕ آنندہ پھل (گیان پرب)

گیت — پانہٕ روٗس پان سرن

گندہ ناچھہٕ زندہ مرن - سہزہ ویژار کرن - پانہٕ روٗس پان سرن

یوٗزِت وارہٕ پاٹھی - تراوِتھ تاٹھ اتاٹھی - پاکھانڈتہٕ پاٹھ

پانہٕ روٗس پان سرن

یتہِ سوروٗی چھہٕ شرپان - تتہِ ماپان دیہ پان لبت چھہٕ بھگوان پان

پانہٕ روٗس پان سرن

شبدہ برہمہ آتمہ گنیان - پوٗرن ہی شونی سان بکھت م یحوٹھ گنیان

پانہٕ روٗس پان سرن

سربس ماچھہٕ کانہہ ژھایہ - تھود ودتھ آمہ شائے - بابہِ ژٕ لنےٚ ژیہ گرائے

پانہٕ روٗس پان سرن

بسزہ گاڑہٕ پنیہ گاٹے - تراوِت فنہٕ پراٹے - فنٹہ کیاتی فٕہ داٹے ″

بھگوان اوِناشے - اوناش آکاشے - گگہ اسنن تہٕ گاشے ″

تس روٗس یی ژرزانکھ - بنی ٹھوژ ماکھ یوٗژک تہٕ بیانک ″

پانہٕ روٗس پان سرن

شنکایہ منہ تراوِت - یم یتہ گیہ پراوِت - ساوِت روٗدی ساوِت ″

سرِت چھہٕ نس روٗس چھہٕ نہ یوٗدیش لوٗست چھہٕ نہ بودین فربوزِ چھہٕ نہ ″

ट77ट3

دیہہ نہ من نہ بودتہ چھنہ دٕرد سہ تہ چھنہ۔ موہ تہ برم ہہٕ ندتہ چھنہ 〃
ژیت شر نوٗی ژیت آکاش۔ سربہ تنہ سُوی ژٕہ پرکاش بیت آودی چھنہ تتہ پاش 〃
ویدو چھ دوٕنمتوٗی۔ بدٕوونہ انومتوٗی۔ بدٕو نشہ ژھینوٗمتوٗی 〃
شکھت ونہ ہس تہ شیوہ۔ زاوگس نہ آوہ گوہ۔ نِشدن ششش تہ روٕہ 〃
ست ژیت آنندہ مے۔ واتت موبہ مویے۔ پرآوت تہ موبہ مویے

پانٕہ روٗس پان سرٕن

منہ وُدی کاسہ وُنوی۔ نہ آست نہٕ آسہ وُنوٗی۔ آست نہٕ آسہ وُنوٗی 〃
پرم آتما تہ اپر۔ وشہ کالہ دٕن تہٕ ست گو ر۔ برٕمت یم ژرا ژر 〃

پانٕہ روٗس پان سرٕن

پرمیہ سرپہ وزہ ونے۔ ربہا لگہ ہنہ ہنے۔ پوٗنی لگہ تبلہ تسکنے 〃
نو دارہ مندوری۔ ژوٗ پاٹر مندوری۔ لیہ تت نرٹیوری

پانٕہ روٗس پان سرٕن

وزہ تراوت وارے۔ بور زانہٕ نور لارے۔ نش روٗس کیا چھ لارے

پانٕہ روٗس پان سرٕن

دارہٕ یلہ وُچھ زٕہ مندر۔ رُوز زینہٕ تت اندر۔ اندہ وند چھ شامہ سندر

پانٕہ روٗس پان سرٕن

للہٕ وُن چھ للہٕ وُنوٗی۔ بالہ گوپال گنوی۔ وُن نھؤتہٕ چھکنہٕ انوٗی

پانٕہ روٗس پان سرٕن

دوٕنمت شہ آتمہ پژے۔ سہزس پراوہ پُژے۔ شمہ نہٕ دمہ ناوگژھے 〃
پرمانندہ ژیہ وُندس۔ کرشنس زٕہ پان وندس۔ سوٗنتس تہٕ کیاوندس

سہزہ ویژار کرمن

(گیان پرب)

پیٚتر مانند

زٔیت ویمرشہ دفتہ مان بھگوانو

رِنت پرمانند سوٗکھ چھی پراوانہ — پرم آنند یِت چھُہ کایِچھانو
مانا یِہ سنتان منگنس ڈوٗٹھانہ — ژٔیت ویمرشہ دفتہ مان بھگوانو
ویشنہ مایا چھنہٕ وٕنہ نس بوانہ — لوک تنہٕ منہٕ چھس ژھارانو
ویشی چھُہ مایا پوٗز یلہٕ نشانو — ″ ″ ″ ″
برہماتہٕ چھُنہ ژور ویدمت بوشانہ — توتہٕ تس یوت تس پزانو
شیشہ ناگ ساس زٕوہٕ بیت کوٗل گرٗھتھ — ″ ″ ″ ″
ویدس چھُہ تسندی اوگرہٕ داتانہ — وانیوتس وٕنہ ناوانو
مایا دہنٕ دہنٕ وٕنہ چھُنہٕ بوانہ — ″ ″ ″ ″
نارود جو چھُہ ابید بھت کرانہ — شکھدیو دیو تس مانانو
وناتری تس شیوہٕ شیوہٕ بولانہ — ″ ″ ″ ″
مچھہٕ روپ دارِت مچھہ ژور ہادانہ — شنگھی سورہ سیٔ گالانو
کرٗمہ روپ سُدرہ منٛز زن کھارانہ — ″ ″ ″ ″
وراہ روپہ ہرناکشس مارانہ — نرسِمہ بہٕ ہلاد نوتانو
دامنہ بلہ دانہ وس دان منگانہ — ″ ″ ″ ″
بارگو رامہ رٔیپہ کھتری کنترانہ — رام راونس ڈاس کرانو
دبیشن لنکایہٕ ہمتہ راج لبانہ — ″ ″ ″ ″
کامدیو شامہ رٔیپہ کرشنہ جو دارانہ — زگہ تس گنہٕ گاشس انانو
راکھس گالانہ راہٕین بو گانہ — ″ ″ ″ ″

بدہ روپہ سالگرامہ سہاد لاگانہ　　شردابہ بیوُد تہٕ ساد پوزانو
گارگی دیاکرنہ ہی دیا دانو　　" " " "
یُس زہِ بُوت مُنگِہ تس سُوٗی تیت پراوانہٕ　　دوی زِنہ مَنہٕ گُنہِ آسانو
بوی ژٔی ادپن تہ ژٔی میون آسانہ　　" " " "
کرمہِ لُون نو تہ پرون چھُم لونہ ناوانہ　　بونہ آسِت دوہ ناوانو
پوَہ ڈُوٗلمُت تہ نوَہ یَت برونٛٹھ کرانہ　　" " " "
ترِہ گونہ می ژٔیٔ سروَہ گونہ آسانہ　　گُنہ روٗس بونہٕ گوُنہِ زانانو
یندری سوکھ چھِنہ نندری روزہ ناوانہ　　" " " "
اہنکار چھُہ بوٗڈ گنٛہ کار والانہ　　آکاش پاتال پاوانو

موہُن چھُہ مہشہ مُولہ مالہ والہ دوکانہ
ژٔبت ویمرشہ دِفنہ مان بھگوانو

(رادھا سوٗمبر)

●

نعمت صاحب - (وفات ۱۸۸۰؁ء)
سرینگر

گیت - پیوم ژٔنتس تس چھُ میون ناو

ہِنا نہٕ وگِہن وہن دِت میٚیہٕ تس   پیوم ژٔنتس تس چھُ میون ناو
دیدہ مشتاق گیہٕ وحدتس   کتہِ سنا پہٕ دریا دراو
نیرُہ نیبرٕ دریاوٕ جنتس   "   "   "   "
عیشہ ہنتو مشتاق حشمتس   کامہ دیٚو پیوسس جامن ناو
جامہ زٕہمنتو خمہ کِس گوتس   "   "   "   "
سگہ گنیاں موٗٹھ حیرتس   نیرہ ملہ منتزٕ چھے میاٗنی ناو
شوٗبہ شِنیا تنتہٕ خدمتس   "   "   "   "
از وات یلہ ووت عظمتس   اوس پنہاں دراو آشکار
شوٗبہ خلعت تتھ خدمتس   "   "   "   "
زانہتہٕ ووتُس نہ نہایتس   گژھُ فنا ژٕ فنا چھاو
تِی میہٕ ڈُچھُم منہٕ کِس خطس   "   "   "   "
کیا میہٕ ڈُچھے حکمت پت متس   نعمہ ڈُچھان گاشس زاو

گژھ درشن گاشہ کِس گتس
پیوم ژٔنتس تس چھُ میون ناو

گیت - کمو شیشہ چوونس مے

یس لایہٕ نادشہ چھُم نِشہ   کِمو شیشہ چوونس مے

سازس تارہ گنجیم کیشہ ― شیشہ وَے پاس ترٹرت گوس
صدائے ساز پانس نشہ ― 〃 〃 〃 〃 〃
عشقہ ناوے وَسُہ درویشہ ― مُشکی پاٹھی پھیلی سارہ نے
عشق راداں غیرس نشہ ― کمیوُ شیشہ چوونس مے
امہ لولہ گرٹہ کنہ مے پیشہ ― فرہاد تیشہ لوئی کیا
یتھ میانہ جویہ آب ہمیشہ ― 〃 〃 〃 〃 〃
ونہ سے حی کانژاہ ڈیشہ ― حَیَس معنے بے شمار
الف درامُت میمس نشہ ― 〃 〃 〃 〃 〃
کُنُوی ژاو کُنس نیشہ ― کُنوی اوس سورنہ زاہ

وہخ دِیہ نعمہ پانس نشہ
کمیوُ شیشہ چوونس مے

●

شاہ قلندر؟
ہائیگام؟

گیت - کامہ دیو دیوے مانسبل

یمہ توہ سندرو کرہ دٔے روٗہ یے   کامہٕ دیو دیوے مانسبل
وٕنہٕ چوٗ دِلگنیو وٕنہٕ دُن سووییے   تنہ گوٚمنہٕ چٔن تارن سوز
"انا" بوز منصورہ مٔس گوٗس چھوٗیے   کامہٕ دیو دیوے مانسبل
امرِ نش ابلیسن سرنیبرٔ ھتوویے   گُمرٔہس لعنت روز برپا
یمہِ بی دوٗویے ہتہٕ تس نیٔ بوویے   〃 〃 〃 〃
صفات حضرت چھُ ذاتس ہیوی یے   پیغام سوزن آیہ فرقان
الفن یمس القاب ھتوویے   〃 〃 〃 〃
لوٚہ ہتہٕ پرٛہ وٕہ چھی نوٕہ کھوتہٕ نوٗیے   روٗس اتہٕ گت سورہ ہتہٕ زاہنہ
شوٚہ شاہ قلندرہ چھُنہٕ کانٔہ ہیوی یے   〃 〃 〃 〃

لچھمن جو بلبل (۱۸۱۲ء - ۱۸۸۴ء)
ناگام

رامہ رامہ کرِ زے

گوڈہ زِشکام پالُن   ورنہ آشرم سنبھالُن
شوہ نایہ من نہ ڈالن   رامہ رامہ کرِ زے
کرمس تہٕ دیدیا یسے   نیاے چھُوٹی پرِ ھتشاپے
زان پیٹھے کرم ژھایے   〃 〃 〃 〃
آتمیچ دُوٗی چھ یہِ گت   باسنس آو زگت
دوی ژوبجہ تہٕ چھُس مرد   〃 〃 〃 〃
ژلہ بلہٕ دُور اگنیان   اوٕ چھُنہٕ ولنہٕ پیوان
اوٕ کر آسہِ زانان   〃 〃 〃 〃
پانہٕ اوہ گیا نہ دُزہ مل   نیرہٕ ژنہٕ گژھہِ پربل
مِٹر یہ سندہٕ کھوتہٕ نِرمل   〃 〃 〃 〃
سُہ یلہ نہ زانس آو   است مایا یہ لوٗب باو
است اہنکار بُِن دراو   〃 〃 〃 〃
سہ شفقت یڈ کاکُنہٕ بنے   اوزِہ تس کینْہہ ونے
سہ کھ تہٕ دُکھ کیا سُومنے   〃 〃 〃 〃
انہ لِہ آسہِ وُچھان   پانس منز بُن پان
نہ اوپادی زہ روزان   〃 〃 〃 〃
مہا آکاشہ ویشے   پنہٕ نوٗی پان ڈیشے

ژلیس نہ کرنہٕ تریشے 〃 〃 〃 〃 〃
اکھنڈ یلہِ ینہٕ نوٗی پان زاٗنِت آسہِ روزان
شوٗدہِ بادہ ناو پراوان 〃 〃 〃 〃 〃
نرانہ نہ کیٚنْہہ چھُہ نیٚنبر پانہٕ ما آسہِ اندر
نزاوہِ سیٚنیٚر تہٕ تھزر 〃 〃 〃 〃 〃

لکھن جو بُلبُل ناگام (مہری سامرگیتا)

جنگلس منز نلہ رازُن دمینی تراوتھ ژلُن

اکالن شال زن نالان بجنگل
وتن بالن چھہ والان جنگلک فل

چراگاہس اکِس منز داتہ ناگاہ
دوٗگُھک جاگاہ سوٗکھک تیتہٕ کینہہ نہ لاگاہ

مقام شیرو فیلانِ غضبناک
نہنگو تے پلنگو سیٚتہٕ پُر باک

زکثرت درایہٕ یُن لوٗب کُن گژھتہٕ بیٚٹھ
دُمن رازس تمن یادن دِوان ہیٚٹھ

دیٚچھن لجُژ سرِ یس اُچھن زوٗن
ستارہ آس ہاران ماہِ موزون

سوٗبن یُس اوس تخت و تاج ہیت کُن
لبُن ہمسی نیٚنتھہِ نوٗن تے اتھ چھوٗن

تمس ڈیشِت گگن تل شبنہٕ نرل زُن
ستارہ آس ہاران ڈوٗدھہٕ قلی زن

لوٗ جرتس بالہ ژامُت درجوانی
مرُن زوٗن چھُہ بہتر زندگانی

زرُن نہ تس گُلس فرُن کنڈین منز
کھسن رٔنہ فٔرتہٕ تمس مااگن زے بٔلنڈین منز

بکمندن پور گژھتھ ماگس نشہ روز
اندن یامت میٚنہ یم روز غم اندوز

بران نشرُ سوٗکھہ تہٕ ژہی رژس ما بران تم
لگن نہ شوقہٕ سیٚتی لوکہ برن تم

ولیکن چون سنکٹ چھُسہ ژالن
گژھک کوہ برہسی زن بال لن

سہ ذاتِ پاک بوٗزِت رازہ تنہ واکھ
سیٚتی غمناک ہیچ باخاک دل چاک

دِنَن چھس ای ستمگر کیا یہ وَنہتھ
شکر ہاٗرت میہ زخمن نوٗن ژُھنتھ

رتہ مے گیٚے لاف لوہکی تی چھُ انصاف
گیا یمؐ دھرمہ رازن ہُند انصاف

تتہ مے مایہ بہ کرٕ تھس ہی ژٕہ ہاٗے
یمی راٗئے لجس چانے بلاٗے

ادی لوٗ لجہ ژہی پت زالہ زن گل
تھوٗم دیون تہٕ رازن داغ بردِل

تتی نزاوے ژہ سر نخاوک یتی یاد
ہرو روشتوٗی سیاہ سرٕ دنی چھُ کیا سواد

یہ کت گوزت سیٚن رازن دلس ژس
سی بادج دچھنہ پریتی سیتھاہ تس

دفٕچُن باخہ دِ یہ کت ماوزہٕ مسوٗل
بہٕ یوٗنت تام آسہٕ تس بنبرزلن تل

گزٕھس لوٗت پاگھی نیرت رودہٕ تنہا
لگِس ماچارہٕ گرماھنس وارچھس ما

بہ چھہ ہشر لوٗ سمٕ ژٕیہ کال ان گھیت
دچھن وچھنی گیٚی در خواب غفلت

وفادارن یہ دَم زوٗنن غنیمت
جفاکارن دل آزارن ہیٚتن وُتھ

وَلیتھ یس اوس تس گوژہ پلوٗ بیٚھ
ژٕٹِن اڈ مرد گو ہاٗست ستر عورت

یتہ نیرت شہ گو بے خوف وانصاف
مرٕ ژے نیندرے ہڑے وتہ بیٹھ یمیت ڈاف

گزٕھت یژ کال گیہ از خواب بیدار
وچھن نہ تارِ کاٗمرٕ ہ یارِ غمخوار

دچھن کھودہٕ ینبرزل تس اوچھنس
اچھہ پوٗشو نمو لیج وچھ پچھنس

زۂ اڈ گیمتی وچھن بلہ پوژھ برتن
بدِل نوٗنن دفاٗیی دڑ میہ رازن

وَدَن وارا ہ نہ ڈیشن تس مدہ نس
بدن پراٹن ودلس لیج ریونس

ہمیہ وستو کرٕ ن سنبل پریشان
عقیقن تریشہ ہرژ وُٹھ اُس فیشان

ز نرگس روغن بادام ہاٗرن
بہ نسرن برگ والن گلعذارن

بالماس از یمن فُٹ لعل زِمال
گنٹن چانڈی گوٗلین دُر دانہٕ مرجان

(نلدمن مطبوعہ) . . . .

پرکاش رام - (وفات ۱۸۸۵ء)
کوریگام

آو بہار بولہٕ بُلبُلو
سون ولو یرہٕ پوشہٕ شادی

دڑاو کھٹکوش گرزبان چھُولو — نرہ ژہلنو دندکی دادی
وُزہ نیندرے وُنہٕ پچھے سُہ لو — 〃 〃 〃 〃
〃 〃 〃 〃

کاو قُمری وُچھ پوشنولو — آسے نالان زن فریادی
باو دوندوک غم غصہ گلو — 〃 〃 〃 〃
〃 〃 〃 〃

ناو ہمیہٕ تن نیرُو سُنبلو — ہیٔت زمینس خطِ آزادی
پیالہٕ ہیتھ چھے ینبرزلو — 〃 〃 〃 〃
〃 〃 〃 〃

مٔاو درشن اسہٕ بزملو — چھم میہٕ گاہتی لولہٕ لادی
شیشہ کران چھُوی قُلقلو — 〃 〃 〃 〃
〃 〃 〃 〃

ژاو سونت تے نب گوگلو — مُجترا آتہٕ بیٹھ ژول فسادی
ٹلکہٕ ٹمنہٕ تہ یورکم پھولو — 〃 〃 〃 〃
〃 〃 〃 〃

ناوتن من نراو زلزلو — دڑاو شہل پُونی کمہٕ ناگرادی
کھسہٕ پربت وسہٕ تلہٕ مُلو — 〃 〃 〃 〃
〃 〃 〃 〃

چھاو اچھ پوش لچھہٕ ناوہٕ گلو — کرہٕ خبر تہٕ وُچھ میانی دادی
باقی فاضل بوز دگانبلو — 〃 〃 〃 〃
〃 〃 〃 〃

ہاو پرکاش گاش ہو پھولو — وُچھ سرِ بَن پھیٔر مُنادی

چھمنہٕ یوان راتس زولو
آو بہار بولہٕ بُلبُلو
سون ولو برہٕ یوٗ شادی

(۱۹۵۴ - ۶۲ء)
(راماین)

رامہ ژندرن بیٚیہ لیکھمن بیٚیہ جانکی جیٚن جنگل گژھُن

مُقرری سِپُن گژھ رامہ وَنواس
وَلُن وَتھ بُرزہ ترٛاوُن خامہ اطلاس

اَنِکش کیکی تہٕ پاڑنگ بُرزہ جامہ
پرِنہٕ لوگ شہر سورُوی رامہ رامہ

سنی سیتا پکن گیہ پان مارن
وَدن آس خون بتروِ اَمس ہارن

وَدن سیتا گیک فریاد لاین
کرت کیشہ پریشان سینہ داین

دیتونس رامہ ژندرن روز یتہ بیٚہ
دۄپُس تمہ اَمہِ وَنہٕ والنجہ چھم رُتھہ

دۄپُس ہمی کوٚت ژ اکھ چھی پادِ بپوش
دۄپُس تمہ بوزکنس تل چھی سونس پوش

دۄپُس ہمی کرہ ہیکک ژ اَکت سفر ذات
دۄپُس تمہ ژئی سِوا دۄہس گژھیم رات

دۄپُس ہمی بُرم نظرِ اَمہ پکنہٕ چانے
دۄپُس تمہ یی مییہ آسیٚم کرمیٚہ لانے

دۄپُس ہمی بیہہ ژہٕ رگنہٕ تام مُحنتہٕ مالن
دۄپُس تمہ گژھہ ژہ رُمہ اکہٕ پان زالن

دۄپُس تمہ بیہہ ژہٕ چھک نازک گُل اندام
دۄپُس تمہ ہکی کوٚرُم برمنٛدیٚن شام

دۄپُس ہمی بیہہ ژیہ چھے بپوش ہش تن
دۄپُس تمہ چون دُو ریہ نارہٕ زالن

دۄپُس ہمی بیہہ ژہٕ چھک زنیہ وَن چوٚوش زرن
دۄپُس تمہ جون دُور یِہ چھم چھوکس لوٚن

دۄپُس ہمی بیہہ ژہٕ چھک نازک ہیہ تن
دۄپُس تمہ ہیہ دِلِشت کنڈ چھہ کھوژن

دۄپُس ہمی بیہہ ژہٕ چھک باغچی ہیبرِزل
دۄپُس تمہ کمی بمبُورن کرمیٚہ گانگل

دۄپُس ہمی بیہہ ژہٕ چھک باغچی ہیہ پوش
دۄپُس تمہ تنمی وُچھان رُودمنہ کینہہ ہوش

دۄپُس ہمی بیہہ ژہٕ چھکنا تازہ گلزار
دۄپُس تمہ یت نہٕ قیمت تنس گلس زار

دۄپُس ہمی بیہہ ژیہ چھی اَتھ برگ کوسم
دۄپُس تمہ ژی وُچھان یمہ چشمہٕ لوسم

دۄپُس ہمی بیہہ ژہٕ گژھہ باغچی بر لاگ
دۄپُس تمہ وی کھتہٕ ہتھ تھم دِلس داغ

دۄپُس ہمی ژال کر دۄکھ سختہٕ جو ڈومی
دۄپُس تمہ مے لگی ما زُونہٕ گرِ ہتُوی

دۄہِ ژُس ہتمی بتھہ ژٕ چھکنا ماہِ تابان   دۄہِ ژُس تمہِ تورٕہ یادن تَل رُدے جان
دۄہِ ژُس تمہِ بتھہ ژٕ گژھہ شیتھہ سوزمالیُن   دۄہِ ژُس تمہ تورٕہ زولفم تابہ تالیُن
دۄہِ ژُس ہتمی بتھہ ژٕ رازس یِت جگرگال   دۄہِ ژُس تمہِ چِرن نیرُن اکسہِ تس کال
دۄہِ ژُس تمی بتھہ ژیہ کوشلا کرہی یاد   دۄہِ ژُس تمہ رسیر بادُن ڈُنی پینی یاد
دۄہِ ژُس ہتمی کوشلا دۄنی رچھی جان   دۄہِ ژُس تمہ تاج ترادُن کر گژھی جان
دۄہِ ژُس ہتمی بتھہ ژٕ چھک سار بیٛز اُچھن گاش   دۄہِ ژُس تمہ ڈُنی کرک پینہٕ نین سرن فاش
گلابن کرِنہٕ پُژٕ عاجزٕ یتھ سرزل   کھٹِت چندرمہ نھاوُن تارکن زل
دِنتہٕ لۄگ رامہ جُو سیتایہ کُن بوز   مہ وُد دۄنی یژ ودِت دارا ژٕ خوش روز
میٛہ ڈُنز ودنہٕ سیتین پران لوری   مہ وُد ڈُنز ودنہٕ سیتین گاش سوری
مہ وُد دۄنی ودنہٕ سیتین گوہی رنگ برنگ   مہ وُد ڈُنز ودنہٕ سیتین شیشس میٛی سنگ
وۄنگ یلہ بُرزہ تہ آوک خاصہ ململ   پکان گیے تہ بنہٕ دیے ازراہ جنگل
تہ یان وُچھ شہرِ کنُولُو کوردان دراے   دیک کیایہٕ ونس منز کنہٕ رٹنی جاے
دِلس بنیٛھ داغ روٹ وۄزلیو گلالو   دۄنیک دُورتہٕ اکس ساعتس نہٕ ژالو
گلابس سوسنک ہیُو رنگ سیُن   تہ ڈِلیشِتھ حالِ مسوُل ہیُونہٕ گاشُن
سپنی سارہی پرژلوُن گُل ادارہ   پھولن نیٛل یلہِ درشُن دِن دوبارہ
پکان گیے تَت کُہس بتھہ ہیٛٹھ آلہت دِرنگ   بدل گوُ زیٹھ پُرشس کارتک کُونگ
سہ کیکی شیشہٕ ژہٹ ژج منجھور گیہ تیز   دُنس کُن الجی خلائقن پوہ پنٛس ریز
ژھلک منزل رٹک منزدن کھٹک یان   خلق بیت پھیر سارِہی آہی ریوان
تھتے ہتمی گیے ڈنڈک ون منز رٹکی جاے   زنم کریہِ پھیر تہ کرمس کیا چھہ پرواے

خبر یلہ بوُز کوسلایہ کوُٹ گو
دِنتہٕ رِکج رازہٕ پوترس کُن ژٕ کن نھو

(رامایَن)

خواجہ محمدؐ اکرم نوزخ۔ درد مند - (وفات ۱۸۸۶ء)
بزار شریف

ہتو عشقہ!

ہتو عشقہ ژۆ ٹھس ہو یارو نشہ — جُدا ساز زن ہوس تارو نشہ
ہتو عشقہ کوتاہ ژہ بے وایہ چھک — بُزت جان عاشق تلن کرایہ چھک
ہتو عشقہ بر روغنِ سوز و درد — تُلت کم جگر گو کھنہ زانہتہ سرد!
ہتو عشقہ شیخن تہ سادن پھروک — ژہ کمی یُوت روکش تہ خوگر کرڈک
ہتو عشقہ بیرحمہ کم کم مدن — ہتو گیلی تہ ژُلی سُور مُلی مُلی وَدن
ہتو عشقہ انصاف کونو ژیہ چھوہی — بعالم تُلت کوت مانم تہ ہُوی
ہتو عشقہ مالس گُزبر راوِرتھ — زُلیخایہ ریوُتھ ژُھپہ کیوُتھ رہا ہیُو گرتھ
ہتو عشقہ قیسس اوُنت کوس ژھی — بیابے سگان دیوُ ژھتن بوسہ ژھی

ہتو عشقہ عذرایہ تہ وامقس
اَنِتھ تیژھ فترتھ سو آہرِ چھہ کس

(مہرو ماہ۔ مطبوعہ)

شاہ ابراھیم ؔ
تلہ گام - علاقہ پٹن

گیت ــــ تس کتہِ رُددُی رکیوٗہ تہٖ کیا

تس کتہِ رُددُی رکیوٗہ تہ کیا
رِہمی کُہ تحقیق عین دریاوو

رِی وُچھک تتھ دِپن موج دریا
یہ پتہٖ کینہہ تی چھی لایت تھاہ

" " " "
دریادہٖ نِشہ چھنہٖ موج تنہا

نقط یلہِ پیوس تہٖ سپدُس عین
عینس نِشہ چھی سورُی عین

" " " "
سُوٗ تہٖ چھی تمے نِشہ پیدا

رنگہٖ رنگہٖ کوٗ ہس بے رنگ ناو
رنگ نے اوس تہٖ رنگ کتہِ آو

" " " "
اکھ چھُہ معنی تہٖ کیتھ دمہٖ نا

ژاپن واتی سنگ فاروق
دِل چھی کباب تہٖ آتش شوق

" " " "
کیمیا سپدِمی یو لادوا

یتہ کوٗ ہی چھُک تہٖ تیتی روزک
ترک ترکس معنہ یلہِ بوزک

" " " "
دنیا تہ عقبیٰ ترک مولا

آفتاب راوران دہ تہٖ گاہ
جان چھی جہاں دِل چھی ماہ

" " " "
یتہِ آو گاش تتہِ گیہٖ چھنہٖ زاہ

عدم تہٖ قدم تھہنڈوی ناو
"بوٗ" دپن ھے ابراہیمہ تراو

آو کہنامت تہٖ دراوصدا
تس کتہِ رُودُی رکیوٗہ تہ کیا

پیرِ غلام حسن شاہ کھویہامی (۱۸۳۲ء - ۱۸۹۹ء)
(مورّخ)

یاوُنس کُن

آدَن باجہِ میانہِ صبحکہِ داوو — یاوُنس وَنتہٕ میانہِ گراود ہو
ژھانڈن پرت جایہ لاگِت کاوو — رُومہ شاہہ مانہ تلاوو ہو
وَنہ چھُمنہٕ دَنہٕ ہس غنچہٕ میون تراوو — یاوُنس ونتہٕ میانہِ گراود ہو
سُورٕ گوم بدنس رووُم نہ تاوو — نُورٕ گوم ژھیتہٕ دَتہِ راوو ہو
پوش گوم برہ نہ کنت کرہ کراوو — یاوُنس ونتہٕ میانہِ گراود ہو
روشہ روشہ رُدِشت سُہ گوش دراوو — نوشہ کت رووُم نہٕ چاوو ہو
پوشہ مالہِ مدنو یُہ کسُو چھاوو — " " " "
ہنگہ منگہ ہنگرن منہٕ ززور ژاوو — رنگہ رنگہ رووُم باوو ہو
کونگہ کستورہٕ بیتہ یان کس ناوو — " " " "
وِژلرس منز چھم ایرہٕ وہٕ ناوو — بُچھہِ آم وِجہِ ہُند داوو ہو
ہم چھُمنہٕ اَتھہِ تہٕ نم کتھو تھاوو — " " " "
غلام حسنس چھُہ چون آمہ تاوو — رُودمُت چھُسنہٕ کیتھہ بادو ہو

بیمتس گمتس کُس ہیبہِ ناوو
یاوُنس ونتہٕ میانہِ گراوو ہو

(گُل ریز - جون ۱۹۵۲ء)

اندروار (کنوہمہ شدی ہینڈ آخر)
دوگہ منا بانگل

گیت - میہ وُچھ بے رنگ شہ دِل آرام

زہ نگیچ تہمت کراں چھس خام — میہ وُچھ بے رنگ شہ دل آرام
اندر اَڑھ چھی بندر شیرت — رتمن بندرن پتہ پھیرت
گژھی معلوم اَنکھہ پیغام — میہ وُچھ بے رنگ شہ دِل آرام
ستے منر بے چھہ آدم ذاگژ — ستن فرقن فرق پھے گاڈ
اڈین کلمے اڈین رام رام — میہ وُچھ بے رنگ شہ دل آرام
یوان اسمان سبز دیدن — تگی بوزُن تہ فہمیدن
چھُہ لا انتہا توے سبز خام — میہ وُچھ بے رنگ شہ دِل آرام
چھُہ یتھ پیر بس نگیچ تہمت — پزیا تتھ باخدا نسبت
چھُنے حیرت پھنے گیاہ تام — میہ وُچھ بے رنگ شہ دِل آرام
نہ پھُوی گُل ہیوُ نہ بلبل ہیوُ — نہ پھُوی سُوی برگ نے گُل ہیوُ
نہ چھُس آغاز نہ چھُس انجام — میہ وُچھ بے رنگ شہ دِل آرام
چھُہ بختک رنگ خبردارن — شہر باشن تہ ہُشیارن
بوز چھُس بانگل بسان چھُس گام — میہ وُچھ بے رنگ شہ دِل آرام
بدبدالله نورِ انور یسٓ — شنیدہ رنگ ویژان کہ تین

کلامن تنبہ لاوی خام
میہ وُچھ بے رنگ شہ دل آرام

(گُل ریز - جولائی ۱۹۵۹ء)

حسن شاہ حسن (وفات ۱۹۰۰ء)

(چراروی)

وُچھتہٕ دُنیا کیا تماشا

وُچھتہٕ دُنیا کیا تماشا کُن چھُ کُنہِ رس اندرو
جلوہ ہیٚتھ مشتِ خاکس دراےٚ سندرہِ گندرو ...

از ازل تیمہِ ہاگہِ راٗدُن بیوٚن بیوٚنۍ بانن حساب
غافل و عالم چھہ حیران تتھ حسابس اندرو ...

جسم آدم لدٕ نوُدُن ددٕ نوُدُن کوٗت کال
زیر و بم ہیۍ ملہٕ ناگُدن سیر سیرس اندرو ...

آمہٕ منزٕ کینٛہہ نارٕ زاگِلُن خاکہٕ منزٕ کینٛہہ گےٚ فنا
دوست دارس پھوٚلہِ ناگُن پوش نارس اندرو ...

رنگہٕ رنگہٕ تیمہِ ہاوُ قدرت گیہِ حیران ڈیشتھ وہنز
رچھہِ نوُدُن نوٗر نارس نار نوٗرس اندرو ...

ہٕنہٕ ہٕنہٕ مُلت شہنشاہ دِنہٕ ما آو کاٗنہِ زاہ
تِنہٕ گوٚ سور منصورس عشقہٕ نارس اندرو ...

کعبہ تےٚ بُتخانہٕ بیوٚن بیوٚن وعدہ کیا تھوٚوُن فراق
ژھونڈ کینٛژٕ کوہ بیابان کینٛہہ چھہ بیٚندرہِ اندرو ...

عاشقن تیمہِ شیخ صنعن ہٕنزٕ پت یارُن زنّار
بار بارس آسہِ ژھاران ہتی مجازس اندرو ...

بُلبُلن غش گےٚ گلن منز کھیوٚن تہٕ چیوٚن رُژ دکھنہٕ یاد
چوکہٕ ہینہٕ نوۍ خوٗن نہارس نو بہارس اندرو

رحمان ڈار - چھتہ بل (وفات سنہ ۱۹۰۰ء)

غزل

صاحبِ دِلو یہ سرہ کرُوہی، وارہ پہنہٕ نُوہی یان
کرِکھ حاصِل اثباتِ وجود، واصِل گیہ یکسان

واجب الوجود تحقیق کرِکھ - سہی کرِکھ عرفان
تگیے پانس نشہ پرزہٕ نادُن اشارہٕ گوزتِ زان

ڈیٖلہ گلِ وحدت درملکِ وجود - آفتابہٕ زن تابان
ظہورہٕ تمہ کی چھہ ساری صفات زرہ پارِ آرتابان

زینت دِتُونے اکہ خاک دانس بینائی پاٗرِ زان
ساری مطلب نشہ چھی پانس حس کونہٕ چھی وساتان

کینہہ چھی دیدہ تہٕ کینہہ چھی شنیدہ کینہہ چھی پریشان
کینہہ چھی ازحال ہیمتِر تہٕ گامتِر عکس کینہہ لاران

یُس آسہ محرم تَت اسرارس، ہم نام وہم نیشان
پرت کنہٕ گمانہٕ نشہ آسہ پیوٚمت فی اللہ گومت فان

کتھاہ چھہ کُنی وَتھاہ چھہ نزدیک. گواہ چھی فرقان
فثمّ وجہہ بست مچھہ پانے، ذراتہ کُنی چھہ عیان

شریعت چھی فرقا پرت کنہٕ طریقت چھی یکسان
حقیقتہ نشہ عقل چھہ حیران معرفت ونان رحمان

شکل و شمائل آنحضرت صلعم

شکل

سُرخ و سفید حضرتہ سُند رنگ آو
خوش یوہ وُن دِل توہ فُن یادِ تھاوٕ

سرِ مُبارک بجرٕ سان اوس
عقلہ برت گنج فرادان اوس

ڈیکہٕ وُشوٗٹ اوس رسوٗلِ کریم
کائنسِہ ڈیکس وُچھنہٕ تمن گیٖن قدیم

اوس ہٕنا بینیے باکُش تھربٕز
نوٗر تمیوک دوٗرہِ یوان در نظر

روی مبارک نہ ڈُلوم نے دراز
اُس زٕ رخسار برابر بناز

پریخ نہٕ مہین دند بزدنہٕ دُور ڈُور
کتھ کرنکہٕ وقتہٕ ہران اوس نوٗر

ریش مُبارک ہبس شوٗبہٕ دُن
اوس ڈُلوم بوٗنہٕ سیٹھاہ زیوٹھ گئی

عمرٕ دٔپیے مرتبہٕ چُھک کو سمت
مست رچھن رسم عرب او سمت

اوس فیکس کھوورِسی منز عیاں
مُہرِ نبوّت چھُ تمیوک پی بیان

رنگ دوٗزُل کوترے ٹھوٗلک بجر
کلمہٕ توحید لیکھت ہنز اچھر!

●

شمائل

(۱)

گوہ ونُن میون اُنن سترٕ کون
یوسف صدیق ہیٚمن منز میہ زون

دوہ دِنہ لعل بدل ہارہٕ ہنی
جمع بنئم سیت خریدار ہنی

نتہٕ دلس زانٹھ بہ گوٗن کیا کرہ؟
آبہٕ نیکھا دوہ بوٗنہٕ جاری کرہ!

میوٹھ تہٕ زٕھوٗٹ اوس کلام رسوٗلؐ
(۲) معنیہ کتھی زیوٹھ دِلن منز قبول

پرٛتھ کھٕ ژھیٚن حرف تہٕ الفاظنہٕ | سیر گژھان اُسنہ زانہہ بوزہٕ وینہٕ
کتھ کرٛنکہٕ وقتہٕ سُہ جانِ جہان | شعلہٕ نوٗر اوس ہران از دہان
گوش کران اُسۍ بشوق تمام | نقش گھنان اُسۍ دِلس آں کلام
کانہہ اکھاہ بوٗزتھ کران تھوٚد دتہٕ ٹھُن | تہنٛزنے آوازہ بیٚٹھ آوٚ بٔنِن
مجلسے والین سُہ وَنان اوس تِمن | دہٕ شرزہ بٔنِن وارہٕ کیٛنژھا میٚون
مغز چھہِ دینوٗک بمُ میانے کتھ | وارہ رٹِتھ یاد میٚہ تراوِو اکھ

(٣) لذت دُنیا تِمن نہٕ زانہہ تہٕ لوٗٹھ | زیادہ پسند اوس تِمن وُشکہ اوٹ
اُمہ لوکٹہٕ تہٕ ڈلوٚہی ژوٚٹ کھیوان | ہیرکہٕ ژوٚچن ہیتِ دوٚیک کھیوان چھہِ جان
چھرسہ تہٕ خربوزہٕ شکر ہنٛدہٕ وند | دُچھِ بٔنیہ گیوٚ حلوہ تِموٚ کوٚر پسند
رکھوٚنہ تِموٚ یران رہٕ مٔن اندرٕ ماز | جائے نجس بوٚزتہٕ کرٕکھ احتراز
ماز خوش اوسکھ کھنکہٕ وٚکُٹ مانٛز ژوٚر | دہٕنٛدِ دوان اُسۍ تھٕ ہُید اوس دوٗر

(٤) عائشہ صدیقہ رضؓ روایت کران | اوس نبی سون رعایت کران
رنجہ کران اوسنہٕ زانہہ سون دِل | پانہٕ کران کوم گرِچ مستقل
دوٚد تہٕ ہیوان ترٛیپ تہٕ دوان ژٕہنتس | ہیر تہٕ دِوان، زانہہ طلب رٕہٕنتس
زانہہ تہٕ منگن نوٚرہ سُہ بوٚنہٕ غذا | یورہٕ تہٕ دِمہٕ ہوکھ کھیوان بارضا
آسِہے نہٕ کینہہ تہٕ غذا در نہار | اُمِس دیان روزہٕ بہٕ از روزہ دار
شربتِ شیرین موٚدُر تہٕ ترٛہٕ نہٕ | تس نٔبیس اُس سٔیٹھا خوش تہٕ چینہٕ
مانجھ ژہنت آب ہگیے دوٚد تہٕ آب | زیادہ چیٚوان اوس سُہ عالی جناب

(٥) فرش نبی اوسنہٕ فرشا ملوٗل | دالہٕ دہٕ گوٚن منز لذت خفرہٕ دِیوٗل
گاہ تراوان اوس رِدا شاہِ دین | گاہ وگہٕ ووٚٹی گاہ شونکان برزمین
کرٕنہٕ غنی خلق، نہٕ پانس رٔٹن | مال بٔتھن پانہٕ سُہ مولی روٗٹن
زاد نبی ؐ حجرہٕ پاکس اندر | دوٚد پنہٕ یِوان پھِاک میٚہ چھُم از سیم وزر

عائشہ صدیقہؓ دِ ژھیکو اُڑی اوکو — ہدیہ اَسے رُنشہ زۂ تریہ درہم روپیکو
دوُپ لکھ نبیٔنؐ جلد فقیرن رخیوٗ — پھک میہ لِوان چھُم تہ مہ محنت دیو
(۶) بوٗنہ کران زاٹھتہٖ نبیؐ آرد سوال — باسہٗ غنی آسیھے یا خستہ حال
خندہٗ قہقہہ نبیٔن گوژنہ زاٹھہ — جُز غمِ اُمتِ نبیٔنؐ سوڑنہ زاٹھہ
(۷) پیش نبی گُزھتہٖ ژُلان اوس بیم — اوس تہٗ تاثیر رسولِ کریمؐ
اوس بہت مسجدے اندر نبیؐ — دوت مسافر نفرا اجنبی
آنگنسی مسجدے ہُندس اندر — بول کرٗن بوٗ زِ ادب لے خبر
ڈیوھڑ صحابوٗ تہ تلگ سٹورو شر — لاینہ لارلیس کہ اسے گاؤ خر
دوٗپکھ نبیٔنؐ کیا زِ ٹکو ہال ہول — بد چھُہ کرٗن مردِ مسافر ملوٗل

جاسے چھلو کیا چھُہ کرٗن شوروشر
خلق نبیؐ اوس چھ قند و شکر

●

(شکل و شمائل آنحضرت صلعم۔ غیر مطبوعہ)

محیُ الدین گنائی مھدی (وفات سنہ ۱۹۰۰ء)
ترال

گیت

مارَن چھوٗمے گوشوارن گراے

ویسیے رسہ رسہ دِل نیوم یارَن   مارَن چھوٗمے گوشوارن گراے
زھارن گنتھ حجابہٕ دوٗہ گوم پرارن   ″ ″ ″ ″
بُچھنَس زُلفن کالہ شُہمارَن   زالہٕ لیکھم عاشق تہٕ کیا چھک پاے
والہ داشہٕ خاگت دانہ چھُم مارَن   ″ ″ ″ ″
بُتخانہ اُندرہ تنورہ نارَن   گبابہ کرُتم جگرس کیاسے ؟
بے آب کرُنس اَچھ بے عارَن   ″ ″ ″ ″
زدہ گام بدنس سیماب کارَن   پرُزنھ نم نہ زانھہ کیا گوے ہے ہاے
دودہ نش زھین پچھتہٕ خوٗن چھس ہارَن   ″ ″ ″ ″
گل برہٕ کرُنس سنگدِل یارَن   بلبل زرہ زرہ کرہ کس نیاسے
ویسیے ونتَس کَن دِیہ زارَن   ″ ″ ″ ″
مہدیہ دتہٕ یک پتہٕ ہُشیارَن   بدی چھے آسان خودی ہنز زھاے

زُلفہٕ چھوٗہی یانَس تہٕ کوت چھک لارن
مارَن چھوٗمے گوشوارن گراے

•

مرزہ صبر (١٨١١ء - ١٩٠١ء)

(وٹہ نیو ٹنگمرگ)

قصہ پٹواریاں و نمبرداران پائین پائینال

چھہ پائینس اندر یتھ زیادہ کور
چھہ پٹوارہ بنی ہیتھ در ظلم و شور

زر رؤشوہ رتھ گام گرہتھ خراب
چھہ گونڈ متھ کمر بر رہ ناصواب

یلہ زن چھہ طوفان گژھان زیادہ تر
چھہ پائینس اندر دہقان شور و شر

گژھن چھُوسی زراعات دہقان خراب
تہ سورؤی گژھن غرق در قہر آب

..... زینگی وجاری گژھن جا بجا
پتیون مردم از غلہ در ابتلا

..... یلہ زن چھہ ظاہر سہ واقعہ گژھن
پریشان مخلوق ساری بنن

حکوماتس موقعی پیٹھ انن
چھہ درخواست ہا تیم وزیرس دِوان

نمبردار پٹوار آسن ضرور
چھہ پٹوارسی پیٹھ گژھن یی ظہور

زِ گرداوری کرِ تہ یم نقشہ جات
گومُت کوُت نقصان ازیں واقعات

چھہ نقصانن پیٹھ تسلّی کران
سہ افسر چھہ یُس موقعس پیٹھ یوان

بہو خوش تہ شر کوم ساری کرِد
تمہند گوشوارہ تہِ بالا دِعو

بنیو التوائ مالیہ تا دو سال
معافی بنیہ مجوزس لامحال

گژھن چھی سہ افسر یلے زال مقام
بمع مردم دہ ایوان خاص و عام

چھہ پٹوارسی ہمی گژھن سربسر
ازِمن، ماجرا تس پریژھن سربسر

دِنن چھک سہ ملعون بد روزگار
میہ کینژھا دِیو دیتہ کرُن چھُو یہ کار

میہ پیٹھ سربسر راست بازی کرو
دریں واقعہ تہ تھتہ ادہ نو مرد

دِلِو رد چہ منزہ زُور آنہ میہ کُن
گنہ چھُو وُہ پانس میہ دونمو دُشمن

لیکھوِ پی عمل تت گژھو برو نٹھکن
اگر زن تہ ہے چھُو یوہے مایہ نیُن

ذکر گو میٚنہِ نٔش خاص تحصیلدار   وزیرِ وزارت چھُ میوٚنوٗی شکار
بناچار بصیرت دِوُن تس جواب   زٕ۲ آنہٕ دِمو روپیہ منزٕ ازصواب
کرن زارٕ پارٕ تمِس بے شُمار   رضامند آخر بنن حلقہ دار
چھُ مقدم یہِ بُوزِت گژھن خشمگین   دِیَن چھی مخالف بٕہ چھُمو۲ یقین
میٚنہ نقصان بنیون یِنٛج وہٕرس اندٕ   رٕٹہٕنٛ رائے سارٕی بٕہ تراوان یتھٕر
نتہٕ میون چارہ کرِو ایِں زمانٕ   بٕہ پیت روزٕ مو ورنہ چھُو خوف جان
یہِ بُوزِت چھِ لرزان اسی زیادٕ تر   ژٕ مقدم گژھن یام قہرس اندر
کرن مشورہ اُسی چھِ باہم دِگر   دِمو روپیہ منزٕ آنہ تس بے ضرر
ژٕ مانَن چھُنہٕ مُطلقن آنہ کھیوٚن   دِیَن چھی گژھیم بیاکھ آنہ میٚنہ دِیُن
سُفارش کرِت چھُوی گژھن سعی رضا   تھوان روپیہ منز آنہ تس کُن روا
زٕ۲ آنہ دِنے حلقہ دارس اوّل   چھِ اکھ آنہ دِیُن مُقدمس بے خلل
تمے دوٚشہ وٕے ہُونٛ گیہ یَیلہٕ رضا   چھُ نیرن ادہ سون سُوٗی مُدعا
زمیندار ویران کرِکھ ہر طرف   بٔنہٕمتی در ندامت گمتی چھی تلف
چھُنہٕ افسرا علمَن کینٛہ خبر   ازیں حال سارٕی چھِ تمی بے خبر
ظلم مانٛختہ وہی گوٚو رُکھ کیا عیان   تلاطم تلکھ مُلکس از ہر کران
رعیتن پٔٹھن نیوٚت حالا بیا   گمتی غرق در بحر جور و جفا
گژھن یتھ رنگے سرٕ نہ چھُ اسہ مُتر عیان   بیکدم یوَن یم زٕ مار دمان
دِدن دام چھی تتھ رنگے زُود تر   پتھٕ چھک گژھان تتٕ ہرٕ مس زُود تر
یمن ہو نہٕ تیی دوٚن گژھنے قہر   چھُنہٕ جائے سانٛی کشیرے اندر
چھِ مہراج بیٚس گمتی ایں مُشت   اَسے تھاوِتٕ نوٗمی گژھ یَرن ال زٕ چھیت
تکاہ کرِت شاہ رعیتس اندر   رعیت بٔنہٕمتی شیر و گرگن اندر

محافظ دَہ سونٛی چھُ پروردگار
یمن کنٛژ چھِ لعنت بروز شمار

(مقدم نامہ)

پیر عبدالقادر فدا ہیر (وفات ١٩٠٢ء)
وانہ پورہ - سرینگر

وَنہٕ وُن

شہزادٕہ پیٹھ موجانٕی آدٕے　　　　گوشن پوشن وتھرادٕے یو
وَنہٕ وُن حوٗرن اَتھہِ وَنہٕ ناوٕے　　　　″　　″　　″　　″
ہول پھٕمُ گومت لول بَرہٕ ناوٕے　　　　سیتارٕہ ساز وایہِ ناوٕے یو
لول پھمُ لالو لعل وتھراوٕے　　　　″　　″　　″　　″
کینخواب زربفت فرشہِ کنہ تراوٕے　　　　وَتہٕ ہنی موختہ پھکراوٕے یو
پیتوٕ پیتہٕ ہیتہٕ ہٕنزٕہ مہرٕہ باگراوٕے　　　　″　　″　　″　　″
ساسہٕ ہنزٕہ مشعلہِ لالہِ زالہِ ناوٕے　　　　سیتارٕہ زُون پرزٕہ لاوٕے یو
آتشبازٕہ ہٕنُد جشنہٕ کرناوٕے　　　　″　　″　　″　　″
سُندرن ہٕنُد نغمہٕ گندرو ہاوٕے　　　　گندرو غم ہشراوٕے یو
صوٗرت بندرچھ سیرت ہاوٕے　　　　″　　″　　″　　″
عرٕہ ہکس گرٕسی زین کرٕہ ناوٕے　　　　عجمیکی جسرٕہ دار تھاوٕے یو
برونٹھ لاڑی تہٕ موٹر تراوٕے　　　　″　　″　　″　　″
سونہٕ پیٹھ زارس موختہ جرٕہ ناوٕے　　　　پادن آشنو لاگہِ ناوٕے یو
مصرکس باجس وائج گرٕہ ناوٕے　　　　″　　″　　″　　″
آبِ حیاتہٕ کھور چھلہِ ناوٕے　　　　گلابہٕ سیتی تن ناوٕے یو
نازنینہٕ آئینہٕ جینک ہاوٕے　　　　″　　″　　″　　″
بیٹھ ہر پیر کراسبند تہٕ دُودٕہ زالہِ ناوٕے　　　　گرہٕ گرٕہ کرہٕ نزٕہ تراوٕے یو
جبہِ جبرٕ جبہٕ جامہٕ نالہِ لاگہٕ ناوٕے　　　　″　　″　　″　　″

خلعت شاہانہ ناگل تڑاوہ نائے — تاج زر بر سر ٹھاوے یو
ملکہ داوجہ سیتی لوگہ شہلائے — ″ ″ ″ ″
سونہ ہنڑہ لڑھ جے کڑھ ڈوہ ناوے — وتھرمن اطلس تڑاوے یو
مسند شاہانہ سلطانہ تڑاوے — ″ ″ ″ ″ ″
سالہ سائری سالہ انہ ناوے — دنہ ڈن رُت دنہ ناوے یو
روزتم ساٹھاہ سوز بوزہ نائے — ″ ″ ″ ″ ″
مصرک قند بۂ مصرہ منگہ نائے — لاٹچی چاے تڑاوہ ناوے یو
گل دار چین چینہ پیٹھہ انہ ناوے — ″ ″ ″ ″ ″
حیدر پور لکو قلچہ کرہ ناوے — پاپوڑی شرمالہ ٹھاوے یو
بہ زنانہ بادمو مجمہ برہ نائے — ″ ″ ″ ″ ″
چین ما چینکی پیالہ انہ نائے — میوٹھ میوٹھ قہوہ پھرہ نائے یو
چتہ موہرازہ چمچم ساغز ساڈے — ″ ″ ″ ″ ″
دازہ پورہ سابہ بید دازہ انہ نائے — تندہ پور برہ مارہ نادہ یو
دنبہ ڈنہ ژنڈنہ ورہ زالہ نائے — ″ ″ ″ ″ ″
سونہ مسند خلالہ سونڑ گرہ نائے — زرنک تہ آرک ہا دے یو
نقش تت ڈیھتی دل تنبہ لائے — ″ ″ ″ ″ ″
جامن مغلی چاے پھرہ نائے — سالہ سائری چاوے یو
زبلہ تہ ٹھنہ سیتی چاے میٹھراوے — ″ ″ ″ ″ ″
عذرا و وامق لیجہ چانہ داوے — مجنونہ لیلی ملہ ناوے یو

رانجھن بینہ ڈنی بینہ یو گراوے
گوش پوشش دھراوے یو

عبدالصمد شمس فقیر (۱۸۳۹ء - ۱۹۰۳ء)

کریش پورہ بڈگام

پد

شِنیا گژھیتی اوس میون اویلے   اژمِر عشقہ نارَن زو لیے
گِنِرس تُروومُت روہنہ منزِ ژلیے   شُرِ دُئِنی شُرِ دُئنہ بوزان ژاس
گُلبنہ نِشہ مے گلزار چھووم مے   ہووُنم گُل شفتالو لیے
ہاتفن ساتہٕ اکہِ آلوٗ دِیُتُمَ   ہیوٚتنَم کرُن اخلاص
حضرت ہاٚدِین آدمی دوٚپیم   دُنیا چھُہ کادہٕ بینہِ دوٚ لیے
واوَس سیتی ملہ وَن تھووُنم   ہووُنم عام کیاہ خاص
کوہ تہٕ بالِ دریٚنٹھ آم وزاں نارہٕ سیتی   آب مے دریٚنٹھ آم کو لیے
زالِ مے دریٚنٹھ آم سبز دُرِشنا   اَتھ یارہ دلہِ نیٚ آس
کاد گو خبر ہیٚتھ تس راتہٕ موغلس   زالس لگوٚ سوکھ سودیے
موکھ اے ڈیشِتھ تہٕ کتھاہ بوزِتھ   ونتھاہ چھیہ تور نمناس
بوز راتہٕ موغلن کلہٕ تھٔنِن بوٗن کُن   بینہ نیٚ رایہ سوٗہی رُودیے
کاد آو خبر ہیٚتھ تس رازہٕ ہوٗنزس   کوٗ ناہ ٹُلُن کیکاس
زالس لگِتھ پہٕ ہیرتَن بیٚمے   غیر تُس اوسُس گاٹو لیے
سیرت تہٕ اُدِتھ صورتس لارِیس   دولتس چھُہ سیدان ڈاس
تھزرہ تھزرہی رازا اوسُس   ازلَن دیُتُنم ڈو لیے
کزہلہ سوٗرماہ بہ چشمن لوگنم   دُشمن گوم لتہٕ داس
تخنتہ بارِکہ کوٚرنم اَتھ تخنتہٕ ہارس   روُدُم موٗختہٕ پھوٗ لیے
تھزرہ بیٚتھ بَلہِ نظرا نزدوم   نارس کوٚرُم اَتھہٕ واس

بادٕ فروشن وعدا ہیو تمٕ — سادٕ ینہ لاگک گردیلیے
پرنہ پان یُڈوے ہیوی زانک — خرجک نِچھ ہبٔدرتہٕ ساس
تنھ شایہٕ واُتِت ئت ناگ ڈیٹھٕم — پتھ ناگ نُچھوڑی آبہٕ چھوٚیلیے
ژندن ونہٕ ہی حضرتؔ ادریس — پیٚیندٕ کران الیاس
ستہ رنیش ڈیٹھمی کتھ سنبرادان — تیہٕ رئیشس تیہٕ کمہٕ دیلیے
پرتژھام عارفن بیٚنہٕ درویش — شرمندٕ چھ جوگی سنیاس
زول ہار میٚیہ بڑاد سمندرس — موٚختہ ہار نوٚرٹھ مے کھولیے
حضرت خضرن امہ شایہ دژنم — سبدک انوما فداس
بوزد سلیمان تاجہ تختہ ودلن — بختہ ینہ رکھوٗ تمہ شولیے
وقتس جوٗ کھنم گاڈٕہ ہانز کارس — نوٗرتہ رُدد یارس یارہ گنڈ پاس
شمس فقیرد بُنن تہٕ گدرن — زانہ سوٗی ہمہٕ ریلی ژدہ لیلیے

نوٗرس تہٕ پرائنس قدر کُس زانے
زانے خسرقہ یولاس

(مطبوعہ کلام شمس فقیر)

گیت

راجہ راگنہ وشِہ گندءٖ اُسہٖ پہینۂ بردس
دردہ کس پردس تل چھم جاے

وح محفوظس ڈیشام گردس حُسنس چھ کرمژ عشقن قلاے
ژی مے بیوکھنتم دِلہٖ کس فردس دردہ کس پردس تل چھم جاے
زِندائے آسہ کاشہ زِندہ کرہ مُردس پانس آسہ تس ژہ مژ ژھاے
جانبازی ہرُیس فان اَنہ بودردس ″ ″ ″ ″ ″
ژی وہ گُلہ سوننہ تہ ژی لونگ ہردس فِکرہ ہیتھ کرذکرہ ہنز مُلہ ماے
گنت کھوژہ عاشق گرمس تہ سردس ″ ″ ″ ″ ″
کیا تگہٖ بوزِن بالغس تہ خوردس یسنہٖ آسہ پیمژ عشقنی کراے
یام سر ترادی نِشہ کاگنہ مردس ″ ″ ″ ″ ″
سلیمان ہیتھ ہیُنت جِندو بندس پاپہ بڈس ریتیہ اکہ دیُمنے داے
کیا دچھت بالہٖ ہش کیا برگزیدس ″ ″ ″ ″ ″
شمس فقیر پھیرِت سارسی گردس صاحبس منگان ژمہ رِیشن آسے

" لا " کرتھ پھیش تہ مرگونرنے وِردس
دردہ کس پردس تل چھم جاے

(زبانی روایت)

عبدالوھاب پرسے وھاب (۱۸۴۵ء - ۱۹۱۴ء)
حاجن

فرنگیٰن سیتی کابلین ہنیدجنگ

بہ بازارِ کابل پکان بے خبر — درانیو کہ ہکھ پیش و پس بستہ در
پشنو بیتھ زنانو کرہ کھ قتلِ عام — فرنگی کران اُسی مومنین سلام
چھکان کنہ یعنے دِوان جو نخیہ گلی — زِ وحشت زمینس اڑان اُسی تل
دِوان گے زنانہ بیشہ دار دارکہ — فتنہ تاسہ وہی زیادہ انگریز مارکہ
دگہنو ترہ ہوہلی کیا چھکٹ باربار — چھکان کنہ یعنے چھکان آسہ نار
دِوان وارہ کہنو اسہ دائرت لڑن — ڈونگر دبہ دہ آسہ مارت ہون
دِوان دیگہ دائرت تمن وانہ والی — گڑھان زن تمن طوق لعنت شنالی
بمردی دوگر ہیتھ نبیرہ دڑایہ کھار — برن ہیتھ کران فرنگین لارہ لار
یوان چھان زاگت دِوان تورہ دب — مران یس فرنگی کران تس حطب
عجب جلدہ گر کیا کران اسِہ ڑھل — ٹنگنجن لدک تم کت بو بدل
گجک شراکہ ترہ واٹلو ترود غم — مران یس اکھاہ تس تلان اسِ ژم
بیت کن ڈرانی ڈلان پیش و پس — فرنگین کرڈانی زگرزہ نفس
فرنگیہ بکوچہ سیتہاہ حملہ کرہ — ولیکن ہیتھن بیتھ سیہ مودی ژرد
درانی سپاہ اسِہ بندوق ہیتھ — کران مانشہ اکہسی مران اکھڑت
پشن بیتھ کھست طشت تراوان ڈلہ — اکی طشتہ یاوان ہتہ بسہ کلہ

نتاہ خوردہ انگریز ژلی یانزہ ہیتھ
گلگ سارٹ ہنخہ شریف خان ہیتھ

(اکبرنامہ مترجمہ ۱۸۸۵ء غیر مطبوعہ)

وہاب حاجن

کشیر (۱۸۵۳ء – ۱۸۸۰ء)

اوس بہشت تہٕ سپٕت اندر زمان ہجری ہنٛہ
در نظر حالاتِ دنیا یاد چھم سارِی تتہٕ

حاکم

سنہٕ شیتس تام ظُلم اوس غارت بے حساب
کمہٕ وُت دِیُن ہر دو حصہ کاروبیگارُک عذاب

سارِسی دٔرٛیس سزاوُل بیٛہ شقدر کاردار
اکھ کھیت چینیہ گرٛیستن چانس کران تم لارہ

کھنٛز کوکر بتیہ پیر پیٛٹ فصلُک حصہ شقدارہ سی
بتیہ نقدی رسم در ہر خانہ تس بیچارہ سی

دیہہ بدیہہ ہر سزاوُل اوس لوگمُت "رسم سال"
پوٛٹ تہٕ ژادر کھ تہٕ نقدی تہمت تاراج مال

کاردارس گرٛیس تُھنہٕ خون اُس چوس ارِث بدل
خواہ نقدی خواہ جنسی اختیارس سربسر

گامہ گامہ اوس پھیران انتظامس کاردار
خرچ ڈیرہ مُفت بے پرسش جندس کتّہ نقد دیار

زٕ یُن تہٕ کٹ گیوٛ دانہٕ برنٛج پوٛٹ تہٕ ژادر "رسم سال"
کاردارس گرٛیس تُھنہٕ رٔتھ شیرِ مادر زن حلال

کاٹھبن پیٛٹ طائفس کوٚرٕ مت مقرر باج سال
اوس لوٚگمُت محکما بوٚڈ ناوتُت "نقدی محال"

چھان واتل واٹنٛ کاندر برنٛج تہٕ داندر بتیہ کھال
اُمِس سارِی طائفہ یم چھی تہٕ تمی تمی باجدار

مُقدم و شقدر سزاول ڈوٚنب واتل چھان کھار
اُمِس دأرِت ہوٚنی زُن مُردارہ سی اُمیدوار

اوس وٚریس کمہٕ وت دِیُن یتھ آسان لوٚنہٕ و نخ
کٹ کو کر ژادر تہٕ دہ دہٕ نقد رشوہ گیوٛ تہٕ اکھنی

ہر دو حصہ تٔت پیتہٕ نٕش اُمی آسان "مہہ دار"
اوس بلکہٕ بتہٕ رؤستوی باقیس تفصیلوار

اوس خلقن حصہٕ تُل تہٕ لیہ الہ بتیہ ہالکہ ٹنڈ
ربتہٕ کالس اوس تحویلدار حاکم اندٕ دند

سو نتہٕ تہٕ ہر دہٕ بہر سو اوس آسان گیر دا
اُمی نیران "بہر آبادی" سپاہ تہٕ اہلکار

نورِ زدرہ ووہ ناوان وایہ ناوان اُسی دانْد — اوس سیلابس مساوی سۆن ڈُگن تہ کھۄرتہ شانْد

ناوٗ آبادی مگر رتمٕ اُسی ویرانی کران — حیلہ کرِ کرِ اُمِس نیران لُوٹ تہ غارت کران

وُتہ پکہ وُن آمہ یُدوے سیاہ ناکردہ کار — داتہ ہے یُت جایہ خلقن کرہ ہے بیلی لارہ لار

گژھہ ہے یُس غیر حاضر اوس تس عملی حساب — چوب تہ بے عزتی جرمانہ دُشنام و عذاب

اُس تُہمت تس چہ گوُمت مست ہم مغرور مال — ہچھنہ کانہہ حاکم زمغروری اُمس اندر خیال

مارِ ہیُت تس کرہ ناوان اُسو ہیُن ہیُن زار ہا — "بار دیگر روز نہ دُنی ہیُبہ غافل زینہار"

گھاسہ لونہ تس تہ طویلہ ژھوہ تس بیگار اوس — مُفت بر سر پکہ ناوٕن ظالمن ہند بار اوس

روز و شب ہتھنی گیوتہ کٹ زیُن تہ گو کہ ہنیہ شیرخام — اوس در سر جا "پراین" گژھ سہ لوکن انتظام

در زمستان دُہنہ ترک گھاسہ انان سربار اُسی — گھاسہ رنہ تس ہیچھ دوان ٹھیلین بر شُود یار اُسی

با گرت اُسک طویلہ منہِ خس پوشی کہ ہیز — ہیُبہ داروغن تہ ٹھیلین کُن چھٹیا ملکس بر ہیز

یُس اتہ دِیہ ہنگ مارہ پورہ در زمستان تس انان — اُسی بانئے تم طویلس کنہ کنہ کورت ژھان

کار و بیگار گ ونے کیا اوس آسان شور و شر — گرلیس بالا: لدت دِرلیس ہیٹھن بند بار خر

بُڈ یوان کانہہ اوس در کشمیر ہندہ بہر سیر — پس جہنم اوس مانسبل نشاط و شالہ مار

اوس آسان رزتہ گز تاراج خلقن مار گنڈ — برنج بارہ گیوتہ کٹ زیُن گاسہ دِو دنہ دار ڈنڈ

تازہ ہتھنی مرغ جوان، میدہ ہیِن سرتازہ ٹھول — مارہ دِت اُمس کرہ ناوان زار ہا کرِ کرِ قبول

گاہ مانسبل تہ شُتبل گاہ شادی پور اوس — رات تہ دۄہ رنگہ رنگہ سخت آسان شور اوس

گے خلایق خوار و آوارہ پریشان خستہ حال — اوس ہشتُت تہ زونمت ۱۲۹۴ در اگ یعنی قحط سال

اوس ترتیب وُرین نہ بد اعمال در کشمیر دراگ — ہتینہ رن گو آب جاری سر بسر ہاوکھ ہرأن ناگ

دراگہ بیتہ ہنگہ منگہ گو زمانس بنیا کھہ رنگ
اوس تادہ سال احسانس تہ ظلمس سخت جنگ
فوج ظلمک اوس در کشمیر فیران دربدر
فوجِ احسان دراس ژھانڈان لگہ کامہ اُمس ناہر

ظُلم تہ احسان باہم جنگس اندر گیر گے
دوٚشہٕ ہنٛز از یاد ناگاہ مردم کشمیر

•

محکوم

باڑھ روٚستوی اوس ہر کانٛسہ مۆژول آسان فرن / اوس کانٛسٕ نیوٗر پوٗرھ بعضے افسرن بختاورن
اکھ زٕ زٕہی یُدٕ آسہٕ ہن گامس اندر دستارہ دار / مُتہٕ لوٗی اوسکھ فرن تہ مُنہٕ لی بیٚیہ جامہٕ ناگلی
اُمس مُنہٕ جی ٹوٗپ آسان کیا عجائب قسلہ دار / چھیٚٹ کرہٕ لنٛش اوسہٕ کینٛہہ تٔت زمانس اعتبار
اوسہٕ چھیٚٹ یا کپُر داگ فریب از زیادہ تہ / گرہ بیٚنہٕ نے اُسی گُزرانا ہا کران اہل ہنر
نوٗشہٕ کوٗرے اوس قرمیزی قصابہ ہیرہٕ کوی / کانٛسہٕ نشہ اوس آسان تولہٕ کینٛہ اڈ سیرہ کوہی
گرِیس بابہ اُمس قرمیزہ رنگہٕ آسان ہنگرہٕ ہجی / سیرو زٕ نہ یانٛژ گز میٚنتھ برابر یاوٕ کھٔچھی
سادِ نیٚن آسان رِکھل تہ نتہٕ قرمزہ نگہٕ پوٹ / گرِیس باین رد بہ مختصر نتہٕ آسان گُدرہ ہا وُٹ
اوسہٕ اسراف خورد و نوش اسباب و لباس / نے شراب و چائے و قہوہ بنگ چرس چڑٕ دِتہٕ ہا نس
نے ڈبل ژوٗٹ زانہٕ ہن نے کیک نے بسکوٹ آم تہ / نے گلوبند و نہ پتلون تہ نہ کوٹ و بوٹ اُسی
تھُنٛد زمانس اوس خالص نون درمصرف بکار / کانٛسہٕ ترک کانٛسے زٕ ترک کانٛسہٕ باہ یا کانٛسہٕ کہار
لگامہٕ واینۍ اُمس کانٛسہ ہر ماس بیٚیہ کینٛہہ تٔون تیل / زیادہ کم صابن تمباکو زردچوب و زنجبیل
تھُنٛد زمانس منٛز مروج اوسہٕ کینٛہہ رِتبہ سوٗن / اُکھٕ دہ رہ بیٚیہ زنانہ اوس زیور ہیرہٕ بون
اُسی لاگان کاژہ ہنگرے بیٚیہ سرتل زیادہ تہ / سعہٕ را اکھ کٹہ ٹنگ بوٗسر تلے ہنِند کار گر
تھُنٛد زمانس منٛز مسلمان کرٕ مے یُدینہ دول / سارسی وُریکھ پریشان اوس آسان گوڑول
قسطہٕ قسطہ اوس ہوران ظالمن کرٕ مُنجِتہ دیار / اوس در شادی مقرر ہر اکس تفصیل وار

تمہ وقتکی ظُلم کانٛتیاہ آنہ بو اندر شمار
لوٚنہٕ حاکم اُمس کیوٗتھ کیا اوس ملکس گٹہٕ کار

(دردیشی - غیر مطبوعہ)

(نوٹ:- وناب چھُ دوٚن صدین منٛز امہ موجب تھوٚنہ آمُت ہکیازہ یم زٕ ٹکرٕ چھ گنٛوہمہ صدی ہندی۔ تہ باقی زٕ ٹکرٕ چھ دُہمہ صدی منٛز وٚنہٕ آمتی۔)

دُہم صدی

۱۹۰۱ء - ۱۹۵۷ء

گوڑہ دور (متاخرین)

وھاب حاجن۔ (۱۸۴۵ء۔۱۹۱۴ء)

غزل

میہ کیا چھم یارہ چارہ گیٔتھ بیمار ہیٔلی ہیٔلی
میہ چھم شہمار وارہ سراپا نال ہیٔلی ہیٔلی

نہ چھس زندہ نہ مُردہ گوٗلین ہند پأٹھ ہردہ
دزان چھس عشقہ دردہ نوان بیٚیہ چھوٗنتہ وٕگلی وٕگلی

میہ سِر بیٚیٹھ گوٚم سیلاب بہٕ چھس مخمور درخواب
میہ کیٔتھ ریٚ اشبرن آب سیٚتھن تالاب تلی تلی

میہ دوٚپ چھی دستہٕ گُل میہ پوٚشن لوگ بُلبُل
خیالس پیٚوم سُنبل وُچھم تمیٚ مار ہیٚلی ہیٚلی

زخوفِ کالہ ماران بیٚیہ از تیٚیرِ باران
زٕلان عاشق چھہ لاران پوان پھیرِت چھہ ژٕلی ژٕلی

غریبن خون ہأرِت ہزاران جان مأرِت
بتقویٰ خرقہ پأرِت مسرٕ زٕین زال پھیٚلی پھیٚلی

وہابو دور ظالم یہ چھا وان چھنہٕ سالم
ژلِتھ امی شاخ وٲلم میہ تبر کیٚتی ژھٔلی ژھٔلی

(دیوان وہاب ۔ غیر مطبوعہ)

•

وہاب حاجن

سُلطانی

چھی لیکھان خواجہ حسن درموسمِ ماہِ بہار   وُچھ میہ دردیشا بہت لیشہٕ بُر بنزدآبشار

لوُکھ داراتس رٔنتھ ڈیٖٹھمٕ سیٖمیٚ ہنیٚ خاص و عام
از تماشہ بین خلایٔق ، اوس تس نش اژدہام

بُہ تہٕ تس نش گوس ہیُوٚتھس متصل باپیشرد   کوٚز میٚہ سیٖتیٖن تمی بدرویشی بخوش کینہہ گفتگو
دوٗپ میٚہ در کشمیر کمتر اُسی تہٕ آسن دٕلی   در ہندوستان فاضل و فضل تہٕ اکمل کاملی
عابدان و زاہدان کاشُر زوحدت بے خبر   غیر زان از معرفت ڈیٖٹھمٕ خلایٔق سربسر
گوس بوٚ در خدمت سلطان کوٚرمُس عرض حال   اَدٕ سلطان پانہٕ تس نش وُچھ تمی مُند کمال
اوس قطب شہر خود شہر ہزارن ہند حکمران   تس تتیٖک روشن ہمہ احوال از برائے آں
پانہٕ در کشمیر اُسِتھ باخبر از کار خود   محرمِ آں ملک روشن تس نشہٕ ہر نیک و بد
دوٚت سلطان تس نشہ کرِنس سراپا اکھ نظر   از کمال و حال او معلوم سپنیُک سربسر
تمیٚ ویس چھی کاشرین اندر زٔ حوصلہٕ زیادٕ کم   بُدمیٚہ نش کینہہ کال روزِتھ شاید بنی کینہہ بازہم
حضرتِ شیخن دُچھُن استادٕ رُوزِتھ "فیرِ چھان"   سر مراقبہ رُوٚدٕ تس درویشہٕ سی براِمتحان
قطبیت تمی ہشہٕ زٕژن تس فیرِ چھانس حضرتن   قطب گوٚ بے دخل از مغروری نشہٕ ، وطن
بے خبر از حالِ شہر خود سپنی بے دستگاہ   از پریشانی کوٚرُن برحالِ خود افسوس و آہ
ہمچو سایہ پیوٚ بزیرِ پاے پاکِ شیخ دین   عفو کر تم خام اوسُس بے خبر از آں و ایں"
حضرتِ شیخن دوٚپُس پکھ پیٚتھ تریٚیہ اوسوی مُوت نش   گوٚغریبس ناتوانس فیرِ چھانس پیش کش
چانہٕ شہرُک قطب شوٗبی میانہٕ شہرُک فیرِ چھان   میانٕ کاشُر لُوکھ چھا از سرِ وحدت غیر زان
زاہدن تہٕ عابدن وٕوٗنی کرِتہٕ خدمت گیٚوٚژ کال   آسیٚ قسمت پننی بر کار خود سپنیُک بحال
ژھٕاں زٔتھن در خدمتِ سلطان تا دٕہ روز و شب   اوس حاضر از دل و جان ہمچو دربان باادب
زوٗدرِ ریٚتھ تس حضرتِ شیخن برحمت کرِ نظر   خوش تریٚن شہران سیٖن از پادشاہ بحر و بر
حکم غوثیت ہزار و بیٚیہ گجرات و بہار
تس بنیوا از یک نظر ترین شہرن ہنٕز اختیار

۞ (سلطانی جلد تریٚیم ، غیر مطبوعہ)

سید امیر شاہ کریری (۱۸۴۶ء - ۱۹۰۵ء)

(سامنامہ)

پری دخت

ۄنے کیاہ ۄ تمُند بدیع الجمال
بحسن و بصورت عدیم المثال

تس ۳ ند قد و قامت دو بالا بلا
تمس کیۆت یمس دِل گوۆمُت مبتلا

سُہ قد یام ۄچھ سرو آزاد نہی
غلاٲمی کریٚن تمہ تہٕ شمشادہٕ نہی

سراپا گُلستان بدن تَس چھۆتہ
کلس پیٚٹھ تمس سُنبلان چھۆتہ

ڈیکہٕ تمُندُی رشکِ شمس و قمر
سُہ ڈیشت یۆن نَم ڈیکہٕ کینہ پیٚتھر

دیا مُشکہٕ پیٹھ سیمہٕ چی تابدار
چھُہ نایَن حلب آئینہ آب دار

نتہٕ پھۆلمتن دستہٕ نسترن
زلف عشق بیچان تالی ڈلن

ٲمن دِل تمے نارِ بیچان ۄچھت
کرن عاشقن تمُہ چھہٕ بیچان ۄچھت

کلہ کھۆل بنفشن تہٕ بییہ سُنبلَن
فُٹر کاٗر کارے پیتی کاکلن

رگلن ٹیڈ ڈیئے مارِ گیسویہ نہی
گژھن تارہ کیتیاہ تمن مویہ نہی

بُمہ برگِ بادام زن سایہ دار
بنبرزل اچھو تلِہ بخواب و خمار

نتہٕ نم چھہٕ خمدار شمشیر تیز
ۄچھت تم گژھن بستہ پائے گریز

دِوَن گت چھُ عاشق تمس کعبسی
کرن قبلہ قوسین محرابہ سی

بنبرزل تہٕ شاخ. بنبرزل ۄچھن
اشارہ یہ گو ۳ نستہ تہٕ دمان اچھن

مسکی کھاسی زن تیس لبالب برت
گمبر مست تم علم جادو پرت

ۄچھن زن چھہٕ آہوی گردن فراز
شۆبن کیا تمن سُرمہ کحل بادم بناز

کرشمہ کرت عاشقن دِل نوان
زغمزدہٕ سیٚٹھاہ نیم بسمل بیوان

رتھمے چشمہ چھس ترک مردم شکار　　اچھر وال چھس صف گنڈت نیزہ دار
کرے یُس اشارہ سوٗ مژگانہ ہنی　　گژھن پارہ سینن بیہ جانہ ہنی
چھُہ بُتھ ہمُند از باغ جنت گلاب　　یہ زانہہ ڈیشنہ حور در رضوان بخواب
بُتھس ہمِندس نستہ غنچہ وُچھن　　شہ سنابہ بر ماہ انور وُچھن
رٔخس ہمندس ہیٚتھ شوٗبن کیا چھُہ خال　　نتہ یتھکنہ جنتس منز بلال
گلابس بہت کالہ زنبور چھُس　　دیا نقط بر آیت نوٗر چھُس
زہ ڈوٗڈ ہمندی سرخ لعل یمن　　کرن خندہ لعلن بیٚیہ کو سمن
شکر خندہ ہمُند چھُہ قند و نبات　　ڈوٗھٔن ہمِندین منز چھُہ آب حیات
تُند آس ڈیشت گژھن زٔوٗ چھُہ لال　　وُنُس کیاہ زنُچ کیتھ ونہ چھے محال
سیٚتھاہ تنگ سربستہ تنگ شکر　　شہ ڈیشت کھیوٗن غنچہ خوٗن جگر
چُو گلگون دِلس منز کھٔٹت مختہ ہار　　یتھ شبنمک دانہ در لالہ زار
صفت کیا ونس تھ ز نخدانسی　　طراوت نمی ییتی بُستانسی
شہ سیب زنخدان مطوق گموٗت　　ترنجا چھُہ باغس معلق گموٗت
چھُہ غبغب تُہُند چاہ بابل عمیق　　سیٚتھاہ ہن گوٗمت تت اندر دِل غریق
دُنے کیا کنکی پوش افسانہ تے　　شوٗبن دوٗرہ تیتی شبنمُک دانہ تے
تُہُند کن چھُہ زن نیمہ از گلاب　　کرت حلقہ تت سنبل مشکِ ناب
دوٗن گراے دُر دانہ در گوش چھُس　　شوٗبن عشقہ ہیچانکی پوش چھُس
وُچھت کارِہ کارہ ییتی کرِہ خم　　کرن ہر نہ نہ زوٗسی ڈیشت چھُہ رُم
چھُہ داٗنتہ کھوٗ نہ صاف گردن تسنز　　مصفا نہ زیبا سیٚتھاہ مار منز
چھُہ نازک تمس حلقۂ نازنین　　شوٗبن تت ہارس مختہ لعل رنگین
بلورین مژھن چھانیہ نُو چھُس　　کھٔٹت در بغل گنج کافور چھُس
چھُہ پوشہ لنجہ تس شوٗبن زہ زِہ　　اُتھہ زن اچھہ پوش پوشہ نغرہ

تندُرم چھہ زن نباگ پوشی پھوٗلِت   زِ برگِ حنا خون لالہ مَلِت
وَنے کیا صفائیُ چھہ تس سینہٕ سِی   سۄ ڈیشِت پیٚون گَھے چھہ آیئنہٕ سِی
پھوٗلے سینہٕ کس باغٕ سِی تس انار   تہٕ ڈیشِت گَمِتھ کاُتی بے دل بیمار
شِکم نسترن زارہ کھوٗتہٕ صاف تہٕ   خطائیُ چھُہ تس پھوٗلمُتن ناف تہٕ
چُھہ شب پوش تھرِ تہٕ سُرین موٗلے   گنڈِت عشقہٕ پیچان نازُک بلے
وَنے کیا کمر ہمُشند اُڈیوٗل وُچھم   پیٚٹھاہ نازُک ازموی زاُڈوٗل وُچھم
لطافت تمیُک کیا اِیے در بیان   ژھیٚنے موہٕ پیٚتیٚن شہ نازُک میان
سرین تمشُرہی نرم سیمین شکوہ   گمہتی زن چھہ مولیش اویزان زِ کوہ
کوہَن دوٚن اندر گنج گوہر نگار   چھُہ شہمار تت عصمتُک پایدار
ٹمے رانہ جانانہ زیبندہ چھس   گرٕوزہ نازنین شمع تابندہ چھس
خیالے زِ گلبرگ زن تس چھہ پاے   دِلن تہٕ اچھن منز کرہٕ تس چھہ جاے

زِ سر تا بپا چھس لطافت تمام
پری پیکرے چھُس پری دخت نام

●

(سام نامہ)

امیرِ شاہ کرٛیری

باغِ طوبیٰ آباد

(نزدِ پری دخت)

سخن سنج گوہر فشاں اوستاد   نواریخ اندر کرن ئی چھُہ یاد
بما چین چین خاصہ اکھ باغ اوس   تمیُک بر جگر جنتس داغ اوس
بہر رنگ پاکیزہ زیبا تمام   دیُن اَسہ تت باغ طوبیٰ بنام

مگر ووت در گوشس باغ ارم　　تمبوک وصف گو مانؤے کالعدم
بگردشس بلورینہ دیوار بوٗد　　منقش تہٕ ساروی طلا کار بوٗد
مرصع سہ دروازہ بوٗ از زر ناب　　دِوَن شعلہ بوٗ دُورہ چوٗن آفتاب
ہیکنہ صفت بو کرِت کینٛہہ بیان　　بگر مختصر پیش کشمیر یان
دِل آور عجب گلشنا بوٗ سہ خاص　　بہر رنگہ بۓ تازہ گل ہای خاص
خصوصاً گلاب اٰسِس سُرخی برَن　　زشبنم رٹمن اوسس ممتہ ہرن
تہھوٗی بو رٹمن مُشکِ اوفر گموت　　سراسر ہوا بو معطّر گموت
علم دار پوٗشن علم دار آسی　　چھکن ہر طرف مُشکِ تاتار اسی
شوبن جامہ بارٕت گلِ ارغوان　　بجلدی تمے جان و دِل بۓ توان
سرفراز گومت گلِ آفتاب　　سہ ڈیشِت درٕزَن بو دِل آفتاب
گلالہ کھیوان اوس خوٗن جگر　　ہمیشہ اٰسس تس مُسولے کنٛہ نظر
شقائق گومت تازہ رخسار اوس　　بسرخی تمس گرم بازار اوس
گنڈِت آسہ ہوٗلہ ٹیکہ پٹھ نے زٕنان　　سہ کر اٰسس گلکوٗر ینہ اندر وٕزان
ٹھیکن تہٕ پکنہٕ رنیوہ لوٗ بائلِ بائلِ　　زٹمن اٰسی چھیتی تہ ڈُزلِ جامہٕ نائلِ
وُچھِن اٰسِ تس ہیہ مُند رنگ دہ بوٗی　　توٗے ما گومت اٰیرنہ بو زرد رُوٗے
خمارہ برِت نرگس رٕنیم خواب　　اتھس منز رٹت کاسہ ہای شراب
دِین بوس صد برگ لادن ہیٛے　　دِتم دام اکھ، مُہرہ لچھ مولی دمے
دِوَن جلوہ از ہر طرف جعفری　　سہ داوُد تہ خیبر عبہری
بنفشہ کرِن اٰسس زُلفن طراز　　وُچھِن کارہ پیتر اٰسِس سُنبل بناز
گمیتی ہمنشین سنبل تاب دار　　گُلن سیتی چوں زلف باردے یار
سہ پوٗش ریحان عنبر فشان　　چھکن مشک بر فرقِ عباسیان
تبسم کرن غنچہٕ سبز خوار　　وُچھِم داٰن تھر دہ دِوان از انار

چمن در چمن سرو بو سبز پوش — وچھت تم گز حسن بو ترو تازہ ہوش
گڑمٹ سرو آزاد بو سر بلند — ولت عرعرس عشق بیچان کمند
سہ شمشاد با سرو ہمدم گڑمٹ — تورے بو سہ آزاد بے غم گڑمٹ
تھوی عنبر افشاں گمٹ بید مشک — دماغس معطر کرن بو زمشک
برفعت خضر گل گڑمٹ بو دراز — کولنی بو رچھن سایہ سہی تل بناز
بہر رنگ گل میوہ ہائے عجیب — بخوبی کھیون بے نمن خوش نصیب
بعینہ تمیوک سبزہ بو زعفران — زخوشبوے عنبر تہ اوفر ہران
گھن تل مسلسل پکن جوئے آب — معطر تہ شیرین چہ شہد وگلاب
درخشندہ حوضاں چو ماہ تمام — مرصع زرِ مرمریکی اچھے سام
کرن اس فوارہ پان ژادرہ — ز آب رواں قہقہہ غرغرہ
یمیوک آب تحت الثریٰ بو وساں — تمیوک آب بو بر ثریا کھساں
نشیمن گہاہ خاصہ گوہر نگار — بنا اوس گڑمٹ برآں آبشار
دنے کیا بو سوہی گلشناہ دل پذیر — چو خلدِ بریں در جہاں بے نظیر

چو باغ جہاں محکم و پختہ اوس
سہ مشہور باغ پری دخت اوس

•

(سام نامہ ۔ مطبوعہ)

سید امیر شاہ کریری

جنگ سام باشاہ چین (چیدہ شار)

سنین تام بیدار فغفور چین — لدن ابر شس پیٹھ گرانمایہ زین

گڙين کھڙني سراسر سپاه در زمان — زميش نزلزل سپُن بي گمان
ز انبوهِ لشکر سپين بستہ داو — سنن آسمانن بہ تن لرزه ژاو
ڈمک شورِ نقاره تا آسمان — سپُن لرزه اندر زمين و زمان
پکن داڙ لشکر همه فوج فوج — چو درياي قهار جوشنده موج
کرکھ خيمه برپا بميدان کين — سپُن پُر ز لشکر سراسر زمين
بجاه و حشم شاه تسليم و سام — کرکھ قلبس اندر بيکجا مقام
کجنيک تيز شمشيره ها از غلاف — زلبس لرزه ترسان سپين کوه قاف
ٹهکي گُرزه هاے گران آهنين — ڈست کوهِ البرز گو در زمين
سپہنج نيزه ها تشنه در اضطراب — ہيتوک ژهانڈُن از چشمه سينه آب
کمندن کڈکِ کش سمندن پيٹھن — رها کرکھ اژدر بلندن پيٹھن
شرر ها ز شمشير رخشان سپہنج — بغار اندرون شير پنهان سپہنج
ڈڈلن گو بہ فرش زمين سر بسر — سپن گردهِ هيٹه آسمان ڈگمه
سراسر جهان گو نهان در غبار — چو ظلمات عالم سپہنج تيره و تار
روان سام يل چو پلنگ دمان — تگا در غرالس پيٹھن کھوٹ کھمان
نيبُر دراد ميدانس اندر چو فيل — خروشان بمانند درياے نيل
کوڈٹن قمچه داوس ڈُڈن گو چو واد — زمينش چو آب روان لرزه ژاد
مقابل سپُن چينين کن چو ببر — کرهخ کرکھ مانند گگراے ابر
کہ اے خيره سر بد نژادان چين — خبردار روزو درين جنگ کين
ز فغفور تهاون نہ جنگ آوران — کرکھ قتل سارئے کران تا کران
يي گرزه سيتين بہ کوهسار چين — ڈڈاون تہ والن بزير زمين
کٹان تيغ الماس خارا شگاف — تُلن تا بہ گردون سر کوه قاف
بمردي تُلُن تهو د سنانِ دراز — کرن نت پيٹھن رفس گردن فراز

انن دونی نجم چرخ چاچی کمان — ستارہ کرکھ سفتہ بر آسمان
پھرن دونی بگردش بہ گردان کمند — اگٹھن پست گردن کشانِ بلند
نتہ دونی اڑک درمیان سپاہ — وڈاوَن یہ لشکر چو گردِ سیاہ
روان شاہ چینن سُہ خفتان زر — وڈلن نہ گنڈن گوہر آگین کمر
بسر نہم تھوون تاج گوہر نگار — سکتر سپن زندہ فیلس سوار
زمستی دمان بو ہمان ژندہ فیل — بخرطوم جوشان چو دریائے نیل
روان شاہ سامس مقابل سپن — جہان پہلوان ہنر قوی دل سپن
ڈچھن بے تمن کن دو رویہ سپاہ — گومت بر فلک روز تھن مہر و ماہ
ز رفتار روزت گومت چرخ پیر — قضا و قدر بے کران دار و گیر
ڈچھن بے اکس تختِ خندان گومت — بنیس طالع سخت گریان گومت
اکس بو فروزان ستارہ بلند — بنیش اوس ڈولت ز بخت نژند
روان شاہ چینن ز شوریدہ بخت — کرن شور محکم ادنن زور سخت
دو دستی تلن گرزہ بالائے سر — تبک سامنی رٹھ مقابل سپر
کرٹن سامسی دب بغز تمام — ازان ضرب حیران سپنی خاص و عام
جہانس تزلزل سپن بے گمان — دوبک پتو زمینس پتھن آسمان
ازان ضرب کینہہ گونہ سامس خیال — دوپن شاہس اے شاہِ واژون خصال
پھنہ ناب فیل و پلنگس میہ سپتی — پوہے گرزہ ہیت آکھ جنگس میہ سپتی
ڈوہ رکھ میان ضرب گران گرز سخت — گیا استخوانن گرتھی لخت لخت
روان شاہِ چینن کیانی سپر — مقابل رٹن بر سرِ تاجِ سر
سپن کینہ ور سام فیروز مند — کرن حملہ آنن بجولان سمند
تلن تھود گران گرزہ آہنیس — دتن یک قلم بر سر شاہِ چین
بیک ضرب سالار چینن گو ہلاک — سپن سپتی با فیل و یکسان بخاک

ہمہ ریزہ گے تس ز دُم تا بفرق   سپُن فیل ہاتی خوُنس اندر شُہ غرق
زہتھے پاٹھی چھوٹی گردش آسمان   توقع مہ تھوائمُند اے جانِ جاں
گوڈیٹی چھی دوان برم ز گلگوں بہار   چھُہ ہادان گُل و سنبل و لالہ زار
دوان یا متھن چھُس شگوفہ کمال   اتُن تا متھن چھُس خزانگ زوال
مہ گرُنھ از تماشای گُل بے خبر   بیتو خارِ حسرت بری بر جگر
ہنگہ کانہہ خزانا وُچھک برزمین   مہ گرُنھ فرہ چھوٹی اژدہا در کمین
سراسر چھُہ دنیا خیالات و خواب   بباژی گرُنز خانہ کمُ کمُ خراب
ژیلے زن بضرب جہاں پہلوان   شُہ فغفور چین گُشتہ گوہے رُوان
سپُن خورم و شاد سام گزین   ستائش کرہنز باجہاں آفرین
نگوسار گیہ چینین ہنز علم   روان ساہنی حکم گوژ یک قلم
سمت آیہ سقلا بیانی سپاہ   سپاہ و پری فوج تسلیم شاہ
کرِلک گرزہ شمشیرو ژوبنی و تیر   ٹیلک چینین رہزنن دارو گیر
پیاپے ڈوُن از کمان ہا خدنگ   گرُھن بو صدائے ترنگا ترنگ
ہیمتی خستہ تہ مردہ درخون و خاک   گمتی خود و خفتان ہنن چاک چاک
چو دریا یے دجلہ سپُن جوے خوُن   برن بے سواران و اسپان نگون
ز بس گرزد شمشیر ہا یے براق   گرُھن ہر طرف بو طراق طراق
ٹیلک شور محشر در آں گیرو دار   گرُن گُشتہ از چینیاں چل ہزار
سپنی تنگ و عاجز سپاہانِ چین   ہزیمت کھیتن ژلی اژاں سرزمین
ژھنگ ترادِ تھن مال و اسباب رخت   ژلن گے سوے ملک نالاں زبخت
ٹیلک خیمہ خرگاہ زمیدانِ کین   ہکن گے سوئے شہر ماچین و چین
رواں فوج و لشکر بجاہ و حشم   دژک بردر شہر ماچین علم

رواں در زماں سام لشکر پناہ
کھیت بیوٹھ بر تخت فغفور شاہ

(سام نامہ)

غلام احمد جنید (وفات ۱۹۰۰ء)
سرینگر

نعت

لگے یا سیدِ مختار یارٔی — اولوالعزمن اندر چھے تاجدارٔی
بلا شک سارِ ہنی پیغمبرن پیٹھ — تھزر دِیو تمُت ژٕ چھُونے ذاتِ بارٔی
ہمیشہ سارہ ہنی پیٹھ چھک ژٕ سردار — ژٕ یہ کُن محتاج وقتِ کار سارٔی
تُہندے شوقہ نارن سینہ زولم — کرو توہی رحمتُک دریاد جارٔی
بُہ چھُس اکھ مُشتِ خاکاہ سینہ چاکاہ — میٚہ کرٕتہ سبز از ابرِ بہارٔی
سفر نزدیک اٚسِت گوس غافل — کرِہنہ وتہ خرچ کینہہ تیارٔی
میٚہ رٹتو از عنایت در حمایت — عذابہ نِش میٚہ آیتم رسنگارٔی
ہمیشہ نفس شیطان چھُم میٚہ دُشمن — یٚژھن میانی خرابی تہٕ بیوارٔی
غلاماہ پست پایا دست بستہ — چھُہ جنید آمُت از اُمیدوارٔی
دوشہ وہنہ عالمن اندر بہر جا — کرِہ دتسٔن یا رسول اللہ یارٔی

دُنُن یِتھ یژٕ ہے تِتھُو کتہٕ زانے
بُہ چھُس نادان کوشیُور کوہسارٔی

(مطبوعہ)

عبدالاحد ناؔدم کھویہامی (وفات سنہ ۱۹۱۱ء)
گامرد - کھویہامہ

مُناجات

پس اے عاصی بجا تچھ چھۓ یہے بات
تسُند پرٛناو کرتس کُن مُناجات

خدایا ژٕی مسلّم چھۓ خدائی
ہمیشہ پوشہٕ وہنہٕ چھے بادشاہی

مسخّر چھی ژٕ یہ ارداہ ساس عالم
زہر سو سارہٕ ہنی ژٕیہ کُن چھُوٚ سرخم

کریما چھُکھ رتھوٚی شوُبی نہ ثانی
رحیما چھُکھ تتھوٚی بر مہربانی

ھقوٚت خوان کرم دفعِ مساکین
کرت بچھہ سیر ھقاوت شادغمگین

برحمت چھوک گنہگارن ژٕ گارن
خریدارٕی کران چھُکھ عیب دارن

بھوٚلت ہنی نارہ منٛزہٕ وارہ گلزار
بدل خارن گژھن گلہای بے خار

عجب کیا ددہ مہیتس ھقوٚین دوبارہ
چھہ کیاہ کت ہُکھہ ہنس زِوٚ دِین دوبارہ

بُہ چھُس ازتشنگی افسردہ گومت
یِرہ کاہے ہیتھر پژمردہ گومت

کرِتم سرسبز تہٕ سیراب ازاں غم
ژٕ چھُکھ قادر ز رحمت کیاہ گژھی کم

ژٕیہ روٚستوٚی کُس کریم مییہ چارہٕ سازٕی
ژٕ ہماٚ چھُوٚی نہ دربندہ نوازٕی

بُہ کوٚرنفس قسمِ انسان آفریدہ
بنی آدم دِییوتھم برگزیدہ

ز شرِ نفس از سگ ہژہ بترگوس
بشر آسوٚس توہی مائل بہ شر گوس

ژٕ یہ دژتھم چشمہِ چشمن نختم گاش
ہنرِ قدرت تہٕ صنعت ہاو دتھم فاش

ژٕ یہ دِتوٚتھم گوش گوشن بوزنک ہوش
گژھیم بُتھہ حکم دحکمت چون در گوش

بُہ اگت چھُس تُہیت اوٚن بُوزنھی زوٚر
مییہ دل چھیُم نیلہٕ وٹہٕ خوٚ تہٕ پژ دوٚر

بہار آس آم ہارس پوہ نزدیک
کوٚہس ہیٚنٛٹھ لوسنس چھُم دژہ نزدیک

قبر چھیم ناد لایان غافلو بیک
تبر چھیم تالہٕ ہیٚنٛٹھ موتچہ ہلاشک

بغفلت میہ مرن مشرأومُت چھُم
زگردن طوقِ فرمان ترٗوومُت چھُم

ژ بیہ کوژ نفس پیٚدٕ از بہرِ عبادت
میہ ترأوٕم راوٕ راأوٕم سوٗی عبادت

الٰہی چأنی رحمت بے نہایت
میہ رحمت کاستم کرنم عنایت

؟ بُہ تقصیرِ گومُت پھتر پُوٚت بخواری
میہ تقصر چھُم چأنی کرتم دستیاری ؟

بزیرِ بار جرم از کار گومُت
زحد آوارہ یِژ لاچار گومُت

میہ در طوفانِ عصیان ترٕوتم واو
میہ در امواج نادان چھُم پھٚنز ناو

پیٚتہٕ تم ترٕوٕنٹ نمٕ از غم کرن چھُوس
وزِیں غم نو بنو ہر دم مرن چھُوس

میہ بوٚدھٕ واتِن یوٚن چھُم دریٚنٹھ دشواٗر
بفضلِ خود ازیں طوفان دِتم تار

بہٕ تنہا چھُوس مسافر از وطن دور
زھیٚپت چھُوم راہزن میہ زاگ ہیٚت زور

میہ نٔت چھُم چأنی فقط در رفاقت
توقع چھُن چھُم کرتم حمایت

وٕنِت کُس زانہ اندرِکی تپ نِت گوم
بنِت کیاہ آم آب رُد چھینت پیوم

ژالیٚم نے دِل بلیٚم نے بیقراری
ڈلیٚم نے غم ژلیٚم نے شرمساری

چہ غنچہ خوٗن ہرن چھُم ٹوٗرِ ٹوٗرے
چہ لالہ داغ بردل نار موٗرے

برِت فوٗر نارہ چھُم دِل پارہ گومُت
ژٕ کرتم چارہ چھُس آوارہ گومُت

ژھیوٚم میہ شمع عقل از بادِ شہوت
وُنیوٚم ووٗتی مے فٔنے چھمنہ یوان وت

اوے دِیوَن بہٕ برمٕ دِت تُبلاوُس
نوٗرے ہتمہ غوٗل راہن چھِنبہ ترأوُس

لگوٗم از آسمان میہ بر زمین دب
کھٔژم برسر گناہن ہنٛز گٔنز رب

بہٕ غافل از جہالت گوس گمراہ
بغفلت گوس اعمیٰ پیوس در چاہ

لگُم آتش زٕس خشک وٕ ترٕس منٛز
سراپا زولنس یکسر تٔرٕس منٛز

وونمٕ بُہتان کرٕم غیبت فوٗرٕم تی
بہٕ بد کانِچھرٕم بیٚیِس یانِس سرٕم تی

کھوٗژم حق کاٗل حق الناس مے کھیوٗم
قُطُم نفسِ امّارہ ڈٔاس میہ گوم

حرام کھیٚنت تہ آرامس میہ گوناش
کرٕس اٗکی بہٕ نفس گوٗم کم گاش

یہ کوٚرلَس مارہ اٰمی نفسِ اَمارن — ژھِجھت بو تَژاونس یہِم شُہمارَن
روٗٹھس یم نفسِنی آہرہ مَنن تل — یمس ییٚتھ وۄنی یکِن میٚہ ژھۄمنہٕ کانٛہہ ژھَل
میٚہ بد فالس بدی ہیٚنٛد ناس بیوٚٹھم — بد افعالس خوٗدی ہیٚنٛد ساس بیوٚٹھم
ژندُن تراوِت میٚہ اَرزِم ارکھ وگن داغ — زحرمان چھوٚم تَژے برجان وُ دل داغ
سجم سوٗہی سَنی لجم پانس یہِ کیاہ گوم — ڈجم بنیاد نادانس یہ کیاہ گوم
زعصیاں کارِہ پیٚٹھ چھم بارِ انبوہ — بیاباں در بیاباں کوہ بر کوہ
ذِلت از بندگی روٗیس گلت خاک — زِلت دوٗبارہ آسے بادلِ چاک
میٚہ برتل نزدِ مے سر چھک خدا مِیون — صدا بوٗزت مُدعا کٔر چھوٚس گدا چھون
زدُنیا خلعتِ ایمان وٕزیم میٚہ — اَمان از غارتِ شیطان وٕزیم میٚہ

بیا اے نادمِ مسکین منہ بیم
ژٕ کر پروردگارس پانہٕ تسلیم

•

نادم کھوبہامی

نعت

حضرت نبیس لگہِ دِے ناوس — داوس الٰہ وٕنہ ناوس زار
اُمتکِ احوال بوٗزتہٕ گزراوس — ہمتک لوٗ دمت سون سردار — اُمتیچ شفقت بوٗزتہٕ ازماوس
داوس الٰہ ونہٕ ناوس زار
شوقہ کرِ خامہ سیتہ نامہ لیکھہ ناوس — بیکھہ لیکھہ ہتاوس لولہ طومار — داگِ میأنی بوزِہ دیٚوہ یاد بہ یاوس
داوس الٰہ ونہٕ ناوس زار
حالہ اکِہ ود ہنیچہ نالہ بو تراوس — دوٗر تیٚتھ ہندی ییوم دُشوار — سوٗر گوم بدنس کیاہ شبلاوس

داوس اَلقہ دِنہٖ ناوس زار

ناوہ آم دِلکِس آمہ ناوس چھاو آم ہجگِس ہاتیخم نار رحمتکہ دریاوہ تزیش بوچاوس
داوس الفہ دِنہٖ ناوس زار

رائے چھم داٹڈ لدکبنہٖ شبروس مائے چھم پہ پہس لولہ اشعار مشتاق سارگی لولہ مسن چاوس
داوس الفہ دِنہٖ ناوس زار

شوقہ سان نارہ منقلہ بوشد راوس عشقہ جلاوس دِمہ اہ تار عاشق یلم چھس تم تنبلاوس
داوس الفہ دِنہٖ ناوس زار

لولہ باغہ درشہ کینہ زدو ڈھتراوس تزادِہ نا غصہ ہا دِنا رخسار داغِ دِل سینہ بو مُرت ہاوس
داوس الفہ دِنہٖ ناوس زار

اشکے گرم آبہ کھوہ زیپہ ناوس چشمہ زیپی دندہ ہس کفوہ مے سار خشک آبہ سینہ ادہ باد ڈھتراوس
داوس الفہ دِنہٖ ناوس زار

جان و دِل دوشنہ وے آیت تقاوس خوش گزِھم دو بنہ ڈبخ چھم مختار کیبرہ نا یورگن نیرہ ہیم ہاوس
داوس الفہ دِنہٖ ناوس زار

ارہ سرہ بینہ نے زرہ زرہ باوس درہ بینتی مرہ مرہ چھم بیمار ژوقن یاران ہنیند سول یاوس
داوس الفہ دِنہٖ ناوس زار

تتہ کیا کرہ عرضا نکس ناوس پردہ نے نفاد تم چھس عیبدار رُسوا گزھہ لگ تلنم ٹاوس
داوس الفہ دِنہٖ ناوس زار

کیا شوب میانس آوس تچاوس راہ چھم پانس دراس بدکار داہ گوم نفسن لوگنس داوس
داوس الفہ دِنہٖ ناوس زار

پان دِت نادِم جان پنتراوس غم چھُمنہ مے چھم بوڈ غمخوار منکر سارگی افسوس کھیاوس
داوس الفہ دِنہٖ ناوس زار

لالہ تانترے حاجن (۱۸۴۰ء – ۱۹۱۲ء)

گیت

سال مالِنہٕ میانے چھُوٗیے
یوٗرِ ییٖیے مے بالہ یار

سُہ چھُہ گوٗمُت لاسن زِیے	میہ چھُہ جگرس سُوٗی آمہٕ تاو
بوٗی مرٕتہٕ مے کُس چھُوٗ بیے	″ ″ ″ ″
گراوہٕ میانے تس کُس رٕنیے	آو بُجر تہٕ گوٗرنس خراب
بالہٕ ژُھچان لُوسم لیے	″ ″ ″ ″
پرٕنگ پلنگہ بٲرمس ہیے	رنگہٕ رٕوہٕ نیو کر ٹھہراو
پیالہ بٕرٕمس ژٕنہٕ داما پیٖیے	″ ″ ″ ″
دم تہٕ دُنیا نو روزِ بیے	یہٕ چھُہ سمسار برم بازیٖگار
مغروری کمہِ چھُوٗ ژھیپیے	″ ″ ″ ″
یامہ شُوزن ہُم لُوکُن تھیپیے	نامہٕ درہ پتہ کوٗت نا گوٗک
راوِ راوِی ژھانڈت بیے	″ ″ ″ ″

لالہ تانترے حاجنوٗک چھُوٗیے
مِلکہ روٗستُوٗی گو زمیندار
زانہٕ یانے سُہ کُس کیا دِیے
یوٗر ییٖیے مے بالہٕ یار

●

(زبانی روایت)

وہاب کھار (وفات ۱۹۱۲ء)

کھریو

پد - شہ کس پتے گوم

لیہ لوسم ژھان دتے شہ کس پتے گوم
تہمہ غرق دریاو کوڑنس بوتے شہ کس پتے گوم
دند چھس مختہ لعل چھس کیھتے دیوانہ کرت گوم
نم چھس زنگت آدم رتے شہ کس پتے گوم
شمع زاجام ہیڈ کے رتے شہ گاہ میہ ظلماتیوم
اتھہ ظلماتس لعل کیا چھ تے شہ کس پتے گوم
دوہ بہ وانہ آیس ژھلان لوتے منزہ سرہ نادن میہ یوم
ژھلان ژھوکان لوسم اتھے شہ کس پتے گوم
بندہ کرہ لوونس لو بانستے سوہی نارژالن پیوم
چھس للہ نادان منقلہ زتے شہ کس پتے گوم
مے چھو ساقین میخانہ تے مستانہ کرت گوم
مس چھیت وہب کھار طالب چھوتے شہ کس پتے گوم

(مطبوعہ)

وہاب کھار ع

زانت وناں وہب کھار

نقاو کھے سخن کن تاسے — بد دے آسکھ ژوہ ہشیار
نتہ کیا ون ن جاہلن تاسے — نخفے رادان گفتار
خاکس چھہ آبچ تن تاسے — نارس تہ داوس چھہ ملہ ژار

ژھون بچھیزن اُڈرن تائے   خود چھُنہٕ روزان رفتار
شریعت زٕ پالتن تائے   طریقت ژٕلیو زنگار
حقیقت چھُہی دیدن تائے   معرفت چینتھ رٕلھ قرار
ناسوتہ سپن کنَ تائے   ملکوتہٕ نشہٕ گژھ بیدار
جبروتہٕ قرار زٕو ان تائے   لاہوتہٕ سپنک عیّار
علم الیقین گو زبان تائے   عین الیقین گو بہار
حق الیقین سپن تائے   حق الحق چھُژی دیدار
فنا فی الرّسول سپَن تائے   تمہٕ گژھت فی اللہ اسرار
بقاہس پنیڈ دِت تنَ تائے   توتہٕ یتھنہٕ گژھی بیندار
پلے اُنوی جبریلن تائے   میکائیل عین اذکار
صُور روژٹ اسرافلن تائے   عزرائیل ختم و خُمار
نشانہٕ چھُژی رندن تائے   تم پرزہٕ ناوہن چھہٕ دشوار
زردی چھکھو چشمن تائے   دربار ڈٕیشت چھہٕ سرکار
چھوہ روژس یکسان تائے   اصلس چھہٕ اصلکژی امار
وصل چھی واصلن تائے   ذاتٕت دناں وہب کھار

●

مولوی غفار بابا نائبؔ (سنہ ۱۸۲۵ء – سنہ ۱۹۱۴ء)
خانہ پورہ۔ بارہمولہ

نعت

بہٕ آسے بے نوا بہٕ در کرم کر یا رسول اللہ
ہزار لٹہٕ چھس مرٕ زٕ تم بہٕ کرم کر یا رسول اللہ

فدا چھینے ندا بوزٕم صدا ہر خدا بوزٕم
ژٕ چھکھ شاہ و گدا پرور کرم کر یا رسول اللہ

کرم یارٕی ژٕ لیتم خوارٕی ملیتم یکبار بمارٕی
بنادارٕی چھُس مضطر کرم کر یا رسول اللہ

تمس کیا غم تمس یاور چھُہ در دُنیا و در محشر
ژٕ یہٕ ہیوٚ غمخوار پیغمبر کرم کر یا رسول اللہ

بیٚنٹھاہ چھُم غم میٚہ کم جانس ژٕ زانہہٕ کوشش شیطانس
دلس چھُم زر زوٗس چھُم شر کرم کر یا رسول اللہ

پوٗژم پردس تہٕ بیگانس میہ کر حرفا ژٕ مم یانس
گناہ کیٚر کیٚر برم دفتر کرم کر یا رسول اللہ

زٕ اقہٕ جانہٕ حناتن دِتھ تیم نالہ دُرٕ دانن
کھوٚتُک یامت زٕ بہٕ منبر کرم کر یا رسول اللہ

سنگ و گل ژٕ تی نشن گویا کرِتھ باغِ جنان گویا
گل و ریحان و صنوبر کرم کر یا رسول اللہ

زٕ اقہٕ جانہٕ دِتھ بارٕ دِ کنیٚو کوٚہ میہ یارو
وفاتہٕ جانہٕ وُچھتہٕ محشر کرم کر یا رسول اللہ

تمنا نائبس چھُ نوٗسی ژٕ دِکھنا اکھ شبا سوٗشی
پتم پادن وندے بہٕ سر کرم کر یا رسول اللہ

٭

ملّا حبیب اللہ حکیم (سنہ ۱۸۴۸ء ؟ - سنہ ۱۹۰۵ء)
شہل ٹینگ ۔ سرینگر

سنہ شیٹھک سہلاب

(بطرزِ لڑی شاہ)

سو کھہ مو کھہ دِست آو آبِ قہار   گو گنوی کھنہ بل کھادِنہ یار
نہ زِہ رُود دُرتہٕ نہ زِہ دیوار   گو گنوی کھنہ بل کھادِنہ یار
سون اوس اکہ وُہہ بٹہٕ ہُند شیٹھ   خضر آو کلہٕ پھلت آیک سیٹھ
اکھ یان وہرُن کرن وتھ وار   گو گنوی کھنہ بل کھادِنہ یار
ہیکہ سان آب وڈھتہ کھن گود وتھ   ہِلی ڈنان شور وڈھتہ ہلہ ژھیون سہ وتھ
ماگر ورژھہ نالہ دیتھ کرن گے مار   گو گنوی کھنہ بل کھادِنہ یار
وتھ دیان بوٗ گریزان آگرہ چھس   اہرہ سیتہٕ لورہ ڈان یم گرہ چھس
نہ شہِ یانس لگِس چھُمنہ اختیار   گو گنوی کھنہ بل کھادِنہ یار
لھرسہ آیہ وہس وہس ژیُن گیہ ہلی   لوکن تہٕ بُڈہ ہنی گیہ کھلہٕ بلی
برہ ونز ناو گیہ بنیہ تھیہ تھار   گو گنوی کھنہ بل کھادِنہ یار
ہینشہ گریم تمہٕ لنگر یرنہ ژام رام   کلمہ شہادت اہل اسلام
قبرہ لنگر کھنہ نے ڈیشت نار   گو گنوی کھنہ بل کھادِنہ یار
کینژن رات گیوٗت بے خرووت   نہ بتہ لدٕ نوک نیشدر نہ موت
جانہٕ تہٕ مالہ گے تِم بیکبار   گو گنوی کھنہ بل کھادِنہ یار
دولت مندن گژھ شیر چاے   قہوہ بھتہٕ یاران بتہٕ شیر چاے
گرو بیٹھ ساتس ہو سبوٹ تیار   گو گنوی کھنہ بل کھادِنہ یار
نادار بہٹہ ہتہٕ گردابِ غم   وادہ سیتہٕ یوت نمہٕ گران برونہہ نم

ناد چھم بچیو تُوہی صاحب تار
حاکم تُوکَن کیا اُس چیٹھ
وقت بے کسی چھہ اللہ یار
یسنہ پکھنُوہی تنگان تس لگان دَب
اتھہ دَیان اٹہ منزہ پھیٹنج بانہ کھار
یک طرف ودان سُہلابس
دِہس دِہس بِتیوان ہُتھہ کلس ہیتھہ بار
چھانس یلہ بیتھ بانس بیٹھ
پردہ کرہ خدایا چھک ژہ ستار
وارہ کارہ بہت اُس کرہ کھیو تراس
کلہ پھیٹو اُٹھ ترک دُہہ ترکہ کھار
گیلہ دَژ کھیلوان ہاُژ کاٹھی کہر
اکی شند مار چھوہی بیتی شند کار
سو بُوت نھاونس او مُسک لانج
ٹھکہ ٹکہ کوژ ہس نقد آس دِیار
تُو تہ اہر تھہر کرہ تس یلسی
یکے دزد باشد یکے پردہ دار
نہ ہمس تقصیر نہ یمس راہ
وقِنا ربنا عذاب النّار
غلہ یلہ دوہہ کھوتہ دوہہ گو درُوگ
رحمس بیتھ آو پروردگار
دِل فرون کیشرن بخشادران

گو گنوی کھنہ بل کھادیئڑ یار
کاٹی ژہلی کاٹی گلی کاٹیاہ پھیٹھ
گو گنوی کھنہ بل کھادیئڑ یار
یلی بتیوان اتھہ منزہ تنتھہ گرتھان رب
گو گنوی کھنہ بل کھادیئڑ یار
یک طرف مالس تہ اسابس
گو گنوی کھنہ بل کھادیئڑ یار
تہمہ یکیلی کھاجی شانس پیٹھ
گو گنوی کھنہ بل کھادیئڑ یار
ملہ زُونہ جھتابہ بیٹھ کہر ژاس
گو گنوی کھنہ بل کھادیئڑ یار
تہمی کھٹیہ تُوکہ لہریس واژھ نہر
گو گنوی کھنہ بل کھادیئڑ یار
نتہ ہس تہ گیاو نمبردہ ہانج
گو گنوی کھنہ بل کھادیئڑ یار
سرگیو جرساڈا تہ ملسی
گو گنوی کھنہ بل کھادیئڑ یار
دزاگر دیو بتیہ ژُور نعوذ باللہ
گو گنوی کھنہ بل کھادیئڑ یار
اسہ تو ادہ با ددہ نُوی تژگ
گو گنوی کھنہ بل کھادیئڑ یار
بھل تہہ ہلی ہیتھ تھوو دیاران

جفہس لگہ ہنگہ نغنچہ نہٕ ہار — گو گنژہی کھنہٕ بل کھادہنہٕ یار
تۄمُل گو آلٹھ تزک تہٕ اوٹ بہٕ سیر — بۄچھ ہتہٕ کھینہٕ رۄہ شنژہی گیہٕ بیر
نتہٕ بیٹھ گلہٕ چھی تچھان غلہٕ دار — گو گنژہی کھنہٕ بل کھادہنہٕ یار
بوزم عالِ گدلہٕ منز آلو — آوچی سولاں سیرلے لو
ڈیوٹھم ٹاٹھ ینجاب گنکہٕ انبار — گو گنژہی کھنہٕ بل کھادہنہٕ یار
مینتہٕ اکس ژور یتہٕ ہیتم وۄہ پل — داتہٕ ہیم رتی حساب ٹوڈر مل
بوتہٕ زانہٕ حساب چھس خبردار — گو گنژہی کھنہٕ بل کھادہنہٕ یار
برکت وُچھت کہڈ نفس وٹھ — ژلن وال تراو پتہٕ بنیا کھ موٹھ
مینتہٕ زون گنژہی اوگنژہی ترازہ دار — گو گنژہی کھنہٕ بل کھادہنہٕ یار
توہ پہنہٕ گر گرٹہ بتاوُس سوت — چایہٕ ہیتی میوٹھ لوگ توت توت
ست تچھ زہٕ بہڈ ماج آس نزہ ہار — گو گنژہی کھنہٕ بل کھادہنہٕ یار
موچہ موچہ ژۄچہ کرہ اوگرہ تھوگرے — یُتھ سلیقہ کتہٕ گو بتیہٕ نگرے
سانہٕ دیدجیبہٕ پچھے سارے پھیار — گو گنژہی کھنہٕ بل کھادہنہٕ یار
بتہٕ کھیت ژۄچہ کھیت بیٹھ چیہٕ چاے — چایہٕ ہیتی سوت کیا نعمتِ خداے
گگرہٕ کھیت شکرہٕ پاٹھی وہنی میہٕ یم شار — گو گنژہی کھنہٕ بل کھادہنہٕ یار
حمداہ بوینے ژیہٕ خدایس — ژورہی شوژت مہٕ گدایس
شور وۄتھ بابہٕ اتھ چھونہٕ اعتبار — گو گنژہی کھنہٕ بل کھادہنہٕ یار
باپاریہٕ داتن لچھ بڈر من — تمہٕ ہیتی ژرچ ما بتر کامن
بندوبست چھی نو نرخ سرکار — گو گنژہی کھنہٕ بل کھادہنہٕ یار
میہٕ دۄبک تنہٕ بابنہٕ اصلا — پاٹر لگہ دو کرو پانس تسلا
مجوزہ گو خلاص زاس باپار — گو گنژہی کھنہٕ بل کھادہنہٕ یار
گنہٕ ہن ہند یژہے ووہٕ چھ سزا — قانون حبار ہی غلہٕ خوش رضا

گریس آباد خوار گے شہردار — گو گنوٗی کھنہٕ بل کھادنہٕ یار
بِی وَنان میتہٕ کر پتہٕ برونہٕ نظر — وَندس نہ خوراک چھندس نہ زر
بِی دوٚیم پانو "پھاک" کوٚن لار — گو گنوٗی کھنہٕ بل کھادنہٕ یار
دوٚہ پاٹشہ پہٕر کامہ جتہٕ ٹھنڈ تہٕ ترٕیش — پیوٚم یاد اَسہٕ کیا چھُ آمُت پیش
نیتہٕ کیا اُسنا اُسِس تہٕ خاندار — گو گنوٗی کھنہٕ بل کھادنہٕ یار
گرٕ وُٹی میتہٕ کھوٗٹ سچ ہنا چھم کوم — واتان واتان دوٚنُس کلہٕ گوم

دینہٕ کیا قسمت چھےٚ زوراوار
گو گنوٗی کھنہٕ بل کھادنہٕ یار

رباعی

درین دنیا ہر آنکس راکہ دست افتاد چندس پنٹھ
کہ روزے بعد می بینی کہ مکل روز تیس نہٕ ڈنڈس پنٹھ
نہ بینم امتیازے در نفوس ناکساں این جا
فضیلت چھی دِوان گوہ گجن مجگن ماچھس تہٕ قندس پنٹھ

ریختہ شار

ہر کہ یڈ را ہمیشہٕ دارد کھنجی — یڈ مگہ از جحیم باشد گنجی
در مجالس شود خجل بسیار — آنکہ در جیب خود نہ دارد دٕچی
بہتر از شالِ دیگراں دانم — چادرِ خود اگرچہ باشد رٕنجی
صد چو ابلیس را دہد تعلیم — زنِ مکارہ گرچہ باشد ڈچی

(تأریخ فرق) کتاب چھپنہٕ وزہ نِنیا وزہ گہ ڈہ یُس تأریخ وفات (۱۹۱۵ء) وارِیہن پٔرٛژھ پٔرٛژھ مانہٕ آمُت اوس سُہ اوس محض قیاس۔ اصلی تأریخ چھ ای زِ سَنہٕ شیٹھ پتے گوٚو حکیم صاٛبن نقل تہٕ عمر اوسکھ ۵۸ یا ۵۹۔)

محمدؐ سراج (وفات ۱۹۱۸ء)

سرینگر

پانۓ بہ بہانۓ

پانے بہ بہانے جانانہ اظہارہ
بوٗ زانے دوٗ چھانے، آمت در گفتارہ

عاشق معشوق پانے
معشوق گو سپدانے
ژٕن دراو عشقہٕ بہانے
لاگِت آو سردارہ

پانۓ پانس گارانے
لیٖل مجنوٗن بہانے
زندہ چھی تِی ڈ چھانے
رندہ ژاے اند مزارہ

پنہاں ڈوٗہی بیٖہِ نوٗن ہیے
پانس ڈوٗہی دِمان وٕہ نیے
پوٗرتی ڈوٗہی سرہ وُن ہیے
ڈُچھان بینا دارہ

ڈوٗہی دریا تہٕ ڈوٗہی ناو
تۄہہٕ دریاوس کیا ناو
پانس پنہٕ ڈوٗہی چھُس باو
کہرٕ مستہٕ رکِھہٕ بیٖرادہ

پانے چھی در شاہی
پانے چھی در گدائی
پانس کرٕہ پانہٕ آہی
روزِت در انتظارہ

محمد سراج ژٕہ نوٗ زٕہی
دوٗن سرٕ گون بِلہٕ گاسٕ دِہی
واصلس حاصِل یی چھی
تراوِت خوٗدی پندارہ

(مطبوعہ)

رمضان بٹ گنستان (۱۸۸۰ء — ۱۹۱۸ء)

گیت

یارن دۆیِنم کار کرٕ ناوِتھ   زانٕہتہ نا محتاج تھاوِتھ کاٸنسے ...ہا
دولتِ سالِک مالِک بناوِتھ   ″ ″ ″ ″ ″ ″ ″
عرفان عشقن معرفت چاوِتھ   دۆیِنم باوِتھ کِہرزٕینہ کاٸنسے ...ہا
قطرٕ دریاوس سبیل کرٕ ناوِتھ   ″ ″ ″ ″ ″ ″ ″
مطلب محنتکُ زینت تھاوِتھ   ژٕی پھٔلہ ناوِتھ ہیہ زن وٲنسے ...ہا
دوئی تۆژ ییپی پٕہ سُوٗی ترادٕ ناوِتھ   ″ ″ ″ ″ ″ ″ ″
نارِ انفاسک نوکر تھاوِتھ   ژٕی پھٔلہ ناوِتھ ہیہ زن دٲنسے ...ہا
دردٕ کے نارٕ سیتی پردٕ زالہ ناوِتھ   ″ ″ ″ ″ ″ ″ ″
ژورو منزبو دور کرٕ ناوِتھ   من چھلہٕ ناوِتھ پننٕ نسے آسے ...ہا
رحمتکہ دریاوہ سران کرٕ ناوِتھ   ″ ″ ″ ″ ″ ″ ″
ژٕی ژھکِ مثلِ ریہ پکہٕ منز تھاوِتھ   قوت داتٕہ ناوِتھ یوت مدعا میہ آسے ...ہا
رانزٕ ہوثرس جدا رِیے نسہ ترادِتھ   ″ ″ ″ ″ ″ ″ ″
ستھ دارٕ ستھ بربند کرٕ ناوِتھ   شیرٕ ہنزٕ گۆڈپھ منز تھاو ژٕھاپے ...ہا
ژھاین پننٕ نین "لاما" کرٕ ناوِتھ   ″ ″ ″ ″ ″ ″ ″
شہن پننٕ نین راٸچھ کرٕ ناوِتھ   شہ سُلطان للہ ناوِتھ منزالے ...ہا
ورٕچھ حُورٕ ہیتھ نغمہ بوزٕ ناوِتھ   ″ ″ ″ ″ ″ ″ ″
دۆیِنم پۆنپرٕن گت کرٕ ناوِتھ   اَتھ شمع رولیس تھاوِتھ زاگے ...ہا
پوٚنپوٚر اصل نورُ چھ چھے شہ واوِتھ   ″ ″ ″ ″ ″ ″ ″
صدائے دراز بوٗ ہا بوزٕ ناوِتھ   رمضان بٹہ ژٕی دیاوِتھ نالے ...ہا
چھُم گواہ خدا تھ بوزنا رنجٕہ ناوِتھ   ″ ″ ″ ″ ″ ″ ″

اسد پیرے (۱۸۶۲ء - ۱۹۲۰ء)

حاجن

پد — "صحرائی"

ظہورِ انسان ژٕ یآر ابان عالم بارہٕ ہیوتم تے
یہٕ در عالم نٕہ در آدم عارفن اہنز روو ژٕم
بارِ امانت عرشس کُرسیہ، دیاتم ٹُل تم تے
تِمو نٕسہٕ وارِ آسے خدایے پاکس آدمن ادہ بارہٕ ہیوتم
امرِ آو حضرتِ ابلیسس آدمس کُن ژھٕہی تم تے
تس گو گمانہٕ ہُہ چھُس نورٕ پیٹھ آدم میژِ ہٕ لوٗدٕم
پیشوایے ملکوت وعظ ادُمی پرِان تامت طوق وُچھیم تے
دوٗژُن ملکوتس طوق ہو چھوٗی وسان توتس منزٕ تھوٗم
نژان نژان نالِ گوس پانس شرمندٕ تہٕ کوت کوژٕم تے
نوٗرس نار گو تمہِ نِشہ دوٗرٕ پیوٗ یمہٕ کی دم دِتم
ہاروت ماروت دم دِت آیام دُنیُک بساد کرٕم تے
صورتھا آکھہ ازمادنہٕ ژُوزنک تمہٕ گرفتار کرٕم
چھیے خودی تہٕ مدی نوٗرکُن نقصان یوٗرکُن فقیر گژھٕم تے
نمرود شداد بییہ فرعون کیا خودی خوار کرٕم
منزلو مقامو نیرِت تہٕ فیرِت خبرا دیمی ان تم تے
پان پُنُن سیرِت اسمِ اعظم کیمہٕ روژٕم
اللہ اللہ پوٗر منصورن اللہ پانن کوژٕم تے
ظہورِ اللہ حاصل کوژٕم کیا ادّے "انا" پوٗژم
ترکِ دُنیا تمی سوٗرنم جسمس لا کوژٕم تے

ترک عقلی ذکرِ فکرن انکار ہو کوڑنم

ترک حق اللہ چھِے خبر دأری پیرس نفی کوڑنم تے

ترکِ ترک سأرِس کوڑنم سوائے منزل ذات سوزنم

عاشقن عشقہ ڈیتھ خبرا اہِن نم مشکس لأگ کرنم تے

عشقن عاشقس بنیہ معشوقس "چھوہ را" ہو دیونم

ہر کینہہ چھِی بسِت فقرہ کے زورہ ڈیتھ سأرِس الحق گنم تے

زوُن افتابہ بنیہ ارداہ ساس عالم فقرس تل تھاوُنم

شأہی ترأوِت گدائی ہیِن گژھہ فقرس کُن ژہی نم تے

ستن اقلیمن ہنز بادشأہی نمہ گژھت ژی بخشنم

سوُی چھے شأہی فقرچ اَہی تورے لیس کرنم تے

فقرُک تاج گو رسولِ اکرم سأرِس راج کوڑنم

ازلی ابدی خبرا اُن نمَ عارفن سوُی وُن نم تے

عارفِ باللہ سامان و سلاح تورے گنڈت سوُزنم

دۆن نورن ڈیتھ پرپر یس گو دُور یژ تھمہ ترووُنم تے

نظر برقدم برنظر کیا صحیح تھمہ کرہ نم

نفس ڈینی سودا نور ہکی چھہ ہُبا کم گژھہ نم تے

نفس مینت اَکھ لُجھ ژوُوہ ساس سأرسی منز ہوُنم

نفس پینہ نی تحقیق لیس گے تھمہ خدا پرزہ نووُنم تے

من عرف نفسہٗ فقد عرف ربہٗ کیا حدیث پرُنم

اسہ پرلیس بینہ گیہ سُہ کلن تل تمہ ژھلن ژوٹنم تے

دمہ دمہ بحضور وُچھ نوُنس نور کیا کلے سوُر کوڑنم

(پرتاپ میگزین ۱۹۵۸ء)

حاجی محی الدین مسکینؔ (سنہ ۱۸۶۵ء ــ سنہ ۱۹۲۱ء)
سرینگر

زلیخا

زلیخا ناو تیمہ سند نورِ دیدہ
بعزؔ و ناز و نعمت پروریدہ

نگارا گلرخا دلکش ستمبر
دِل آرامہ وشا خوش فتنہ پرور

بدن چوں برق اوس شعلہ ترادان
تمے نشہ اوس شمعکُ گاش راوان

قدش زیبا چو سروِ باغِ جنت
گوٗمُت پروردہ از بارانِ رحمت

بلا بالاے آں آزاد قامت
سینہ ژ عاشقن برپا قیامت

کھسہ ونہ نونہالِ گلشنِ جان
صنوبر یا سہی سروِ خرامان

جبینہ آیئنہ کھوتہٕ اوس تابان
نہ ژندن منگھ تسند ازمہ درخشان

برج ترادان بیتھی موے سیہ فام
گژھان زن عاشقن منز منڈین شام

سہٕ شُمہ متس اندر زن رہ یہ اثر نار
دوٗلوٗ طرفوٗ گنڈِت تت زن زنو شہمار

زرین طاقین کلس ملیٹھ تس شبن کیا
ییتھی بتھ کالہ ابرس بیٹھ پرزنن ماہ

گلِ صد برگ زن در باغ ریحان
نتہٕ پمپوش پھوٗل در شنبلستان

جبین گلگوں تمس کیا اوس موزون
ملت ژندن ولت خوننگ شفق زون

دہانِ تمُ یمِ وُچھان تت اُس ازدُور
یقیناً گو یہ ہیے نورٗ علیٰ نور

بھرے زن پوش پہلمیتی گوشوارہ
کنن اُسس پریزل ونہ زن ستارہ

بُتھِس پتیٹھ فال زن تس زونہ منز داغ
اندر پوشن بگلشن زن بہت زاغ

بُمہ کیا تیز تس شمشیرِ خوٗن ریز
کران کیا قتل مُردم دم بدم تیز

نتہٕ مسجدِ حُسنس زہ محراب
تمن کُن چھی وُچھان دِل ہیے بیتاب

دو چشمش جام مے سرشار و لبریز
گوٗمُت آشفتہ چوں بیمار شب خیز

ژٕ عشوہ گم گران جادوئے بنگال
مژہ تس نیزٕ کھوٚتہٕ تیز تر کیا
بُمن منز خال یا در باغ زنگی
سیہ دانہ ژٕ اوس یا داغ بر ماہ
شکن اندر شکن خوشبوے زُلفن
دو گیسو یا دو ہندوی یا دو زنگی
سو کالہ موتسند والہ بری کیا
سو یامت سُرمہٕ لاگان ہر ترٕ چشمن
برابر وسمہ بر قوس قزح رنگ
مکحّل چشمہ در ابر سیاہ ماہ
اُمن ہتمُند شکر ہارن بدامن
ہونگمنز تس خوشنما سیب سمرقند
ژٕ سیب سیم یا آسیب سیماب
تت اندر اوس شوبان چاہِ غبغب
مصفّا چاندہِ کھوتہٕ اُمس گردن
تسنز گردن وُچھت آہو چھہ درغم
بخوبی دست و بازو دستہٕ گل
بوٚہ دِل رنجہ وَنے کیا اوس پنجہ
ژہندر زن نم تمس اُمس زدُنہ نزدیک
دو پستان اُمس تسَ چوِن قبہٕ نور
بباغ حسن فوجِ ہُر سوتتہ ویلہ
وُچھت سینہ صفائی شین گو آب
کمرائیل بدن زا..بل خوش اندام
زلیخا اوس تس مہ پیکرے ناو

گُنہاہان تس ڈیشِہ وُنی از حال بے حال
زِ خنجر صاف تر خوزیز تر کیا
نیتہٕ حبشی پیٚومُت ما اوس ہنگی
وُچھان یم آسی ترٕ ہم از دِل کڈان آہ
عجائب نُون کرہِتی اُمس الفن
پیمہتی از شام در ملکِ فرنگی ...
لگانی زالہ تت حور و پری کیا
مران پئہ چھی ہر ترٕ ہانگل تِل کرشمن
اتھ از تیر مژگان عاشقن تنگ
میہ روٗڈمُت ہوٚٹ تِمِکر سر من وَنے کیا
چھہ کبر ہتی طوطہٕ کیلہ تمی سند کلان
بر مَن شرٕ زن ڈٕ چھت تت کُن خردمند
تُند غبغب مدوّر اوس گرداب
ژٕ از آبِ حیات اوسوی لبا لب
گنڈت سَے مختہ مالہ ہیتی روشن
چھہ اتھنز ینی کارہ شُم ہارینہ چھہ ینز کم
ژٕ بوٚڈمُت مائزہ گل درخونِ بلبل
کمرٕ زن زدُنہِ آئسے پانژ گھنجہ
قلم ہیتھ اوٚنگجہ زن رگہ حرف باریک
شرابکہ شیشہ بر بر مست ومخمور ...
دو دانہ بر باغہ ہی جا نباگر بوتریلہ
بلورن ترٕ شہ صفائی وچھنہ درخواب ...
زہ رانہ تھم زہ زن از نقرہ خام
زوصلِ روبران کم کم مدن چاو (یوسف زلیخا)

احمد بٹہٕ وآر (۱۸۴۵ء—۱۹۱۸ء)

گیت

باغِ عرفانٕچی گلاب تھٔریے — دیوانہٕ کوٚر تھٔن پرستارن
حوٗرہٕ نیچھ درچمَن سوٗرہ پرپریے — ″ ″ ″ ″
قد چوٗن طوبیٰ مہ پیکریے — حد نوٗر آفتابِ تابن
روے ماہِ تمام نورِ انوریے — ″ ″ ″ ″
یکُن چوٗن چھُم شہ سندریے — تھٔکُن لیلیٰ مجنوٗنس
زُلیخا لوٗژ مژ روٗہ کہر کریے — ″ ″ ″ ″
چھی ز نخدانس آب کوثریے — خندہ چانِ ورٕہ مل دند مختہٕ ہار
کتھ چانہٕ شکر شیرین تریے — ″ ″ ″ ″
ہیہ مال، نوش لب، گل رخ پریے — حُسن چانی کرہٕ حالِ حیران
بدول جمال گیہ سمندریے — ″ ″ ″ ″
باگل ناگل شوبان چھی شاستریے — زاگی پردہ گوساگی بھوان بٹلو
بھونہٕ کران ہیٚریے ہیٚریے — ″ ″ ″ ″
زوٗنہٕ چھک فیران چوٗنہٕ جرٕ جرٕ یے — خوٗنِ دلِ میون چھک نوش کران
حُسنکہ تابہٕ دیدِ عشقہ کافریے — ″ ″ ″ ″
موے گُلمارن شانہٕ کر کریے — صُبحکو وادَن کہر بے ہوش
تمہٕ کسبہٕ دوس پتیے ماشقرٕ ہ گریے — ″ ″ ″ ″
ونہٕ کس تنہٕ گے لچھ بہرِ دریے — میٚہ تہٕ تس یکہٕ اوس پوٗر اخلاص

احمد بٹہٕ وآر آد سرہٕ سریے
دیوانہٕ کوٚر تھٔن پرستارن

(بیاض احمد بٹہٕ وآر)

احمد بٹہ واری

"نَے"

بۄ نیہ نیہ ہیتھ سوز بوزہ ناوِلس ، سوزن ڈٲہت یِیُونس
منز کے یارہ بلہِ تن چھلہِ ناوِنس - چھاوُم سوٚیت بدنس
پھٕٹہ وَنہِ رٲیل اوٚسُس بۄ راحیل وا توم تتوے نائل
زخمن تمہندین رُوٚدُس بۄ مائل گمٹلن زٕٹِت ترآوُس
رُکیمِہ تبرِہ ہیتھ یارہ گیٔم جگرس ، لوٚبنس دریاوس
دریاو بے ناو بے مقام کتہ آو ۔ چھُس مُقام ہیتھ واوس
ننہِ تنہِ گنہِ تمہ کرہِ نم باحساب ۔ سینس بۄ لاجواب
طالبس غالب ہردم سۆی عذاب کوٚرنم تھٕکھوی ونہٕ کس
قندہ پورہ آبہ ہیتھ بۄ چھلت کھارنس بروٚنٹھ کُن تس نجارس
نازبین اوسنہِ کار ، جان پور یک نجار ۔ ژدرہ ہیتھ نے گرٕنس
ژدرہ ہیتھ ست سوراخ کرِنم ، کرِنم پیٚتھ بدنس
آوازِ شیراز حلقۂ یندرانہ ، وزان ششش جہانس
آلو میونوٕی یَس گوگوشن ، تس چھۄی دِل توشن
واوَن ڈُڈو کوٗر بادہ فروش ، لوبنس منز محیطس
عشقہ نہی دردہ نے ، لاگہ نے دیدہ نے ، نے نے نے نے نے
وجعلنا من الماء کل شیءٍ حیّ چھُم حیات لامکانس
ونحن اقرب من حبلِ الورید ، در وجود کوٗنہ رُچ نے
الفقرُ فخری والفقرُ منی ، گذرت چھُہم فقیرس
نَیہ منز بڈٕتے چھم حیا ہیتھ نے ، آمہ نیستان نے

سیاہ پوش ظُلمات کمیُو رنگہٕ ، رُنگنَے چھُم حیاتی حیاتس
نَے نَے نَے نَے چھُم دَیان نے دھیان نے تس سوابنیہٕ کانٛہہ نہ
چھُم شرف المکان بالمکین ، در حدیث شرفکُ شرف آدمس
آبہٕ نے نارہٕ نے خاکہٕ نے داوہٕ نے زٕورہٕ ییتی ژُدر وسِتھ پے
افسوس گو تمن یمنہ محرم گے ، تادِن ہوک یادہٕ نسَ
آبن آب چھو تسَ کم چھادہٕ نے ، یس آسہِ بُڈٕ باگہٕ نے
دوزخہ منزہٕ نیر چھاو جنتچ نے ، سلطانِ اذکارس
تَت جایہٕ واتِتھ انا پرٕہ نادہٕ نے ، تمہٕ جایہٕ منتادہٕ نے
کیشو ایشرن جمع بولہ ناوہ نَے ، ہرہٕ کُل بہت درہٕ مس
سَت بنیہٕ ، سَت برُج ستہ رٕیش ہادہٕ نے گگہٕ نَے منز آگہٕ نَے
آغہٕ سند فرمان ست نُورہٕ تادہ نَے ، واتِتھ کُل عالمس
حُکمہٕ کِس تختس یکَ بہہٕ ناوہٕ نَے ، مرحبا نسَ کران دَے
احمد بٹہٕ وارِ مختصر ونٛہ نَے "نَے" دَیان زادِ جارس

(بیاض احمد بٹہٕ وارِ)

(تاریخی فرق :- کتاب چھَپنہٕ وزِہ سُیُدٕ احمد بٹہٕ وارِی سُند صحیح تاریخی وفات (۱۹۱۸ء) معلوم ، بنیہِ ییزِہ عُمر چھک اُنہٕ ستَتھ پانژہ ستَتھ وری ۔ یمہ برونٛہہ ادس قیاساً ۱۹۲۲ء دنہٕ آمُت تہٕ درج رُودمُت ۔)

وازہ محمود (۱۸۳۴ء - ۱۹۲۴ء)

نواب بازار۔ سرینگر

غزل

مدعا بۄ خلعتِ آدم وَلِتھ آس
خدا شاہد بہر گُلشن پھؤلِتھ آس

خبر بوزم زبر بارِ امانت
زیرِ پانس ببرِ شاہِ تُلِتھ آس

تیوٚ نگُل ہیوٚ عشقہٕ آتش مے نیوٚ نگل حل
جنگل مے زول کرایے دِل آلِتھ آس

بۄ نئے وایان کیا آس ازنیستان
وَنئے کیارا ھلس بینہٕ نس تھلِتھ آس

صدا امیانے نیپے ہینہ کمٕ چھہِ بوزان
ادا حق کرِتھ پالِتھ تہٕ پلِتھ آس

کرِتہ عشقنی گردن درازی
ہرم ہیری تہٕ سرِ وقد ہلِتھ آس

نخونہٕ صرف مے موٚ ٹھ عشقنی منز
محو در بحر وحدت زِتو کلِتھ آس

وفا عاشق نفع ہیتھ کیا چھُ شوٗبن
صفا ہیوٗ آب دٕ شینہٕ کلِتھ آس

گُلن ہیوت بُلبلو کیا شور و غوغا
گُلن بادِ صبا ہیوٗ بو دلِتھ آس

نگر در چشمۂ خورشید روشن
شگرِ فان پان بینہٕ نوٗ ی بو چھلِتھ آس

زولے زوٗ عشقنی مے کو ٹنا نیتو
بولے منز حورہٕ نی بۄ تن وَلِتھ آس

دوکھہِ لدٕ نی ہینوٗی یادر نی چھم
چھوکہ لدٕ دِل بۄ کیاہ تورہ گلِتھ آس

چھپن زیر دراو وازہ محمودؔ
دین ہرا آبکو ی داوس وُلِتھ آس

(مطبوعہ)

سری کرشن راجانک (راز دان) (وفات ۱۹۲۵ء)

وننوو

بھجن - پرانہ کالہٕ ہنٛز لیلا

پرباتھ ہو آو اُچھ مژراو
نیٚندرٕ مۆ تراو نیٚندرٕ موتراو

چھ چمکان آتھمہ سِریُک گاش نبہٕ اندرٕ یہٕ چھِت آکاش
مژرا اُچھ وارہ مونز تراو نیٚندرٕ موتراو نیٚندرٕ موتراو

چھیننٕ مینتے ژہ کرہ نی کیش ژہٕ ژینان کونہٕ چھک اوٚدیش
سیٚمے گورُنگ بدلت آو „ „ „ „ „

سیمے زن باندہ جشنا زان گژھیس یُتھ تیٚتھ گِندن وسامان
نووی نو پاگتراہ ہینٛھ ژاو „ „ „ „ „

گیانُک دلیف پرزلت زان وئژارکہٕ نیٚترہ دِچھ شوہ دھیان
دزی یُتھنہٕ خیالُک واو „ „ „ „ „

مہ کر ژرِ فِر ژہ ہوشس منز اودبوگُک جامہٕ نالی ژھن
ژیتوس وُزہٕ ناو آلوس تراو „ „ „ „ „

سنگرالن چھرزر سانیٹن زگت سورُوی ہیتن ناہٕیٹن
ژہ موٗکھ اوٗدینہ آنس ہاو „ „ „ „ „

اودیوگا کر تہٕ سوامی سہ شُدت پانے دِیی اِیشر
کری سُوٗی یُتھ ژہ کرمس ہاو „ „ „ „ „

کھنی ساعتی دنی راتھی تیٚہند سوامی چھُہ پرباتھی
اُمس رُتش انبرت ہو زاو „ „ „ „ „

گژھن ہوشیار ژیہ بُدھ کتھ چھے ژیہ لاگیٚنی کوسہ لاگت چھے „ „ „ „ „

نہ آشن پانہٕ گاش ہوآو 〃 〃 〃 〃
کرمہ کھراو دھرمہ کھوٗرن پاو گرشھ آشمہ نزِ تھتن من ناو
بچھی منٛز پریمہٕ پوٗنیا چھاو 〃 〃 〃 〃
بوگن ژٕتن منٛز چھُہ ژٕدرم جان چھُہ کھینٛت چینٛتہ خوش گرشھان لگوان
ہتم ہیرس چھُہ یتھ سُوہاو 〃 〃 〃 〃
بوگن ترٛین گرشھ کرُن ادیہ داس گرہست تیاگُن بنُن ونواس
چھُہ وُنکیٛن بس کُنوٕی دیہ ناد نیٛندرٕ موتراو نیٛندرٕ موتراو
بوگراز س چھُہ جے جے کار یژہے چھی سِد ونٛک مختار
زہ بوگن بوگ موکھی پراو 〃 〃 〃 〃
غنیمت زان اُمی سُند راج کلس پیٹھ تھوٚو ویژارُک تاج
کمانا ئُل نشانا پاو 〃 〃 〃 〃
دٔلِس نشہٕ پلہٕ ژیہ شوے ژھاے دِیُن بیٚٹھ کنہٕ اُمی دی جاے
اُسند پانے بجر گنز راو 〃 〃 〃 〃
بوگن ہیُنڈ اَو گرہیہ کُوٗی اَن تیہ اگنہ پاکرٕ وَن گیہ زَن
یوان چھُس یتھ یوگس منٛز چھاو 〃 〃 〃 〃
شونگن چھوٗٔی خوش یوان وُنکیٛن سِدَت چھوٗٔی دیے دِوان وُنکیٛن
یتھس ویلِس شُنہ موٗمُتراو 〃 〃 〃 〃 〃
یوان چھی وُچھنہٕ کم کم دیو حس کُس آسہ وُنکیٛن زیو
سُدرچ ہنٛدہ بارہ پل چھس ناو 〃 〃 〃 〃 مہ ؟
پھوٚلے بلچھ بھاوہ کیٛن پوشن مُبارک صاحب ہوشن
یتھس ویلِس کرُن ہیٚن کراو 〃 〃 〃 〃
کرہنٕ ہیٚن بوٗلی جاناوار کرشنہ کر پوشنولن کار
پریمہ سیتی کرشنہ گیت گاو 〃 〃 〃 (ہری کلیان)

بہاؤالدین نقشبندی (وفات ۱۹۲۵ء)

وندہ ہامہ (لار)

باتھ

مدہ نو بدن بو بجرہ یو — لالن بو پیالہ کرہ یو
پیتہٕ موتہٕ پیالہ برہ یو — ″ ″ ″ ″
لالو دِمے بو نالہ — یکھنا ژہ مہ جمالہ
نتہٕ کاٹلِ بال مرہ یو — ″ ″ ″ ″
یم چاٹنِ نیرِ ہجران — چھی سینہ میون کتران
زن ہرڈہ پن بوٚ ہرہ یو — ″ ″ ″ ″
پھوٚر عشقہ نارہٕ بوٚز ژھتم — جگرس میٚہ پارہ کوٚر ژھتم
دوٗربر نسہٕ بوٚ ژرہ یو — ″ ″ ″ ″
اَت لولہٕ ناوہِ اندر — بٔیٖہہ لالہ نتہٕ بو سُندر
دریائے وصلہٕ ترہ یو — ″ ″ ″ ″
یارو دِتم میہٕ جلوا — چھس چانہٕ داوہِ فلوا
زانہہ تو ژیہٕ روٗس بُردرہ یو — ″ ″ ″ ″
پھوٚلہٕ دُن چمن میہٕ زولُت — موٚلہٕ دُن بدن میہٕ گولُت
یم نیر غم نہٕ سرہ یو — ″ ″ ″ ″
بُلبُل چھُہ نقشبندی — گلہٕ نی کران چھُتہ گوندِی
عشقنی ترانہٕ برہ یو
لالن بوٚ پیالہ کرہٕ یو

(مطبوعہ)

پیر عزیز اللہ حقانی (۱۸۵۴ء - ۱۹۲۸ء)

زیر پرستان - سرینگر

غزل

ونان از سوزشِ دل ہمے عشقو
غمکو زولانہ چھم دریائے عشقو

کنڈی نظرہِ چھم دونڈے زر ژالہ کوتاہ — اندے کر میانہ عشقن نیائے عشقو
رِشلس زَن ژوُر ژاہم دُورہِ دورے — دِلس کتھ کنُ ژیہِ کرِ تھم گرائے عشقو
تنہ بیب نارہِ برِ تھم کینہ سیتی — بینہِ در سینہِ کرِ تھم جائے عشقو
کمال اندر فنِ جادوگری چھُوڑی — سہے سوٗڑی یُس برے بیتر مائے عشقو
گرِ حسن نازن ہَتری ہردم بیتری تَس — ژہ بَس ترادکھ تژی بُیژ کرائے عشقو
ژہِ بیس دل رِنکھ لگے کیا تَس لگِرِنس — ژالِنس روزہِ کرِ تَس جائے عشقو
غمہ ہُنت یسی بُمہِ جائرِت مسہِ روز — رُمہ رَشہ نوٗہی ژیہِ ہِلگرنے آے عشقو
ہیوٗنت مِلہِ نقد جانہاے عزیزال — دِنُت حقانیس بینہ دائے عشقو

گیت

روشہ تُل پِریوٗ جوش زیرو بمہ گوٗہی — اوٗش آو غمہ گوٗہی ژوٗل آمہِ تاو
اہلِ ہوسو کوٗر نوش جام جمہ گوٗہی — اوٗش آو غمہ گوٗہی ژوٗل آمہِ تاو
ناقص دِنہ کیا تمہِ عالمہ گوٗہی — یمہِ نتہ عاقلن بوٗڈ میژ ناو
دمِ شیرہِ عاشق شمشیرہِ شرمکوٗہی — اوٗش آو غمہ گوٗہی ژوٗل آمہ تاو
عقلہِ ہوو نقلا شکلہِ آدمہ گوٗہی — ھو ہکہِ زیرو بمہ روح ادہِ ژاو
طوفانِ نوحس زورق دمہِ گوٗہی — " " " " "

ہوش نھاو لمہٕ نٔس منز ناوہٕ نمہ کوٗٹی — مُھتنہٕ پوہ ڈالی ورزنوی داو
زان کر حاصِل دھیان نھاو ہمہ کوٗٹی — ״ ״ ״ ״
دمہٕ ہیتھ پھوٗلہ ناو ہمپوش ہمہ کوٗٹی — دمہٕ ہی نھوٗوک آدم ناو
بادم روز ادہ غم کیا چھوٗ یمہ کوٗٹی — ״ ״ ״ ״
کم چھُنہٕ سودا تمہٕ زمزمہٕ کوٗٹی — ہمہٕ نیشہٕ سوٗدُک دریاو دراو
ہیمہٕ نا تمنا تمہٕ دمہٕ دمہٕ کوٗٹی — ״ ״ ״ ״
سوزِ حقّانی بوزتو دمہٕ کوٗٹی — ہردم سرخم دمہٕ سی آو

دمہ دمہ تمنا نھاو سرخمہ کوٗٹی
اوش آو غمہٕ کوٗٹی ژوٗل آمہ ناو

(ممتاز بے نظیر مطبوعہ)

منقبت حضرت محبوب سبحانی رضؓ

ہر کوہی دفادہٕ نالہ فریاد — کہ روے صفا بسوے بغداد
یُد چھی بسرورِ عشق تاثیر — رٹھ دامنِ لطف حضرت پیر
زنگا ژلی پھوٗلی گلِ دِل — در زیرِ لوائے پیرِ کامل...
سُوٗہی زیبِ زمین و زینِ افلاک — سوٗہی نائبِ خاصِ شاہِ لولاک...
سوٗہی باغِ حقیقتُک کنوٗہی گُل — یعنی بجہاں شہ شیخ بالکل
ہا صبحکہٕ داوہ تُل قدم تیز — چھےٚ گُل تہٕ بدیدہ خونِ دِل ریز
گوڈہٕ چھیلزہ زبان ژھوصنِ کوثر — ادہٕ مُنکرہ بنالہ شورِ محشر
بیتر زود میئہ وٗنتہ کیا وٗنک حال — نیترہٕ یانہٕ کرس بوٗ عرض احوال...
یلہ گوس لژھے یژھے کھوٗم آتش — آسےٚ بوٗ یژھے کژھے وٗندے کاتش
توٗشن وٗنے یہ تہٕ ژھوٗی زیٔہ ردشن — یمہ برائٔز کرےٚ بوٗ تو تہٕ گوشن
خالی ژہٕ کرہ ہمنہ چھُک ژہٕ دائی — محبوب خدائے لایزائی

(مطبوعہ)

اسد میر (۱۸۷۷ء تا ۱۹۲۸ء)

گیت

ماہ رُخسار شوبہ وُدُھی، کور گُنڈُی گوم
زانہہ اوہ کردراو نونوٗی کور گُنڈُی گوم

شینہ کھوٗتہ چھُس روے پرٗونؤ‌ی، سینہ وندہ ہس بو، کینہ تراورِ گوڑھ میہ بٔنوٗی
کور گُنڈُی گوم

ایشہ ہر پھُس شیشہ چھُونوٗی، کیشہ پارس بو، رِشہ کمہ رُود ویشہ بینوٗی
کور گُنڈُی گوم

ناز پرور نازہ ونوٗی۔ غازہ چھُس بر رو، بازِ دیہ نا درشُنوٗی
کور گُنڈُی گوم

نستہ خنجر دِل میہ ژھینوٗی، ختہ کرنس بو۔ اُستہ رودُس پتیہ چھنوٗی
کور گُنڈُی گوم

بار سروس کھورنوٗی، مارِ چھس گبیہ، آہ بے کس مورنوٗی
کور گُنڈُی گوم

گُلِ لالُس زَن میہ سنوٗی، ہولہ تب اندوہ، پتیم مُشکل لاؤُنوٗی
کور گُنڈُی گوم

دورِ دِل مے موہتوٗی، نورُ چھُس بر رو، ژدٗرہ درشُن گوڑھ میہ دِنوٗی
کور گُنڈُی گوم

آم سوران یاد نوٗی، گوم کافورُ مو، ژام موسم پوہ ہتوٗی ٭
اسد میرن پرزنوٗی، یارہ سندڑی گو، اوس ہردم ژھارہ وُنوٗی ٭

(مطبوعہ)

عبدالرحیم اعمی (۱۸۸۴ء ۔ ۱۹۳۰ء)
نوگام (نونہال)

نونہالس بیٚیٹھ گُلبدنہٕ ہیٚندِ وِدا لکھ

وفادارِ جفا چھِ ژٕ بلی مرُن گوم — یِہ بوزِ زرہ ہانٛہ رٕتی بالکل زرُن پیوم
وتھو مجنونہٕ بلیس جائے خطرناک — ژٕلوٗ یک جا رٕٹو صحرا مُلوٗ خاک
وُٹِت دلیکن کھٹِت رٕدزوٗ رٕٹِتا وَن — ژٕٹِت جامہ بیٚہو باہم بشیون
ہیٚمو وَتھ لکھنوٕ بچھ دوٗتھ یارہٕ میانے — دِمو نہٕ دم کوٗنے غمخوارہ میانے
نگارو نرگسِ شہلا موژٕ تَم — سھاہ گرٕٹھ ہَم کنھا آہستہ کرِتَم
گٹہ کرِ تھم ژٕٹہ فورِ ووٗنی بخنجر — پھُٹِت ییٚہ پرٕ ندرٕوَس بے صنوبر
دریغا گو بہارس منز برہ گل — جگر خون پیو پرہ جانزار بلبل
غریبا بے وطن آوارہ گیہم — وَدَے کیتھۂ بیکسی[3] منز مارہ گوہم
میہ ما آسی خبر روزِیم تمنّا — اما از کوٗر میہ تقدیرس امنّا
ینیرزل بُٹبرد برہ ہے مسرکھائے سر — ہہ کم کم ژٕ یہ کیتِ سامانہ مے آسر
اڈہ وفیجو پوشِہ نظر آمس تہٕ کیا گوم — شگوفہ بادُن زرہ رِت ہرِت پیوم
اژہ وہیز یسی بہارس ہردہ کوٗسی داو — خبر روزُمنہ کینہہ ژٕیوٗ نمتہٕ کر آو
دوٗتھکنا وشٕی ژٕلوٗ زبی صد مرگاہ دُور — کفن پانس ڈلو رویس مُنتظر شوٗر
دوپر دیبس اندر کسِ ترآو نقش نو — پلشہ وہیز مہ وشو بس نفاو نقش بو
کھوٗنے للہ وَتھ چھُتہ ہم نا آو نکُ یار — تنِ نازک زرے تو زارو افکار
گوزبی ماتہ ژٕ یہ کینہہ میوٗنی ملالہ — مسافر میانہ گل رو نونہالہ
میہ کیہ یمہ واگرد ارتھی کینہہ خبر آسر — دریغا سروسی پراران تبر آسی
رکھتہ گوہم اڈہ ژٕوٹ سروِ نازو — دِتو دیدار محمودس ایازو
اوٗنُت شرط وفا سورُوی بجا ژٕ ییہ — کرُن وینہ مرحبا گُک جابجا ژٕ ییہ

وفا میونُی پرتیزِ حن ونی بید وبرگس   سمن تن میأنی یسٕ پٕشراوِہ مرگس
ژٕیہ ژٕڈہٲے سرپُہ وونی بینٕش دمے چاک   کونی زیٖنہٕ کیازِہ بیکس روزہِ غمناک
دریں دُنیاے فانی کیا کرہ بۄ   ژٕیہٕ روستٕۄی دلبرو ژٕی پٕت مرہ بو
ہگرٕ یِد آسہِ ہا زیں صدمہ آگاہ   سید یُومُت آسہٕ چاہ کن در چاہ
غماہ وونی پیٖہ کوٗر تقدیرٕنی کار   دماہ اکھ بروٗنٹھ ہا یِد کرٕہیٖم خبردار
تٕمی ژٕٹہ ہا زتن سر بہٕ سگالس   جفا جہ گرگ رو شوریدہ حالس
دریغا آوکھا روزٕم پۄتہٕ ہے شر   پہٕ کہٕ نیر بِم زخاےٗ طرتا بمحشر
اسے دوٗن ہٕیُند اجل وُنیکین چھُہ ساقی   مرو یکجا کتھا پتھ روزہ باقی
گنِی شربت چھُوَ شہلوَ ازیں سوز   گرٕ کھر مو کرِت ازیں دارِ غم اندوز
پہٕ دِل میون اوسنا چہٕ نُوی نیشمن   ژٕہ نیرت روزِہ کیتھ وونی پتھ چھنی تن
چھُہ وونی مُشکل لگُن میونٕۄی بساحِل   ازیں طوفان ازیں گرداب حاٗیل
ژٕیہ روستٕۄی مونس وغمخوارکُس چھُم   کتھؤ یا بِم خلاٗسی زیں تٕہ اظلم
بخنجر جان دِتُت مے پَت دریں کو   اَنئے یکہٕ وانہ ژٕہاے بِدٕت نوشدارو
بیہمے یادن ژٕ آدن یارہ موروش   ہِیٖمے لادن تہٕ نادَن تھاوتَم گوش
پرہٕ بیٖہ سو درہٕ ہلیچھو بوٗمہ زان   ارہٕ سرہ چھم برہ گیہٕ مو ہیہٕ تن
ژٕ ژٕت صحرامیٖہ پتھ مجنونہ یارہ   رٕٹِت موتن اکھ یوٗت گوگ مارہ
بہٕ چکسے ہیٖت بنُل شربت چشمہٕ مُترہاو   پتھ داماہ اجل میہٕ تہٕ مارہٕ نے آو

منو مرتم ژٕ یوٗت نات مرے بۄ
دُچھک یانئے وفا کیتھہٕ ہو کرے بۄ

(گلبدان)

ملہ خالق پلہالن (۱۸۵۱ء — ۱۹۳۱ء)

بیت

ونیٚز دِنہٕ گنٛہ رُس شابس وجوٗدس ہیچِم اہنکارس تہٕ لولو
دَم رٕٹھ طالبو بوزکھ زیروبم سرِ چھی دَم دارس تہٕ لولو
پیرن پتہٕ شی سر بیتہٕ بوو لَم تنہٕ چھس تیتی جبرٕ تس تہٕ لولو
گَت کرِن اند اند دوٚنیم فقیرن طواف کر کعبس تہٕ لولو
اوٚلمہ ڈیٹھے لوٚہ وُچھُم ڈیڈوان موٚہ وُچھم افرٕ نس تہٕ لولو
ہہہ شرِزہ یکھ پیٚٹھ دوٚنہٕ وے عالم سہہ گریزان منزٕ غارس تہٕ لولو
بنہٕ تے روٚ ستوٚی دِنہٕ نے کیا آو چھین سی گاٹہٕ جارس تہٕ لولو
بنُن تہٕ گدٕرُن سنُن گرٛزمہ طالبس ادہٕ چنیہ معرفتس تہٕ لولو
فونٹس منزٕ باگ شمع شولان یو ٹیپرس لوٚ گمُت رس تہٕ لولو
دزاں دما چھی لاطمع کیا لذت تتھ دزہٕ نس تہٕ لولو
ولہٕ تے آسے منزٕ عشقہ زالس زلہِ کور یکسانس تہٕ لولو
مِلہِ دَن کرِتھ چھُم سیتی آکاشس (یا آکاشن) گامتی چھ ملہٕ زارس تہٕ لولو
عالم جبرٛوت گو مقام ناسوت ژھایہ رُود گفتارس تہٕ لولو
مے چھت کیا دپے کیا دُکسِ چھُ بیوان زٕ یو چھنہٕ تتھ بوٚنس تہٕ لولو
ملکوتس اندر وحدت گاٹ دفتر سلطان بہت تختس تہٕ لولو
بیوٚن بیوٚن تقسیم بوزان فِہ اصلس فیصل دوٚان حاصلس تہٕ لولو
عاشقس چھی ہنیرٕ غافلس چھی انیرٕ سنیرٕ ما گو تس تہٕ لولو
انا پؤر منصوٗری بنہٕ نوٚ نَس تتیا و عالمہٕ لوٚد دارس تہٕ لولو
شاہ رٕٹھ طالبو شاہ یُتہٕ ڈیشہ ہَن نقاہ لاے دریاوس تہٕ لولو
ژھلہِ اکہِ خالق پلہاجر پھیران "ماند میدانس" تہٕ لولو

(غیر مطبوعہ)

سید مظفر شاہ کربیری (١٨٦٧ء - ١٩٣٥ء)

مقصدِ مختار

کرن بام عبداللہن اختیار — زشمشیرِ مختار راہِ فرار
پراکندہ تہم سندِ تمامی سپاہ — سرانِ سپاہ گئے بحالِ تباہ
زکوفہ سپُن دُور نامِ عناد — سپُن عالم از بختِ مختار شاد
زکوفہ سپن غیب نامِ ستم — نگینِ یمن کوفہ گو یک قلم
دلِ آسودہ مختار گو باسپاہ — روان گو بقصرِ فلک پایگاہ
بادرنگ عدل و حکومت شہ بوُبِٹھ — بداد و دہش تہم کرُن دست زیُوبِٹھ
عراق و عرب سربسر تا عجم — سپنڑ زیرِ فرمان تس یک قلم
پس آنگہ روان گو پئے عدل و داد — بدار الامارت دلِ آسودہ شاد
دوپن اے دلیرانِ شمشیر زن — جہاں آفریں چُھم گواہ سخن
بغیر از رضائے خدا داد گر — ہوا و ہوس چُھمنہ ہرگزنہ بلسر
مئہ کینہہ چُھمنہ از چترِ شاہی ہوس — ہمیں بیٹھ ظلِ لطفِ الٰہی چھو بس
غرض چھم مئہ خونِ شہِ تشنہ لب — کرُن قاتلن نش بلا شک طلب
ز اعدائے حیدر بو تھاوے نہ نام — چہ از کوفہ و بصرہ تا ملکِ شام
بو عالم رہا وُدُنی کرن از عناد — کرن فوج ہیتھ کشتہ ابن زیاد
زبیداد تھاکن نہ بیداد گر — بفضلِ جہاں داورِ داد گر
بدل بو بمختارِ فیروز بخت — کہ بروہکن امامس دمہ تاج و تخت

مفرر مگہ وقتیں ہیتھ چھو کار
جھنہ کائنہ انسانہ سُنڈ کار

(جنگ مختار نامہ)

احمد بیٚرٕ (۱۸۰۶ء — ۱۹۳۶ء)
شورہ گری محلہ ۔ سرینگر

مُناجات

میون خطا چاٲنۍ مہربانی !

کرمٕنۍ عفوٕ رحمت عطا ۔ میون خطا چاٲنۍ مہربانی

آگرٕ وُچھہٕ مے بُنٛڈ قدر تھا لاگٕنۍ میانہٕ آگٕے دِدانی باغ فہ لیم تہٕ گرٕ شہر تھا
میون خطا چاٲنۍ مہربانی

مٕنہٕ للہ وُچھ مینٕہ چھُہ عاد تھا وٕنہٕ چھُہ یِوان زانس تہٕ زاٲنی تنہٕ عشقہٕ چھُم میٚنہ مُشقتھا
میون خطا چاٲنۍ مہربانی

جایہٕ خلوکھ باوتم کتھا رایہ دِلس آیم گنانی دایہٕ چانے مینٕہ چھہٕ بُنٛڈ ستھا
میون خطا چاٲنۍ مہربانی

اسم اعظم چھُہ بُنٛڈ دولتھا جسمس منٛز چھُس بوٚزلاوانی بِسم اللہ پٕرُس ساس منٛتھا
میون خطا چاٲنۍ مہربانی

دیدن دیدن چھُہ گاش "روُتھا"[1] ژُون ہُنٛز آش رحمت چھہٕ چاٲنی دَن یاہُو پٕرٕہ یا فتاح
میون خطا چاٲنۍ مہربانی

پیٚرہ باوتم عشقہٕ سِرتھا زیرو بم ژھینٛن چھاوزانی پیٚرہ پارٕ گھٹن دِلم معرفتھا
میون خطا چاٲنۍ مہربانی

پایہ بڈہٕ آگٕرٕ مینٕہ چھہٕ چاٲنی نِتھا نیاے میاٲنی آکھ اُنزراٲنی جاے چھیہ نٕس تھوٚم صوٚتھا
میون خطا چاٲنۍ مہربانی

وُنہٕ چھہٕ رِندن وحدانیتھا ئنہٕ آخر چاٲنی رحماٲنی بُنہٕ احمد پٕریس اتھہٕ روٚٹا
میون خطا چاٲنۍ مہربانی

[1] روُتھ ۔ دیدار

پیر غلام محمد حنفی (۱۸۶۹ء — ۱۹۳۶ء)
سوپور

امیر حمزہ سُند علقمہ خیبرس سیتی جنگ

بمیدان تنگ و دَو ہیبژن ترٕٹھ کرِنی
گرٕ ھان ہیِہ زمین آسمانٕن ترٕنز

زمینس تلہٕ گاوٕ تمٕ تراس کھیوٕ
کوہِ قافس سخت وسواس پیوٕ

گرد آسمانس زمینیٖچ ہیہ
تمامی جہانس سیاہی گیہ

ہیٖیے علقمس بام تسٕ کُن نظر
اُچھن گاش سورُس کنٕن پیٖیہ زر

وَنٕن چھس میہٕ دَن ناوکیا چھوٗی دان
ہینٕج ادہٕ ژہٕ کر شیر زوری عیاں

دوٗنس امہٕ بوٗ چھُس حمزہ چابک سوار
بنٕچو مطلبن وُوٗن ژیہٕ کُس نابکار

. . . .

دوٗبس تمی بوٗ چھُس علقمہ شیر نر
لڈٕن چھُم ژیہٕ ہیتین کڈٕے مغز سر

نیچو میٖون ژیٖنی مور مُت چھُومی اوّل
ہیٖیے از عوض خون خونس بدل

وَدٕنس حمزٕنی تام یُتھ گفتگو
مَہ کر بالکلاہ یک ژہٕ میٖتھ روبرو

سُتَت گز نیٖچوٗ جوان پوٗدُم پتھر
شکم چاک کوٗرمس دوٗ پارہ جگر

ژٕ چھُک اُٹھ دَہ گز زِ شمشیرِ تیز
سر و پا ہیٖمے دوٗنی کرِت ریزہ ریز

پِیہٕ ووٗزت سُہ علقم سیٖن پُر شرار
ہیٖتٕنہٕ ہیٖچ دُنٕی ووٗنی بمانند مار

ترٕہہ ساس تہٕ پُنٕژہ من تُلُن گوٗرزہ تام
اتھن منز دِتُن ہٕرتہٕ بر حمزہ یام

بکش گوٗرزہ تھتہِ زورہٕ دأرِت دِتُن
دیان خلق بے حمزہ مارِتھ ہیٖتُن

ز آواز آں گوٗرزہ وہم سپیر
دُو طرفہٕ دَتھت آیہ لشکر پتھر

گمانہٕ سیٖن علقمس بے گمان
میٖیہ مارِتِم امیرِ جہاں پہلوان

کرِہیٖ کرٕ یک حمزَن بوٗ زندے چھُوٗڑے
تہٕ حضرتِ حقہٕ سُند بوٗ بندہ چھُوٗڑے

ژٕیہٕ میٖوٗ چھُسنہٕ بیدین تہٕ نابکار
کرِت بغض و کینہ وہم پُر شرار

پیٖتٕے ژٕم انٕن بیاک حملہ دوان
کرِت گوٗس رٕد حمزہ شیرِ غزال

ترٕٹیٖم حملہٕ یکبار یامت اُڈُن
کوٗڈُن زورِ بازو خالی پیٖتُن

خلل گو نہ تس یک سر تار مو — جہاں پہلواں دونی لوگس روبرو
کرن کریک تن دونی تو آمادہ روز — مقابل مییہ سیتین تو استادہ روز
کو ڈلن گو رزہ ہشامہ سند ڈلی نیبر — دتن علقمس روٹ سہ تمی بر سپیر
گرس علقمس پشت ہنول گو تہ پیو — سہ ساعت تمس زن قیامت بنیو
پتھر لاینہ آواز ازیں زر — کڈت دراو شمشیر ڈلم ڈلی نیبر
شرارت کھونس سخت پر نار گو — سیٹھاہ بر سر حمزہ بزار گو
دوپن بو گرس بو تروشی کھور ڑولس — بوتان ہمینہ گاگت توتان کرہمس
بیکبارگی حمزہ درلی دوکھ پتھر — ووٹھان تس دچھن بلیہ بیٹھی بد کوڈر
کرہسر کریک حمزن مہ کر تجھ خیال — ہرک دونی چہ سوسن کرت پائمال
دن بو چھوٹے بجھ شرارت مہ کر — کرے تیو تھ تہیہ یٹھ روز یاد پدر
مہ کڑھنے گما نہ چھوما شیر خوار — ذرا صبر ان دونی کرے یار یار
یہ بورنت سہ علقم سپن کینہ ور — دوپن دونی دمن حمزہ دارت پتھر
کھست آو بر پیل گویا چو شیر — دوپن حمزہ سی نیر آنت دو زیر
چھدلت پنہ تنو تامم پوتان مغز سر — کڈت بوزنیزہ تہیہ آنے نیبر
بر آں اسپ اسحاق حمزہ سوار — سپن تہ دوپن تس دوہمت مہار
پنن زور دستی چھوٹی کینٹھہ نہ کر — مہ ڈر یک ہنا بروشٹھ گن زود تر
بیکبار علقم بیک تیغ تیز — ہتھن دراو بر حمزہ بہر ستیز
دچھن گہ گھورنت فران نازاوس — پے قتل حمزہ کران سازاوس
سپن روبرو از دو سو بام تام — کرک اک اکس زن قیامت قیام
دتن ضرب بر شمشیر بر شیر نر — دین چھوس کرے از بو زیر و زبر
سپردار حمزن رٹہن ضرب تیغ — فنلت آیہ تہ کھیادہ نادن دریغ
سہ اک نصف شمشیرہ پیٹھ پیو پتھر — دوئیم حصہ چھہ در دست آں بدسیر
سہ نمی لوے بر حمزہ مارہ کرنس — لگیس پوز دگیس کینہہ نہ پارہ کرنس

اُٿس ڪيت رُڪِت حمزي ني ڏُٺ درِت   پٿر اُس تت لعل و جوهر جڙِت
دوان آڏ يڪبار عمرِ عيار   هيٺن ٽُل ڪرِس علقمن لاره لار
پيه دم پور ورنه زشمشير تيز   سره پايه ٺقاوے ڪرِت ريزه ريز
پيه وانٺن ٽلُن تير وڏلي از ڪمان   ڏِٺُن ڏِرِٺر بر عمرِ شيرِ غرّان
بنعمرِ اُميّه اميرِ جهان   پيٺن پيّو ٿُه علقم ٽُلِت گو دوان
پُٽي گوس لاران اميرِ عرب   اَتي روز ڏوُ ٻنس هيمي جان بلب
اڪرن ڪريڪه ترڙهه پڙهه ڪوهن زلزله   سين گو زمينن ستن ولوله
ڏِٺن علقمس ٺپ ببالاے سر   فره وت ڏِٺُن درٺه آخر پيٿر
ٿُه بلهِ پيّو ڪرت زن ڏوبه ڀُور ڪوه   مڙهُس تاو تہ چاد حشم و شڪوه
وُٽه از اسپ حمزه پيّو نه پيٿر   کهونُس پيٺه ڇنيي رُٺه ٿُه چون شيرِ نر
وونُن نس ڙي دن حقتعالي ڪُنوي   نتہ جان مِيارِ پيو الٺو ڇڏوي دِڏوي
ڏوپُس تيمہ ٻُوُ ايمان آنيے نه زاه   خليله سُندوي دين مانيے نهزاه
پيه ٻُوڙت تلخ گو اميرِ عرب   حواله ڪُوڙن ٿُوي معديڪرب
ونُن تس پيه هيٺن ڪرِٺه وڏي وڏي هلاڪ   پيه بيباڪ تہ ادُن ڪرِٺه شڪم هاڪ
ڪدٺي از نيام وڏلي هيٽن تيغ تيز   ڪرِت علقمس گو ڏوُدهمہ ريزه ريز
مُرت گو هرت پيّو چوگل زن پيٿر   رُٺت شالہ وهي کهيو ٿه زن شيرِ نر
هزيمت کهيتن لشڪرِ علقمه   ٽُلان گيے گلان نون زن نِمه غمه
پيٽي لار ڪرِ هڪ دنو بيٺي رُٺت   زخنجر هيوان لاشه سر دل ٽُٺت
تڪت هيٺه مالِ غنيمت تمام   تونگر بنت گيے سري خاص و عام

وٺت بني يٺين پيش نوشيروان
سري لشڪرِ حمزه نوجوان

محمد اسماعیل ناؔمی (۱۸۸۴ء - ۱۹۴۰ء)
کاوہ ڈارہ - سرینگر

شیرن ناگس پیٹھ

ژُلُن ژھوٗد برقعہ با نازو کرشمہ
دِیدٕر زن بیٖٹھ بر بالاے چشمہ

لباس از تن کوٚڈُن عریان کوٚرُن پان
بجمعیت کریٚتھ کاکل پریشان

در آبِ چشمہ ڈُژھ عریاں سو مہتاب
بآب و تاب زن مہتاب در آب

گژھِس تن نارہ مشعل ہِش نمودار
درونِ آب زَن آبس ہیٚوٚتُن نار

پٔچو ناگرائے ناگس بیٖٹھ منٛز باگ
بعینہٖ نارہ منقل زن سیٚوُن ناگ

رٕخس بیٚنٛٹھ گوس مشکین مو پریشان
سمن زارس بدل گو سنبلستان

ووٚلُس موے سیاہن روٗئے گلگوں
بشب زن کالہ ابرن ناؤ رٹٕ زوٗن

سیہ گیسو تَتھٕ سند شہمار جوراہ
نوان تَتھٕ ناگس اندرٕ اُسی دوراہ

دوٚرژھو سینٛتھ آب ترٛاوان برٕ بدن اُس
چھکن زن مختہٕ باران برٕ سمن اُس

سیاہ موٕ بس کران یام اُس شانہٕ
ہران اُسِس زتن سیماب دانہٕ

چھوٚژ از رشکِ تنش سیماب بے آب
سوٗ نیلوفر توے در آب غرقاب

وَنَن منٛز شیٖشہٕ گنٛج اُسی اُچھن تل
بدن ناوٕرت سینٛہٕ تتھٕ ہِش سو مَمل

(شیرین خسرو مطبوعہ)

محمد الیاس چرادوی (۱۸۸۱ء - ۱۹۴۱ء)

ھاٗریے!

بیتہ پوری مہ رخساریے ہاٗریے طوطس تہ ژلہ بیماٗریے ہاٗریے
ٹھوڈ ٹلتہ از رو پردہ ژسا تھا سیوّد وچھتہ خوش گفتاٗریے ہاٗریے
شمشیر نازن غازن تہ سازن کم کم نازنین ماٗریے ہاٗریے
وچھنس ہاژھہ کرمنیہ حیاٗئی رخسارن بچھنس کالہ شہماٗریے ہاٗریے
للہ وٗث چشمن مشز باگ ہر دم ملہ وٗت عشقہ بازاٗریے ہاٗریے
ویرہ ہشز نفرہ چھم ہیٹرہ بوٹن پاتس تیر مژگان آم کاٗریے ہاٗریے
لشہ نار گنڈم ودہ نا پشہ نا اشہ کنہ خون گوم جاٗریے ہاٗریے
دیارہ واٗلہ مدہ واٗلی حسنکی دانن ہارہ ناٗدی عشقہ بازاٗریے ہاٗریے
یار گژھہ ژھاٗرن در دل تہ دانا دیار کرہ چھہ نیران ساٗریے ہاٗریے
میاٗنی باب ہشتہ ام زلفن تہ خالن حیاٗژ نتہ تازہ رفتاٗریے ہاٗریے
گاٗرت باٗلی ژیی شہرن تہ گامن ژھاٗرت تراٗلہ کنہ ژاٗریے ہاٗریے

رونتے ساتھاہ الیاس چھوٗی ونان
بوزتے میاٗنی دلہ زاریے ہاٗریے

●

(مطبوعہ گل ریز۔ جولائی ۱۹۵۴ء)

پیر عبدالقادر آثم (۱۸۹۶ء ـ ۱۹۴۶ء) (بطرزِ مہجورؔ)
سرینگر

غزل

ترٛز چھُم جوش چھُم لوٗکٕ مَنٛز چھُم دود باوُن چھُم
سِنٛیہِ مُت داغ چھُم منٛز باگ ییٚنٛش سوٗی میٚہ ہاوُن چھُم

بوٚہ اوسُس گُلستانُک گُل میٚہ درچھہ درچھہ اُس خوش بُلبُل
بھرُم مستی خمر زوٗر میٚہ کاوَن کیوٚت بہٕ یاوُن چھُم

دُنیو سنامت میٚہ از خامی غلامی کر بنا کامی
چھہ شاذی جام آزادی ینٛن تٔے پرمیٚہ جاوُن چھُم

ہیٚرُن کم کم گژھن سردی ینٛژس زٕلہِ سونٛتہٕ یت زردی
نشاطس داد ہیٚوُن چھُم شالہ مارٕکٕ باغ چھاوُن چھُم

نیٚنٛدٕ ہرِ ییٚنٛہ باغوانس کُنٛدٕ اترٕ ڈیٚر سوٗی کھژِ کُلتانس
میٚہ دوٗنٛی سرو دسمن باغ دٕ چمن آباد تھاوُن چھُم

خضر مٕنٛتھہٕ ہیٚتِھ ظُلماتس اندر دوٚرُس سکندر زن
اوٕتھُم امرت بھرِت شیٖشس جہانس باگراوُن چھُم

پرٛو گھرِہ میٚوُن سانُن ہیٚوت بوٗ گوٚمُت نیٖشنٔس ییٚت موٗت
زٕلِت ییم باٗسے ہمہ قبعنہ غیرن ہُنٛد ہٹاوُن چھُم

پرٛینیٚن کر ہنیٚن ژھوٚبیٚن زٕیٚجیٚن کُنٛدی آلوٗ دِتھُم لالو
دوٗئی ہیٚنٛدٕ نقش زن حرفِ غلط از دِل مٹاوُن چھُم

کیتھاہ کیاہ رٕژٕ کٔنان زیٚرٕ اُس گُزری میٚہ ذاتن کاٗس
گُشش چھُم آفتابس نش ینٛن یان داتہٕ نادان چھُم"

عَلَم ہیٚتھہٕ اتفاقٕچ دراو آثم منٛز بیابانس
ینٛن طالع دوٚبارٕ معرکن منٛز آزماوُن چھُم

غلام نبی دلسوز نٹ پورہ (۱۹۱۹ء - ۱۹۴۷ء)

غزل

وَدِہ ناگوٚنڈنمٚ بدنس نار	اوبینا عار ہا مدہ نو
لوگتُ سنگدل اے ستمگار	اوبینا عار ہا مدہ نو
در چمن آیس ناز مٔوّل	ژولہٕ ڈُنی باغچی ہینبر زل
بادہ نوٚش میانٕس کوٚرمُتھ لرٕہ یار	اوبینا عار ہا مدہ نو
ژھلہ ژھلہ آہم ہیوٚتھمٚ دِل	نادِہ بوٚ وا جنتس شندرگل
دکہ دِت ژلوٚہم کرٕتھس خوار	اوبینا عار ہا مدہ نو
پھٔنٛبس ترٕ نارس مُیل ییلہ گوٚم	دٕنہٕ کس تِی ویتراونٛ ہیوٚم
شُرٕ یپان ہا یہ گوٚم رودُم لوٚکچار	اوبینا عار ہا مدہ نو
شوقہٕ چانہٕ درایس ہمچو بُلبُل	ژُنہٕ آمِس باغس فوٚلہٕ نے گُل
نازَن چیانین بُھس خریدار	اوبینا عار ہا مدہ نو
دز نکُ معنی زانہٕ پوٚنپوٚر	اٰم لولہٕ نارن کوٚرنس سوٚر
گت دوان شمعس دوٚدیک نار	اوبینا عار ہا مدہ نو
نالِہ ژوٚنگ لوبنا فرہادَن	بخدہ ون روٚٹنا مجنوٚنن
مذہب عشقن کوٚر گرفتار	اوبینا عار ہا مدہ نو
جاے مینہٕ کھاوتھمٚ منز یامن	جیرہ آم فیرہ ہا شہرہ گامن
دِلسوز نٹ پوٚری لولہ بیمار	اوبینا عار ہا مدہ نو
دَدِہ ناگوٚنڈنم بدنس نار	اوبینا عار ہا مدہ نو

لوگتُ سنگدل اے ستمگار
اوبینا عار ہا مدہ نو

(کلام دلسوز مطبوعہ)

عبدالاحد آزاد
رانگر بڈگام

آرہ وَل

حارہ میٚہ وَنتہٕ آرہ وٕل کیازِ گیٚکھ وبٲلیے
جاد کرِی تہٕ کَن برِی وَنتہٕ پہٕ کیٚم گلٲلیے

سازہ دٲیکس شوٗبی ژٕ یہِ سون ونتہٕ یہ کیاگٔی دنَن
دوٗر ژٕ جیکِھ پھٕہِ جکھ دنَن نورہٕ برٕژ مشٲلیے

زوٗنہِ ژٕ چوٗنہِ چھکھ حران سازکران ژٕ دِن بران
نہٕ گٔیٹہِ ژٕ کیٚ کران دمہ یہٕ وٕنیچی گوٕیاٗلیے

دروے پھٹِت یہِ لولہٕ زر پردہٕ ژٕٹِ روٗٹِت نظر
چھا شہ کھٹِت وَنَن اندر یمیٚ ژٕ کرٕ چھکھ دبٲلیے

شوقہ بتہ شندہٕ چھکھ پھوان نرہ یمس ژٕ آلوان
چھوٗمنہ سکٔنے وَنے ریوان شمع دِلہٕکی میٚہ زٲلیے

عشق فران لمن لمن تیہٕ رٚیشن تہٕ عالمن
عشق کران مومن پوشہ بدن کزٲلیے ...

آرہ بلن ژٕ دِل رِچھِت دردہ گلن گیٚکھ گچھت
سنگہ دلن زٕنٚٹے وچِھت لال موسل مؤلٲلیے

گارہ گیٚیے ژٕ یہٕ خوردہ سالی یاربنان ژٕ یہٕ دیارہ واٗلی
میر وُچھُم بنان فرٲلی داتہٕ بنان سوٲلیے

مارمندن سمن ہہوٗی کالہٕ بگاہ نووٕہی نووی
کامہ دیوٗن لمی شوٗبہی جامہ وٕژ زہل ووٕزٲلیے

بوش تہٕ حُسن پوٗشنے پوشہٕ بہار توٕ ژٕشنے
چھاو دوٕہے دِہلیچی پھوٗلے نوٕشی ژٕ پوشہٕ مٲلیے

آرہ ژٕ یہٕ آسے وَنان آگرہٕ چھی خبر انان
وَنتہٕ یہِ ماچھُہ کانٕہہ وَنان کیا میٚہ لیٚوکھُم ازٲلیے

عبد الاحد آزاد

(اقتباس)

شکوۂ ابلیس

غرض میٚہ اوسُم نہٕ بیوفائی وُنۍ بۄ ازگو نتنےٚ زمانا
ژٕ یہ بے خبر یا ہٹھ تبر میٚہ لایت گوٚرُت تہٕ حیلا کوٚرُت بہانا

میٚہ اَس کتھو منز ہٕ کڑرِ بدل کتھ، نکار کرنس دِرِت بٕہر
یتےٚ خوٚدی مُنٛد جزا چھُم لعنت یہ چھا خدائی یہ گو ٹھکا ناہ

میٚہ چانہٕ شانُک لحاظ مارِن نہ چھُس بٕ کھوژان نہ چھُس بٕ تھارا
بہ چھُس تہٕ زانان ژٕ یہ چھےٚ خدائی ژٕ یہ چھوٚژی زمینا تہٕ آسمانا

جلال چِہ نوٗی میٚہ اوس اَچھن تل بٕ تراوہ ہا سر یٚمِس کھوٚن تل؟
سوٗنس گیم ہولہ چانہٕ سرتل نتہٕ میٚہ ہیوٚکُس حکیم دانا

میٚہ ہیچھ خوٚدی تہٕ میٚہ دِچھ خدائی میٚہ سوٚر دِتھ ہےٚ شانِ کبریائی
میٚہ چھا خبر دِیُن ژٕ یہ نِشہ چھُہ آسانہٕ بُزدلی ہُنٛد تہٕ امتحانا

میٚہ اوس لوٗکُک جلال ہاوُن میٚہ اوس سوزُک کمال ہاوُن
میٚہ اوس دردُک بہار چھاوُن تہٕ کیازِہ میٚہ تہٕ اوس یُن گمانا

بہٕ دارہ اوسُس اَدارہ کوٚرتھس بہٕ یوٗت رُسوا تہٕ خوار کوٚرتھس
گوٚڈُن بٕ کمہٕ تاں خُمارہ بھوٗرتھس اَدہ بہٕ زٕتھس محض اذانا

تھوٗوُت میٚہ للہٕ عکمہ یہ خار خاراہ بہٕ دارہ ژھٕٹہ ہا دِلُک بُخارا
بہٕ لال آسِت لوٗدُس نہٕ ہارا میٚہ رِندہ یانس لکان چھوٗتانا

بناوِہن آسی بہٕنز خدائی دوٗنُت میٚہ کرِتھم ژٕ یہ لے وفائی
ژٕ یہ بیٚٹھ نہٕ کُنہٕ جایُن ہِش خدائی ادا بہٕ مُنزہ رادہ ہٕ زبانا

ژٕیہٕ نِش چھہٕ سُوٚی رُت ژٕیہٕ نِش چھُہ سُوٚی جان چھُہ اچھی وٕژِت یُس کران تہٕ مانان

سُہ گوٚ رذیل یُس وٕنان تہٕ زانان سُہ گوٚ شریف یُس گٕژھِ نہٕ زانا

کِنیٚن تہٕ نیٚزن چھُہ دارہٕ سینہٕ ہیمٕ نہٕ زانہٕ ژٕکھ گژھِ ہیمٕ نہٕ کینہٕ

نمُن ہٕنیس کُن میٚہ نِش ییٚ نہٕ ژٕ کرنہٕ اَمہٕ خوتہٕ لانہٕ نانا

تگُن تہٕ زانُن میٚہ آسہے نا ژٕیہٕ کیا میٚہ باقی ٹھوٚوِت ہے ہے

اَکِس کیٚتھے ہیٚڑھ تیار کوٚر تھم نۄدُمی بہانا نۄدُمی فسانا

نہٕ مور تھٕس نہٕ ژھینہٕ کوٚرُت میٚون ییٚہٕ نارٕ ِکأنہہ ہیٚند ٹھوٚوِتھس

ییٚ پاٗنی پانٕے سنبھالہٕ نے کوٚنے ٹھوٚوِتھم نہٕ کانہہ ٹھکانا

میٚہ کیاہ وٕنیو تہٕ ژٕیہٕ کیاہ نہٕ بوٗزِت شکر میٚہ ورتو زہر ژٕیہٕ سوٗزِت

اَکوٗمی سبق دِت زمانہٕ سیٚز رُک بنہٕ تھَن بوٗڈ قصاے دانا

یِہ شوٗبہے دُشمنس کرُن تی میٚہ کرِ زِ ہے یُدٕ چھُہ سے یہٕ دُشمن

نہٕ اَس فتنے نہٕ اَس تسازے نہٕ روزہٕ ہے کُنہٕ کوٗی نشانا

یِہ دُت جہنم بڑن سُہ آسُوی یہٕ فِتنہٕ برپا کرُن ژٕیہٕ ادُسُوی

مرُن چھُہ لوٗکن ژٕیہٕ مارُن چھُوی نہٕ دِیُن حسابا نہٕ دِیُن بیانا

مرُن تہٕ زیوُن کیتوت بچارہٕ آدم ژٕ اندہٕ روزِت وُچھان تماشہ

نہٕ زاکھ کٕمنے نہٕ زوے کانٛژھاہ نہٕ چھُوی قبیلہ نہٕ خاندانا

بوٗزِت سُہ آتش میٚہ سینس اندر اَتے زمین منز مو کھن سمندر

اَتے دِزِت ہیٚن کنے تہٕ سنگر بچارہٕ آدم چھُہ سنجِہ دانا

زٕبے تہٕ آبس کران چھُک رنگ دیان چھُہس دوٗی کرُن میٚہ ہیٚتی جنگ

کوٚہس مقابل اَنان زورہٕ چھُہن تہٕ کمزور شیشہٕ خانا

ژٕیہٕ ہیٚچیہٕ کانٛژھا ہِنٛز تہٕ ہانٛزل ژٕیہٕ ہیوٗنہٕ کانہہ لاوبال تہٕ ڈانٛبل

ییٚن مُدا اُچھک کڈان کرِت ژٕھل ہیٚنیس غریبس کران چھُہ کانا

بیہِ گا برٚیومُت چھوٚہَن پوٚنُٛس پت دٔبارٕ کرٕ کر ژٕ گا بہٕ راوان
دِلاسہٕ دِت حوصلہ برٛاگٔوِت پیٚوان سٔنبالُن چھُہٕ ناتوانا
نٔوی تگن واٴلی نوِی شیٚنچھ ہیٚت دوٚہے ہیٚوان چھی ژٕیہٕ یوٚر سوٚن
اگر میٚیہٕ آکٕسی یِنُن ژٕ وٕنہٕ یک زمانہ منگہٕ ناوٕہَن امانا
یہٕ دردِ سر چھُک ہیٚوان پانَس میٚیہٕ ماکراں ژھُک ژھوٚردی مدارا
خدایے اَگِست منظوٗری نہٕ کینہہٕ میٚیہٕ تہٕ چھُہٕ آخر زٔدا زبانا

پال ژادر

(آبشار)

بوزہٕ بوٚنبرٕ کُن سوز لولرٕائییے

روزہٕ دٔماہ پال ژادرٕییے

کمی سوزن ژٕ گاٴجنک۔ ہیرِہ تھٔر زٔو بیٚٹھی واٴجنک۔ چھنہٕ راٴوِکی کمیٔ مُشدرییے ر
سوز کیا میوٗلُکھ چانِس سازَس، تِگہِ بوزُن محرمِ رازَس، چھوٗی میٚیہٕ گژھان جگر ترازییے"
وِگنہِ وٕنہٕ وان منز پرستانن، شوٗر شوٗ نٔی کران رٔوہٕ داماٗن، آرٕ گنڈٕ گنڈٕ تہٕ ؤر کر کرییے ر
چھُک ژٕ پانے سوز تہٕ ساز، چھک ژٕ پانے پردٕ تہٕ آواز، ناز کیاہ چانی سازٕ ندییے"
عشق ژھاراں چھُنہٕ چنگ رباب بہ ساز وسنطور کک بندہٕ تہٕ حباب، تتہٕ چھہٕ دامن رٹان کھتہٕ گرییے"
چھک ژٕ ماراں ہرنہٕ ژھالہٕ، شینہ مانہٕ تہٕ سنگرمالہ۔ گمہٕ سینتھ گیہٕ رُمہٕ رُمہٕ ہیرییے"
چکہ جاو کیا چھوٗی شُریہٕ پانس، چشمِ بد دُور اَت تُو رانس، شلہٕ یہ مٔٹن لال مال پرٕییے ر
چھُک ژٕ بیتاب سیمابکی پاٴٹھی، لوکہٕ چارکی حبابکی پاٴٹھی، یکہٕ ایوان مُکہ برٕ برٕییے ر
دُورِ ڈلیو شمعہ چون پرتوا، نوٗرہ ژادر زن برہوا۔ مُختہٕ جالرن چوٗنہ جرٕ جرٕییے"
دُ چھنہٕ دریایک لولکی بہار، سمار کک سَنیٚر دوٗ گنیار۔ آفرین چھوٗی تت بہادرییے"

چھک نہ زِنس تہ مرنس ڈران، زندگی ہُنڈ سفر کران ۔ زندہ بپنان چھکھ مر مریے"
وارہ دنتم ژہ آیک کتے، چھُس بوزان آیہ تہ تتھے، بندہ برداری تہ افریے"
نتہ آسن ہہ یوتہ تہ مالہ، کفرہ دینک کینہہ ملالہ، نہ امیری نہ گداگریے"
ترِیشہِ ہتین کبوت چون صدا۔ شاہ شہ اُستن اُستن گدا، اُستن مزدریا دفتریے"
جائن آئو چھہ یوسکو راز، چون صدا کوُزرچ آواز ۔ دِل چھُہ بولان چانہ دلبریے"
چانہ دردہک یم ولولہ، وُچھ منیہ دیدو بیچھہ اہرہ بلہ، لولہ چانہ آم سینہ بر بریے"
مالہ کران محنتن تہ لدرن ۔ ژھالہ ماران منز ستن شدرن، وُچھتہ جعلساز لند سکو تریے"
آی باپاڑ بیچھ دُکانن، رُودی کران ساتین باتن، سوُدہ باپار سوداگریے"
شُعلہ کوُزرک ووتھ لولہ نارس، گاٹہ اُجر یتو گاٹہ جارس، کیا چھُہ نیران بازیگریے"
کُفرو دینچ ہُتر باشہ نتراوت، آزادس ژیتہ یم راز باوت، بوزہ ناوتک ساسی رہی کاشریے"

بوزہ بُونبرن سوز لولا یے
روزی دماہ پاں ژادریے

•

یاوُن تہ بُجر

گلایاہ وارہ ہُینڈ یاوُن بُجر سوسن مزارن ہُنڈ
چھوان یاوُن کنڈین پوشن بُجر پوشن نہ خارن ہُنڈ
چھُہ یاوُن شرادہ ینچ گرمی پُھوٹلے مارچ ہواشونگ
بُجر کیاہ؟ ہنیر ماگچ شوُر پانژالن تہ نارن ہُنڈ
چھُہ یاوُن ولولہ سازاہ ژھٹال بیتاب سوزک جوش
بُجر آہ و فغان یعنی صدا فرسوُدہ تارن ہُنڈ

چھُہ باوِن نارٕ لوٗکُک سوز دردُک، جوش امارُک

بجُر شوٗراہ چھُہ تمہٕ نارُک تمن شعلن خیگارن ہیٚنُد

چھُہ یاوُن راے بے پروایے زٕھوہ ماران سمٕتارس

بجُر کمزور بُزدِل تخنہٕ مشقا زور دارن ہیٚنُد

چھُہ یاوُن زندگی ہیٚنُد باغ چھاوُن عاشقن ہندن

بجُر کیاہ؟ ہسبتیہٕ نش دوٗر غاراہ دین دارن ہیٚنُد

چھُہ یاوُن تازہ خوناہ زندگی ہٕنزن رگن اندر

بجُر اندری دوٗدُو تقدیرٕ والین اہل کارن ہیٚنُد

چھُہ یاوُن چاو جولانی بجُر حسرت پریشانی

بجُر مجبوٗرین ہیٚنُد بندہ یاوُن اختیارن ہیٚنُد

منوشاہ پوشہٕ موٗت یاوُن چھُہ توشاں تازہ گلزارن

بجُر داغاہ تہٕ افسوساہ برہٕ گمتین بہارن ہیٚنُد

چھُہ صدرُک آوہ لُن یاوُن پوٗشُس پتہٕ گت کران نس

بجُر گرداہ غُباراہ ہُو کھمتین نالن تہٕ آرن ہیٚنُد

(کلام آزاد مطبوعہ)

عبدالستار عاصی (وفات جنوری ۱۹۵۱ء)
سرینگر

وُدھوا

ہیہ تن نازُک بدن اکھ مسوٗلا مندرس اندر
ٹھوٗکرِس نِشہِ آس ہاران اَشہِ کنہٕ خوٗن جگر
کرِتھ پوٗزا یاٹھ مو کلِت پنٕنیہِ پرن تس نازنین
گتھ کرِتھ اندٕ اندٕ تمس پھیر پنٕنیہِ وٕٹ ستامت نیتر
وٕدٕنہٕ لٔگی نتھہِ یاٹھ بیتھہ یاٹھ آسمان ہاران وُچھہ رُود
ہوشہٕ ڈٕجرِتھ آس گامژ پانہٕ نِشہ یُتھ بےخبر
یام پنٕنیہِ تامت سپُدتس ہیہ پانس آرہٕ وُل
خارہٕ ہیژہ دِکھ تان نارن کھولمُت اوشس ترژ
زوٗنہٕ بُتھ دٕلیشِت اَہنٕد برہمچارِنی گو پارہِ دِل
آی زٕنیہِ پٕچھے مالہٕ تمأ وِتھ بال سٔنبرٕ لاوِک سُندر
پوشہٕ مال یِژ کال پتمژ اُس زن میٖژہِ منٛجہِ گلاب
ہوشہٕ پُتھ بیناب رٕنٛد یاٹھ تزأو تمی ہر سو نظر
وٕنہٕ لٔگی تام ٹھوٗکرس کُن ہے پرِبھو پرنام چھوٗ ہی
کیاز وٕ آیاپس بہٕ زٕمس، اَنِتھ تھووٗ تس در خطر
ماجہِ زٕنِتھ کونو مَیایس کیاز وٕ بوٗ زایس گوڈٕ
گوٗنہٕ سنہٕ زٕمس پتی لوگمُت میٖہ اوسُم کارہ ور
ساتہٕ کمہِ اُسُس بہٕ زانرِذ انکس وُچھِتھ وُچھِتھ تِچھنس
زِچھہ تہٕ گنٛڈ اُسُم میٖہ گنٛڈو گنٛڈو کیا تموٗ ہوٗ ہُم اثر

منٛدٕ ہِن گوم شام یُتھ پیغام بُوزِت تیر آم
ہیر تعمیرٕ چ کٔڈٲم کِہتھ، بأٹھ تقدیرن نیبر
وٕنجی گیٚیِن یامَت پہٕ بوزُم کرمیَہ روزٕم پارِزان
بار کھٲلِت تادٕ تجنُن تادٕ کٔس دۆدمُت جِگر
شزادٕ نِنٛ ہی برٕ گرٕھت چھِم چیاّن دِسی لرٕھ چھُس گٔرٕ
تادٕ ہنیٚ داوَن ثُلِت ٹھوٗد ترٲوُن کِتھ کٕنیٚ پتھر
نوٕٗ کرِتھ اولے یہٕ کٔڈمرٕ آسنَس نامٲجِ ٲلِ
گُنہ وزٕ ماچھِم ہیوان زاہٕہ کالی تَم وٕنِکین خبر
ہٲشہٕ گرٕ گرٕ پشہٕ ناوُنس لشہٕ ڈیرس شور گوم
پھرٕہم نے لاٗنٛ ژوٗر کر آسہٕ ہایُژ لے حصر
ڈہی گمرٕ دری کاگنے میانِ کیا وٕنے ہمشدٕ ستم
سَل چُھنم نٕہٕ رووٗمُت کِتھ ہیتیٚ اَکھ ستین ضرر
ہیکہٕ نے کوم زوم ہٕنزی ڈیکہٕ درٕ آسان چھِم
ٹھال ترٲم مانجھان چھُم دوٗنہٕ وٕنیٚ اَکھن گومُت پچھر
شرمہٕ سیتین بأڈی پانَس چھُم میہٕ گومُت اٹیٗ ژدنگ
اندرٕ چھُم میہٕ گگرٕ رُشند خوف کاوٕ شند چھُم نیبرٕ ڈر
مٲیہٕ چھُس گامرٕ زوٗل مال مایہ گیہ میانِ میہٕ تن
نیلے ہیتھ آیس ژیہٕ لشہٕ ٹھدٕ پایہ چھُکہٕ نے اَنٛدر

●

(ودھوا یطبوعہ)

مجید میر (۱۸۶۴ء - ۱۹۵۱ء)
اسلام آباد

زُلف

زُلف زولانہ یک مو کرت جانانہ گوسے
سرت ہر سو تُھنِد رو برت نُورانہ گوسے

کھٹِت زُلفِ سیاہ مار۔ رٹِت کوُرنس گرفتار۔ قدم رفتار و گفتار
بدم نالانہ گوسے

چھ کس زُلفش نشہِ مان۔ گدا لقمان سلیمان۔ چھ حیران گاڈ سلطان
کرِت ویرانہ گوسے

زُلف پیچیدہ چوں لام۔ الف از میم انجام۔ چو مرغ خال در دام
تھوِت حیرانہ گوسے

وُچھان ہچہِ کارہِ سُنبل ہُچھان مامار کاکل۔ ہیچھان گے تارہ بُلبُل
کرِت دیوانہ گوسے

ییٚنہِ زُلفس کوُرُن واش تیٚنہِ لگی زالہ تلاش۔ چھنہِ آزردہ اوباش
زِ مو میانہ گوسے

یمَن ہر دم تُھنِد ذوق۔ تموُ روٗٹ زُلفِ معشوق۔ رٹِت درین زٹِت طوق
ژٹِت زولانہ گوسے

سہل چھاپان گاٹُن۔ یہ زُلفک بار ژالُن۔ زمینک آب کھالُن
تلُن اسمانہ گوسے

جدا کر چھُڑی حضورس۔ فدا یُس آسہِ نورس۔ ندا آو منصُورس
مدعا عیبانہ گوسے

غلام احمد مہجور (١٨٨٥ء ـ ١٩٥٢ء)
متر گوم - پلوامہ

غزل

نشہ بانہ دلبرہ میانہ دنجتس مایہ ونے کیا
ہیہ مال کرتس ضایہ ناگیرایہ ونے کیا

چھم آرہ دلہ ہند پاگھٹہ گتی پارہ بدنس
کستورہ رُدُکھ دورہ ونہ ژھایہ ونے کیا

داأنہ داأنہ زنہ شنہ مائہ گجس چیانہ امارہ
تِتھہ یان لویم لولہ چھے گنگایہ ونے کیا

زُلہ لارہ وُچھمک حال ونہ ہے وارہ وُچھ ہے رمے
گلہ زیو میہ گیمہ اوش ودھم دہرایہ ونے کیا

راوُن چھُ لبُن یام زونم رام سینم دل
ادہ نار گونڈنم لولہ چھے لنکایہ ونے کیا

زولُت میہ بدن گوک وُتچھ کاَنسہ مہ ون حال
لبے وایہ بے پروایہ یاون رایہ ونے کیا

وُتھ شور یامت واد حُسنس موج تُلتھ گو
اظہار نی کور زُلفہ چھے تھستہ رایہ ونے کیا

دل میون گُل زن عشقہ واون کور یہ پریشان
شہ یاأنہ تھو وُت بلبلس ہمسایہ ونے کیا

کمہ میانہ پیتر خبر کن ژیہ بری میاأنہ مہجورہ مے
یہ نچتھ ساعتہ پتہ کیا تہ کرہ مہجورے وایہ ونے کیا

مُسوَل بہٕ آیس ٹُکرہٕ جِگرٕکۍ پیش کشی ہێتھ
بێیہِ کیا آنہٕ چھُم ژیٚنٛوٕنۍ سرمایہٕ وَنے کیا

لوٚہ زن بہٕ وٕسی وٕس تام پێیێتی یام ژٕء دُورِ یوکھ
پوٚت ژھایہِ ژُھکھ دُورہٕ آیِم گرایہٕ وَنے کیا

وَنہٕ جانہٕ وچھہٕ ہاوارہ نظرن رأچھہٕ چھم کم تام
بوزُم دوٚ کرہٕ نَمہٕ رأچھہٕ دِلہٕ چھے رایہٕ وَنے کیا

گُل رۄدیہٕ میہٕ رُوٹھکھ تہٕ کمَن گوکھ مہربان
ناچیز کنڈِین یێتھہٕ ژٕیہٕ ترٛاوُتھ سایہٕ وَنے کیا

مہجوٗرؔ کمہٕ تانہٕ حالہٕ وَنان بالہٕ یارس کُن
جانانہٕ عالی شانہٕ چھُکھ تھدہٕ پایہٕ وَنے کیا

(مطبوعہ)

غلام احمد مہجوؔر

گھاٹ چھی وُنہٕ دُور....

پوشہٕ ژۄلو ہوشہٕ سان روز وندہٕ دراو بێیہٕ سونتھ آو
رنگہٕ رنگہٕ پھوٚلہِ پوش باغَس نیرِ ژٕء تہٕ گلزار چھاو

بنجرس منز زاکھ اُچھہِ منز داغس گُذراوان آکھ
کُھلہِ فنفہ ہَس منز ژُھٹن ہێچھ داش کڈ وسواس تراو

آینہٕ چھے پوشہٕ تھرہ یتھ لیٚنجہٕ خوش چھی تَھتھ بێہکھ
باغوان اسے غیر آسی بس ژٕیہٕ ماروزی یہٕ باد
شراوتس زان قدر و قیمت یادتس تل کانہہ مفاد

بھاے ورزِتھ بوکھ اَرزِتھ اُلفتک مس باگراو
فیض گو شوٗری وانتہٕ یُس عامن تہٕ خاصن وریکیا

کس تہٕ رژھ راوہن تگن یتہٕ بھاگی بند تےٚ اشناو
دُشمنس سنگین سزا دِین بدلہٕ ہیوٚن چھُنہٕ کانْہہ کمال

تیوٚمتھ سلوُکھا کرٕ ژٕ تَس یُتھ لولہٕ سان ہیہٕ چون ناو
دراے واریل باغہٕ منزٕ جاناورن پھیر زندگی

ژٕ تہٕ اگر واریل بنکھ بس گو براہ آوجاو
چانہٕ باغک خارہ جگرس بنیرہ میٚن جاناورن

ژاے باغس منز دیان چھکہِم کرن میوٕ وُنی بچاو
دِگ ستھنتی ہنز زانہٕ ہمہ سنی غیر زانن کیا خبر

تھزٕ کلاہ دِتھ جانہ واراہ ہینہٕ چھس واریل تہٕ رکاو
زور سیلابک چھُ وُلرس خطرہ دِجہ واوک تہٕ چھُس

گھاٹ چھی وُنہ دوٗر واراہ واو وٕ چھہ وٕ چھہ تراوناو

اوس گُلزارس اندر مہجورؔ وایان لولہٕ ساز
از دیان بُلبُل تہٕ کیاہ گو؟ بہ نجرس منز کوٚ نہٕ زانو

(کلامِ مہجور)

غزل

مھجور

ذرہ ذرہ تھوٚلم ذرہ کوتاہ ذرمیہ سنت گو
کوٚہ زانہ تو لگُ نقش دِلس کرمیہ کھنت گو
اوش گوم جاری یام ژینس پوم شہ جانان
بیوٚلھ ناوِہ اندر بانہ میہ سیلاب اَنت گو

برم دِتھ میہ نیوُنم صبر تے آرام دل وجان
کتھ جایہ تھوُوُن کیاہ سنا کمہ وانہ کنِت گو

بڑکال کھٹِت تھومیہ دِلک حال تُوکن نش
افسانہ وہن وہن ہوش روومم راز نِنت گو

عاشق چھ سُوتی سُلئہ زندہ گی گزراوِہ نارس منز
تی ساتہ ساتہ آم بنِت پی میہ وَنِت گو

یُس راجہ چمنک باچہ وایان یُس چھ جاناوار
سُوتہ کیا زِہ زِٹِت جامہ پریشان چھنِت گو

پامال کرِتھ تزوونس کس بادہ پننُ حال
تولیکھ درؤسہ زن تختہ مالے پن میہ زھنِت گو

کیا زانہ صُبحک داو بُلبُل کیاز چھ نالان
سُلہ آو سُلی دراو سُہ دامانہ ذِنِت گو

مہجوُر نہ چھک رند نہ مدہوش نہ ساقی
کتھ جایہ بُزِت عائلما مستانہ بنِت گو

مہجور (مطبوعہ)

وُزہ مل

نارہ تتہ ہیم ووز ہلہ جامہ کھمر دلیے — نُورہ وُزہ ملیے پُورہ ہاو یان
نُورہ وُز ملیے ہ نُورہ نار لیے — " " " "
جلوہ ہاوِت زِہ جک پتھ ابرہ بلیے — شہرہ تہ گامہ گو شور یکسان
پریم رس ہاگران چھکھ کھنہ ملیے — " " " "
زُلفکی باُٹھ چھی ہیج ہل ہا بیے — کارہ ہیتر شوبان مار ہیچان

سوہ نہ ہاٗرِ مٔتس وانکہٕ وٕل وٕلیے 〃 〃 〃 〃
شامہ ژھایہ ابرٕ وار جامہٕ وٕل وٕلیے وأردٕہ ییٚتھٕ چھک پھیرت گرٛھان
بتیہٕ چھک مالِیٛن گرٛھان ژٕل ژٕلیے 〃 〃 〃 〃
درشُن ہوٚوتھ پردٕہ ژٕل تٕلیے نظرِ اکہٕ وُچھتھن سوٗرٕی جہان
پان ژھایہ تھوٗت بتیہٕ وٕل وٕلیے 〃 〃 〃 〃
زٕ نمک سِر ووٗنٛی کہم گاٹلیے سُندرین کیٛوت چھنہٕ بیمار جان
بٕ وُچھت پتھ ہٕیوت تھے ینبرزلیے 〃 〃 〃 〃
جان نے یہ عالم زونُت رنگہٕ وٕلیے پھیر پھیرِ کیازٕہ چھک یورِ کُن وُچھان
درِس کُس لوبھ چھُوٗی کران سولیے 〃 〃 〃 〃
ہٕیرِ بوٚن لاگِت جامہٕ ووٗنٛلیے اَتھ کیا چھُ معنی یہ کمیُوک نِشان
خوٗنِ ناحق ما دزا ایک ہٕل ہلیے 〃 〃 〃 〃
آنہٕ گٹہٕ بہم مسافرٕ وَتہٕ ڈٕلیے مٔترٕ مٔترٕہ چھکہٕ تمن ژٕ دُتھ ہاوان
جانہٕ مشالہٕ ہُند گاش چھُنہٕ مٕلیے 〃 〃 〃 〃
تھر رٔے بینٹھ چی نارٕ مشعلیے گاش ہٕیتھ کُس چھُہن ژٕرِ ژھاران
ژھیٚپہٕ ژھارہ ما چھک گِندان ہاٗڑلیے 〃 〃 〃 〃
باٗزی مہجورس کرٕیہٕ ازٕلیے ہیٚتی بأج حصہٕ تٔس آیہٕ غیر زان

سُرہٕ فٔلی گنٛزرِک تیٛشہٕ دُرٕ فلیے
نُورہٕ وُزملیے یورٕ ہاو پان

●

(مطبوعہ کلامِ مہجور)

احد صوفی (وفات ۱۹۵۴ء)
پانپور

مسبّع
(ستہٕ مصرعی باٹھ)

فنا فی اللہ کوٚرمم نا زُو میٚہ تس یَت
واللہ تس یَت کرِان چھُس پوٚنپرِن گت

ٹُفنگ لوٗبُن میٚہ عشقَن دوٗونس جرنگ
نہنگ آم ثمّ باللہ زوٗلنم کنگ
پلنگ اَمِت کوٚرُن میٚہ شال بہر رنگ
ملنگ نیرَس مٔلت شُور کرِیمَس تنگ
تیلنگ محکم بوٗ روزَس ماچھِس بنگ
بہ رنگ وٕہرِ دِمس ژھارن شُلے رنگ
دبنگ روز ستہٕ اَز چھُس میانٕز دعوَتھ

ژٕٹِت گوم نیزہ عشقُن ہا خدایا
ہٕٹِت درام شانہٕ پرٕٹِت وادرلیغا
رٕٹِت اَنہٕ ہَن وٕنس بوٗ رازِ دل ہا
کھٕٹِت رُوٗدُم کیتے تٔوٗ دِنَم میٚہ کیا راہ
ہٕٹِت چھس شرمندہٕ رُوزِت گرٕس کیاہ
کرٕٹِت پیوٚمُت بوٗ مضطر برسرِ راہ
وٕٹِت دفترِ مدعا مے چھے کُنی کتھ

پنڈِت زوفہ مال یاگرت دراو گنگہ بل
گنڈِت ساماٗنہٕ کفرٕکی جامہ مکمل

ژھنڈِت ژاو کوہ بیابان دوٗت رٕزِل
منڈِت دراو پان پنٕہ نوٗی پیوس وۄس اشِل
اُنٛدِت تس نِش چھُہ مطلب مُشکلن حل
مُنٛدِت آب کاکہٕ نہی نِش تمہ چھِہ بلے پھل
وٕنٛدِت سر زُو فِدا کر صوفین یَتھ

رِضا رِندَو کرُوی حاصِل بیکدم
غِذا تمہٕ ہنی اِذا رُوزِت چھُہ محکم
وضع ہس ژوٗٹ تِمو سر سپدٕ محرم
بوٗزاہ پھیرس نہٕ پوٗت یُدٕ دے کرِیم رَم
جزاکس کیوٚمتھ دِیی واللہ اعلم
شہ زاہ سوریم نہٕ یَس کُن چھی میہٕ سرحم
میہٕ زاہ ترٛاوِم نہ بُڈ چھےٚ سوی میہٕ رحمتھ

یکِت مقام رِضنہٕ ہس منز کدٕم تھکھ
یکھت نامہ حقیقی تیتہِ گاٚم الحق
گرکِت صبروٚک یہِ دریا تختہ دِتمُ نکھ
ہیکِت سَم پنیوم چھوٗن واللہ بلا شکھ
ڈھکِت پیوس تی میہٕ ژولمُ پنیوم وۄس نکھ
سکِت کر روٗدے معرفت بِجُم سکھ
تھکِت نکھہِ وٲلِ نُلمُ بارِ امانتھ

رٕہی دست ڈاٹلِ کیا رٕمہٕ پیشِ سرکار
بہی گو نہٕ ہَن ہٕنزی نکھہِ چھم سیٹھاہ بار
کہی کرمے خطا اَسس چھون دربار

سہی چھُس رحمتس چانِس اُمیدوار
قُہی دیدن میٚہ چھُم دیدار مختار
تھُہی صدرس وسِس دُر کھالہٕ یکبار
نوٗہی نامہٕ لیکھِت اَز پیٚوٚمیٚہ دستخط

گنٗہی گنزرِت احد پاگٗمبر چھُہ دِلشاد
ژٔنٗہی تابان رسول اللّٰہ دِمِس ناد
انٗہی یُس گو یتی تتہِ گو سُہ برباد
دوٗنٗہی دِتھہ ھنہ اعمی زٔ تھَوَ یاد
بنٗہی یُس خود بخود کس دِیہ سُہ فریاد
چھنٗہی بے پیر دِون کیاہ دَم چھُہ شداد
اڈنٗہی دربارہ نِش افسوس گو کھینتھ

(زبانی روایت)

غلام قادر سائل (۱۸۹۱ء ـ ۱۹۵۴ء)
کلال ڈوری، سرینگر

باوُن چھُم دُشوار

وَنِس تہٕ بارہ سُند بیداد وَنِنہٕ ہے
باوُن چھُم دُشوار

روتہٕ پچ زردی شاہد انہٕ ہے
باوُن چھُم دُشوار

سنگ گوم دِل وڈِن کوٗرنم نِشہٕ ہے
سنگدل چھُم دلدار

اَمتن تہٕ لولہ منز للہٕ ناوَن ہے
للہٕ وُن چھُم دُشوار

عیشہ موٗت مشغول چھُم عیشن ہے
پشہٕ نامیہٕ چھُم امار

ای ناتہٕ مسکی پیالہ چاوَن ہے
چاوُن چھُم دُشوار

سازہ کِس سوزِس ڈوریوم کَن ہے
وَنہٕ کیا سازچ تار

زیرو بمہ نشہ چھُم دِل راوَن ہے
راوُن چھُم دُشوار

کوٗت گوم بیٖلہ بال پھیرہ جنگلن ہے
مجلوٗن موٗت میون یار

ای ہمُم وَنہٕ منز مُشنہٕ ساوَن ہے
ساوُن چھُم دُشوار

فرہاد موٗت کوہ ژٹہٕ ناوَن ہے
ست چھُم بنہٕ ملہٕ زار

شیرین روہ بوٗ وَنہٕ ناوَن ہے
وَنہٕ وُن چھُم دُشوار

لعلن منز بوٗ للہٕ ناوَن ہے
لالہٕ چھُم خوش دیدار

لعل بازارہ بال مولہ ناوَن ہے
مولہ وُن چھُم دُشوار

مسہٕ کنہٕ ہٹہٕ کوٗی رٕتھ چاوَن ہے
سائل پیالہٕ بردار

ہُنز ہُنزی جگر وک ماز کھیاوَن ہے
کھیاوُن چھُم دُشوار

(زبانی روایت)

کیشوناتھ منڈلو رنجور (وفات سنہ ۱۹۵۷ء)
سرینگر

بھجن

برہم اوس اوّلے دم ہیو پانو اوم زانُن ژۄ پارِی
خم کرِ تمی ہِسی کُن سرینۍ نۄی نم کرتس نمسکار
مایا چھِ چھایا اتھ نہ کینہہ پایا اہمی سۄنزی چھےٚ باز گارِی
کایا اُمس نِش پَیدٕ سپدے پی وۄڈلہ سنہ آد سمسار
برہما تہٕ اوما شیوتہٕ بیٚیہ ناران تاران بوہ سرہ تارِی
ناران لولہٕ اوش بکھت زن تمن کُن ماران مدآ ہنکار
تۄہ کُنُ "ست رچ نم" چھی آسہٕ وہنہِ پاسہٕ وہنہِ یکجا ساڑی
تمہ تور تریا کُن تھوٚد دنیوان وید لکھ شروٗژ اسرار
ہیٚن ہیٚون باسان نُٹ پھۄہی گنٗوہی زوٗن کٗسان موہ ماندہ کارِی
مُتس چھۄہی پننہٕ نے منہ کوٗہی سمندر روہ ٹھ لاے کھار مختہٕ ہار
ہوشہ ہیٚنہ منہ کوٗہی گوش مُرْ راوسہ تراوسہ پہ گرفتارِی
جادسہ پننہٕ نۄہی پان مے معرفت ادہ سپدک خبردار
نیٚبرہ اندر اٹھ، اندری اندر گرتھہ تہٕ وُچھ ٹھاکر دارِی
مندرن تہٕ سُندرن بیٚیہ ہیٚیہ گندرن ہشر پوٗزا کیا بکار
مُول چھس بوٚن کُن لیٚنہ چھس ہیٚور کُن کُل چھی بربسزارِی
مِیل کر گیتا یہ بیٚیہ اوپہ نشدن کلہٕ بوٚن کھوہ ہیٚور کھار
"تت نم" "سوٚہی ژیہ گو" گنڈتھی اہم برہما ہِمی بیٚتہٕ وارِی
"نۄہی چھس سوٗرُہی" یلہٕ سیوٗد سپدی ادہ چھک پانہٕ مُختار
سوٗرُہی پانے دُنیا بہانے حیران گیہ اسرارِی
کڑہ کھےٚ منزل سپدک واصل حاصل نہ دنیا تہٕ دیار
شش رنگ شیم دۄہ شیہ بجہ دوٗن نے رنجوٗرن رنج دارِی
شش طرفن منز تمی سُندی پرکاش گاشی آد گرتھہ بیدار

محمد شعبان ڈار؟
پُش وارہ

حسن بانو رنگین قصرس منز

میانِ باغ اندر قصرِ رنگین   نگہبان تھوو ہے تس بہرہ سنگین
ہایِ تدبیر گئے رنمٕ شاد و خرسند   ٹھوٗک وہنہار زَن اندر قفس بند
شہ رگ زن زالہ ہلیجہ در دام ناکام   بروز و شب چھہ اندر یاد بہرام
دلو جانانہ عشقن کرسہ شیدا   گژھ ہک نا ناگہانی وۄنی ژٕ پیدا
ژیہ روشتوی کرمیہ چھم آرام جانس   بہ چھس پراران ژیہ منز ووٗنی قید خانس
ز دیدہ چھس کرانی اشکباری   میہ واتنہ چانہ ژالہ ہیم بے قراری
بہ کرمژ بند چوں لیلی جگر خون   دیم کس کوت چھہ گومت میون مجنون
بہ ناگس منز پریشان چھس ہیبر مال   دِنے کس نہ گرایس میون احوال
زلیخا چھس میہ مصرس منز خریدار   میہ نیریم ماہ کنعان کرببازار
بہ دربت خانہ سیلون بکاول   ہوس تاج الملوکن چھم میہ بالکل
بہ امس نوش لب فیرن جہانس   گیس وۄنی بند چھس منز قید خانس
بہ چھس زین العرب درگرم حمام   دِہ کرسنہ واتہ یکتا شمس یہ پیغام
بہ چھس عذرا ز عشق یار شیدا   گژھ چھنا وامق دلدار پیدا
دزن از عشق چھس چوں شمع کافور   دیم کرگت ہیمہ کہ بوری پونیور
ینبرزل نو بہارس منز بہ پراران   ہیمہ بمبور کر وۄنی یوری لاران

حُسن بانو چھہ پراران وۄنی بزندان
دِہ کہ بہرام داتیم در پرستان

(قصہ بہرام گور مطبوعہ)
مترجمہ ۱۹۲۴ء

کیہر لون آرہ ملو ؟

زیخ مزدور

" دوانی باتھ "

بیکس احوال باوہ کس ۳ — ہئے ویسی دڑزمے نارہ وس
شکس لدسہ ہال اُس کرنس — اوہ لے غریبی کیا زہ پیس ۳
دہہ اکہ دڑاو زیخ مزدور زیخ بارس — زیخ بور وولُن گو سلیمانس ۳
سلیمانن لعل اکھ بخشس — دڑاو زیخ مزدور گرہ کُن پانش
زیخ مزدورن لعل ہقو منزا اخش — نارہ ترُن ادُس دریاوس
پیتھوی نارہ تور دریاوس — اختہ منزہ لعل پیوس گوس آبش
وودُن کو ناہ دنہش راتس ۳ — ڈیُن خدایا لگھس کتہ مصیبتس
وونی دِہ کیا کالجن عیالس ۳ — تارہ ترہ وُن لعل گوم دریاوس

بےکس احوال باوہ کس ۳
ہئے ویسی دڑزمے نارہ وس

(مطبوعہ)

وُہِم صدی

موجودہ دور (معاصرین)

علی ابن حقانی (١٨٧٠ء ـ)

سۄیہ بگ - بڈگام

بأتھ

کامہ دیو میون ییہ کرٕ؟ چھاوہٕ لولو

ہی تہٕ مسول باغچ راوہٕ لولو　　کامہ دیو میون ییہ کرٕ؟ چھاوہٕ لولو
کیتھہ خاکس دیوتمم قرمزرنگ　　دلہٕ ناوِت تھووتمم دۄن ہندٕ جنگ
بۆزتہٕ پادشاہ ارکسی ناوہٕ لولو　　〃 〃 〃 〃 〃
وژھر واٰلنجہٕ دمہٕ ےلولکی ناد　　مزٕہ نیندرے تجنس ییہ یس یاد
یژھ تجنس منز ترٛنہٕ ناوہٕ لولو　　〃 〃 〃 〃 〃
گوری انتن منہٕ وت دِیس میون یار　　تنہٕ تھووتمم للہٕ وُن زلہٕ وُن نار
نتہٕ ڈکک لوگ ببرے لاوہٕ لولو　　〃 〃 〃 〃 〃
مولہٕ واٰلت گالت کنہٕ گوڈی سون　　زٕڈل سہ دلبر ستہٕ میون شلہٕ داسن
روزٕ محشر تتہٕ کیا ہاوہٕ لولو　　〃 〃 〃 〃 〃
ابنِ حقانی ونان زار یارس　　داد صبحک سوزن زارہ یارس

داد یتھ کیتھہ آو سۄزی باوہٕ لولو

کامہ دیو میون ییہ کرٕ؟ چھاوہٕ لولو

(مطبوعہ)

ماسٹر زندہ کول (۱۸۸۴ء —)
شہل ٹینگ ۔ سرینگر

وَنَن منز لال

پھیرہ وُن آوارہ سمارس اندر — لولہٕ بۆچھ سۆن اوس زن نارس اندر
اُچھ وُٹِت کمہٕ تام واوَن ژیو ژلِتھ — واتنوُن لولہٕ گُلزارس اندر
مست گوٚ یِتھ کاشہ وُڈر تاپس ٹیکِت — ژاوِہ ژنڈرٕ بونہٕ شہجارس اندر
ہینڈہ رینڈے پانہٕ پھیرِت تاوہ ہوٚت — آسہِ چھاوان سیندہ زل لارس اندر
تۄشہ وِہن یا ہوشہ آمُت گوٚ پیاہ — روشہ ژٲمُت راسہِ کِس[1] آرس اندر
اُندرہٕ گندِتھ لس منز وُچھن آزادِیاہ — ییٚبرہٕ گندِتھ اوس موکہٕ جارس اندر
وٲتُس راٲوِتھ ژرٕتھ لیکھن نژٕ زندگی — برٕتھ نہٕ سرِہ ہے ژاہ نِہ لو کھارس اندر
یارہ سُند پرتو پتیوان یارس اندر — اُچھ وُٹِت روزان چھہِ دیدارس اندر
بوزمُت ژیمی اوس وَے ڈیوٹھُن مَنش — یُس نزاکارٕ[2] ہے چھُہ آکارس[3] اندر
ژیمی اناالحق بولہ وُن پروانہٕ زوٗل — نار سُشوی ما آسہِ پرٕیتھ دارس اندر
پے بنتھ ڈیوٹھُن رگن منز دورہٕ وُن — باغ بنہٕ جنگ شوق پرٕیتھ خارس اندر
دارِیاہ ژتم رنگ ژُرین منز کھٹِت — ریم ہٕ نیٚنِی گے پوشہٕ سمارس اندر
دِل چھُہ لعلِ بے بہا انسانہٕ سُند — دَے چھُہ لوگک شعلہ دِلدارس اندر
آدنے راٹ جاے لولس منز دِیَن — جاے لولس آسہِ غمخوارس اندر
یتھ نہٕ لازم دودتے دگ اوشہ دوش — چھاسنا تیوٚتھ لول سمارس اندر
داغِ دِلہ بدنس اندر ڈیوٹھُم دِلاہ — نورہٕ گوٚژی آئینہ زنگارس اندر
لالہٕ زرزرِت تازہ گومُت لولہٕ داغ — سنگِ اسود خستہٕ دیوارس اندر

۱؎ نژہ ہٕ کِس داڈُس۔ ۲؎ بے صورت ۳؎ صورتس

گولمُت فاقہٕ تہٕ فقرو ہیتھی یان
نُندہٕ رٔیش زن تپ کران غارس اندر

مُر بھران تس مُحنتہ زن ازی ورزان
دردہٕ اوٗش نتھ چشم بیمارس اندر

زٕم گیمُژ بیٚژ وزیمُژ گرم تار
ساز گومُت سوز سیتارس اندر

یاونٕش منز سُنبلو روٗٹمُت گچھ نر
شین زن پیومُت منس ہارس اندر

یم دٔنن منز لال ڈیشان زاٗگی واٗلِ
میلہٕ وہنِہ تم ماچھ بازارس اندر

ماسٹر زندہ کول

ناتیارٲی

میانہٕ کھوٗتہٕ یُس بھران مے یژھ تہٕ لول
آش تے گاش اوٗش تے سرکار میون
کانْچھ وُن مے زٕھارہٕ وُن نے گارہٕ وُن
پرارہ وُن مے آدنک دلدار میون

تمی دوٗپُم کینْہہ کال یت دیشس اندر
یت مکانس روز، میانی وٕتھ وُچھان

دُورِ رُس منز وارہٕ چھوٗلِ نٔے لولہٕ پوٗش
اٗزہ ہمسایَن حقن تم باگران

تار چون ادہ زانہٕ بوٗ تے کار میون
پرارہ وُن مے آدنک دلدار میون

ییتھ گُلس سگ دِتھ زمینَن واتہٕ سرِیہ
لول ہمی بس کاٗشہ بھوٗر تمی بھوٗر دیٚس

لول تس نٕش دراو تسُ واتان زُوٗ یار
گاٹلیو ای زون یم ماٗتت پیٚش

اِی چھہٕ لونگ راز ای اسرار میون
پرارہ وُن مے آدنگ دلدار میون

خط پننہٕ سوزان چھُم یوٗت کالہ واٗش
کاغذن ہنٛد رنگ ہیٚون ہیٚون بیشمار

پوشہ مرگاہ بوٗڈ سرا، تارک نباہ
ندیا ییتھ اہرہ بل ہیو آبشار

پوشنولاہ ، پوشیراہ ، یٔمبرزلاہ   کھندٕ کرٕ دہی ہیرنہ جوٗریا شبرخوار
مارٕ مُنداہ ، سُنبہ راہ ، بوڈٕ گاٹلاہ   پوٗز فقیراہ نفسہٕ ترگس شہسوار

کینہہ تہٕ اُسِتھ یُس دِپان سمسار میون
پرارہ وُنِ مے آدٕ نگ دِلدار میون

پُتمہِ پہرسے تہٕ دویلہٕ بوٗنت زُونہ گاہ   مُشک پوشو ژھوٹ سیٗن خوشبوی داو
پوشنولن نالہٕ دِیت وَن ہارہ بوٗل   ساز آکاشنگ تہٕ آرکٕ آولیاوٕ
وِیوٗرہ ہیتھ لوٗت لوٗت پکان سوٗرگگ ہوا   تیوٗتھ سماں ساتھین میہ دوٗپ شُہی یوٗرہ آو

سالہٕ روٗستوٗہی آوہ بالئے یار میون
پرارہ وُنِ مے آدٕ نگ دِلدار میون

مندٕ چھے یِس یُس لگوٗ ہیتہٕ گاشہٕ شران   ژھونڈ ژھیپ دِمہٕ ہانگتے گرِژھ ہامرِت
ڈٕلشمے یِمہٕ حالہٕ مَن ما مُنشد رٔیس   بوٗی ورش بنیہٕ روزہٕ ہا دوریر زٔرِت
نشز وستر پان تامت چھمنہٕ صاف   شز کینہہ پوزایہٕ مُنند ما چھم کرِت
یِم نہ باگرہ ستی میہٕ لوٗکن لولہ یوش   مالہٕ کرہٕ یک تِم وٕ چھم ہیمتی ہَرِت
شروژ جاباہ چھمنہٕ وتھراوس گتے   گروہ تہٕ گردیھ ہیتہٕ اُمت بھَرِت

باتہٕ کُٹھ گوٗمت چھُہٕ ٹھاکر دوار میون
پرارہ وُنِ مے آدٕ نگ دِلدار میون

بیدوے نے بولس چھِ تس گاشہِ ستی ژھٕلہِ   سالہ روٗستوٗہی سانہ رٔین زانُن چھُہٕ عار
یتھ سماں اٰخر نینوٗ خط اوس بٔیاکھ   پانہٕ کوٗت ییِہ ہے میہٕ زاگِت ناتیار

شرم رچھہٕ وُنِ میون پردہ دار میون
پرارہ وُنِ مے آدٕ نگ دِلدار میون

(سمرُن ہ مطبوعہ)

پنڈت نیلہ کنٹھ شرما (۱۸۸۸ء —)
ڈب واکورہ

شری مد بھگوت گیتا دوِیم ادھیاے (سانکھیہ یوگ) (ترجمہ)

....

یندرین ہُندہ رٹہ نکوٗی یُد گاٹلوٗی کوشش کران
چھس زبردستی کِنی من نوتہٕ پانس کُن نوان
تمہ کِنی یُس رٹہٕ زہ یندرِی ھتادِہ می کُن من نہ پران
وُش بنِت یندری تمِس ادہ تھِر بدھی سوٗست چھی وَنان
وِشیمی ہُندہ دھیانہ کُنی پریتی چھ وِشیین ہنز زوان
پرتمیٔ نِش کام اُتپدان کام نِش کرودھ پھوٗی بنان
کرودہٕ نِش چھوٗی موٗہ پزوادنی موٗہہ نشے سمرتہ بھرم
بھرمہ نشے بُدناش تمہ کِنی ناش پراوان یِک قلم
راگہ دویشے روٗس پننت یُس زہ یندری وش کرِ
وِشیمی کُن پتھ پرورتن نوتہٕ آنند سُوٗی بھرے
شانت پننت سارہٕ ہنی دُکھن ہنزی ہانی بنان
شانت پورشی آسہِ یُس نِش جل چھ بودھ تھِر سانیان
یوگہ رہتس چھے نہ بودھ تے نہ رہت آتمس وِمو کھ
آتمہ ویموکھس چھے نہ شانتی یس نہ شانتی تس نہ سوکھ
فیرہٕ وِہیو بیشہ رِوٗ منزہ یُس اکس پتہٕ من گرٕھان
بودھ ہران سُوٗی ناوہٕ پتھ واو اُبیرہ صدرس منز کران
تمہ کِنی ویشیو نشے یُس سارِی یندری چھی رٹان
ارز نو تمہِ سی زہ چھی نا تھِر بدھی سوستوٗی وَنان

(ترجمہ بھگوت گیتا - غیر مطبوعہ)

نیلہ کنٹھ شرما

گیت

کرسنہ گنوٗمی بنہٕ ہیتہٕ تُس جانانہٕ سی جانانہٕ سی
تن لولہ نارن نزٲ جنم ان نزانہٕ سی اَن نزانہٕ سی

میہ کَس وُ کانس وُدھ چھُنہٕ ر پیمانہٕ برٕ برٕ کیاہ زبر چنہٕ روٗست بہٕ چھُس آیت اندر
خمخانہٕ سی خمخانہٕ سی

نِشہِ آشقی دُور ریہ میہ پیوم روٗس نہٕ لیے نافوٗک منیوم ژھانڈان سوٗ گنڈ دِل تارِ گوم
نادانہٕ سی۲ نادانہٕ سی۳

گوٗس نزہِ بیس متہ کجارِ کس کَیُس بہٕ گوٗس وِدہِ بارِ کس شُمبرِہِ لوٗگس سمسارِ کِش
سامانہٕ سی۳ سامانہٕ سی

دیوٗ آشقی رزیو ناو پیوم سون آشقی میہ زہ ترام گوم بُخُنس میہ فوٗ طلے خام گوم
دردانہٕ سی۳ دردانہٕ سی۳

اددیتہ امرِ تکوٗی تُہ مُس چنہٕ ہیتہ تُہ بُنہ ہا ایکہ رس دوٗنی رورِ ہے کتہ مے تہ تُس
گُنہ آنہٕ سی۳ گُنہ آنہٕ سی۳

یژ کالہِ کوٗی تس نِش جُدا گوٗمُت بہٕ چھُس ہیلہِ ناسنا تس روٗس میہ آرام کرذدا
دیوانہٕ سی۳ دیوانہٕ سی۳

یُتھ داد ہی گرزہہِ وادہ بُن تس باوہ ہا بوز سر پُنن ننہٕ رازِ دِل کیاہ چھُم دُنُن
بیگانہٕ سی بیگانہٕ سی

نیلہ کنٹھ بہٕ یمچہ ورتہٕ ژزبیر واتگ مقامس بیت مہ فِر پراوک زہٕ اددِ کیشہ لگنہٕ زبیر
زِندانہٕ سی۳ زِندانہٕ سی۳

(غیر مطبوعہ)

پیر شمس الدین حیرت (۱۸۹۰ء —)
جامع مسجد۔ سرینگر

صفتِ بہار

پۄ موسم ابتدائی فصلِ گُل اوس بہارو وقت و عیش و جامِ مُل اوس
یُنبرزلہٕ آسہ گیمژہ نیتھٕ دٕرہٕ بیدار گمژ تنہٕ عشقہ یُنبرُ کائتی بیمار
بیکسو سُنبلو مژرو ومُت پچین گوُمُت صحنِ چمن گلزار ماچین
بنفشو کاکلن کیا شانہٕ کوٗرمُت زعنبر بلبلا دیوانہٕ کوٗرمُت
ہبر بر گردِ گُل زن زلفِ یارس دِوان پت پت زموشک تتارس
عباسیو جامہٕ ڈلمژ آسی گلگون گمژ ڈیشتھ تمن بلبل جگر خون
سمن ڈیشتھ سمن کتہ بلبلن رد برٕئین وچھ وچھ کمَن نازک دِلن بذ
ٹیکہ بٹھ نین ڈیکہ ٹیوک شوبہ ووٗن رُت ستارن مٔنز سہ زن یاقوت جوٗرمُت
حقائق باغہ کی گویا بشنجرف شقائقہ ہیتی لیکھمژ حرف در حرف
بہت سوسن بہ تخت خوش بیانی کرن بلبل تمس نش خوش ترانی
سلے ارقم بگلشن اوس آمُت یُنبرزلہٕ برونٹھ اندر باغ ژامُت
لیکھمت گندمژ مژھ خطِ غباری اچھ پوشن ہنزی رچھہ نوبہاری
گلس یُنبرزلے ہیتھ خار در دِل بہت اندر چمن شوٗری ہیت مقابل
چمن گومُت رقیبہ دستہ بہ نسرین ختن صحنِ چمن از نافہٕ چین
وڈنولی رخ ارغوان از بادہ مست کزہ لی داغہ گومُت نو لالہ از دست
برٕئین دِل نسترین ڈیشتھ چھہ وہری چمن اندر توٗے تمہ دائت ژیری
خطائی گُل عطائی جامہ پارِت خطا گو نافہٕ تاتار فیرت
بوٗل مشول بوٗل رنگہ دل تہٕ کوٗل اتھی ہیتھ آرہ دل انجمنہ مسکل

رڈیۂ دستہ گموٗت گُلشن زہر سو — نیہ ڈیہ گُل پھوٗلِتھ آمتی ہر کو
رنگہ رنگہ آسی پھوٗلمتی باغ سی پوش — وُچھانی بُلبُلن گیتھہ اوسنہٕ ہوش
وُڈھرُ مُت فرش مخمل جایہ جایہ — بزیرِ نخل بُن گُل کردہ سایہ
بہر سو جلوہ گاہے نو بہارِ ہی — پوان از ہر طرف مُشک تتارِ ہی

مولینا حیرت

گیت

روشہ موروش مہ خوردہ سالے لو۔ ہوش رُود مَنہ پوشہ مالے لو

سُندہ وادہ لاگتھ لبے عارہ — چندہ چھُنہ پھش کیاہ مہ ناوہ تارہ — اَتھ داوس سوزے ڈالے لو"
مُرُتھ درایس گرہ بُرُتھ دیوانہ — درہ دمہ گوم پیر پیر افسانہ — زہ لوسم کوسم مالے لو"
لانی ژورو زوٗلم کُس آوت — میہ چھوٗوت گوسم تنبہ لاوت — حس نوچھم بہ دل جمالے لو"
ہتیہ پیتہ سہ دیتہ سہ درشاوس ہی — ہتیہ پوشن گرہ یو وُتھہ رونوی — لیہ لوسم وُڈھان بالے لو"
مار ہا تُرُن چھُشیو دلدارہ — کار گوسم وایان یمہ تارہ — یارِ ہی ڈیچیو کوہ سنبالے لو"
سو گھرہ مارو چھو گیہ لد کونہ لارہ — موکھہ ہاو تم بلہ یو دیدارہ — دوکھ چھُم سہ مہ مشالے لو"
یندراز و ہیہ حال مار لوے — چھُنہ راگو چھُش عشقنہ ہاوادے — بال آسس لگہ تان چالے لو"
ژُورہ درایس مالِنہ پوٹ زونے — دُورہ آسم پیر زہ لال ڈلیکہ جونے — مورہ نار مے وَن مازالے لو"
کھاسی برہ یو ہرہ گی مے توشو — رچھہ گرہ یوا چھہ دار اچھم پو توشو — گوش تھاد تم دردچہ تالے لو"

ذرہ چھُو ینا انصاف ژی دانے
زرہ کوتا عاشق یاندانے
کوٗت کالا دُور پیر ژالے لو
ہوش رُود دُمہ پوشہ مالے لو

(زیبانگار)

امرچند ولی (۱۸۹۴ء —)
بڈی یار - سرینگر

غزل

یِتھہٕ نہ کینٛہہ عُنوان سُہٕی افسانہٕ میون
یِتھہٕ نہ کانٛہہ پیمانہٕ سُہٕی میخانہٕ میون

سا سہٕ بُدِ عالمَ دِلَس مَنٛز پیرہ گٔے
کیا وٕپھیٚو نا اَکھہٕ اَشکٕ دُردانہٕ میون

جان دِتہ جانَس اندر روٗدُم بَسِتھ
سُہٕی جہانکُ جان کیا جانانہٕ میون

عقل روٗدم وجد یامت بڑونھہٕ درام
منٛزلن اُچھہ ٹینٛٹہٕ توٗر وِجدانہٕ میون

پرٛیٚتھ مہٕ مَنٛز رُک - زوٗن تارکھ آفتاب
فیٚرِ شرابکی - آسمان پیمانہٕ میون

غم چھہٕ ہشراوٗن یمی ہیٚتھ لولہٕ مُتھ
نِتھ بَنیٚو منٛز روٗک وُچھتھ سامانہٕ میون

لولہٕ ھندِ رٔنکی لال کھاٲلم وٕنڈ وٕدِی
زوٗل زالن ناوِہ پرٛیٚتھ منٛزگاہٕ میون

دراُم ہٕ ارمان کانٛہہ وُنھہٕ موتہٕ چی
چھُس وُچھن سُہٕی آخری ارمانہٕ میون

لیٚوکھ ازلَے لٲنی کیا تقدیر سٕے
نِتھ بَنیٚو عُملَن ہیٚنٛد ہی عوضانہٕ میون

قبرہٕ بیٚنٛٹھ غا ٲلبنہٕ پرُتوٚ یہٕ غزل
تھوٚدَ ووٚ ٹھٔے شاید ولی رندانہٕ میون

●

(غیر مطبوعہ)

لسہ خان (۱۸۹۵ء —)
اسلام آباد

غزل

دِل نِت کرِت مستانہ تہٕ جانانہٕ ژٕلوٗہٕم
از خود کرِت بیگانہ ہا رندانہ ژٕلوٗہٕم

لاٗزِم چھِنہٕ از مجلسِ عشّاق ژٕلُن دوٗر
قائِم کرِت از عشقِ خود سوزانہٕ ژٕلوٗہٕم

ہاوِت یِنہٕ قامت گیِم برپا میٚہ قیٚامت
نٕھاوِت بسینہ داغ خرامانہ ژٕلوٗہٕم

اے شاہِ خوبان سایہ گنجگ ژٕ ووٚتھم دردِل
بیت بارِغ آبادس کرِت ویرانہ ژٕلوٗہٕم

یُس آو تیرِ عشق نش درسینہ ترِت گو
مَس دِت میٚہ خلوا گو کرِت عشقہ وانہ ژٕلوٗہٕم

ویتھہ گنڈا میٚہ نارِ عشقنی پیٚہ گوم بنِت خاک
از نار کرِت خاکہی یکسانہٕ ژٕلوٗہٕم

در بحرِ حقیقی بصدف چھک ژٕ رٹِت جائے
مدہوش کرِت روشہ دردانہٕ ژٕلوٗہٕم

اے یوسفِ کنعانہ زلیخا گیِس بہٕ خوار
اے خوے معشوقی چھِنت ہفت خانہٕ ژٕلوٗہٕم

لسہ خان دِل وجان کرِت بارہ فدا چھوی
اے ماہِ کنعان کوٚت میٚہ راحتِ جانانہٕ ژٕلوٗہٕم

(گل بکاولی مطبوعہ)

فتح جو باز دار فتح (۱۸۹۷ء —)
کشتواڑ

گیت

— کوٗ تۆڈی گوم لُٹیتھے بۆ مارس یان

ہا ے وِیس جانانہٕ ادشمٕ بیُت یلے	کوٗ تۆڈی گوم لُٹیتھے بۆ مارس یان
وِیرہ یارہ سنزہ مے رُم گاٸم چھُٹ یلے	״ ״ ״ ״
رنگہ رنگہ ساماہٕ میہٕ پیرا ئُتیھے	دیۆہ باز ییہٕ میون شۆی مدن دا
لو لیکو دارہٕ بَرمیہٕ یلہٕ تہ آڈ مُتیھے	״ ״ ״ ״
کھَدہٕ کھَدہٕ مدہٕ نَس میہٕ آلوَ دِتیھے	یتہٕ بۆ کرہ یو منہٕ منز جاے
کوہٕ رَوشں کھۆنمٕ خمارہٕ ہتیھے	״ ״ ״ ״
بتھ لولہٕ وارِنجہٕ چھم نارہٕ تِتیھے	کرہٕ کیا کوہٕ زرہٕ دور بہٕ چون
ییہٕ نا تہٕ چھاوہٕ ہس بۆ پوشہٕ فُتیھے	״ ״ ״ ״
ینہٕ میہٕ نوسہ ین تس گیت کُتیھے	ہر رنگہ ین چھس ہلہٕ ناوان
خوش نے آس تنے تہٕ تراوُمٕ ییتیھے	״ ״ ״ ״
ہر رنگہ داگ لگ واتی تمیتیھے	ستہٕ ہار مالہ یتہٕ آسن چھۆی

بالکار فتح چھۆی روزَن تمیتیھے
کوٗ تۆڈی گوم لُٹیتھے بۆ مارس یان

(غیر مطبوعہ)

عبدالقدوس رسا جاودانی (۱۹۰۱ء —)

بھدرواہ

غزل

کرِتھ عشقن بےقراری بیقرارس چارٕ کیا
یار یلہِ گو دُور نیرتِ انتظارس چارٕ کیا
گریہٕ ابرس بلبلس نالہ گُلس خندٕ گژھن
کارگاہس منز مزوُرن کاروبارس چارٕ کیا
پوشہ چمن منز چھہ بُلبُل نالہٕ دِوان دمبدم
فی ازل لأنس لکھت تس دلفگارس چارٕ کیا
یار بوزم باغ گَیلَس از خرامان پیرہ ما
فرش گل کرہ نس وتن تحفہ نوبہارس چارٕ کیا
نالہِ کنٛہ رٛیہہ دراِیہ شمعس سوزِ عشقن ہیوٕ تمہ
پوٚنپرِس تن زالہٕنس اکھ لولہٕ نارس چارٕ کیا

....

رباعی

دوٚپُن وَندٕہہ ژٕ کیا دوٚپ مَس جوانی
دوٚپُن تمہٕ پتہٕ میٚیہ دوٚپ مَس زندگانی
دِپیا مَس پردہ تُل دوٚپنم چھُوٚیا تابٕ
دوٚپنم "اَرِنی" تہٕ بُوزُم "لَن تَرانی" (غیرمطبوعہ)

صمد میر (۱۹۰۱ء —)

نمبل ہار

بٲتھ

پے ہینتہٕ عاشقو کعبہ بتخانس — گے ادہٕ پانس۳ پانہٕ مشتاق

نۓ پُژھ زمینس نۓ آسمانس — ″ ″ ″ ″

فیرت ذرہ ذرہ آسے جہانس — نیرت اُسی گُمتھ زُور افلاک

ئے سرہٕ کوٗرہے دانس دانس — ″ ″ ″ ″

لۓ پیتی کرہے جانِ جانانس — گھے کاسٕت دِلس دۓ اَتھرِ آک

نیہ پتہ موژگ منۓ عرفانس — ″ ″ ″ ″

منۓ سیتی کیا کرہ نادانس — ہستی ابلیس دوٗل درخاک

ریتہ تتہٕ رہبر پھۓ سلیمانس — ″ ″ ″ ″

گگے کینہہ فانی ژاسے درخانس — زاغی دوٗگنیارس ژیوتۓ چاک

روے تتہٕ پھیوٗرہے نفع ونقصانس — ″ ″ ″ ″

لۓ امہ جی کتہٕ پھۓ شنیدہ خوانس — کینژن دیدہ مال کینژن فراق

کینژو سطے کوٗر لامکانس — ″ ″ ″ ″

غیب الغیبس لبے اَنمانس — نیبس تمہٕ کِس کتہٕ کمِنی ژاک

بوے تتہٕ چھینہ مَن سوے ریحانس — ″ ″ ″ ″

سے نیوِ ساقیو لولہ پیمانس — وعملک معرفت کُس ہیت آک

جُنت جس رُودمنہٕ کینہہ گُنہ تانس — ″ ″ ″ ″

صورت سمد میرہ پھے بہانس — سیرتہٕ کتھ چھہ پانہٕ جُفت باطاق

الانسان سِرّی بر قرآنس — گے دہ پانس پانہٕ مشتاق

(۹)

پیر غلام نبی (۱۹۰۳ء —)
نادہ پورہ ۔ سرینگر

غزل (مستزاد مکرّر)

بے عارہ دِل آزارہ مُدَن وارہ کو تُو گوک وارہ کو تُو گوک
امارہ چانے یان زالہ نارہ کو تُو گوک نارہ کو تُو گوک

پوت فیر دماہ روز وَنے سوز دِلک بوز سوز دِلک بوز
دیوانہٕ کرِت گوک رُودُم خارہ کو تُو گوک خارہ کو تُو گوک

چھُوہی یارہ سوال نارہٕ دزہس وُچھنہٕ میونُوی حال وُچھتہٕ میونُوی حال
مے لولہ نارن کرِ مستی بنگارہ کو تُو گوک ینگارہ کو تُو گوک

مے پوشہ وارسے پوش یہ ژلمتی رودشہ یچھنا سون رودشہ یچھنا سون
مے سگہ نادِ تیم لولہ کی تُلہ وارہ کو تُو گوک تلوارہ کو تُو گوک

لوکہ چار رودُم بزانتھ ہیتھ پی چھک ژٕ وفادار چھک ژٕ وفادار
ژٕ سے دُور ہیو تھتھ کر بُہ دوئی سندارہ کو تُو گوک سندارہ کو تُو گوک

روسے ژھایہ تھوُون سوہی میہ چھُم شر چھک ژٕ مے یاد چھک ژٕ مے یاد
کینہ تزاد دِلو سینہٕ کو رنتھم پارہٕ کو تُو گوک پارہٕ کو تُو گوک

ذرہٕ زرہٕ بہٕ دُوریٕر وَنتہٕ کرہ کیا، کر تہٕ میونُوی پاسے کرتہٕ میونُوی پاسے
حتہٕ گرہِ یتہٕ دُبارہ میہ چھُم امارہ کو تُو گوک امارہ کو تُو گوک

سہ پیر دزان لولہ نارہ وارہ ہاوہ دیدار وارہ ہاوہ دیدار
غمخوارہ غمگسارہ میہ کر چارہ کو تُو گوک چارہ کو تُو گوک

سید شمس الدین اندرابی غمگین (۱۹۰۲ء -)
رتن پورہ

گیت - یاوٕن ہہنہٕ ہہنہٕ راوٕن گو

دائش گژراؤدم آون تہٕ جاوٕن — یاوٕن ہہنہٕ ہہنہٕ راوٕن گوٗ
اورہ نے بخشن شوٗی گو ناوٕن — ״ ״ ״ ״
پوشہ دارہ آیس ساتھا چھاون — پوٗت کھورہٕ نیرہٕ نگ گوم آلوٗ
یتر گو متہ نوٗی دراس اتھ ہاوٕن — ״ ״ ״ ״
نمبل وٕپ روٗمٹ وڈگہٕ نیار تاوٕن — رٕرئے نتے کرشن چھوکرئے نتہٕ لوٗ
رٔے کھے وہنس ڈٕمن میہٕ حاجی باوٕن — ״ ״ ״ ״
اوسس ہرہٕ دٔنی دائس گنتزراوان — چھٕپنس کٕنٕ کینہہ تھووٕم نہٕ کوٗ
موکہٕ لیوس پینہٕ نی دژہ موکہ لاوٕن — ״ ״ ״ ״
ڈلہ کے بارہ بلہٕ گوٗ لوٗگ ناوٕن — رٕو ہیوٗت میہٕ تہٕ راوٕن بتھ رود پو
کینہہ کھٕسٕی کینہہ وٕتھی کینہہ رٕٹ ساوٕن — ״ ״ ״ ״
بازی گار آسے ہار تہٕ بیٹھراوٕن — خوشہ ورہٕ تہٕنٹری ڈچھ میہٕ دٕژہ دٕو
تا پہٕ ریتہ رٹش میون اٗسی چھٕٹراوٕن — ״ ״ ״ ״

غمگین شوٗرِت از یاد یاوٕن
دٕیوان غفلتہٕ کی بارٕو
گراوٕن میانی دیٖوہ کٕن تھاوٕن
یاوٕن ہہنہٕ ہہنہٕ راوٕن گوٗ

غلام مُصطفےٰ منظور (۱۹۰۶ء -)
ساکن تیلہ وٕنی اسلام آباد

وَنہٕ وُن

شوہ ؤن گاڑاہ چھک شوبہٕ دُنیے — بُلبُلو لولہٕ وَنہٕ وُنیے بوز
نازنینہ اَسہِ گژھ جلوہ ہاوُنیے
〃 〃 〃 〃 〃

شوقہٕ سیتھہ نوبہار چھی پرارہٕ وُنیے — آمُت وُ چھنے چُون دیدار
بینیہ اَسہِ نُورانہ گژھہ ترٲوُنیے
〃 〃 〃 〃 〃

بے تاب یمبرزل گیہ وُچھ وُنیے — سُنبلو وُچھ یہ حُسنِ گلزار
زُلفن چھی ژٲرے شانہٕ کرُنیے
〃 〃 〃 〃 〃

ہیہ تھرہ پیغام یام بوُزنیے — تام درایہِ وُ چھنے چون دیدار
گلاب خوشتاب کرہ درشنیے
〃 〃 〃 〃 〃

یاسمن تھرہ ہیوت چاو برنیے — باغ نشاط منزہ درایہِ بیمار
مشتاق پرٲران برہ اژہ دُنیے
〃 〃 〃 〃 〃

مَسوٗلہ اطلس کوٗر دنھرُنیے — مایے چانے کیا رنگدار
شالہ مار چمنن منز بیہہ دُنیے
〃 〃 〃 〃 〃

گُل اقبالو چھک نوٗلہِ وُن بیے — تمنّا چونٔی چھم بسیار
لِلّٰہ یکھنا سولٔی گُنیُے
〃 〃 〃 〃 〃

اَسہِ وُنہٕ دلبرہ چھک لسہٕ دُنیے — کھسہٕ وُن شمشاد خوشبودار
ژی کُن میونٔی دِل لوبہ وُنیے
〃 〃 〃 〃 〃

یادس چونٔی چھُم ہُرہٕ وُنیے — نادس چانِس چھس تزلہ ذر
حسنہ بازارہ چھُم موٗلہ دُنیے — بُلبُلو لولہٕ وَنہٕ وُنیے بوز

(کوشرہ وَنہٕ وُن مطبوعہ)

قاضی نظام الدین قاضی (۱۹۰۷ء —)
خانیار۔ سرینگر

میخانہٕ تمہٕ نشہٕ بے خبر

مےٚ دِیُت میٚہ دردُک ساقین   میخانہ تمہٕ نِشہٕ بے خبر
لےٚ کرٕ چنس مے پِلے رنوٗن   پیمانہ تمہٕ نِشہٕ بے خبر
ظلماتہٕ اندرہٕ گہہٕ میٚہ پیٚو   آبِ حیاتُک شہ مے چِیون
تمہٕ گاشہ فنہٕ ہس ناہ میٚہ گوٚ   نوٗرانہٕ تمہٕ نِشہٕ بے خبر
جُس سر میٚہ بوٗدُم رہبرن   گوٗی گوٗ شرپِتھ مے دربدن
بہترٕ شہ چھُم از ہر سخن   افسانہٕ تمہٕ نِشہٕ بے خبر
لاگِت ڈوٗنگل صدرس اندر   چھوٗی عاشقس پیہم گذر
اَتھہٕ آس بے ننک سوٗی گہُر   دُردانہٕ تمہٕ نِشہٕ بے خبر
تتھُو دِلبرن تتھبہٕ لوٗنس   زاہہ گُرٕ بوٗ تتھُو سنبہٕ لوٗنس
ارمان بیُٹھ بوٗ کھیوٗنس   فرزانہ تمہٕ نِشہٕ بے خُبر
ہستی رٕنشے مُیٹھ روٗنس   مستی اندر بوٗ ترٕوونس
پستی ہنددوٗی دم دوٗنس   مستانہٕ تمہٕ نِشہٕ بے خبر
یامت شمع رو ہوونَم   اللہ دُن میٚہ آتش تھوونَم
زائِلت بدن مے ترٕوونَم   پروانہ تمہٕ نِشہٕ بے خبر
چھُس زُلفنی کیا پیچ و تاب   ترٕ آدِت برٕخ زن چھُس نقاب
عاشق دِلن گاہز طناب   زولانہٕ تمہٕ نِشہٕ بے خبر
دیوانہ تس پتہ دِل میٚہ گوٚ   کرٕ یاد میونوی تس نہٕ پیٚو
آبادہ سی دئیدہ وَن میٚہ گوٚ   ویرانہ تمہٕ نِشہٕ بے خبر
قاضی گوٚ مُت بیُٹھ آرہ کوٚٹھ   چھم میٚہ تنُدوی مارہٕ موٚت
در قیدِ ہجران چھُس پیوٗمُت   زندانہ تمہٕ نِشہٕ بے خبر

(۱۹۵۲ء)

قاضی نظام الدین خانیار

وَنہٕ وُن

جانانہ یِھنا وَندہٕ ہے کرٕ دنٕوی　　بالہٕ چھُم تمنا چھ نُوِیے
نالہ بوٚ رٹھ ہیت سالہٕ بینہٕ سُوزٕوی　　〃 〃 〃 〃
ڈوٗرہٕ رَن جایٔنی ہیچھ میٚہ اونٕوی　　حوٗرہ نار موٗرہٕ للہٕ ووٚنٕوِیے
مناہِیہ کَوٚہ کوٚرتھو شہریان میٚہ نٕوی　　〃 〃 〃 〃
حالہ اکہ اوٚسُس حالہٕ کرہٕ دونٕوی　　قاٸفلن ہیوٚت میٚہ نیٚبرٕ ونٕوِیے
پیوس دٕنی فکرن کیا میٚہ اوس لونٕوی　　〃 〃 〃 〃
بٹرہٕ مے یاوٚن اوس شولہٕ دونٕوی　　تام آم واو پوہو نو یے
ہاٸرت ترٛاوٚنَس ہیوٚت میٚہ مندٕ چھنٕوی　　〃 〃 〃 〃
دُنیا بے وفا اسہٕ کرٕ زنٕوی　　اٚخر فان گژھہ وونٕوِیے
میٚتہ تہٕ ژیٚنہٕ نو بیٚترٕ روزونٕوی　　〃 〃 〃 〃
وُنہ چھُنٕوی آدَن دٕتہٕ درشونٕوی　　ژوٗرہٕ وُچھ نورِ رُخ چھونٕوِیے
پیشکش نفادَے جان پننٕوی　　〃 〃 〃 〃
شوقہ سان کرہٕ ہے تازہ وَنہٕ ونٕوی　　عنبرہٕ برہٕ ہے تانٕوِیے
دَنتہ ہنی کرہ ہے پوشہٕ دخترونٕوی　　〃 〃 〃 〃
قاضیٖ آخر چھُنہٕ فِدا چونٕوی　　راضی گژھ شہ روزہ نٕوِیے

یٚہ ونٕوی غصہٕ وٕنی گژھ مُشراونٕوی
بالہٕ چھُم تمنا چھ نُوِیے

(وَنہٕ وُن۔ مطبوعہ)

غلام حسن ڈرائیور (پیدائش ۱۹۰۷ء —)
سرینگر

روٗہ

گُچھ گُٹھ ہِی کرے گلکاریے لو
لچھ نعمٕژ ژھوٚسے ژاأر ژاأریے لو
مایہ دۄلمٕت اُم چانی بول پوشن
صبایہ دِل کوٗر طوطہِ گفتاریے لو
یاد آیم نم چانہِ چشم بادام
شاد گرٕژھ مادتم سُرمہ ٹارٕیے لو
رُمہ ژاٗءجھس امہ لولہ ناریے لو
بڑمہ وجر کر تجہ داأریے لو
دند چانی یاقوت لعل مرجان
زندہ روزُن میون دُشواریے لو
منتہ ژلتم کامِن چانی میہ چھم
منتہ ژلتم چھم سۄ آداریے لو
بیہتہ دمہ احوال دِل باوٕے
کینہہ نتہ چھینا یاداوأریے لو
لشہ ناریے ژاٗءجھس او بنوٕ عار
اشہ کنہ چھم خوٗن دِل جاأریے لو
شکل یوسف مالکن دیتُمت جان
لقل تندور چھم جوشہ کاٗریے لو
ہے بوٗ مستور ژھاندٕت لولہ کستور
پیٔے جنگلو ہیتمے کوہساریے لو ,,

اچھہ دأرِ ہے وٕلے وِہارِیٔے لو
,, ,, ,, ,,
ژھایہ آلوٗ نم چانی گیمہ گوشن
,, ,, ,, ,,
نادلایہ کنتہ جایہ روٗ ٹھتھ آرام
,, ,, ,, ,,
چھوٗ ما کانژھا امہ انہارٕیے لو
,, ,, ,, ,,
فندہ ژٕرج ہم ہأے ہأے کھنو میہ ارمان
,, ,, ,, ,,
منتہ ژلتم پامن جاسے میہ رودزم
,, ,, ,, ,,
ہہ میہ سپدٕم مژرت سینہ ماوٕے
,, ,, ,, ,,
مشہ کر زاہ میہ چھونی طوطہِ گفتار
,, ,, ,, ,,
عقل چانے اٗسی کم کم حیران
,, ,, ,, ,,
طے منزل دادہ چانہِ کرہ دوٗر دوٗر

غلام حسن ڈار ڈرائیور
خانیار - سرینگر

ونہٕ وُن

ہول مے کوٚر نَم بولن چھائنی — سندری لعل مرجانیے
بر سرِ طاقین شعلہ مارائنی — ژُدنہِ وُچھ چُونہِ زیبانیے
خوُنِ دِل بُلبُلو کرُ غزلخوانی — ″ ″ ″ ″
سونہٕ سٕنزٕ تالہ رزہ روٗپہ سٕنزٕ بائنی — پوشہ تھرُ عشقہ پیچانیے
دُورہ گرایہِ وُچھمےٚ حورہ ونہ وائنی — ″ ″ ″ ″
رُمہ زائوجہِ یِمہٕ بُمہٕ کمانی — تبر زورہٕ چھُوٚی لایانیے
گمہ کنہِ سُوٚی خون چھس ہارائنی — ″ ″ ″ ″
روی چون افتابہٕ چھُم تابائنی — حوُرے چون شکرِستانیے
موی چون لاشک عنبر تائنی — ″ ″ ″ ″
دند چائن مُختہ مالہ وُٹھ بدخشانی — قندہ کھوٚتہٕ صاف شوُبانیے
خندہ چانہِ وُزہ ملہ آبہِ مندچھائنی — ″ ″ ″ ″
چشمن منز سیاہ سُرمہ شوُبائنی — ہرن سوٚی چھُہ حیرانیے
مرنہٕ بڈوشہ ژھٕلہِ نَم از زندگانی — ″ ″ ″ ″
کاکل موئیس زُلفِ پیچائنی — بُلبُلن دِل تنبرِ لائنیے
گُل دراو ژھانڈنہِ پوشہِ میدائنی — ″ ″ ″ ″
لب لعلِ یمن نَم مرجائنی — زیوٚ شیرین بیانیے

کیتھ چائن بوٚزت طوطہِ ویرائنی
سُندری لعل مرجانیے

(ردوُن مطبوعہ)

احدؔ زرگر (۱۹۰۸ء -)
سرینگر

مستزاد

اوّلے دل شبیر عشقچ وٕنۍ نیر - رہبر سیتی ہیتن تے - سپدِک صاحبِ ان
شش کلہِ نارن زاٴلنم کوہ توٗن - منقلہ دَزِ ہ میانۍ ژٕ تَن تے - دِلہ دِلہ چھُم زالان
دِلہچے ہانکلہ نقف کرہ کھےژلی - ییہ شاہ ڈلہِ تارن تے - کلہِ گژھ سوزدایان
رندانہ فتوٰی کنہ دانہ بیزان - پھیرُن گژھ حرفن تے - گژھنے گژھت نابان
فنا گژھی فنا چھاوُن - شنا دپ نعمتن تے - ہنا کٔتھ کرِ دھیان
فنا فی الشیخ فنا فی الرسول - فنا فی اللہ سپن تے - بقاہس منز کرِ سران
کلمہ سرِ کرِتن علمہ سینہ برتن - دوتن یکتن سپن تے - ژٕ ورِ لا گژھت لامکان
منہ نِش تنہ ناد شک نہ نفی نزاو - عین دریاو ژٕہی جن تے - تمہ ناد بنیہ یکسان
ہنہ پاٴٹھی "انا" وٕن شیخ منصوٗرن - کن دِت سَن سخنن تے - ہنہ ہنہ چھِ کتھ رلان
ہا احد زرگرہ کونہ راکہ باژہ - یژ مُت خط نہہ نن تے - سرہ کرہ نوی طوفان

احدؔ زرگر
(کلام احد زرگر معلوم)

غزل

دِلس کرِم صد پارہ جگرس یارہ سنزے کرتلے
مُشکہ ہیتین بال یٔژ دزایس عشقہ خنجر چھُم ہالے
جوشہ عشقنہ ہنہ گیایس یوشہ تھرِ اوسُم بہار
گوشہ گوشے ہردہ واوَن گُل میٚہ ژٕشُم ولہ دلے
ہر شبے چھس انتظارس بالہ یارس وُنہ دِوان

شرٕ سیٹھاہ چھُم کرٕ بۄ ڈیشِن زر ژلیم ینبرزٔلے
یُتھ گدائی ہیژمیٚہ تس پیٚت میٚنژ گۄمٕ سۄہی سۄہی کران
تَتھ چھہٕ عشقن کراے کائزاہ دۄزٕ ھمیٚہ سۄی رٕتہٕ شکلے
نۄش لب چھس ہوشہ ڈیجھِ ردشہ کوتاہ کال یار
گوشِنی تس میون گۄنا بۄ گِژھس تہٕنزے کلے
گۄکمَن سینز پیٚو میٚہ دُوریٚر کھیٚو میٚہ ارمان چھُس رۄان
نوبنٕو چھُم لالہ زارٕ ہی زالہِ لاگِت گوٚ رٕگلے
گارہ نے بۄ یار دراٮس نارہ منقل چھُم دزان
لارہِ کۄت آوارہِ کرِنس بار یُتھ گۄب کُس تُلے
تاوِن بازار دُنیا پوشہِ کَس، چھۄہی بے وفا
یاوہ ژُن چکہ جیاو صورت داوہ ژۄ لۄگ مشوٗلے
لالہ یلہِ یم کالہ شہمار یلہِ ترأوِت روبرو
ڈالہِ کۄت گردن ہیٚہ ردن ژھنوٚ وس ہرٕتلے
عارہ رٕستِش نارہ دۄدمُت سینہٕ ہاوس کرِیمُ
وارہ کرِنم سۄختہِ بدنَس مُحنتہ ہار گوم پھلہِ پھلے
لانہِ اوسُم کرانہ کنڈنس میانہِ گراوہ ونتہِ تس
زانہٕ سۄی یُس خونِ جیگر تاوِ عشقنہِ منزٕ تلے

احدٕ زرگر سوزِ جیگر ہاوِ کَس سۭتہ تس سوا؟
نھاوِ یدوے کَن فراقن دردِ دِل سۄرَقی بلے!

غلام رسول نشاط (۱۹۰۴ء۔)
کشتواڑ

غزل

سنا کیا میون دلبر سوے محفل بے نقاب یِیہِ نا
بۄ وُچھہس روے تابان اکھ شبا سُوی ماہتاب یِیہِ نا

وُچھان چھُس زُونہِ ہٕنز شمعچ ستارن ہٕنز بۄ تابانی
خجل سارٕی چھہ تس نِش کیا سُہ میونُی آفتاب یِیہِ نا

گو مُت چھُم نامہ تہٕ پیغام ہیتھ تس کُن یہِ صُبحک واو
گلان چھُس انتظارس منز سنا تمُ سُند جواب یِیہِ نا

گمتی یِم سبزِمس حیتھ باگران تمہٕ نی چھہ بے در پے
سنا کیاہ میون ساقی ہیتھ میہٕ کُن جامِ شراب یِیہِ نا

ہٕرُڈ ویران کرِت زۄل پوشہ باغس بُلبُلن دُنتی وِینز
سنا کیا اَکھ گلستانس اندر زانہہ انقلاب یِیہِ نا

نشاط خستہ جان نایاب کوتاہ گومُے اُلفت
تمنّا چھُم یہِ سودا عالمس منز بے حساب یِیہِ نا

میرٕ غلام رسول نازکی (۱۹۰۹ء)

ماڈر (کھۄیہامہ)

رباعیات و قطعات

ژٕان بالن بیابانن پھلِم پۄدٕر
تِمس سنگین دِلس وۄتُم نٕہٕ ژۄکٕ ل
ژٕیرِ گُن ڈیشِت ژٕوُن پۄشن ڈلان رنگ
یِہ روشُن چُون چھُم ترٲوان چھو کُن نوُن
وُچھُم پۄت زۄنہٕ لۄت لۄت ژھاے چانٛی
یِہ کینٛہہ اوسُم دِچھن کھودُر تہٕ روۄم
خدا ترٲوِت نمُن یمی لوگ دیارن
کران ژھل گوسیدٕین سادن بچارن

اُچھو سۄد جوے چھم دٕرامہ شعیرٕ وُنی دُر
کران زٕلہٕ وُٹھ کینین اٲہچی دِگن زٕیدٕر
ڈیکن درٕہ چانٛی ڈوُرین دل کرن تنگ
وُٹھن لکہٕ جار کرٕ زخمن پتیم انگ
گنے یم کل سنے یم گرٲے چانٛی
اَنے یم اُچھ گنے یم راے چانٛی
دِل آزٲری کرن بانٛن نہٕ یارن
اُچھن تس گاش نیو پروردگارن

(۲)

سُہ ژٕندر مال ہیران اُس آرن
ژٕلان ہٕپہِ ہٕارہ بُتھ چھُل آبشارن
وُچھک بانے ژٕز دۄینہٕ ڈے روٗ مینٛن بوٗن
چھک لَے دانانہٕ سن بانے لَنگ پے
ژٕ چھک دانا ژٕ چھک بیناژٕ چھک گاش
یہ گو برحق تہٕ پوٗز بیسن کتھا بوز
مہ کر پرٕت کانٛسہِ مجھولس عبادت
گنوٗ ہی معبود برحق چھی سزادار

کنن گو وِگنہٕ وزٕوُن سبزہ زارن
دُیان تمِکو ٹارہ نظراہ کرٕ بہارن
اگر زانہہ کانٛلی ترٲو کھ آب تیلس
بنیا یارٕ کمینس تہٕ اصیلس
سنس ووگٕنس یوان چوٗنی چھُر پۄتو
لُسن زانگ مرُن زانگ نہٕ کیا گو
گرٕ چھک رُسوا بنی تو نیک نامی
دِہ اُکسی سجدٕہ اُکسی کر غلامی
(غیر مطبوعہ)

مرزا عارفؔ (سنہ ۱۹۱۰ء -)
اسلام آباد

رُباعیات

(۱)

دِتہٕ بند گییہ جنگین ہُنٛد دَور آو
زِ یُتھ عوامک منتخب از یور آو
لورہٕ ژٕ ہُنٛد گھینیہ فاقہٕ ہیتی آکھ، باکھ ژٕ ہُنٛد
" ہا خدایو از تہٕ بوٗزی چھُس ہا مورکاو"

(۲)

کلس پیٹھ ووت وُنہٕ مُلہٕ مالیس تراُمُس
کھوچہٕ آو لبنہٕ ادہٕ ناکارہ عامُس
ڈیکس آو شرمہٕ ہُند گمہٕ اشنہٕ لیٖجہٕ سُم
پتو حسرت چھُنہٕ ایزِ من دھوم دھامُس

(۳)

وُچھم اکہٕ ووٹہٕ موکھ شیرن بنان شال
یوان یم لبنہٕ ہُس، آسان ہوے وال
یہٕ زیٖک ایزیٖک گران ماحول قایِم
وِنٛدان شنتر فلابے آسان زلزال

(۴)

سیاسی دوستی چھے کاغذی ناو
زٕ دٕ حرفکی یاٹھی اکھ بیٖٹھ یان موساو
پکُن چھی بزونٛہ ٹھ اکہٕ ہنٛجی نقا صورت
چھُ دقیقہٕ لہرہٕ دوران غرضکوٕ ی واو

(۵)

شِکس لُد وٕنِ یمس سرمایہ دارن
ووٕنُس حاکِم سیاسی بازگارن
دزِس ہامحہٕ مینٛز کرِس یم زُٹ تہٕ کامن
غریبن رنگ بدلان وُچھ عیارن

(۶)

مناوان جشن شادی وُچھ مییہ ابلیس
سینٛٹھاہ پرہٕ بارہ اژہٕ نس لوٗگٕت فیس
دَپان ژٕ بحہ عقلہٕ ووٗنی ایمانٕ چی کھے
کوٗژِم مذہب یہٕ ننُ، تارِم بتیٖن پیس

مرزا عارف

غزل

زاگ ہیتھ باغس اندر بۄ داغ لاگِت پزارہ چھُ
سونتہ سُلہٕ ینبرزلن اُچھ منز اژِت اوُشس ہارہ چھُ
دِرٕ کینِژن تے ٹیکہ بٹہٕ نین ہیتھ زلہٕ ہا شینہ تیٚلہِ
گینہٕ ستس شینہٕ کھوتہٕ پرٕژن سینہٕ پنہٕ نوٗی دارٕ چھُ
ڈورٕ ڈورے لولہٕ مَس چیِت پوشہٕ لورِس منز ژھِت
یارہ سندہٕ دیدارہ کے اما رہ لسُتھ وُتھ ژھارٕ چھُ
ہرنہ لاگِت جنگلن منز سیر للہٕ وُنہٕ نیرہ چھُ
نافہ سپدِت یارٕ سُند سنگارہ ڈبہٕ رٕتھ کھارہ چھُ
بادمَن ہنزٕ پوشہٕ پھلیے سُرمہٕ چشمن ہُند خمار
پتیشنہٕ پتہٕ بۄ چشمہٕ وَندہٕ ہیے چشمہ وہی کُنہ لارٕ چھُ
پھٹہٕ وٲنِس سبزِس اندر بۄ خال سپدِت روزہ چھُ
راز حُسنک بوزہٕ چھُ کن دارہ چھُ سندارہٕ چھُ
بیٚتھ بہاراہ یارہ وُچھ پیٚوٚ تَتھ تبردارا پیتو
دراو پوشِش رُت دوٚ چھُ بۄتہٕ پوشہٕ وُنہٕ دوہٕ ژھارہ چھُ
نو بہارَن نار دِیُت پوشَش نہ دوٚتھ تَتھ دوٚ نہ رٕیہ

نارہ اَمہ بۄتہٕ عارفس

ہیتھ اوٚل نالنہٕ لارہ چھُ

دینا ناتھ آلمست (۱۹۱۰ء —)
سرینگر

کھرٕ ماژٕہنز

کھلہ وٕہی منزٕہ کھرٕ کنٹ ژارٕ ژارٕی — ڈلہٕ منزٕہ چھی وُنہارٕی یِیے
للہٕ وکھ بوٗچھ کُنہٕ ولہ بیمارٕی — ڈلہٕ منزٕہ چھی وُنہارٕی یِیے
کیّاہ کرٕ نیٔ ریم کھرٕ کنٹ یارٕی — تاونہٕ یمہ بازارٕی یِیے
اُتھ وُنان کرہ نیٔ دم شُمارٕی — 〃 〃 〃 〃
تاپہ کرایہٕ مٔنزٕ چھینہٕ دستبردارٕی — رُمہ رُمہ گمہ چھوٗی جارٕی یِیے
گمہ نٔی سینٕ گیٔ زٔچہ لارٕ لارٕی — 〃 〃 〃 〃
رتہٕ چانہٕ وتہ لبہ دوٗدہٕ بابارٕی — پتہٕ نٔھوٗہ ہے ژٕیہ نادارٕی یِیے
ژھیٚتہ کوٗرٕ یاوُن چھوٗن بتہٕ مارٕی — 〃 〃 〃 〃
پمپوشُ کرٕ چانِ غمخوارٕی — بٕرٕ بٕرٕ آکھ اُمِش ٹارٕی یِیے
زوٗنکھ حُسنس چھنہٕ پایدارٕی — 〃 〃 〃 〃
جنتک سامانہٕ چھی ژوٗ یارٕی — نھوٗمنٕز اُم بازگارٕی یِیے
اُندرٕی زاۓ جنگھ جہنمہ نارٕی — 〃 〃 〃 〃
ڈلہٕ سٕی لنگرتن میلہٕ ژوٗ یارٕی — چھےٚ ژٕیہ کھرٕہ چھی ذمہ دارٕی یِیے
کیا کرٕکھ نفسنٕ چھےٚ گرفتارٕی — 〃 〃 〃 〃
دوٗرہٕ بیٚتھ بوزُم کٔن دارٕ دارٕی — عارہٕ ہٕتٕ چانٕی وٕلہ زارٕی یِیے
گنٕونا زوٗن سمارٕ بے عارٕی — 〃 〃 〃 〃
نٔرسٕی بیٚتھ غمہٕ کوٗی تصویرا — پمپوشن منزٕہ نژادان آہ

المستنن کرٕ نقش ونگارٕی
ڈلہٕ منزٕہ چھی وُنہارٕی یِیے

(بالہٕ بیارہ)

وِڈوایہٕ مێنڈ ویدالگھ۔ پھیرہٕ نا پوٚت بێنیہٕ ییش ناعار میون

گوم کوٚت مے نار دِت وکہٕ چار میوٚن پھیرہٕ نا پوٚت بێنیہٕ ییش ناعار میون
سوٚنتہٕ رسی منز گوٚدٕرِت سبزار میوٚن پھیرہٕ نا پوٚت بێنیہٕ ییش ناعار میون
پوٚنجہٕ یلہٕ مالِنۍ گرے کِلہ ڈوٗر زن اڈٕہ کِجے زیوٗہِ بولہِ ووٗن کستوٗر زن
میانہٕ زینہٕ پھوٚلمت تمنٛ اوس نوٗر زن اُسی کیاہ للہ وان مے کنہٕ دوٗر زن
اوس کوناہ سۭخ تمنٛ آمارہ میون "

یکینتہٕ تنہٕ بیٚنتھ سونٛنہی پھولراوی گُل منٛنتہٕ گِمتی بلہٕ بچھوی کیا چھاوی گُل
میٚنٛٹھ کتٕرِ کتٕرِ بُمبٕروہی وُزہٕ ناوی گُل پوشہٕ متہٕ وی پھوٚتہٕ پھوٚتہٕ سُنبراوی گُل
کرِیشہٕ ووٗن رُود تہٕ ریشہٕ ہوٚت گلزار میون "

سوٚنت کاٗئنیاہ آسے ننہٕ کیا دِنکھ جوش بُلبُلن تے پوٚشنی ژٕج روشہٕ روش
پوش پھُلِہ رٕبہٕ ڈورِ نئی تان آدبوش پھُلِہ پھُلی کُنڈی مورِنی تان آسے پوش
کُنڈ موژِیہ پچھہ کُن یہٕ گُل رخسار میون "

آسہِ خاندر کاٗنسہٕ دِل میوٗنوٗی رٕوان ژٕجہٕ تُمبک نارہٕ ہنٛز واجہٕ یوان
چھُم میہٕ اندرہی ژبت ہٕنٛن کوٚتان نوان برٕونٛہٕ ٹھکُن چھُم نقش گژٕریوٚت یوان
یاد پیوان چھُم تُہٕ خوش دیدار میون "

یاد پیوان چھُم زِہٕ اُس مێنتہٕ سائنٛز رات مالہِ وُچھنا بوم رُت کیا لگنہٕ سات
دُھوم دھامہ اُس آمٕژ مے برات پوشہٕ منٛزٕ زن اُس کیاہ گوڈٕ نیٚج سورات
گوم پوشو منٛزٕ نِچھِت شہار میون "

بینٛز مس کیتوت کم کراں اُس بومٛشہٕ شٕرٕ بوٗ اُسس بے خبر زن نیندرہ ماشہٕ
مائزہٕ ننٛہ وُچھ وُچھہٕ گمِشہٕ اُسس بومٛشہٕ کیا خبر اُسم گژٕھہ ہمہٕ بمہٕ رٕنی میہٕ منشہٕ
پھولہٕ وُنوٗہی ماڈو ہِنکہٕ گژھہ گلزار میون "

وائر وے کیا اوس تمن دۆہہ نی میٚنہ چاو — پوش زَن یزت طرفہ پھٔلِ زَن سوٚنت آو
ہیٚنز ہتھوی کرنی میٚنہ یاون پوشہ کراو — تیوٚتھ کوٚنڈا اکھ موتہ نۄی سیٖنس مَتہ ژاو
چھکہ ہتی ژٕھنم ژٕہ وُچھہ کوٚئی ہارمیوٚن

کس خبر آس ازلی کیا اوس خاش — کُس خبر آس گژھہ سرس پیتھ یا گژھ فاش
اوس بُلبُل جورہ کڑہ نے پکھہ واش — نیندرہ ہُشر آس میٚنہ پھوٚلہ نے اوس گاش
گاش پھوٚلہ نے بزوٚنہ وُڈیو سمار میوٚن

تم رنگین کہ" دوٚہ چھہ کُس وۄنی زارہ یاد — تم بہارُن دوٚہ تھوان دُشوار یاد
چھُم سوٚپُن ہیوٚ وۄنی یُنُن لوکہ چار یاد — بُتھ تہ تَس دِلدارہ سُند چھُنہ وارہ یاد
آنہِ رنیہ نار یاد چھُم، دِلدار میوٚن"

مُود شوٚ اکھ لٹہ چھس دۄہے لو بیتہ مراں — نہ آدی تہ آدی ودۄش اوش ہران چھس دوٚہ براں
ہرتہ کرتے میانہ ونیہ شُدرے گران — نۄکہ یلو پزیتھ ونیہ نۄی زیور گران
گو سماجس بار یتہ شرگوار میوٚن"

دِمہ بوٚزن اسمانہنی کھس کھس وبداکھ — زورہ زَن اَمہ کھوٚتہ وۄدہ ژٕٹہ زَن لو باکھ
کَن تھوٚمن مے کُن سماجس دھرمہ ٹھاکھ — چھُم میٚنہ لوٚلہ اللہ ونیز دوٚہے دھرمیچ یہ شراکھ
دھرمہ بیتھ گژھہ نا یہ دِل بیزار میوٚن

کیتھ جوانی دُبھتوٚمی کیا گوم مے — چھوٚکھ نہ دوٚکھ للہ وان کیا گُذریوم مے
بے گناہ چھس ونیہ کس کیا کھیوٚم مے — شراکہ نلہ ہٹ دھرمچے کُنڈ لوم مے
کیا چھُنا وۄن کانہہ بنے غمخوار میوٚن

رسم ازمان کائنی نۄہہ بدلاں اوو — کوٚنہ وناں بیتھ دھرم اُس شراں اوو
پیتر ستی ہینڈ رسم کیتھ پھٹراں اوو — یوز تۄ تیتھ تان کوٚت نۄہہ کھٹراں اوو
جان دزہ نۄی گژھنہ کھوٚتہ خوار میوٚن
پھیرہ نا پوٚت بینہ پیش ناعار میوٚن

غلام حسن انقلاب (۱۹۱۱ء ـ)

بانپور

جذبات

دۄہے سائِنس گُلستانس اندر گۄژھ نو بہار آسُن
تھرِ ژین ہگژھ پوش بُر بُر آسنی گۄژھ دل قرار آسُن

رواں گۄژھ آب آسُن جوئِنی گۄژھ سبزہ زار آسُن
گُلن منز بُلبُلن ہُنْد بول بوشا گلعذار آسُن

سُنبل بییہ یاسمن ریحان گلاب و نسترن نسرین
ژۄ بارٕی گۄژھ غم رُبا پوشن ہُندۄی باغس جار آسُن

دُچھان وۄچھان پو ہنہ کرہ چشمہ اَسہ نم یارِ بے عار
بیٚنزے نظرِ ہیتین شرژلان، گۄژھ سوئی نگار آسُن

ہیوتُن سامانہٕ سیدُن پُور تۆے پھُس بوٚڈنان یارس
ژ یکھنا دُنہ تہ باغس منز یزیاسنگدل نگار آسُن

دِلس پیٚداد گۄژھ ذوقک تہ شوقک ولولا آسُن
مُہم سرکرُنکۄٚی گۄژھ اضطراب و اضطرار آسُن

الاندیہٕ تھپ کران اَمہٕ یا چھ ویرین ژنگ منگن ہرم
دِلیٚ یُس آسہِ بے آرام تس گۄژھ اکھ قرار آسُن

چھ گام ہٕ ژھ تہ پۆژھ عنقا بڑان بداعتمادی از
وُنیا یچھ پیٚز کتھاہ لو ہیچھ تمن گۄژھ اعتبار آسُن

بچھس پیٹھ کولہ ہُندِس سبزہ بییہ پھل زندہ ہشن ژن
چیلان باغس اندر اوس دۄرِمۓ گۄژھ بال بار آسُن

نوٚدۍ میخانہ نو ساغر نو وۄی گۄژھ انقلاب آسُن
ترقی خاطرہ گۄژھ یتھ اکس دِل بے قرار آسُن

غلام احمد فاضل (۱۹۱۴ء-)
سرینگر

غزل

بے نیازو! رخنہٕ زد میانین امارن کُن تہٕ وُچھ
اَکھ دَماہ کم زیادہ میانین زارہ پارن کُن تہٕ وُچھ

چانہٕ مایہ اوُش ہران چھم ژالہ ژالے رات دوہ
دلبرو! پانژادرن تہٕ آبشارن کُن تہٕ وُچھ

یم ژٕ یہ پھٕتھ قربان چھی تم لالہٕ کینہہ پروانہ کینہہ
دَیدٕہٕ ہیتین سور ہیتین تہٕ داغدارن کُن تہٕ وُچھ

ژٕیی سجادُت باغ میوٗنُی ژٕیی گُلن دِیتھم بہار
وُٹھٕ ذرا میانین نشاطن شالہ مارن کُن تہٕ وُچھ

ژٕیی چھُ مشتاق سور عالم ژٕ ہی کران اَند اَند چھ گت
ژوٗنہٕ افتابس تہٕ لچھ برہ ہی ستارن کُن تہٕ وُچھ

از میہٕ گومُت دِل پریشان از میہٕ گوٚ چونُی ہَوس
کیا ژٕ یہٕ یتہٕ نین گوشوارن، مُختہٕ ہارن کُن تہٕ وُچھ

کیاہ بہیم ہر دس اندر یلہٕ آسہٕ میہٕ زندگی
اَکھ دَماہ سکھر ہیتین میانین بہارن کُن تہٕ وُچھ

قُدرتکہ قلمن ڈیکس تھونے بیکھت آیاتِ حسن
بسم اللہ پَرٕ پَرٕ ژٕ یہٕ یتہٕ نین نورہ پارن کُن تہٕ وُچھ

ترٕاُدِ تھٕم بے دایہ پانٹھ آوارہ یم زُلفِ دراز
فاضلا ! ُس کر ژٕ یہٕ پھٕنے شاہمارن کُن تہٕ وُچھ

(کلامِ فاضل مطبوعہ)

فاضِل

پھٲلی گور

حُسنُک ڈٲلی سُتر گژھ آلی   ہا پھٲلِ گورِ ہی مٲلی یے
جوش دار ابرُک نارہ وُزہ مٲلی
ہا پھٲلِ گورِ ہِی مٲلی یے
زُلفو نالہٕ رٹ رُخ وۄزٲلی   سُنبلو مال وۄل گلابن
یاسمن ہترہ یم گُل کٔمہ کھٲلی
ہا پھٲلِ گورِ ہی مٲلی یے
نہ ژٕیہ ہٹہ چیکل نہ ژیہ کنہ ڈٲلی   نہ زری تنہٕ پیٹھ خاصہ کمخواب
کاژہ زُونہٕ ابرکِ حلمہ چھی نٲلی
ہا پھٲلِ گورِ ہِی مٲلی یے
زُلفن ژھایہ کمہ دُور ستنبٲلی   ظُلماتہٕ منز زن لال تابان
زُونہٕ زَن ستہ رٕیش پیتہ اردٲلی
ہا پھٲلِ گورِ ہی مٲلی یے
وُٹھ چھی اُردل بنیہ رژہ پھٲلی   دنْد جاُنی قندہ پھلۍ نۍ الماس
جر مُشتی کیا رُت تم گاٹٲلی
ہا پھٲلِ گورِ ہی مٲلی یے
آیِنہ ناباں روے جون بٲلی   ڈیشہ وُن ڈیشان آیِنہ گر
فاضِل مُشتاق چھی نازٲلی
ہا پھٲلِ گورِ ہی مٲلی یے   (رؤف تہٕ وَنہ وُن مطبوع)

حسین علی انصاری ننھا (ننھا انصاری) (سنہ ۱۹۱۴ء —)
ڈیلینہ

ساقیا

کامہ دیو زاد پوشہ چمنس چاو داماہ ساقیا
از چھوژن مے خانہ گلشن، گل چھہ جاماساقیا

جوش مے خانن چھو آمت بوش روزٹ پیمانہ وہی
مے کشن ژم ژم کران رمینا سلاماہ ساقیا

دچھ پھلین ہیند رتھ وچھت سنزای وزھہ پیمانئی
کیا چھہم پلہ نان چنیہ کو ژہہ یچھ حراماہ ساقیا

ساقیا چھک ناژہ بوزان شور و شر تہ کریہ ناد
منت پیمتی کیتھہ، ودان پرت طرف عاماہ ساقیا

بختہ ارست مختہ تر دوت فطوی خلوا کوژکھ
کیاہ کوژھتھ کاراہ، کریا یچھ کاتھہ ولاماساقیا

وانج نا دودہ کوہل ژلت کنہ بال فرہادن مگر
ونتہ کمہ تھاو پانن پانس کرہ یتھ یاماہ ساقیا

تاج پوشن ہیند کنڈین کیا، بلبلن کیا والہ ڈاشی
بدلہ نا دستور چمنک تھوتہ ناماساقیا

بدکھست گو موجنی پنیتھ ژنوٹ چھہ کتھ کیا توشہ نیچ
کم گرڈھیا سنزرن بہت مختک کماماہ ساقیا

سوز بیند رازن میہ بوز یوہ تام ہین تھرن اندر
ردتہ نظر از نتہ چھو نوی نوٹ تہ حماماساقیا

بُلبُلس ہیتی رِہِتھ تنہا، گُل وُچھت فکرن اندر
آسہ وڈنِ یِھ گُلشنس منز کیُوتھ نفل ما ساقیا

(گُل ریز - دسمبر ۱۹۵۳ء)

رباعیات

رِبس چانین ارادن خاطرٕ ساقی
بنین پھِرہ نش گئی ما نارٕ ساقی
وُچھت اُواری میانی کھاجت دِیکس رِیس
پھِرِت قطرا تہٕ مارِتھ کارٕ ساقی

•

کورُم چانین خیالن نال ساقی
دِنے ژھوٹ بو رِہِ ہم کیا لکل ساقی
ہمو چانیو گلیو دامو اندیم کیا
رٕٹیو نارِ یو چِنس چھم نال ساقی

•

•

ہناسن کس یہ دُنیا دوت اندس
مُوھٹی دَے چھک مان دوٚہ رات بندس
اوٚدے شاید ژٕ منسادان مذہب
برابر چھی یہ ہیوان دندس تہٕ چندس

•

(غیر مطبوعہ)

نندہ لال امبارداز ننہ (۱۹۱۵ء -)
سۆپورہ

گلاس کن

جامہِ خۆنی دزاکھ لاگت باغ لالو لالہ وتھو
چھوٚزی کشدہ شرہ کوٚدی ژیہ جگرس داغ لالو لالہ وتھو

وَن کشرن شیچھ ہیتھ میہ آہم پھول نہ وَن کیا چھوٚہی وُن
بوزہ لونٹ یارکھیٚن یہ چمن منز باگ لالو لالہ وتھو

لیلہ ما شیرینہ ما ہیہ مالہ ماوُ ننے ژیہ کینھہ
چھےکنیت مولُن ژیہ تہنز ہی لاگ لولا لولالہ وتھو

یا چھوٚ دزہ وُن کانہ ہینڈ دِل یا چھہ کانہہ ناوک دزان
یا کوٚڈوی عشقن شرابُک ناگ لالو لالہ وتھو

ہکمہ ژیہ دِیوتمے حُسن تَس خوشبو تہ ژکھنڈ مشگہ ہے
صِفتہ روٚ ستوٚی حُسن ووٚسہ روٚس باغ لالو لالہ وتھو

نارہ بوٚڈ کھاہ شولہ وُن کنگن تہ میدانَن اندر
خوٚن چھت حُسنک کھوٚتمک یا تالہ لالو لالہ وتھو

کیا سَنا تدبیر اَتھہ منز سوٚنچ تہمہ کارِیگرن
رنگہ شفقکہ تھوٚہ بھر بھر پیالہ لالو لالہ وتھو

وَنتہ میہ تہ ہمسایہ پوشن نشہ ژہ کوہ پھلہم اگر
گگر ژہے پنبر زلن ہندہ سالہ لالو لالہ وتھو

(کلام آمبارداز مطبوٗع)

غلام رسول آزاد (۱۹۱۵ء۔)
کرسو پادشاہی باغ۔

قطعات و رباعیات

میٲنہِ ییٚنُن زندگی راز دوٚہ ہُو سیتی
(۱) ازل اکھ منزلا ییٚنہٕ نے وُتے ہُمُد
ییتھاہ عالم چھِ وُنہٕ درپردہ رُوزِت
(۲) زٕ وُٹھ تھوٚد تٕل نقاب تھٲنڈیو ہتھیو ییتھ
زٕ چھُکھ سرتاج سارِسی عالمس بوز
(۳) بنِت لیوٚڑ یا زلِہِ مُشُد زال روزک
بنک یکھ دُنیہس ښوی گو جہان چون
(۴) یٖمی پانس بکار یا نو یینٚز کرٕ ۓ
زٕ چھُکھ مقصودِ سارے کائناتُک
(۵) زٕ نے آسک تہٕ عالم آسہے ما
یمن ہمّت بلند دژمر خدائن
(۶) چھہ تھوٚد کھسنکی تمن ہیرٕ یادِ تارک
زمین چھی بوٚن توے لتہٕ منڈکران چھس
(۷) چھُنہٕ بون روزُن ییتھاہ ذلّت تہٕ خواری
ییٚمن یان تُہٕ گنہٕ زانہٕ اسہٕ پرزہٕ ناوُن
(۸) نورز پرِت وقتہٕ دیُت اِرشاد یا انس
خضر بوزُم وَنان اوس کاشرین رات
(۹) زٕ کھوژان کیازِ سہلابس تہٕ داوس

نہٕ چھُوی اَکھ ابتدا نے انتہا اَت
ابد لو زندگی ہُمُند چھُوی نہایت
کھٹِتھ نظرو نشے اَسہٕ ژوُرہٕ روٗزِت
ژٕتمن تھترائے وژھ ہُر چون بوزِت
ژٕیہٕ روزُن چھُوی اگر محکم تہٕ دوُر روز
نہٕ روزُن چون چھُوی بہتر منیش بوز
ژٕ پانے میچھ کرُن ییٚنہٕ تس نوٚن ولن
ژٕ یہٕ روزی سیتی بس پانس کرُن چون
زمینک آسمانک شش جہاتُک
یہٕ سامانا چھُو بس جانے حیاتُک
تھزر تمٕ چھی نہٕ زانان آسمانس
قدم ترٲون چھہ تمِ بلیتھ لامکانس
چھُو تھزرس آسمان روزِت کلس پیٹھ
لیکھت لالو یہٕ تھوٚ ییٚنہٕ نس دلس پیٹھ
دوٚہے تھوو بیا کھہ اسہٕ ہاوُن تہٕ باوُن
بتمن کیوت رُود گلشن سون چھاوُن
"اگر خواہی حیات اندر خطر زی"
لگک آخر بُٹھس طوفانہٕ سیتی

عبدالحق برق (۱۹۱۵ء-)
سرینگر

اہرہ بلگ آبشار

آو لاران دَوان دوران اہرہ بلگ آبشار
بال ژھانڈان وتہٕ گاران پتہٕ دوان بے قرار
کلہٕ چھاوان پلہٕ کنین پتھ چھُو ترادان پتھ وُنَن
شورہ تہٕ بتیہ زورہٕ اہندے دادِ آہنی کوہ تہٕ نار
روزہ ہے پرژھہٕ ہَش وُنن کیاہ چھے ژیہ گاگرِ منز وُنَن
چھایہ روزان چھمایہ بوزان کوٗت کرتس زارہٕ پار
آمہ توٗہی دورُن دُوُن بوزُن تہٕ یوٗرک شوٗبہٕ ہَش
چھُمنہٕ معلوم چھُس وندِس کیا کیا زِ چھُس پتھ لارہٕ لار
زن مثیومُت زن چھُوے موٗنت زن چھُ سودائی گومُت
چھُس کھران یُد پان پنہٕ توٗہی کیا زِ اَسہ مَنہٕ کھارہٕ مار
وُنی دِچھن کھوہِر دِدَن ژھالے نون ڈالے دِدَن
پل ژلن چھاوُن کلَش پژرہ بنہٕ اَمِس لوٗگمُت زِ نار
سونتہٕ تہٕ ہردِچ خبر چھینہٕ وَندِس رتہٕ کول زَن
سارہٕ وٲنسے دارہٕ ہاران اَوش اَمِس میوٗنی بوہ تہٕ ہار
بوزمُت چھُم آدنے بیٹھ نفک دِدَن چھینہٕ تم مئون
پرت کاٹزاہ چھُس ہنگتھ کاٹزاہ اَدٕج کوتاہ بنار
پکھہٕ دمو وُنی یآن پانے اُسی تہٕ ماداتو مولَن
پکے ہیمو یوتاہ ہنگوٗ تیوتا ژلو وُنی اُس تہٕ بار
بیٹھ کوہن بالن اَمِس مالِین صِفت کو ژ تمن

دارہ کٔنی دٲنٹھ لاگی ہٕر آمہ منز لولے ہیتھ لولہ نار
دِل مٕوٗہِتھ ژٕلمُت اَمِس کامک ہیوان وٕنِزِ بےنیَس
سے اَتھَس ہیتھ زُہنُن مُورے للہِ وُن عشقہ نار

"من اے دریاے بے پایان موج تو در افتادم ۔ نہ گوہر آرزو دارم نہ می جویم کرانے را"

دہ دوی بالَن تہٕ میدانَن کھَسَن چھُس پھینہٕ کف
جامہ چھِتھ "آب روانہ کھ" جایے جایے تار تار
صدرہ بلِ وائنِت پیوان منز حیرتَن راوان تنے
عشقہ طلب اُندرِم نیٖبر نیرِت کھَسن کیا چھُس بخار

ابر لاگِت آسمان واتان دِوان آکاشس وُچھِ
گاہ کرِ ہُن دیوا بنان گاہے بنان چھُس لالہ زار
زٕھیَن زٕھیٖنی داتان کوٚہن بالَن سنگرمالن رتِھے
یان چھادان زورہ گُتھ رٕنیہ چھُس گنڈٲنی لولہ نار
ہُوٚی ٹُلان گریز گریز دِوان دٕس دٕس لِوان مالین چھُکر
اُس اُسی خندہ کران چھُس ہی تہٕ گوسُم بار بار
زانہ شُوٚی یِس آسہ گُذریومُت بنیومُت جانہٕ وسی
نوٚٹ پھُٹان شُندرے اَکِس اُشنا کمِرِن ہُند کاروبار
شرمہ لجِمژ زالہ لجمژ رُمہ رُمہ گمہ چھُس ہرَن
آولِنہ بوٚڈی بوٚڈی گژھن بنیہ دکھ ہیوان تراوان قرار
ننگ و ناموسس دِوان دب سبتہٕ رب زانان کٔمی
یِس فراقَن نارہٕ بٹھ برُہرژ تَمِس کیا کیوٚتھ ویژار
ذوقہ وصلکہ شوقہ مے پیالن پھِران بالَن کھسان

دٕس ہیوان زِتو زِتو مران مرٕ مرٕ زِنیوٲنی بار بار
اصل زٕھارُن وصل کارُن لولہ زر للہ دُن وٲندس
زندہ روزُن مرٕ مرٕی گو زندہ گاگی ہُند بہار

"گاہے باشد کہ کار ناخدائی می کند طوفان ۔ کہ از طغیانِ موج کشتیم بر ساحل افتادہ است"

ھنس راج وزیر کشتواری (۱۹۱۶ء)

غزل

یار یھہ از یارہ سُند یارو یہ از پیغام چھُم
چھس تُوَے از شاد، ڈیشن از دِلس آرام چھم

دُور سپدے یہ پریشانی۔ تلاطُم رنج و غم
جا بجا سپدیو چراغاں خوش پون از شام چھم

چشم نازچ اکھہ نظر یامت میہ پییہ دل تھو دو غم
کیا دُیھن چھس خواب ہیُوہ یہ غم ژلن بربام چھم

اوس از تامت کران اقرار گاہ انکار گاہ
گاہ کران آلہ راسے زُلفن گاہ کران بدنام چھم

کارسازن یُس حُسن دِیُت تُمی یہ چھن کیا چھا جُرم
نُوبہ دُچھنوک تارکن دُنتوم کیا الزام چھُم

تنگ نظر و خواہ مخواہ کوژمُت وزیرس ہول اوس
دل چھوُ تُمی زندہ ہنا دان مرمرِی از تام چھم

•

(غیر مطبوعہ)

دینا ناتھ نادم (مارچ ۱۹۱۶ء)
سرینگر

ڈل ہانزنہ ہندوُژن

تازہ تازے میّہ اُنمے ڈُلے ہے
ہے وَلے ہے وَلے ہے وقلے ہے

پھُوٗلیہ وانگن تہٕ پارمہ اُلے ہے
ہے وَلے ہے وَلے ہے وَلے ہے

مرژہ وانگن تہٕ وانگن چھ بیوٗن بیوٗن
مَس ملرہ ہیوٗ وانگن چھُ بیوٗن بیوٗن

نادہ منز چھی کران ٹھوٗلہ ٹھوٗلے ہے
ہے وَلے ہے وَلے ہے وَلے ہے

تازہ مُجہ بئد چھ ہلہ ژھایہ زوتن
ڈیٹھہ گوٗگجاہ دوٗزج بیب خوتن

زن سنگر مالنی لیجُ پھُوٗلے ہے
ہے وَلے ہے وَلے ہے وَلے ہے

ہے ژیہ لُوٗشہ بیٛن تُلہ وُوٗذ سیٹھا چھوٗوی
دراگہٕ نبی مارِ کیاہ دِی ژیہ راہ چھُوٗوی

اُتھہ رَٹی ڈیٹہ تَلے ہے ژَلے ہے
ہے وَلے ہے وَلے ہے وَلے ہے

کیاہ وَنے بتہ برقیس وارہ پیایس
زور اُسم تہٕ لٹھہ زورہ درایس

دوٗدہ متہ ڈوٗر ترو میّہ پھَرہ تَلے ہے
ہے ڈُلتے ہے وَلے ہے وَلے ہے

آرٕ وٕل چھوٚت سٕ چھُم واہ ژٕ ہیوٗ
چھوٚن تہٕ نوٚن نیرِ ہوٚت شینہ ژٕ ہیوٗ

اڈش ہران آب زن پیٹھ کھیلئے ہے
ہے وٕلے ہے وٕلے ہے وٕلے ہے

نستہ ہیچھاہ کرت مأرشند ہیوٗ
ریشِیہ بُتھ زن لوکُٹ ماجہ ہُند ہیوٗ

لیمبہ چھُو ہیوش پھوٚٹمُت ڈٲلے ہے
ہے وٕلے ہے وٕلے ہے وٕلے ہے

زن کنَن چھُم گڑھان شُرٕ دوٚن ہیوٗ
زن وچھس تل گڑھان چھُم برٕ زھُن ہیوٗ

ازمیہ ڈیڈ چھم بیٹھاہ پوٚت کلے ہے
ہے وٕلے ہے وٕلے ہے وٕلے ہے

(رسالہ کونگ پوش۔ مئی ۱۹۵۲ء)

صبحدم۔ سانیٹ

گٕنڈی زُریُن پُتر چھُ پیرٕ ژھیُن گاشہ تارُک
مشِت گومُت چھُ شاید کاروانس
چھُ لوگمُت لأری کنٕ لبے چارٕ دارُک
پٕہنز ژھارَن دوٚن وُہنز آسمانس
گلالن وُچھ تہٕ سینس گو تمس داغ
بہتھر شبنم بُتھ دولُن در آغوش
ژمیلنن دُعا کور نُس نوٗلُس کنٕس باغ
دفتریٚن دُکہ دیرہ پیٚنہ نوٗریٚن تھفٕ پوش

نَبَس پیٹھ اوس کُن، بۄن ووتھ ییٹھاہ گو
کھوٚ چِھ تھزرُک زۄلُس ہلہٕ زارہ سِہی منز
گُلن منز گُل، تہٕ لوٚہ منز مُخنتہٕ سپدِ یو
حیاٚنک پے لبُن گُلزارہ سِہی منز
عوامس ہیتھ یُس گو رمیُلمُت، تہٕ برونہہ یوٚک
بدون یُس رُود منزلس، واتہٕ نے تھوٚک

نادمؔ — کأشرِس اشرِس سند ترانہ

لوٚکُٹ چھُس بہٕ کأشُر میہٕ ناو نوبہار
جوانی میہٕ ورُس، یار چھُم لوکہ چار
میہٕ تارُک بنِتھ چھُم نبَس پیٹھ کھسُن
گلابا بنِتھ وارِہ منز چھُم اسُن
میہٕ چھُم تا قیامت لسُن تہٕ بسُن
اُچھین منز میہ نانیان حیاتُک خُمار
لوٚکُٹ چھُس بہٕ کأشُر میہٕ ناو نوبہار
میہٕ چھُم خوش یوَن زلزلن ہیتھ گِندُن
طُفانن اندر وُزملن سیتی گِندُن
بنِتھ یُتھ نیرُن، پلن سیتی گِندُن
میہٕ کُن وُچھنہٕ کأنسہ اجل خونخوار
لوٚکُٹ چھُس بہٕ کأشُر میہٕ ناو نوبہار!
بنُن آشہٕ رستین ہنزی چھُم میہٕ آش
اَتُن گٹہٕ زلِس منز میہٕ پزٕرُک چھُہ گاش

میٖہ چھُم ہر وِزِیُن زندگی ہُند تلاش

بنٕت نوٗر کرٕ ظُلمتَس لارٕ لار
لوٚکٕٹ چھُس بٕہ کأشرٕ میٖہ ناو نوبہار

خیالن نوٚین چھُم کرٕنۍ رہبری
مٹاوٕنۍ میٖہ چھم زرگری بے زری
میٖہ ژھارٕنۍ چھِہ مزدورٕ سٕنز بہتری

کرِتھ کیاہ یِیہ بدکار سرمایہ دار
لوٚکٕٹ چھُس بٕہ کأشرٕ میٖہ ناو نوبہار

نہ لاچار تھاوُن نہ نادار کانٛہہ
نہ بھِچھ ہیٚت نہ بیکس نہ بیکار کانٛہہ
نہ باقی تھوٚن مسلہٕ دُشوار کانٛہہ

کرُن چھُم نووی اکھ جہانا تیار
لوٚکٕٹ چھُس بٕہ کأشرٕ میٖہ ناو نوبہار

بٕہ کُس چھُس؟ بٕہ کیا چھُس؟ ژِیہ باوے بہ سیر
عوامُک بٕہ دِل چھُس، جمہورُک ضمیر
میٖہ کشمیر بب، مأج چھُم نوٗر کشمیر

گرٛیکَن چھُم رگن منٛز میٖہ رَت جوشدار
لوٚکٕٹ چھُس بٕہ کأشرٕ میٖہ ناو نوبہار

(کونگ پوش ستمبر ۱۹۴۹ء)

غلام نبی عارض (۱۹۱۶ء –)
رانگہر تحصیل بڈگام

گُلالہ

گُلالو وارِہ منز وُچھمک گُلن اندر زٕ نوُرانی

حسینن مہ جبینن منز چھےٚ صورت چانِہ لاثانی
وُوِک کیمۆ کوڈ بۆرِت پینہٕ نس رتس منز کیمۆ زٕوسگہٕ نوُوُکھ
گُلن اندر ژٕ بِہ کیمۆ بخشی شہنشاہی تہٕ سُلطانی
گُلس سُرخی بنس سبزی دِلس منز کوٚہ سیاہی چھےٚ
ازل نامس پہٕ گُدرن چون ہُشوٚکرِ آسہِ طُولانی
پہٕ صوٗرت قدرتن بخشی بہارن رنگہٕ بو سوزوٗی
طراوت گُرٕ خس شبنم موٚ ہیلی دُردانہٕ تابانی
اُتھَس کینتھ خوٗنِ دِل ہیتھ تأبیایُس باغوان رُودوٗی
بنی آدم گموٗت دم پھُٹتھ وُچھِت تمی سٕنز پریشانی
دوہن تارن چھُہ یاوُن تازگی مستی نہٕ خوش روٗئی
ژٕ یا بوٚبس یمن کینٛژَن دوہن نَن آس لافانی
گوُمُت چھُک سوٗر گہ حوٗرن مسن رٕی ماکن ژٕ دٕن وُگجھوٗ
صفا دِل بُلبُلن ہِند میٹھ آلو چھکنہٕ بوزانی
فضا یتھ لولہ باغس منز تتھوٗی گُردیہ پیدا کر
سمِت یتھ حُسنہٕ حیا ناورکرن سارِی ثناخوانی
پتہٕ ہس منز عارضن کوٚر سوٗنت کأک ہیُر فضا پیدا
گُلالن چھ ترجمانی شکرِ تتہٕ پنجی غزل خوانی
(مطبوعہ کلام عارض)

غلام محمد اُلفت (۱۹۱۱ء -)
کشتواڑ

غزل

چھُہ کو تاہ کرُو ژھ آسن یارہ سُند یارس ژلُن مُشکل
یتھس دادِس بجز دیدار دلبر چھُم بلُن مُشکل

نہ کرِ ہے شانہ مسول، نہ نہ رُٹہ ہے لالہ سینس داغ
تمو دُچھ دوٗن رُخن پیٹھ کوکن دۄن ہیُند الُن مُشکل

سَناکھ لوے نم تیر نظر زخمی جگر کوڑ نم
دلس تھتھہ راے ژایم ووڈی امیوک چھُم شبلُن مُشکل

رٹِت اوس دامنس کیتھہ مُبلبلا گُل چھُو لہ وان
قدم لوٗت ترٲو اے بادِ صبا گُختنگ ڈلُن مُشکل

بہارس منز جگر ڈیشت دَنن بُلبُل چھُو پوشن کُن
میہ ہارس یپھُلِ گیمہ ییون ییون یہ غم ہمدم ژلُن مُشکل

بہ کوز تھس خستہ الگہ دِل بستہ در دام زُلف اُلفت
درٚسہ مو لایتم تارِ جگر ژھنتھی رلُن مُشکل

(غیر مطبوعہ)

محی الدین حاجنی (۲۱ جون سنہ ۱۹۱۷ء)

حاجن

تضمین

سُنہٕ تہٕ وگنہٕ دُنہٕ دِتُت میہٕ تش
پیوٗم ژٕیتش تس چھہ میوٗن ناو (نعمہ صاحب)

اکہ شرزہِ کلہ بیاکھ ہوٗ میہ ژٕنٕش — پینہٕ پرٕ کلہ وٕنہٕ کانہہ آو
داتہٕ کوٗت یُس لگہ وتہٕ ہنتس — پیوٗم ژٕیتش تس چھہ میوٗن ناو
ییلہ ییلہ میہٕ پروٗژھ دتہٕ گتس — سانہٕ کلہ کیا تتہٕ چھی باو
تورٕ دوٗ ینم بوژنہٕ جبرتس

〃 〃 〃 〃

دوٗر داٗرت بوٗ گوس گوٗتس — حُسن ما اوس عشقیچ کراو
گلہ زیوٗ ہے گیہ معرفتس

〃 〃 〃 〃

لولہ منقلہ شوٗر بیوٗ میہٕ زتش — نار دُہہ نے پیہ کتھ چھاو
کُسرہ دزت تہٕ بوٗدوٗہی نہٕ میہٕ تش

〃 〃 〃 〃

زان میانی اَس گوٗڈٕ غفلتس — ژیوٗن یامت میہٕ لیجی بوٗتھ ناو
آب بُلمہ ے کھول پرٕ بتس

〃 〃 〃 〃

سُنہٕ وقتا اوس بیلہٕ بُ تس — ژھایہ روزہٕ نیچ کرٕ ہا گزٕاو
کوت میچھر چھوٗ دوٗنی ہا ہجرتس

〃 〃 〃 〃

اکھ دوٗش گوٗ بھوک دیٕن ژھنتس — بیاکھ دوٗش تُلہ لولس ناو
ادہ آلو نورے چھہ تس

〃 〃 〃 〃

پرژھہ یس آسہ منہ کس خطس — وٕندہ صفانک سہ پیراو
داتہٕ ناو یس ذات وحدتس

〃 〃 〃 〃

شیٖن طرفن اکہ پردہ نہٕ تس — ناو ژھانڈان سہ یانے دراو
دل دُزہ تس پراران رحمتس

〃 〃 〃 〃

حدو لاحد نہایتس — بندگی یس چھُنہ ٹھہراو

درہ شوٗی یوت انا کس گتش
پیوٗم ژٕنس تس چھہ میوٗن ناو

عبدالستار اعظمی رنجور (۱۹۱۷ء۔)
کیگام۔ پلوامہ

غزل

میخانہ ساقی پانہ تہٕ پیمانہٕ بنت آس
گٔت کٔرِ میہ شمعس پتہ بہ ادٕ پروانہٕ بنت آس

وۄتھ قطرہٕ بنت تھزر پنیٖتھ یلہ درٚ میہ در دریاو
ادٕ خطرہ نیرِتھ بے بہا دُردانہٕ بنت آس

گس یلہِ میٚہ ہیوت ادٕ سُرمہ منیو بادام چشمن منٛز
دل عاشقن تنبہ لاونٛک صامانہٕ بنت آس

یلہ دیت میہ پٔنُن پان سرکش لیٖترِ کھشن تل
تیلہ ژوٹھ چیز اچانہِ زُلفنٛک شانہٕ بنت آس

ہیٚر لٔتھ میہ اٚسِتھ ہیٚر تہ ژٕہ لُٹ کُنڈِ اندر نار
ادٕ یُوت سنگین خوان رنگین پانہٕ بنت آس

تیلہ گو میہ تحقیق دارٕ بوٚی چھس لیلیٰ تہ مجنون
یلہِ تجدہ ونس گیُور وۄتھ دیوانہٕ بنت آس

یلہِ یلہِ میہ سپُد فان تیلہِ تیلہِ پان بدلوٚدُم
بیٚیہِ زِندہ زِنمس رندہ تہ مردانہٕ بنت آس

•

(کلام رنجور۔ مطبوعہ)

پ ۔ ن ۔ پُشپ (اکتوبر ۱۹۱۶ء —)
سرینگر

بھارت ماتایہ ہُندی وِبداکھ

(گاندھی جییہ نِس قتلس پیٹھ)

گژھان چھُم ژس فولادی جگرس بُہ ژالہِ کوتاہ قرارہ میانے
(۱) ژۄ گکھ ژہ پانس رۄ گکھہ جہانس تہ گژھی نہ کینہہ چارہ چارہ میانے
غمہ تہ فکرو دہ کھۄ تہ دادِ تہ بُہ ژاپیہ ہژیلہ غلام آسس
(۲) کدٕم وۄنکت ژھیو، بَرم گُذرِ دوٕہ وُچھان ژےکن ستارہ میانے
ژیہ سینہ دورٕ تھ کمن بلاین ، ژہ قید رودُکھ کمن قلاین
(۳) بنے وایہ جو کھنم ، میہ پایہ کوٕر تھم ، لہٰذا ژھتھم سہارہ میانے
میہ آش اُسم ژہ وارٕ یاژین میہ واش کرٕتھم میہ گاش انیم
(۴) بُہ وارٕ پھولہ گیم میہ دِدہ دِلن دُبارہ یِچھنا بہارہ میانے
یَزہ پرزہ ہیتھ دِ لگ شو زرہیتھ ژھکت بجر ہیتھ بچھان رۄ دُکھ
(۵) تعصبن ہُند گھوچہ ژیہ کوشتھ دِلن کرورن ، جہارہ میانے
ژیہ بوزہ ناوِتھ دوہ ہیے " اہنسا علاج چھُوہ سارہنی گھڑین ہُند "
(۶) شہید سپدُکھ ژہ پانہٕ پزہ کس جہادہ سی منز امارہ میانے
ژیہ سُور سپدُوی شہیدہ بدنس بُہ سُرمہ کنہ لاگہ ناسہ چشمن
(۷) ژھو تھ ژہ یاغری ژیہ نور پزمک بہ طور سیزس ، وقارہ میانے
قرارہ میانے ستارہ میانے سہارہ میانے بہارہ میانے
قرارہ میانے ستارہ میانے سہارہ میانے بہارہ میانے

۱۳ جنوری ۱۹۴۳ء (غیر مطبوعہ)

پتامبر ناتھ فانی (۱۹۱۹ء -)
وچار ناگ - سرینگر

شاعر

یمس منز بے قرأری وُز ملن ہنز
یمس منز شعلہ وُنز رتیہ مشعلن ہنز
یمس منز شورہ گرمی منقلن ہنز
یمس منز جاے بتہ لبنز زلزلن ہنز   تمس جانِ جہانس ناو شاعر

دوان یُس نار سنگرن آسمانن
کران یُس شور جنگلن بوستانن
بھران یُس جوش اندر شورہ خانن
نوان یُس ہوش یکلن محلہ خانن   تمس آتش دہانس ناو شاعر

گریزان یمسند چھُ مُکن لرزۂ نادان
ہیکن یمسند چھُ فلکن باتبہ راوان
وُچھن یمسند چھُ نظرن کاتبہ ناوان
مرُن یمسند چھُ موتس کھوژو ناوان   تمس شیریں زبانس ناو شاعر

انان یُس نوجوانی اُڈورن منز
روانی آبہ رستین آگرن منز
بھران یُس جوش نوٗ لہرن لرن منز
کولن، آرن، اڈلن، ناگن، سرن منز   تمس روحِ روانس ناو شاعر

چھُ تہ لاگان زِنو پینی یُس بے زبانن
دہن بخشان یمُن یُس بے دہانن
دوان یُس سوز بتہ نوی سوز خوانن
کران یُس پیدہ گرمی داستانن   چھُ تمسی ترجمانس ناو شاعر

دِوان یُس نار پنٕنِس آشیانَس
بڑاوان گاش بنّیہٕ پنٔدِس مکانَس
کران مِسمار یُس پنٕنِس دُکانس
لدان دیوار بمیہٕ تِس غیر وانس
چھُہ تمیٖ ہسی لامکانس ناوشائع

جہانکو دادِی یُس بیمار تھاوان
اُچھو کیٖنۍ خوٗن جگرُک ہارِ ناوان
گُلن ہُندِ کنڈ بٔی یمِس آرام نیاوان
ہرُدِ چمنُک قرار یَس راوِ راوان
چھُہ تمیُ ہسی مہربانس ناوشائع

بھران یُس لولہٕ کوٗہی بیالن اندرٕ مے
کران سرشار یا ہمیِ ہسٕنز موٗدرٕ لَے
وَزان ظُلماتُہی اندر یٕتھٕنز نَے
دِوان یُس آب حیوانُک لُکن پَے
تمِس شیرین بیانس ناوشائع

کتھو سیتی یُس کران گُلنار خارس
کتھو سیتی یُس کران گُلزار نارس
کتھو سیتی یُس کران نوروز ہارس
کتھو سیتی یُس کران راحت آزارس
تمِس معجز بیانس ناو شائع

پران یُس زوٗنہِ سیرس تارکَن منز
لتَن قدمن وَتن منزلن ہنٕزی گرٕنز
وُچھان یُس پوشہٕ چمن منز نووِی ٹھنز
اَتی اَسہٕ بکُ اَتی اوٗش ترٕاودِ بک منز
چھُہ تمسی رازدانس ناوشائع

اَتی یُس دُنیہس زانان فانی
اَتی مانان ابدی زندگانی
اَتی یُس باد معشوقہٕ ہنٕز کہانی
اَتی یُس عملہٕ ہنٕز گنٕزران جانی
بچھُہ تمسی نکتہ دانس ناوشائع

نور محمد روشن (۱۹۱۹ء —)
سرینگر

شہیدن ہنز موج

تُلِتھ پردٕ از زُونہ میون حال باوُن
وۄنُن تارکن منز چھُ کتھ زوم تھاوُن
میہ وُنی مارِ کن چھُم پنُن داغ ھاوُن

زُوت زدرٕ مرُ مرکوِ توِ ے از بہٕ زالِس
شبس سینہ لوٗزران تہٕ زٕران بہٕ آیس
تو ے ای وُنان یانہٕ صُبحس بہٕ درالِس
چھہ بیٚنہ ہوشہٕ آمژ تمے آشہٕ میانے
میہ کتھ روشہ روشک زُ خوش باشہٕ میانے
بہٕ رگ ول لیجُمژ پھسے واشہٕ جانے

جگر پارٕ میانے تہٕ اُچھ گاشہٕ میانے
پھسے موج آمژ شہیدو سلامے

کران ہول وُنہ چھُم میہ امار چونُی
پیہ شُرکرو باشہٕ جانے تہٕ لوکچار چونُی
جوانی ہُنٛدی تازٕ خُمار چونُی

میہ وُنہ یاد چھُم دوہ میہ یلہ جاوٕ نوُوک
رِچھت کوہ چھہ تہٕ رُچھ تھوتھوِی آژھ نوُوک
میہ ووت ژھایہ وُچھ وُچھ زٕ بوٚ ڈوانہٕ نوُوک
کمالس ژٕ دوتک کمالہ ژیہ موُوت
جنونس اندر نارٕ سی یان زٕووت

میہ بجہ ماجہ سوُی للہ وُنوُی نار تھوووت
وُچھن نابہٕ کاہہ بیٚنیہ تہٕ اہارٕ جانے
جگر پارٕ میانے تہٕ اُچھ گاشہٕ میانے
پھسے موج آمژ شہیدو سلامے

ذرٕت ماژیہ وطنچ غلامی ذرٕت ما
ژیہ افلاس، سانی غریبی ذرٕت ما
غریبن ہنزی آہ و زاری ذرٕت ما

ژٕ درا کھ یار تراوتھ تہٕ غمخوار تراوِتھ
زہر نیزٕ ہنی بوٚتھ جوان سینہ تھاوِتھ
تُلِتھ تھود ژٕ اُسی یانہٕ لرٕ یان ساوِتھ
دِتُت خون ژیہی وطنکس شالمارس
دِتُت سگ گُلن حس دِتُت نوبہارس
دِتُت رنگ پنُن دیکہ ہتس لالہ زارس
دِمے نابہٕ وُنی باغس شانکہ جانے
جگر پارٕ میانے تہٕ اُچھ گاشہٕ میانے
پھسے موج آمژ شہیدو سلامے

تو ے از ژیہ اُی پوش شُلہ ناوٕ نے
سمت باغہ بُلبُل ژیہ وُزٕ ناوٕ نے
ژیہ مُولہ ناوِ نے اُمی منہ ناوٕ نے
مگر چھم خبر گژھی ڈیکس کیا زٕ کھارٕت

بُمن چار دِتھ زن کمان کیا زِ جأرِت
وُچھت حال میون ژُہی دوٚگنیو کأرِ مأرِت

میہ کنتھ چھم اَمچ گراوہ دَن باغوانن
ژِمن یم نہ وعدس وفا پور زانن
ژٕ وتس یادِ یاد ییم نہ زانہہ میون مانن

بوٚہے داغ لالس چھنو نالہ میانے
جِگر پارٕ میانے تہٕ اچھ گاشہ میانے
بہٕ چھسے موج آہرٕ شہیدو سلامے

وُنے کیا وطن اَڈٕ وُنس واتہٕ ناوُت
وُتن ییٚتھ شہیدن ہُندی خون تراوُت
بہہت براٚنز قوٚنوٚن رُودی شانہ ٹھاوِت

نہ ژونکُ منزل ماچھُ دُورِس مقامس
نہ ژونکُ وطن ماچھُ منز گردِ آبس
پھِرِکھ ٹھر تہٕ رُودی دولہٕ زن کاروانس

رٕوٚنگوکھ بُتھ تہٕ اَز آسے ٹھر ساہوِ نے
بجرٕ ہاوِ ہاوِ پوشس چھکراونے
وُہرکرٕ تازٕ زخمن میہ نوٚن تراونے
توٚے دگ میہ سینس چھ دلدارِ میانے
جِگر پارٕ میانے تہٕ اچھ گاشہ میانے
بہٕ چھسے موج آہرٕ شہیدو سلامے

ہیوٚت وعدہ تمی ژیہ بُشرا دِتھس بہٕ
ہیوٚ وارٕ منزس تہٕ یُتہ تراوہس بہٕ
وُنے کیا ژیہ وُنہٕ آرٕ کتھ تارِ چھس بہٕ

چھ وُنہٕ سوٚی غریبی چھ وُنہٕ سوٚی بیکاری
ژٕمے چانہٕ دقتکی چھ وُنہٕ داغ ساری
گران لار وُنہٕ سارِ ہنی شہر باری

چھ وُنہٕ ژاگہِ ظالم میہ ہتھیار ہیتاز
سفید رویہٕ شیطان شہمار ہیتاز
گران ناردٕ کانجی چھ سرکار ہیتاز

بھران شورٕ چمنن چھ رنگہٕ وارِ چانے
جِگر پارٕ میانے تہٕ اچھ گاشہ میانے
بہٕ چھسے موج آہرٕ شہیدو سلامے

مگر موج آسس بہٕ ماہانٹ آسس
نوٚیٚن پوٚتنی گرٕٹھی بہٕ ماگانٹ آسس
نہ وہراژ ہنزی بہٕ رُودہٕ رانٹ آسس

میہ دِیت وارٕ چھاہ چانسی اضطرابس
توٚے موج چھس از چھس لوٚکہٕ ساسس

رٕتھنز یم چھ للہٕ وان چانس حبابس
رٕٹِت جوش چوٚنُی چھ از بُرژ ونتھ تیران
طُفانس اندر ازٕ ہُن ادل ایران
یکِن بُرژ ونتھ دِتھ کاروانس چھ تیران

وُنے ہنت بہٕ از آیہ سے یارٕ میانے
جِگر پارٕ میانے تہٕ اچھ گاشہ میانے
بہٕ چھسے موج آہرٕ شہیدو سلامے

(رسالہ کونگ پوش نومبر ۱۹۵۱)

نوٗر محمد روشن

بہار

یِتھٕوٕی بالہ بیٚنٛڈ سوٗنتہٕ واوَن تٔرِن ہیوٚت
وَٹھت اوٚبرٕنی ڈوٚڈیٚہٕ نی تاہ کرِن ہیوٚت
نَبَن نیٖجراہ نیٖلہِ کرانگُک صٔرِن ہیوٚت

سِری اَسنہٕ لوٗگ دوٗرٕ تیٖشتالہِ پُتھٕ کٔنٛز
سٕگر مالہِ زٕن خوٗرٕ عرٕق ہیٚتِن پٔیٚنٛز
ہیٖرٕن دامنَس تَل وُزمُنٛز چوٚیہ نی دِتھٕنٛز

یہ وُچھ آرٕ دِی درایہِ تَقیہ تھٲرٕ لارَن
کَلوٚ بیٖچھ دٕ دَس زٕن تہٕ چھکہٕ اُس کھارَن
ڈٲنکس مِیٹھ دِی دِیُٚ وَنَن آبشارَن

یِنُن مارٕ مۄت از بہاراہ چھُہ آمُت
نوٚی زِندگی ہیٚنٛد خماراہ چھُہ آمُت

یہ بوٗزِتھ چھمبن چھارِ نی درٕہ ڈٲکس ژٔجی
وَنَن وارِنی زٕن تہٕ سِرایے ہیش لٔجی
بٔمبرٕزَل تہٕ مُژ مسولا باغسی پھٔجی

یہ زٕن مارٕ منز وارِ وے ہارٕ آمٕژ
حیا دیٖژ تھوٚتھ بۄن گُنٛوی کارٕ آمٕژ
بھرِتھ سبزہ ٹارِن چھہ اچھہ دارٕ آمٕژ

یِتھٕوٕی چشمہ سوٗزرِن وُچھن لالہِ آمُت
سُہ مستانہ سُنبُل چھُہ کمہِ حالہِ آمُت

ندن وار ہیو زن تہ پھرِ سالہ آمت

ونان سایہ میانئے بہاراہ چھہ آمت
ژٔلِت سینہ اندر یوم اماراہ چھہ آمت

پھولان اسہ ونئے چانٹہ باغن یوان گے
پیے دہ دہ ہیڈر ہتی تھنہ زن پیوان گے
تہ شود شیر زن دڈدجہ پراژہ چیان گے

سہ سبزار باغس اندر اوس زامت
سبز پوشبراہ ہش ولہتھ اوس آمت
پھلے چھاونے زن خوجا اوس درا مت

رٹِت نالہ واوس گندان زن اشارن
دِتن پوشہ کٔلنی دِدان اوس دِیارن
چیان شبنمک مس ونان اوس یارن

سہ دردانہ دلبر بہاراہ چھہ آمت
سہ نذرانہ کھنکہ نظاراہ چھہ آمت

چھلت بوسمن تھر یہ زن لوسہ ژونہ مژ
چھہ زن یوہ پیٹھے یہ ازھگ کھٹ مژ
موٹس مشکہ دنیاہ چھہ لگمژ تتن ہیژ مژ
دچھت ویرِ دارن نہ وڈشلن چھہ کھوتمت
چھہ اہر شوے زن مژ یوم یوردچھت
یمو ول اندریم یتھس منز چھہ رد کھمت
قوے ہیوت بن منزکرن شدجہ دٹارن
ودان چاس سہ نہ سی تیہ ازیاسہ ادن

اِیہ زَن داگ ہیتھ کورِ مولا چھُہ پزارن
دنان ہارِ میانے بہاراہ چھُہ آمُت
ہران سون گران زن طماراہ چھُہ آمُت

دُچھُم باغہ سی از نوٗ وزی روش ہیوٗ اوس
نقرہِ پیتھِ یہ زن پھوٗلہ وُنوی وش ہیوٗ اوس
یہ زَن مارچ کوچھ منز جگر گوش ہیوٗ اوس

چھُہ برٛکال از بونہ سبزار آمُت
بڈِت نانہ زن ییتہِ لوہ کچار آمُت
یہ زَن سایہ مرۂ کومہ تہ شہجار آمُت

رنٛگت جامہ وڑزلی چھُہ گُل لالہ نوش
بھران نوجوانی ہنہ وی جوش پوش
دُپھت بُلبُلاہ زن گیوان اوس روشن
میہ از لولہ ولنس بہاراہ چھُہ آمُت
میہ از شولہ وُن لولہ ناراہ چھُہ آمُت

دُکھ

دُچھُم پمپوشہ سی اُس پاٹھکی یا اُٹھ وُلنہ آمژہال
یہ زَن اُس بالہ یانے حالہ کہ آن زالہ لُجھمژ گَل
میہ زون ظاہر خبر کُم زالمن زولانہ کرمژ چھس
بنو دِلیہ ماتم گومُت اوس زُلفن مشر جنہ میونی دِل

غلام احمد مقبل (۱۹۱۹ء -)
سرینگر

گورِ غریباں

(تھامس گرے سُند مشہور "مرثیہ" هُند ترجمہ)

نہ چُھکھ کانٛہہ پیوٚر قبرے پیٹھ تہنٛز کانٛہہ چھکنہ مُحتاجی
چھکان کُس پوش، زالان ژونگ کُس، نَہ کوٗی یمن غم کیا؟
نہ کانٛژاہ چُھکھ کران زاہ قبرَنہی پیٹھ فاتحہ خوانی
چُھنہ باکھاہ یمَن ترٛاوان زانٛہہ تہِ کانٛہہ، یمن غم کیا؟

کرَن کیاہ ژاٚنگی زاٚلِت قبرہ پیٹھ یا پوش چھکرَن واٚلی
بیا پھیرِت سُہ دَرامُت شہ زُوُک ژونگ اتھ مرِس پرٛزلیا
کرن تعریف یِمن یا یِہنٛدِ بابت پان مارَن واٚلی
یہِ سورُے کرِ تجلہِ آبازن، یِمن آواز واتِیا زانٛہہ

دُفن یتھ شینِہِس منٛز آسہ نے رتِ رتِ خبر کم کم
خبر کم کم ولی تہ صاحبِ دِل یم چھہ لرِ ترٛاوِتھ
دفن یتہِ گاشہِ تارک لوکہِ نہی ہُنٛدی رتِ رتِ خبر کم کم
خبر کمَ کمَ چھہ ییٚترِ سیتی بادشاہ یتہِ پان ملنا ووِتھ

مگر زاہ سُرمہ علمُک یِہنٛزِ نہی چشمن نہ لاگنہ آو
اَچھو دُب چھہَن یِہ دُنیا اوس کیاہ ونکن چھہ کیاہ دُنیا
غریبی تہ مصیبتہٕ یِہنٛزِ عقلے تھوٚونہ کانٛہہ بھاو
یِمَن منٛز لعل تہِ کمَ کُل مگر چُھکھ اَنٛدِ پتی شُنیا

ستیٚھاہ شبدار تُحفہ رُود ڈوٗ نکن ژدرِہ صدرس منٛز
یِہنٛد پرٛزینُن تہِ زدتُن ضایع اَچھوتم ہوٚے دوچھہ کمی زاہ

بیتھاہ پھلِ گُل تہٕ سُنبل منزٕ وَنن ہیکن تہٕ ہند کُس ٹیٚنز
بیابان واوِ جونٹہٕ یُد مُشک گوٚ ضایع ، دُچھ کمۍ زاہ

یمَن منزٕ نمٕ چھ یم زَن سینہٕ داغٕ رِت نیرہ ہمَن مرِ نے
ہٹیٚن ژٕنہٕ رِکھ کرِت پنہٕ نی ژٕ باری گالہٕ ہمَن دُشمن
غنیؔ کم کم یمن منزٕ بے ، یمن صائبؔ یِہنَن دٕ پچھنے
مُبارک خان ہی یمٕ خوٗنہٕ رٕ ستوٗ ی تھوٚد ٹلن مُلکن

یمن منزٕ خوش کلامی نیرہ ہمَن مجلسن یِہند چھم خم
یِہندیٚن مشوٗرن ہیٚنشد ہرٕ تہٕ ترگاہِ بیتھاہ تُلہ ہمَن
یِہنَن زانہہ یمنہٕ رعبس تل عذابک ہنہٕ نہ مرِ نکُ غم
بناوِت ترٕ اوٕ ہمَن یم وار وِیران گیمژِ سے گُلشن !

یمَن گوٚ دَر کرِت قسمت توٚے نہٕ یِہندِ رُژرُک سِتت
تہٕ ڈاۓ جک وٕ تھ لوٚکن نے ناو لیکھِ وٕنکھ مجرمَن اندر
کورُک حاصِل نہٕ تختا زِیت رٕ ٹِت یا دام ہٕٹسی دِتھ
سے بے انصافی کران نے خوٗن ہوٗرکھ ہُنرن اندر

نہٕ پھوٗرُک زانہہ اپُز یُدٕ شکلہِ خود گرٕ تھن پنٕ میزا
کران ترٕ تھ کام بے نہٕ یُتھ گژھن لوٚکن اندر رُسوا
کرُن پوشہ لنجو زانہہ واو امیرن نہٕ بناوُک کار
نہٕ زوٗنک ڈیڈِ تل اسپند وُدٕ مغروٗر لوٚکن زاہ

دوٗ ہے رُودی دوٗر از دُنیا فتنہٕ لٕ بازَن نشے ژوٗرے
طمع کُنہٕ کوٚ ہی رٕ ٹک نہٕ زانہہ تھوٚکنہٕ زانہہ دِلس منزٕ شر
گژھن غارَن ، نیٚن بالَن اندر رُودی لوٚکنی دوٗر سے
دوٗ پہی آے نہٕ درائے ربس روٗس کانہہ تموٚ رٕ وٹ کر

(گُل ریز ۱۹۵۲ء)

خضر مغربی (جون ۱۹۲۱ء)
کنہِ کدل، سرینگر

"ہدایت" نامہ! (هزلیات)

ژٕ بوز کھ یام علمک سرگنی دور کرٕ میو یارا
علم کھالان چھِ تحقیق تقوٕ رتی دیاوان یِہ برِ تھ مارا
کتابی آخرس ییٚنگہِ لان اُچھن ہنٛد کانٛژ کلن ہٕندی کاڑی
کتابے راوٕ راوان وٕ تھ کھسان نخٕک کھرن بارا
کتابے وُچھ میٚہ گژھ ظالم نوان سُرخی ژھہتھ سٕ عٗلم
پتھے لیدٕ راوان تہٕ ہوٕ کھراوان ناوان گوٕ گجہ ہنٛد آرا
جوانی منٛز چھُ نیران کوٗب تہٕ بُتھہ وٕہرس بنان لُسِتھ دوٗب
کراں چھس شانٛتس زوٕ سہٕ نے پھر یکھ بکان نرمہٕ ہاوٕ بیمارا
سیٚہ مُستس مہربانی گرٕ تھاں کالے چھُ نوٗرانی
کلس گوٗشتا بہٕ بُنٛز راوان گرٕ تھاں ناوٕ ذ چھُ بے کارا
چھُ یُس نیران یمو ناروکتابن ہٕندی دٕوان بارٕو
وٕنان پرٕ نیتھ جایہ آسان پی "کتا بوں نے مجھے مارا"
ہوٕ کاڑا ہیُو گژمت آسان اچھین پیتھ عینکا پریزٕ لان
کراں دٕ ٹراسہ تے اکھ دبان چھس "گرٕ ھو وٕ نُز بچارا"
ہُپارِی وُچھتن تہٕ چھوٗی بی بی ٹی بیارِی وُچھتن تہٕ چھُس ٹی بی
دماغس منٛز امیری چھس چندس منٛز چھسہٕ کھنٛڈ یارا
نظر کرنس چھُ ایم ایس سی خبر پرٕ ژھتس ژھری مستی
زِ پرٕ ژھتس حالِ دل وٕنتا کرِی نتھ صاف انکارا
چھُ منٛزِ شندِی پاٹھی گوٗت بیتاب کتابو ہٕ ژمت چھس خواب

موناہ ہیو سرڈ کر بیٹھی پھیران اتھس کینتھ ہیتھ چھُ اخبارا
ڈۄ پرِ ژھتس کہو ژۍ چھک پھیران "بہ حص چھس نوکری گژھان"
مگر پرِ ہیتھ جاپہ بوزان چھُس کنوہی "گٹ آوٹ" کوٚہی نعرا
ہُنر پرِ ژھتس ژیہ منز کیاہ چھے نیچ برکت ژیہ نِشہ ہی شے
وَنی تتھ چھُس بہٕ عالِم بنیہ لوکن منز چھُس بہ اوتارا
سمندر گاہ ژجارک چھُس نبس بیٹھ گاشہ تارک چھُس
بہٕ چھُس عالِم قوطب وقتُک "غرض ژداواں لوٚہے پھیارا
وُنان پرِ ہیتھ ساتہٕ آسان پی چھُ تھیکہٕ ناواں ہوٚچھی مستی
یوہے بکواس بوزتھ چھُس وۄتھاں بتہٕ کانہہ خبردارا
"چھُ اَسی مانٛجتھ ژۍ چھک عالِم ژیہ چھے وچھی مگر تالِم"
بکھر کر بند چنِدس تھوٚ گوٚل نینگل گُنہ جاپہ کوٚم کھارا"
غرض ہا یارو میانے لفظِ علمی زان چھُ بے معنی
علِم ژداونہ عمل اپناو بنکھ وِیوٚنٹھ پوٚنٹھ سردارا
عمل کنھ دانا ہیو تھوٚ ناد؟ وَنے اذو وۄتھ فکر غم ژداد
دِلس باسی ژیہ کیہ ڈۍ ہنٛل کوٚل کرکھ پوٚز پانہٕ اقرارا
رنہ پے آسان چھے وقتُک راج رنہ پے چھے پتھ زمانس تاج
رنہ پے چھے قاضی الحاجت رنہ لے دیاواں چھُ ژھوٚرِ تارا
رنہ پے آسنی چھے شہزوری رنہ لے ناآسنی چھے بدخواری
رنہ پے چھے ظالمس گردن ژتان زن نیز تلوار
رنہ پے آسی تہٕ چھک اِنسان رنہ پے ناسی تہٕ چھک حیوان
رنہ پے آسی تہٕ بدکار اَسِہ تھی وَنہٕ نے بکوکارا

. . . .

(غیر مطبوعہ)

ملک امام الدین مخمورؔ (۱۹۲۱ء –)
درگجن ۔ سرینگر

ساقی

چھہ چاٲنس مے کدس منز پیالہٕ برٕ برٕ کیاز بر ساقی
گژھان دِل خوش چھہٕ لوکن مس وُچھِتھ پیالن اندر ساقی

چھُہ چاینٕہ مس چھِتھن ہیند اثر مس کھاسہٕ ہنی اندر
یہٕ چھا رحم وکرم تہندی گنہ تہندی قہر ساقی

ژیٚہ اوسُتھی پاک ذاتن باپتھ دِیوتنٕ باگراوُن گیوتہ کریت
اکھاہ آباد کوٗرتھن بیاکھہ ڈیوٗٹھُم دربدر ساقی

مُدہرمس راہٕ رائے باگراوُن کمہٕ ژیٚہ وۄنُت چھی
بہٕ یُدوٕے تشنہٕ موٗدس یِت تھیکِنگ کس ژہی بجر ساقی

خدا آباد تھوٚنٕے نا فیا منت چھوٚژی دُعا میوٚن ژٕ ی
مگر ہیبتی عطا کرٕنے ہاہوٗی وُچھہٕ انجی نظر ساقی

بٕہ یلہٕ سنگسار کوٗرہس دوستدارن پوشہ لایوٚکھ
کنٹہٕ ہنٛد زخم ژوٚل موجود چھُم زخم جگر ساقی

یُنُن نے آسہٕ یکھہ ہمہٕ گرادہ ماکرٕہے بہٕ ژہی وَنتم
دِلکش افسوس روز ہمنا ژو زانان مے وۄپر ساقی

پیتر حسدٕ چھُہ تلمُت وعظ خوانو آسمان بر سر
کران بدنام رِندن باپتھ آسِت بے خبر ساقی

پیکاہ یلہٕ آسہٕ یکھہٕ چھِ کتھ چھُم بینہٕ نوٗشی میہٕ ہاوِتھ وَتھ
میہٕ از موجود سُت جنت اکس شیشس اندر ساقی

بہٕ چھُس مخمورؔ، زانان چھُس اگر دُنہ ہوش باقی چھُم
مگر از چھُم گژھن بے خود میہٕ چھے کرٕمرٕ سکھر ساقی

غلام نبی فراق (۱۹۲۲ء –)
سرینگر

صبح

تارٕ کٔن نِنک گوٚ چھوٚکٕتام آو آو ژورِ ژوٚدِ
آسمانَن لوگ نأوِل ریشمی شفقُک لباس
راتھ کُنِز راوِی جانوارن تارٕ گے بیدار ژمُہ
سرٕان کرنے ڈٕل دٕہس کٔن آو لاران آبشار
بُلبُلو ہیوٚتُس زیروبم جاأرِتھ گیوٚونُس نوٚو نوٚو غزل
نیندرِ وُتھ ہُتی لاأگ سنگر مالٕہ زرباڈکی پُچھٕ
شبنما لوٚگ مُختہ پھوٚلِ باغُس اندر چھکراونے
پوشہٕ ٹوٚرِیو ہیوٚت بھرُن بے وایہ سٕتی ہمن ژُتپارِ
خوش ہواون نافہٕ موٚل بدنَس تہٕ مُشکٕہ دار وُاتھ
آفتابُس صدرٕ گوٚہَن مُشرأنہٕ وُچھنک شوق گو
بان یاراوِتھ توٗرے گھوٚت بالہٕ پیٹرِ کٔن شوقہٕ سان
حُسن ڈیشِتھ قدرتُک وُن ڈیشہٕ وُن بے اختیار
گوٚڑھ یِھوٗی صُبحا پھوٗلن میانین امارن شوٗبہٕ چھٔ

ارجن دیو مجبور (۱۹۲۳ء -)
زینہ پورہ - کولگام

میانٕ شار

جوان دٕلولو شوخ امارٕ وٕہی
تہٕ غرٕ برٕز ہٕندیو تیز تکرارٕ وٕہی
بہارٕ نویو تازٕ گلزارٕ وٕہی
چھےٕ ژھمتہٕ تہٕ للہٕ ناؤ ہیتہٕ میانٕ شار   عوامچ امانت چھےٕ یم میانٕ شار

حسین راژوہی زونہٕ گاشس اندر
نبس ہیٚل کرٕ کرٕ یہٕ گاشس اندر
خیالو کٕنٛدس تلاشس اندر
چھےٕ وٕنہتہٕ تہٕ زلفہٕ کھارٕ ہیتہٕ میانٕ شار   عوامچ امانت چھےٕ یم میانٕ شار

مدھر یارٕ ہوٚن چھےٕ کو چھےٕ کھارٕ ہیتہٕ
چھےٕ باغس اندر پوش زن ژارٕ ہیتہٕ
ژٕلت ٹینٛڈ چھےٕ کٔمہٕ نام گل کھارٕ ہیتہٕ
چھےٕ زن پوشہٕ ہبرٕ راے ہیو بیقرار   عوامچ امانت چھےٕ یم میانٕ شار

حیاتک یہٕ امرت سیٚٹھاہ ژوٹھ چھک
کھرن ظلم وسختی ہنٛدی ڈوڈھ چھک
عوامک بجر میانہٕ نشہٕ ڈوٹھ چھک
چھےٕ منٛز انقلابن یمن لارٕ لار   عوامچ امانت چھےٕ یم میانٕ شار

چھےٕ وٕچھمت یمو ظلم شاہن ہنٛدی
چھےٕ رٕژھمت یمو دِل عوامن ہنٛدی
چھومت آب چھک شہر گامن ہنٛدی
کمر بستہٕ زن فوج چھی کاتہٕ قطار   عوامچ امانت چھےٕ یم میانٕ شار

زمین منز جہانس چھ سیلا کرن
نبس گاہ کھسن گاہ چھ سُندرس ترن
ہگیے حُسنہ کتس لولہ باغس ترن
یمن نشہ کرن سر چھ خم کوہسار   عوامچ امانت چھ یم میانہ شار

چھ واین گرزھت مست امنگ رباب
کرن سینہ دارتھ چھ جنگس جواب
سیٹھاہ ٹاٹھ چھک زندگی بے حساب
چھ قایم یمو سیتۍ ادبک بہار   عوامچ امانت چھ یم میانہ شار

میہ نش مال و دولت تہ راحت یمے
میہ نش جُرئتک بوڈ چھ طاقت یمے
میہ نش زندگی ہنز عبادت یمے
یمے میانہ پرتھ بیہ یمے میانہ دیار   عوامچ امانت چھ یم میانہ شار

دلس منز کرتھ جاے دلدار سی
بھرتھ مانے لولس تہ لولچار سی
دلک خون دِتھ قول و اقرار سی
رچھن چھُم ارادن ہنٛدی نوو خمار   عوامچ امانت چھ یم میانہ شار

وُزن یم تہ واین نوین سازو نی
پنن راز باون چھ آیازہ نی
کرن زندگی ییٹھ پنن سرشار
عوامچ امانت چھ یم میانہ شار

(کونگ پوش)

غلام احمد نازؔ کولگامی (۱۹۲۳ء –)
سوپٹ ڈنگہ پورہ۔ کولگام

غزل

مارٕ متہٕ امارٕ چانے خار گو لوکہٕ چار میون
چارٕ روٗس آوارٕ رودمس نارٕ دوٗد بہہ وار میون

چھُس سنیٹھاہ مُشتاق شمعس زون پوشن چانہٕ بزائز
چشمہٕ ہاوِت بیکساہ مور ُتھ چھُنس انہار میون

بارٕ چھم رانَس دوٗہس مے چانہٕ دیدارُک ہوٗس
خارٕ ژٕلہِ عشقس ژٕ یُدٕ ژھانڈک دماہ دیدار میون

سوز میونوٗی بوز مے نش باغہٕ کینہ جانا ورد
پوشہٕ وارین منز تمو پھکراو لوگُک نار میون

کیاہ دماہ کھٹی کھٹی یتم ہیتی چھتی مینہ چھُم نیران حباب
بوز ژٕٹی ژٕٹی سوزِ دِل نیٹ نیٹ دنی سیتار میون

عالمکی دربار میون ہیون شوقہٕ ہنون بیٹھ بار بارٕ یے
غم او غم ژھانڈِت دِلن نت سینی لوگ دربار میون

دوت مولن داوت پٕترن سگ میہ پننے باپہٕ منز
اُستادن دُور چھُوی در میون تے دربار میون

نَب دُچھت دَب چھُم کھیوان غیرت تہٕ حیرت چھُم لوان
قینہ بنجرس منز شکارٕ یو نھروٗ جانا وار میون

اوس باوُن میون گانہ کرٕ یا اُتھٕ واتان عالمس
ولہٕ نارَن زول ہوشک تے خُشک انبار میون

گے مٕنن منز مٕنہی نازؔ اسینز عشقس کمی
رُود خُشکی یا اُتھ پرٕدس تل تومے گفتار میون

(کلام نازؔ مطبوعہ)

امین کامل (دسمبر ۱۹۲۴ء –)
کاپرن

گُلِ لالہ

گُلِ لالہ پھوٗلِت آیہٕ وَنَن منٛز تہٕ ڈٲلن منٛز
ییٚمہٕ شہرٕ ژۄ پٲرِ یہٕ باغن تہٕ کھلَن منٛز
قمریٚن تہٕ جلَن منٛز

کوٗرِ زُدل یہٕ زَن مالہٕ بچیت شونتہٕ بہارَن
دِیُت عاشقو رنگ یاونُک زن لولہٕ امارن
بے تاب اشارَن

گُل لالہ زن مَس پیالہ بھرت تھٲوِمُت کلہٕ وٲلِ
یا گرٕ ییس کنٛٹا لوٗچ دوٗ زوٗل نار ژھنِت ناٲلِ
یا شولہٕ دُنٛز مشعالِ

زن ڈوٗلِ آمُت کورٕ مالِس کھرنیٖ ہُنٛدٕ رسی
یا ڈوٗپہٕ ہُنٛ وَتہٕ بیٚٹھ دوٗزٕ جی ہیمژ چھہ شرٕس دِسی
داہتھ تہٕ گژھہ ہیٚیہٕ تِس ....

زن عطرِ نیا دوٗ شعلے مَنٛزِ ڈیشِت ہُنٛن خاوند
یا بازگرن نارٕ رٕیمہ کرٕمژ چھہ نظربند
یا لعلِ سمرقند

چھُس یادُس اندرِ تہٕ کرٕ وِہَن داغ وٲلِت نال
زن کارتیکہ زُونہٕ بُتھس ہیٚٹھ چھو سِیہ خال
حُسنُک چھُہ یہ رُت فال

امین کامل

ڈل ڈفانس منز لگت یُس ناوہ کرِہ محکم طناب

دۄژنی زمانس اوس کتھہِ تاں یاگِٹھی ہُنگمُت ڈنجہ دل
باوُنکی کھنگالہِ ژھاراں اوس سوٗنتُک اوبروے
دۄژنی نشاطس منز یُہنز کرٕنؔ آسی ہم ہستی کرِتھ
مَس چھورِی پھنوارِ ساراں یارِ ٹشند جانانہ قد
دۄژنی بریمان دِل آسی یارن ہاوُن وکھنے گراں

واے ہفتچہ وارِ ساریٔ آتھوارٕے آسہن!

دۄہہ لے پَرتھ وکھ پاژ ہیوٗ نیراں چھُہ گاہے جونٹھِ دِتھ
ہاوُن ہندِ شوقہِ دوٗراں بروُنٹھ کنہ اَسِتھ چھُہ گاٹھ
اڈرِ لوٗنگا بالہ پتِر کھوٗت ماہمچی جھنڈا یا ٹلِتھ
بروٗنزہ ماوُگ آسمانس آنہ ڈیکہِ ژکراونس
ژُنلہِ دگرس لوگ چشمن شاہہ ژھایَن ہیند اَشد
نظرِ ہیُند رہوار وایِس ژاو پنہِنس آنگنس
دۄہہ ہیو اکھ ناوا ڈلس منز باگہ ہتہ نیتھ بیوٗد بچار
ورزِ واوِچ بے خبر یاگِٹین مگر سیدِنز نشکار
آبہِ منزِ تُج کمار زلدیوَن ڈلس تھتہ لے وُزِدھ
شکرِ آچارس کلیہ زیو، کوہِ ماراں گو وٕ اُٹھسی
بے رحم بے عار لہرو کوٗت اکھ گرِ مال کوٗر
پتھ وُنس منز رامہ ہیوٗنیہ زنتہ اکھ کچہ پوٗت گیوٗر
وُنی تچک چھاوک سیتھا ہیوٗرِ وُنی ننیک پاتال بوٗن
وُنی ژلاں یورِ چیر لہر ہتہ، وُنی اناں اورِ چی بھرت

کیا بٔنِتھ کُن لاگہٕ ڈُنی اَتھ کانٛہہ تہٕ لہرا آ سہٕ ہے!
ناوِ لٔمہٕ وٕنِن ہانٛزٕ، طوٗفانی ڈٔلک نوٗحِ نبی
ساٗلہٕ منٛزٕ اَمی کاٗنی آسن خوش ہوا اچیاوی ہیتھ
کاٗنٛہہ ہے پھیرٕ آسہٕ اَمی از تام موٗنٛس چھٕ نٕپ رٕ دتھ
زندگی ہٕنٛز نوش لب بے دایہٕ گاٹٕھس لاٗج مٕژ
مرحبا ڈُنی کیٛن تہٕ اَمی رٔژمٕژ چھُ کٔمہٕ اندازٕ نمٕژ
کھورہ وَن کٔمہٕ حالہٕ دانٛجہ سیتو چھُ اَمی سٕنٛز رَد مٕژ
سٕرٛان کورمُت چھُس گٔمُن، نارٕن گٔمٕژ شستٕر طناب
ہانٛگہٕ زٕٹرِس منٛز تہٕ آمُت یاوُنُک چھُس چاو رامیو
ہاطٔفانس منٛز گرفتارِ بلا گٔژھ وَنہٕ منتیو!
یُتھ نہٕ زانٛہہ کانٛہہ خدا بوزان دِلُک ڈُب ڈُب چھُ یہ جیٛن
ڈورٕ نٕنگہٕ بانگ خدامس ناٹکس پٔنٕنس گٕنڈان
پارٕ بتہٕ ماتس لٔٹھ تھٔف آیہٕ تس کیا الگزار
زانٛہہ یمن سنگدل خدائن موتہٕ کیٛن پاسک دٕرن
کانٛسہٕ ہُنٛد کانٛہہ آلو اچھانٕ ندرٕ اَڈٕ نٕندرِ کران
نیم بیدارِی اندر کنہٕ وال تہٕ یڈُوے چھک گٕژھال
راے چھک سیدان زٕ اَدٕ کھنڈٕ واد کانٛہہ یا قالباف
سال کھینتھ بے شوٗو تسنہٕ آسہٕ آمُت ڈیڑِ بیٹھ
وو ہہ یہ چھُس انسانٕ ڈُب ڈُب چھُم ڈٔلک تھاوان تہٕ سوکھ
بے حصر بے کار چھُنی اَتھہٕ چھم تہٕ کیا اَتھہٕ روٗٹ کرے
اَدٕ وَن گوٗ بے سوز ماگیچہٕ زٕ نیچہٕ اَنہٕ گٕمٕژ دارٕژ منٛز
ونہٕ شٕ تہٕ یمی اکی تہٕ وو تمہٕ یزلو دسوٗنٛتُک سِریہٕ گاش
کائیناتُک کیا اکس بٕرزٕس منیتہٕ سیہٕ ہے اختیار

میانٕس یم کینٛہہ زورتے کُنہٕ پاٹھٕی ژیٛنہٕ لنٛہہ داتہٕ مٔن!

دُور یُد دے چھُوٚی بیٚٹھاہ بوٚڈ پریٚتھ وَنقامدٕچ خلاص

دُنیلہٕ ہنٛز ژادر وٕلِتھ ہَم ہَم گرٛیزاں سیٛہہ زَن چھُ ڈٔل

ییٚتہٕ چھُ مُمکن چیاٛنٛی ہمّت نیرِ وٕڈنی سوٚنٛزٕل بنِتھ

دام دِیہ ڈلہٕ کِس طُفانَس چاک کرِ او بُرج قلاے

ییتہٕ چھُ ممکن چیانہٕ پموشِک وٕتھر دُنی سوسنَن

کٔذِل طوفانُک رندکھ لاٛیتھ ژیٛنہٕ نیٚنگلی ناوٕ سان

آبہٕ بُبرا آرِ چیانِس ہمّتس کُل بل خراج

کانٛہہ قبر، کانٛہہ پھوٗر ماوٕنہٕ کُس چھُ کیتہٕ نیٚتھ ڈاف دِتھ

کانٛہن عالی مقامن، باکمالن، عاشقن

آسہٕ وٕکھ سٔری پیٚٹھ گوٚمُت سیٛلاب یِتھ سُدرس اندر

یِتھ ڈلِس سُنہٕ رَس فرق ما گٔیِ ثُنہٕ ہندٕ ییٚنہٕ راوٕنیچ

کانٛہہ گینٛیا ما دُچھیتہٕ اَتھ وقتَن ڈیکُس پیٚٹھ تراوٕمُت

یُتھ نہٕ اَتھ سوٗچُس گژھت بٔلِہ راوٕ، راوکھ دِل پَنُن

وٕسوسہ یا دٕکھ ترٛاوِن، کَم کرکھ ہمّت یِنہٕ

جِدّ و جہد کٔرِ سوزٕ پھیٚرٛاں گژھ طُفانکی جاے ریٚن

جِدّ و جہدٕ پھُوٚی چھُوٚی جھٹُوک آبَو، نٔت لُکھ سۆ کتہٕ ساس

جِدّ و جہدٕچ زندگی دِلہٕ کیٚن کھتیٚن زالاں چھُ ناگ

جِدّ و جہدُک موت جنتچ ڈیٚڈ پھیرٛاداں چھُ ناگی

جِدّ و جہدٕچ ناو بوڈ راوٕنی گژھاں واپس عذاب

(غیر مطبوعہ)

عبدالخالق تاک زینہ گیری (۱۹۲۴ء —)

غزل

بیٚیہ سونٛت آو باغس بیٚیہ سُوٚی بہار آمُت
بٕجرس اندر میٚہ پھُلِہ پھُلِہ بیٚیہ لوکہ چار آمُت

آوارٕ حُسن گومُت عشقس چھُ کوس درامُت
حُسنس چھُہ چار آمُت لوٚلس چھُ وار آمُت

نوٚ گُل پھولان چھِہ باغس نوٚ رنگ رٕنٛگ گلالن
نو ساز نو چھُ مضراب نو ہیٚنتھ چھُ تار آمُت

میانین کھیلین تہٕ آرن چمنن تہٕ آبشارن
ہولس چھُ وٕنی خبر ہیٚنتھ قول و قرار آمُت

لوٚت پأٹھی شبنمن وٕنٛن یژیوہ برونٛہہ گلاب ٹوٚٹھین
گژھہِ کار روزِ تہٕ زانہہ صُبحس چھُ خار آمُت

کتھ بوز بُلبُلن وٕنٛن لوٚتہ پأٹھی پشنٛولس
رٕکھنام عیش و عشرت اسہِ کِنٛژ تیار آمُت

دِمہ یاو وٕنس وٕو بیٚیہ ژھوہ گژراو عشرتکی دوہ
شاید پیٚیہ نہٕ زانہہ لوٚہ رٕنٛز ہیٚو بہار آمُت

•

رُباعی

(میوٚن آلو مطبوٗعہ)

گداگہ وٕنٛن میٚہ پیٚژنِس ضمیرس
لجِس سیٚہ راے زن ژھِکہ الحریرس
دِزمٕن کوناہ چھُہ بدلیومُت تہٕ انسانن
غرض پنہ تُوٚی لدان برسرضمیرس

غلام رسول مُشتاق (۱۹۲۴ء-)
سرینگر

غزل

وَل باگراں (چشمہ منیہ ہمسوس!) جایہ جائے روزہٕ ہا
محبتُک ساقی بنِت دَردس تہٕ مایے روزہٕ ہا

پردہٕ تُلہٕ ہا شوقہٕ ہسی دِمہٕ ہا بہارس گاہ نوٗ دوٗ ہی
پوش پھوٗلہ داں داغہٕ رہتی شایہ شایے روزہٕ ہا

شہ سینٹھاہ منیہ باثمر ہیتی کہٕ جزنے کیا خبر
گالہٕ دُن پزٕنت طرفہٕ بوٗ سارسے بلایے روزہٕ ہا

تازہٕ ہوشُک اَکھ قلاے گنڈہٕ ہن دِلن اُندی اندی ژٕوٗپارکی
راچھِ کراوُن رنگہ رٕچھاپرٕ یتھہٕ سرلبے روزہٕ ہا

گالہٕ ہا تمناس تصرف حد گوٗہی بُت عالمس
برٕ وُنُوی ہلہٕ ژارہٕ کی ہیمتہٕ ماطٕھی آیے روزہٕ ہا

تھرٕ گوٗہی مَس غیرتُک گاہ یتھہٕ دیئے آفتابہٕ زوٗن
گردِشُک موکل زمانس پایہٕ پایے روزہٕ ہا

بارسس انسانیت انہٕ ہا مُدعا یُتوٗہی منیہ چھُمتہٕ
آدہٕ نُک وعدٕسے وفا کرِ دُن خدایے روزہٕ ہا

مَل تُلاں یتھہٕ آنہٕ خانس نَپ نیہٕ آنہٕ کرن
ڈوٗ دِوان گردے زلٹر زالَن تہٕ ہایے روزہٕ ہا

ساز ازُک پانہٕ وایاں سوز دوٗ گنیارس ژٕماں
لُورہٕ پارہ کرِ دُن ژٕوٗپارِی یزٕ یتھہٕ شنایے روزہٕ ہا

ذرہ ذراتس کُن چھُہٕ مُشتاق کیا سَنا آخرہٕ وَنان
دردہٕ کی نارٕ ژُک غزل پرٕ دُن ربابے روزہٕ ہا

عبدُ الرحمان راہی (۱۹۲۵ء —)
سرینگر

غزل

یَنہٕ چانہِ زُنیچ شبیچھ اُنی سونتَن تَہٕ شولِنہِ لوگ سمارمتیو
تنہٕ نظرن پھیلۍ گلزار متیو تنہٕ ہوسَن مُشکینہٕ دار متیو

چھُنہٕ چانہِ اَمارِ چرلے مَشہٕ دِنہٕ، چھَینہٕ چانہِ خمار چھی تیہنہٕ مَشہٕ وِنہٕ
یہ چھَے تیمبرہٕ رژھ خہ تہٕ رَژھ تیزاں یہ چھُ نار اَگرٕ زلِہٕ وُن نارمتیو

یلہِ دُور یِرہٕ کینہ صحراوَن منز گنہِ سانہٕ وہ میدان ژاگمی سوَنے ہی
وَنہٕ کیاہ بہٕ دِلس کُس جمکہِ ہیتِھ دَتہٕ وصلچہِ گیہِ گُلنار متیو

ییتہِ دیوہٕ تہٕ قلم رُٹھ پہرہٕ دِدو، دُبہٕ رائے دِچھی بدنام سپِنہٕ
تَتہٕ چانہِ غمیچ دیوانہِ گیا نظرن چھَے گراں تلوار متیو

ییٚہٕ میانِس صبرس کُن ژٕہ گرٕ ٹھک، ییٚہٕ میانہِ خموشی کُن ژٕہ وُچھک
سوَدرس تہٕ چھُ منزی طوفان ییٚہٕ بڑدِہنہ ژھوٚ یہ پیٚنٛد آساں اہار متیو

میٚہٕ چھُ پُورہ بہت اَز نے تہٕ یگہٕ گژھ ثابت لوکھ نیک مُدا
ژیتہِ ژ لنے سَاری شک تہٕ شبہٕ، میٚہٕ تہٕ کیتہٕ کرنس ییہٕ وار متیو

نہٕ چھُ لفظن تیتھ ہیو شوخ قدم، نہٕ چھُ معنے تیتہِ کنُی ژھالہِ تُلاں
یُہنہِ کیتہِ کنُی میانین مصرن منز ییہِ چون رُیُل رفتار متیو

چھَنہٕ ونتہٕ کمی کینہہ زیہٕ گرِن، چھَنہٕ خوفیچ سازش وَنتہٕ ژھیان
یہ چھُ راہی کیاہ تاں جگرہٕ کرِتھ وِنہٕ دایاں لو ہریچ تارمتیو

●

عبدالرحمان راہی (۱۹۲۵ء -)
سرینگر

اَزِچ کتھ

ترجیع بند (جدید)

یارہٕ ووٗتھ از بارہٕ طوٗفانا تُلوٗ
اَز نتے ادہٕ کرو ژھنگ ادہٕ کرزوٗکھ

خواب وچھ ووٗنی واریہ میانیو اچھو ہاوسن ہُندی ژاٹگی ژیتہٕ زالِتھ بیٹھاہ
ترٛیشہِ ہُترے بانہٕ ٹھری بیمانہٕ گرِی انتظارکی ساز ژیتہٕ وزہٕ ناوی نغک
صبحکس نوٗرس ظہورس وتہ وچھان راژ ہُند گٹہٕ زول سوٗرتھ کیا دِل کوٗرتھ
لنگ کرِمے دِلچہ خلوت شایہ گیٖتہٕ یام بوزُم یار ییہ میسزمان سون
روٗف کوٗرُم ییتھ دامنس راتس دوٗرس آنپ روزُم کوم براں ییہ نٕوت کال
ماچھ باگرِہ زندگی ییہ جُوزہٕ بوزی ٹیتھ ونس ییتھ دِہرد کوز گنزران مے
لول رٹہِ یمہِ لولہِ شہرُک انتظام اُتھی ظوٗنس منٛز نظرٕنگ نارا سوز ژھتھ
وقت ژٹہٕ پانے غلامی ہنٛز کمند ییٖ وناں مے منٛشی شکارین ہندی ستم
از پگاہ گنگاہ یہ لگہ وتھ سُون گن اُتھی خیالس منٛز ژھوٗ کاں گواَرہ چون
بُلبُلس ہُرہ جوش جل کرِہ بول بوش ییٖ گیوان پابند سید گفتار میون
وحدتچ تنظیم لبہِ وطنچ کتاب اُتھی ہوارس منٛز درق گے ادرہ لور

یارہٕ ووٗتھ از بارہٕ طوٗفانا تُلوٗ
اَز نتے ادہٕ کرو ژھنگ ادہٕ کرزوٗکھ

نُون کھژ آکاش ووٗزموی گاش ہیٖتھ دوپ بیتابو کھوت دُپہرک آفتاب
پوشہ گو ندرہٕ داٹھ گلدانس اندر خامہ طمعو زہن سوروی باغ پھول
پنٛدرہٕ دوٗسہ بیٖتھ کھاژوچھ جانادرن نش گماں گو ہتھی وڈو کوز عالمس

کأنسہِ یُدوٕے میٚنڈٕی زٕ میٚنڈی حاصل سپدِ
ڈیشہٕ وُچھ دوٚپ قسمتن توٚچھ دِدٕ ژٕ دل

آمہٕ پیٚنہٕ یِمی نادٕ ہیوت سودرس لمُن
تَس دِلَن کرٕ ٹکرٕ وڈھ بُہ دِوُتس ساحِلس

یَس عَشقس منزٕ ٹیکر کینہہ اَکھ آے زانہہ
تَس ہچارس ماخبر چندٕ کیٚمی ژٕ ڈٕ ٹس

وعدٕ یس سونی باوٕ ٹین ہُند گو کُنن
تَس گوڈٕن ہنز بر بڈی گیہ نخلے مشتھ

شرٕ اونس یَس اوبرٕ شہجارا بنیو
تَس مُشتھ گو ماگھ ماکڈٕ شینہٕ ژھٹ

دُہنک تھوٚد شان ژھاراں یَس اکھاہ
یاہٕ سر نومرادہ تَس کُس اوبرٕ وے

پٔھکین رنگین خیالَن میون زوٗ
از مگر اِز کین سوالَن دٕن جواب

یارٕ وۄتھ از بارٕ طوُفانا ژُلوٚ
اَز نتے ادٕ کر ووٗتھک ادٕ کر زٕ دکھ

اَزچہ کوٚچھ منز پرِیزِ لہِ پگہک آفتاب
اَزچہ بے رنگ زندگانی کر حساب

از اگر بُنیاہ ذکُن کانہہ سرٕ نیہہ گرٕ ھی
زان پگہچ بڈٕ عمارت شینہٕ مٔژ

از اگر برٕ ژس ژٕہس دم پھٕ ٹچ گرٕ ھک
زان پگہک غم چھُ بے حد بے حساب

رنگ بدلی از اگر مویش اَکس
وقت پیری زان پگہک آفتاب

اَز اگر اَکھ تیر تیری شہرس
زان پگہک پر بیٚتھ وڈٕ سختی عذاب

از اگر اکھ پود کم کُنہٕ ہیرہ گوٚ
زان پگہک شہ نشینی بند سپُد

از اگر اکھ رٕ ژھ اپُز باپارٕ رُود
زان پگہک ئول تے مُرش بے حصر

اَز اگر گرٕ ژھ دل ددائسی قاٸ فلس
پگہس منز لس قدم تزاوُن محال

دِل پٔنُن یُذدٕے پتے پژھ باسی ژٕ ییٚا اَز
زان پگہچ دلبری بے اعتبار

اَز اگر باغس بنا چھٕب کانسہ ہنز
زان پگہک گلستان تہراج گوٚ

اَزچہ کوٚچھ منز پرِیزِ لہِ پگہک آفتاب
اَزچہ بے رنگ زندگانی کر حساب

یارٕ وۄتھ از بارٕ طوُفانا ژُلوٚ
اَز نتے ادٕ کر ووٗتھک ادٕ کر زٕ دکھ

یامہ یُس چانین خیالن تھاوِ اَز   شُوٗہی پھِراں سوسُن چھُ میانِس یادِ تَس
ٹھاک یُس سوزِہ ژِ دِلہٕ کین دَلولن   شُوٗہی چھُ چیراں ہوٹھ میانِ نوزُکُ دَسَن
قافِلَس نِشہٕ یُس میانِ از بیون چھُم کراں   شُوٗہی چھُ چانِس منزِلَس دورِ یہ دِوان
اَنہٕ ہا گِو دِتھ یُس ژِ بُلرادان چھُوٗہی   یَتھ ڈیکس میانِس نِواں تھپہ نُورِ شُوٗہی
یُمہِ نہٕ مِیانِس غیرتَس کوژ احترام   شُوٗہی چھُ چانِس عظمتس ہمنکر بنان
یُمہ نہٕ چانین لولہ حرفن تھوو کَن   شُوٗہی میانِ اُندِ اُندِ نفرتُک نالان لاو
یُمہ نہٕ برِوٚ نہکُن چانہِ لَسہٕ نِکُ پایے کوژ   شُوٗہی ہیواں میانین اُچھن ازیُٹ گندِ یژِ
یِمہ ژِ یہ گوڈنےٚ ازبیکارِہی ہُند گُدُم   شُوٗہی چھُ میانِس اضطرابُک لُکھ دِوان
یَس نہٕ میانین شہرین ہُند دِہ کھ دِلَس   شُوٗہی چھُ چانین گامِین دیجُ دیجُ تُلان
یِمہ ژِ یہ لوبِہمہ گنڈ نہٕ بابت سُوز نےٚ   شُوٗہی چھُ وِڈِ میانین مِحن کَینہِ کینہ دِوان
یُس لِبتر وایاں چھُ میانین جنگلن   شُوٗہی اڈگُن ژھیوراں چھُ چانین داں لگن
یُس کِتھن چانین کَرِہ ہنز معنے کرڈان   شُوٗہی چھُ از میانِس فنَس کیپٹن کران

یارِ وقتھ از بارِ طوفانا تُلو
چانہِ لُنگ مِیانہِ بنُک شوٗر کرو

زندگی یُس ژھال گنڈِ تَس ٹھاک کر   یُس چمن پامال کرِ تَس لار کر
ساز یَتھ دِل وایہِ شُوٗہی رازا دَنو   یی پگہ اَسہِ بنیہِ کَرُن تِی اَز کرو
اُز چہ کو چھِہ منز بِزِلہِ بکھِکَ آفتاب   اُز چہ بے رنگ زندگانی کر حساب

یارِ وقتھ از بارِ   طوفانا تُلو
ازنتہ ادِ کروہ تھک ادِ کر زُد کھ

●

(نوروز صبا مطبوعہ)

رحمان راہی

سونہٕ لانکہِ پیٹھ

اَز ہنا بَرونٛٹھی یِہن اخبارٕ تُس
شُرخ رنگ شفقُک سُہ کاریری نار لوٚت لوٚت شُوریِ گو
شامہٕ ژھایَو اَکھ اَکِس بنگالی زُلفن شانہٕ کوٚر
بالہٕ پیٹھ لوٚت پُریر ترٛاوان زُون کھوٚت
تارٕکن مُستی چھیہٕ تارِین منٛز برٕتھ
خوش ہوان عکہ وٕچھت کیاہ تام ہٕنی شیٚچھ وُنہٕ ڈلِس
ہورہٕ کنہٕ وُتھ آبہٕ مُلکراہ یورٕ کنہٕ پمپوش گو بیدار ہیٚو
شالہٕ مارُک کوہ چھُ زن خوابا وُچھان
اَکھ دَماہ یتھ لانکہِ پیٹھ بیہِتھ وُچھ تماشا میانٛز پاٹھ
یور وٲتِتھ شور شہرُک پانٛ بانٛہٕ کوٗل گژھان
بوزکھ انمارٕ ہیٚتھ ماگہٕ تھُو پاسے شوقہٕ واین جلترنگ
کیاہ مۄدُر سوزاہ سرُوداہ پھیورتھہٕ پاتالہٕ پیٹھ اسمان
تیل بُلبُلہِ کنٛز دزاہ ظاہر بیاکھ سالانی شِکارہٕ
دُونٛٹھہٕ کُدلس نِش چھُ مُنہٕ ڈونٛگس اندر بیٚریزالن گاش
سونٛچ کَم کَم شوقہٕ ہٲرتھ آسن نٔسیمکہِ بونہٕ ہوہٕ ہٕن ساٲرِ ہتھ

●

سونٛچ ژٕہی مینہٕ چھُ سونٛچ وٲراگی تُلان !
سونٛچ ژٕہی مینہٕ چھُ سونٛچ از باسان ڈیکس پیٹھ نِن تُلو تیٚونگل وُہان !
سونٛچ کَم کَم شوقہٕ ہیٚتھ آسن ڈیکہٕ یِم مارِی منٛدِ انہارِ فضہن مارِ ہیٚتھ

مارٕمتی، بٕرکاوٕمتی، مُشراوٕمتی، مَنساوٕمتی
سونٛچ کیٚتھ ما جیٚنو آسہٕ یُتھ آبس اندر
ژھایہِ ہیٚول سیماب ہِش تن ناوٕمژ
سونٛچ از بروٗنٛہہ کیٚنٛتہٕ ہاوسَاک دِل
آسہن یُتھ زوٗنہٕ گاشس منٛز چنٛگ ہاوس کراں
کاتِہو عاشق دِلو ہُتھ ڈل دٕہس بیٚتھ
آسہِ کوٚرمُت بالہٕ یارس انتظار
کاژہٕن ماجَن بیٚنیَن اقربٲک بہ چھوٚنت چھوٚنت رنگ ورِچھت
آسہِ ہے دِل تشیہٕ لاوان ساگُرٕ وُڈنیَن ہُنٛد خیال
کاتِہن شاہَن شُہن ہِمہ شابہ یُتھ حُسن ورِچھت
آسہن باساں بجرٕ ش داماہٕ ژھری
کاژہٕہو دِلدارِ نظرو آسہن
بروٗنٛہہ ہِمن نیلیَن کھِلَن بیٚتھ
لولہٕ ساں موٗلہٕ نادی متیہٕ چھینتہٕ مُحنتہٕ ہار
گاتِہن بے باک یارن آسہن یِم کوہسار
شفقتیٚچ نظراہ کرِتھ بخشان پرادَن ہُنٛد جلال
کاتِہو بے تاب رُوحَو آسہِ از تامت یِمس تارک نبس
دوس گنٛزرِتھ زندگی ہنٛز بے قرٲری باوٕمژ
ہاے یِمو سعہٕ لانکہِ ہُنٛدی مدہوش شامن آسہَن
بارہا از بروٗنٛہہ تہٕ آوٕمتی منٛیہ ہوٗ دیوانہٕ شاعرِ دارِیا
ہاے تِمو نوژک نوا بُلبُل تہٕ گے وُڈوہ کرِتھ
شبنمہٕ بالَن تاپ پو یو گے گلِتھ

سوٗنتہٕ کیٖن رنگیٖن پھ شاگن ہرد، کالن سُور موٗل
یُس اکھاہ گو، وٲہرُ سہ گو افسوس گوٚ!
کاتھہ جَلہ چھُپنہٕ تور زاتھہ پھیرِتھ یواں!

•

کیاہ بہٕ مرگکٕ یُتھ نیا میٚیہ تہٕ موٗل پزاٹھ آخرس؟
کیاہ بہٕ ہیمہٕ نا بور اَدٕ پھیرِت زٕنہی؟
کیاہ بہٕ وِچھنا دُنیہک گاشی پتولاکاں زاتھہ؟
کیاہ میٚیہ بنہٕ نا زانہتہٕ یِتھہ سوتہٕ لانکہٕ بیٚیٹھ شامن ہِہُن؟
موتہٕ کس پنجرس چھنا اَڈٕ دُنھ تہٕ روزاں داگر زاتھہ؟
ہاے اَتھہٕ سنگیٖن قلایس سیدٕ نا داٖلی واٖلی شگاف!
ہاے کرگژھہ اَتھہٕ طلسماتس نٔنیر!
کرگژھن ازلکہ تہٕ ابدٕکہ نکتہ حل!
پاٹھٕ کیٚمی ہندی باٹھی کرگژھ
موت پَننی کارسازی منز اسیر!
زندگانی سیدٕ کرحاصِل کمال!
کرچھُہ انسانس بنُن ودٕنی لازوال!

(نوروز صبا)

پریم ناتھ پریمی (۱۹۲۶ء -)
گنپت یار، سرینگر

لڑی شاہ

سوز میائٕ مانگے بوز میائٕ شار

ویلہ آو ہر ڈک پھلِ زمیندار — سوز میائٕ مانگے بوز میائٕ شار
چانِ یم بدخواہ سیدٕن خوار — سوز میائٕ مانگے بوز میائٕ شار
صاحبَن تھونے کھاہ آباد — مانگے وقتچ میائٕ تھوَ یاد
تمِہ سیتھ پھولِہ یُتھ چون گھرٕ بار — 〃 〃 〃 〃
آلوَن میانین تھوسہٕ کَن — ہوشہ یہ پانس سینک سون
گاٹُل بن وقتِ گژھ خبردار — 〃 〃 〃 〃
جادٕ سیدٕ آسُن چون چھوٗی کھرٕ — اد کٔنز آغن کوٗرنے گرٕ
واتہٕ نوٗوٗی تمی یوٗت آزار — 〃 〃 〃 〃
نتہٕ زوٗد ناو تھوٗد یمن آسی — تمن چانِ سختی کتہٕ باسی
تمن چھنا بیترٕ بڈ ناماوار — 〃 〃 〃 〃
دانہٕ چھی تھووٗمُت گوٗنہٕ کرِ کرِ — یُمن چکدارن کو چھہ بٔرِ بٔرِ
حرکژ رژ ستٕوٗی ہُرنکھ دیار — 〃 〃 〃 〃
محنت کرٕ ڈُن آسہ یُتھ ہول — شوٗبیا کھیوٗن تس بنگہ تہٕ شول
کھیٔ کھیٔ پوٗھٹیا جاگیردار — 〃 〃 〃 〃
ہالیو عادَت بدلوو پزٕوٗن — وقتٕ ہیا دوٗنھہٕ نک ویلہٕ چھی چون

کوٗت کال روزک خدمت گار
سوز میائٕ مانگے بوز میائٕ شار

تتی

گٔس گٔس چھَس کٕران رودٕ پٮ۪ٹھ رس تَے
اَستے اَستے سوزاہ بوز
وٕتھرِس لونگُ پمپوش دَستے
اَستے اَستے سوزاہ بوز
گوٗنہٕ وٕین کنہٕ ریٖن فلہِ لا مکہٕ ہٕش
نُندٕ بوٗن ینہٕ رازٕ میون غم خوار !
داغ لٔگھ ہٕش کِی یمَن پچھَن وٕلہٕ ہٕس
شوٗبہٕ ہے ینیاہ اَکھ زٕری دار

چھتِرس سٕنہٕ دَے رنگ کرہٕش تَے
اَستے اَستے سوزاہ بوز !

دوٗہ میٖہٕ لُوسُم پھمب ژٲرِی ژٲرِی
روپہِ نُورہٕ ملہِ ناوِتھ مال
چشمن تیل آم گٔمہٕ گیمہٕ جارِی
ٹینٹہٕ مُمہٕ نیم چھٔس تھٕچہٕ مٔژ بال
بجرُک رنگ گوم لوکہ چارِس تَے
اَستے اَستے سوزاہ بوز !

رات یلہِ گٔٹہٕ ہیٚنڈ ژٕرٕقہٕ یٚراوِتھ
موٗلہٕ وان اُسمانٕ لُدرہٕ کٔر مار
چھَس کتان لالٕش لولہِ منٛز ساوِتھ

اُوج پاٹھ کیمہ ہنز رہ پہ تار

نبندر خوش وپنی چھم گژھان ختے
اَستے اَستے سوزاہ بوز

لل پیڈ گیمرٔ چھس گوتن آسان
یلہِ ڈیھ ناوان چھس ندرٕ دال
آمت درٕ ہیتی کھُر بو چھس کاسان
رات چھم راوان چھُم گژھان حال
ژٕ کڈِ مے کھارٕم اڈ نجن ستے
اَستے اَستے سوزاہ بوز

یلہِ زن ژھوپہ ہینند جامہ کپٹاوان
راتہ موگلن ہنزٕ کریکہ ہنز کاعش
آرٕ کرتہ متہ مُرش باد چھس باوان
آدٕ نچہِ ترژد رتمہ سوکھ ہژہ راعش
میچھر تیلہِ کیا اوس لولس تے
اَستے اَستے سوزاہ بوز

یلہِ زُپ ژھلہ نیتھ اُچھ ناٹھ ہاوان
ٹکہِ ہیتی چھوکہ لہ چھم گژھان داد
دوگنس اڈگنیا رینیہ چھس تھاوان
ندیش چھس تراوان زن ڈڈان واد
تیلہِ کنہ اوش دزان چھُم شمہس تے
اَستے اَستے سوزاہ بوز
یوُت ژونہِ سیون غم ہیۂ دِتسراوان

چھم پنیخ ہادان جگرک داغ
ستہ چھا اڈ برک پھنب وڑھ نادان
اُشناہ تزادان تھادان زاگ

ایران اڈش تُند مَز لدرس تے
اَستے اَستے سوزاہ بوز

ڈی ڈی کرہ کرپو ی چھس ہیران
نیران صُبحن چھس بقوت آتش
نہ واٹر پوی ہنبخ مولہ وُنہ پھیران
غیر زان بٹے زبان پکہ وُن لاش

دُنہ وَنبدہ چھم لگان ہر کرنس تے
اَستے اَستے سوزاہ بوز

ڈاہی دود گھرہ چھم شُلہ کڈہ ناوان
ڈولان چھس تاونن بازآرِی !
وانہ پنجہ تل پہر چھس بہ راوہ راوان
سوکھہ موکھہ برِی برِی چھم پوان ٹاری
خُون میون پوی واٹزہ ہیو تمٹ ستے
اَستے اَستے سوزاہ بوز

مشول دوہ تے رات ملہ ناوتھ
چھس کران ٹانکین اورک یور
لیم لیم نظر چ ناو یکہ ناوتھ
یتراوان چھس ازلک بور

چھوکھ چھم جگرس دوکھ وَنہ کس تے
اَستے اَستے سوزاہ بوز

لأجنٕس دٕقلتٕن گل ترٕشہٕ تادے
چھس کٕنی چھُمٕ گنُوت اَندرِی ہول
لادہ چھُمٕ نوٗگمٕت زِندٕ گیہ لاوٕے
زارن تامٕت چھٕسٕ ہجران لول
میخانہٕ چھُمٕ دٕیان کلہٕ دالکٕس تےٚ
اُستے اُستے سوزاہ بوز

چشمن ہیُنٕد گاش چھس رادہٕ رادان
پھل نٕمیٗوک پٕراوان دُنیا دار
بے عار چھنہٕ اَتھہٕ افسوس کھیادان
زاتھہٕ نہٕ دٕندس منٕز چھُس اِدان عار
کندٕ دار دُھپہٕ کیا آسان تٕس تےٚ
اُستے اُستے سوزاہ بوز

شرِ چھُمٕ لال کرِ یاوُن پراوے
خاندر کرِٕہٕس ٹھکہٕ ٹھکہٕ سان
وٕلہٕ ہٕس پوٗنٕبرٕ یُتھ شہ گاہ تراوے
رٕنہٕ کیوٗتھ کرِٕہٕس گھرٕ الوان
ادہٕ کیا لوٗلہٕ ہُنٕز موج ونہٕ وٕس تےٚ
اُستے اُستے سوزاہ بوز

ہینٕز ہینٕز سٕینان سٕنہٕ چھُمٕ حورے
کرٕ سنہٕ نیرٕن میانۍ ارمان
آخر میہٕ نہٕ کرٕ نفرٕژا پوٗرے
گامٕ لیتھ مُعصُمٕ رٕژتے جان
درٕہ کرٕ ژلہٕ یُتھ سمسارس تےٚ
اُستے اُستے سوزاہ بوز

(کونگہ پوش)

سیّد محی الدین نوآز دتن پوری (۱۹۲۶ء —)

گیت

کمہ رایہ شفہ ہاکھ جامہ دلم داڈی بلم نہ

امہ تزایہ دردچہ دۄکھ میہ گلم داڈی بلم نہ

اتِ لالہ رۄبس عارہ بزر زرد چشمہ ۄہی دِت دُنہ

تتھ پیوس داغکی باغ پھلم داڈی بلم نہ

دگ ڈُژھ تہ رگہ نشتر دِتم کمی تازہ جنونس

دگ عقلہ رٹان یاد پھلم داڈی بلم نہ

گنڈی لولہ جگرس ساسہ بندی سوراخ کمی ننہ کر

زِندِ نکتہ زابل عشقہ علم داڈی بلم نہ

بُلبُلس میہ آسن بیوم یلہ وِس آسن رۄے ہوق

ہاہلی ظن تۄے رہہ ہیتی دلم داڈی بلم نہ

یمہ چھوکھ کرم گلہ میٹھ پنہ لنش جانِ عزیزس

تم دۄش تۄے قیمنہ جلم داڈی بلم نہ

یارِت بۄ درایس حُسنہ کُوی مہرازہ عشقس کُن

زائرت یلمہ یم ہیتی، زُلم داڈی بلم نہ

جمعس فنا یلہ گوم لوپُم پانے تھا پانس

طمعس میہ سمہ ہاکہ اتھہ چھلم داڈی بلم نہ

تاب محی آلدین کوُت یارو جانہ داغکی غم

آبِ حیاتس منز میہ بلم داغی بلم نہ

(کلام نوازؔ مطبوعہ)

نوآز

گیت

—— دِل جگرس دگ چھمَ لالو وائے

پراَنِ ہَسہ مُنھٹِھ وڈنی وُنھِی نوُ نوُ نیائے	دِلِ جگرس دگ چھمَ لالو وائے
یارِ کمہِ نیش شوُبہِ کُنہِ کرُ نُوی پائے	″ ″ ″ ″ ″
سمارس منز غمخوارس ناو	ہیہ کُس اکھ یلہِ شروانہ درداو
دِنہ دِیہ سی گُل پھلِ میہ سرتاپائے	″ ″ ″ ″ ″
کھٹِ گیاس یمہِ وِزنہ نیران آہ	ژھٹہِ ماران سینہ پیہ اٹھ بے راہ
پھٹہِ ناسہ یلہِ لگہِ دِلہِ پِھی گرائے	″ ″ ″ ″ ″
پنہ پانچھ کھتھ چھم سیتھ پانس	وتہِ ہولچھ درامژہ پزیتھ تانس
منہِ اُستن ژیہ لونچِی اکھ ہرسائے	″ ″ ″ ″ ″
چشمہِ جانے چشمہِ آبِ حیات	دوپ خضرن چھنہ اور دسہ نچی بات
گرائے ہُرُنے تہ بتیہ لِگی نئے میون آئے	″ ″ ″ ″ ″
پشہ نوو کھشن اکھ اکھ سات چھکھم یاد	رُچھم کرُ کرُ کری وتھاویم دادو بیداد
منشہِ کرنا تُہہ یس گژھہ جائی مائے	″ ″ ″ ″ ″
کوڈ آیس نتھ نتھ سمارس	نبہ نارس میہ ونمُہ لوکہ چارس
یہ میہ کوزنم دردن تہ ونہ کس ہای	″ ″ ″ ″ ″
بوزتہ کوُت ژلِہ میہ نہ کیا محی الدینس	سوز پانس سازک پھُم سینس

منہِ اُستن ژیہ دِلکشن میائی رائے

دِلہِ جگرس دگ چھمَ لالو وائے

(مطبوعہ)

شام لال دھر بہار
سرینگر

گارٕی مانزٕ ہمیُنٛد وُژن"

سُندرٕ منزٕ از تازٕ اُنٛزِ مے گاگرِ ماجوٗ گاگری ما
چانہِ بایت رازٕ اُنٛزِ مے گاگری ماجوٗ گاگری ما
وُچھ میہ کِمہِ اندازٕ اُنٛزِ مے گاگرِ ماجوٗ گاگری ما

دِتھ پینٛبر رُتھ مازا اُنٛزِ مے گاگری ماجوٗ گاگری ما
گاگری ماجوٗ گاگری ماجوٗ گاگری ماجوٗ گاگری ما

مارٕنے ترٕ تایہِ کرائے گُلِہ دُرِم وُٹھ مایہ گیٛم
پراَنِ ارمان لوکچارُکی یاونٕس منزٕ ضایہ گیٛم
یاونٕکی گُل پھوٗلنہٕ برونٛٹھی داوٕہ ہردنہٕ ژھایہ گیٛم
ہاے تقدیرس خدایَن زانٛہہ تہِ مُژرم تاگری ما
گاگرِ ماجوٗ گاگرِ ماجوٗ گاگرِ ماجوٗ گاگری ما

زالِہ دِی دِی مبتلہِ ترٕ منگولس میہ پورٕ بیو مازا اُنٛہی
کھیاوٕ کھیاوٕ لوٗکن میہ بدکیوت یِنہٕ ماجُو ربوز اُنٛہی
لانہٕ ازلنہٕ کانہِ پھیٹرِت کھیٛو میہ شورِتیو مازا اُنٛہی
یَڈ بھرِت دوٗن کالہِنی کھینہٕ ہسی میہ آیِم دارٕ گری ما
گاگری ماجوٗ گاگرِ ماجوٗ گاگرِ ماجوٗ گاگری ما

لوکچارَس نو بہارس تھٕکرِہ نارَس مِیُل کرٕ وٕم
لُٹش گیٛم پانَس تہِ اشہٕ گوٗمی محنتہٕ دامانس جُرٕم
دٕہ گوٗمُت بخنا ڈیکَس بیٹھ وُہی تہِ وایہ ہیتو زُرٕم

شُور کرِمے لار قرٕ ضنی ، دُور گیہ بگاگرِی ما
گاگرِی ما جُو گاگرِی ما جُو گاگرِی ما جُو گاگرِی ما

قدر میانیٚن محنتٕ ہُنٕز زانہٕ کرنہٕ دیارٕ دول
فاقہٕ کیا گو؟ زانہٕ کوٚ سُتُوی تُہنہٕ بچھٕ زانہٕ نارٕ زول
آہنی مستی چھہٕ بے پروا پکُن دِتھ گوش تہٕ دول
زانہِتھ ازتام زر پرست دراو ناوہنی بازارِی ما
گاگرِی ما جُو گاگرِی ما جُو گاگرِی ما جُو گاگرِی ما

●

محمد سلطان گُلن آر (۱۹۳۲ء –)
حاجن

غزل

ہوش نیونم پوشہ ہتہ تہ گوس دیوانے
وُنہ ییہ ناہوش ییہ ہیم چھُس بوٚ پرارانے

حُسنہ باغس وُچھمہ پھُلیا سونتہ بروٚنہہ آہرٚ
زَن گلابا ٹوٗرِ درامُت منز نیستانے

گوٗن چاٗرِت تیر دیوٚ تتھم پیوم جانس انگ
خوٗن جاٗری نوٗن زخمن ہیوٚم جبانانے

پیوٚ دُن وُنہ لایہ واٗنچہ ادس مے خنجر
مایہ دوٚلتس گرایہ چانے آسہ لارانے

بیوٚد کھسن ہیوٚچھ قد وُچھت چون سروِ آزادن
مُنتظر رُودرت زِ یہ کُن پھی عمرِ زیبلانے

سالہ ییکھنا لالہ سہندی باٗغہٕ مینتہ تھوو داغ
پیالہ بہر بہر کھاٗوِ مے ازمیانہ مستانے

گاش سورت پیے کڈان ٹوکن پریزت گلزار
حاٗجنس منز نالہ دیوان گاہ سہ آسانے

●

(رسالہ گُل ریز۔ دسمبر ۱۹۵۲ء)

شمس الدین جانباز (جون ۱۹۳۳ء -)
حاجن ہندوارہ

غزل

روشنس چانس ملالس ٹھوربنوٗ جانانہٕ اُسی
دوٗرہٕ رٕوکر آلوٗ ینہ دو لوٗگک فورؤی سامانہٕ اُسی
واعظا بخشن نہ بخشن ییہ نہ کینہہ چانے اتھ
وُنہِ تہٕ بخشک ناژ ہُیتھ حالس تُلوٗ پیمانہٕ اُسی
مانتہ منتہ مانتہ ازیچھے خدایا وارٕ ساٗنی
معاف کر کینژن ژٕنہین کرہٕ ہوٗ خدائی پانہٕ اُسی
زوٗن کر اسہٕ ہیٚن تہٕ دِین نفعس تہٕ نقصانس سٕتی
دار ود ٹینجہ کُن کر نظر نُولِت ژٕ کمہٕ پرمانہ اُسی
آدنے فولاد ژاپُن اوس اَسہِ لاٗرِنش ییتھ
پانہٕ زالس منز لگِتھ کُس تہٕ اوہٕ ہوٗ زولانہٕ اُسی
زان صفر نکی بأٹھی تنہا چھی نہ معل انسانہٕ تُتھ
مالہ منز تُورِت موٗلوٗ اتھ واس کٔٹر کٔٹر ہوٗ دانہ اُسی

ژھایہ ہٕوٗل پوٗشن کران کیا گرادہٕ اوٗش جانباز تُتھ
میون سنگ موٗلوٗ ژھِت کیا وُنہِ تہٕ چھا بیگانہٕ اُسی

(غیر مطبوعہ)

غلام نبی ناجی (اکتوبر ۱۹۳۳ء ـ)
کاپرن ـ کولگام

غزل

یہ وَنتم دروت دِیُون لُوٹھا کرُن گلزارسی شُوبیا
اَکِتھ کُنْ لوٗب بہُن، روٗشن، تمَس دلدار ہسی شُوبیا

چھُہ سونتس واو پوشن کیُوت نو وٕچی لہ کچار ہیتھ آمُت
یہ وَنتم تُبتھ پھرِت روٗزُن گلُن لہ کچار سی شُوبیا

چھِہ از میخانہ کی درواز مُشرِتھ تھاوِ ہمتی یارن
یتھس حالَس اندر یَپتھ ہیُون اَکِس میخار سی شُوبیا

چھُہ پرتَو آفتابن ترٕ ومُت، سنگرن پھوٗلے لجمِژ
بَنِتھ غافل نِیندرِ ترٕاوِرن اَکِس بیدار ہسی شُوبیا

ختم ظُلمات گو پزٕ اگاش پیوٚ عدلکُ زمانس منز
بِہُن مایوٗس پاٹھین وہزِ اَکِس بیدارٕ سی شُوبیا

ژٕ بزم فنٕراو ساری غصہ غم مُشراو وقتس دِچھ
کرُن انکار آخر یَزٕ کَس گفتار سی شُوبیا

رِشہُل شہجار ژھارُن تا یہ کرایَن منز چھہ نادانی!
رِشہل گُلسی لیتر وایِن اَکِس ہوشیار سی شُوبیا

دوا بیمار نِی کرِتھ دِچھ میٚہ نُم سنز اَکھ نظر ناجی
تغوفُل میانِہ وِزٕ لاگُن تمِس دِلدار ہسی شُوبیا

(مطبوعہ)

مُظفر عازم (۱۹۳۴ء —)
گوٗڑلہٕ پورہ (بارہمولہ)

عازِم چھُہ فقط لول

دِلدارو وَنُھم "چانِ غمُن کوٚر میٚیہ دِلس ہول
کُس چھُک تہٕ امارُک یہِ مُرشد توٚتہٕ نوٚن وول"
وَنہٕ پٕس میٚیہ "بہٕ چھُس لول، فقط لول، فقط لول"

اِچھہ داگہٕ رِشی ہارٕ وُچھتھ طوطہٕ کلاں پُچھس
مَن کھاٮ۪سہٕ بھرت تارہٕ وُچھتھ ہوشہٕ ڈلان چھُس
یلہٕ دوٗر زٕ یِیہ نشہٕ آسہٕ شمع زَن بہٕ گلاں چھُس

تُلہٕ تارہٕ وُچھتھ یام لوٚبُم تیز تُہُند سیر
زُلفَن میٚیہ وُچھُم زال کوٚرُم پان پنُن گیر
اَکھ چون اچھرَ وال میٚیہ کیوٚت کامہٕ دیوٗن تیر

اَکھ چون سُخَن گوٗ میٚیہ کَنَن، ہوٚتھ میٚیہ غمَن چیوٚر
اَکھ چون اَسُن کرٕ یشہٕ وَنس ترٕ یشہٕ ہتس کیوٚر
اَکھ چانی نَزَن ڈال وُچھتھ وٕتھ میٚیہ دِلس گیوٚر

یلہٕ ہرنہٕ اچھو مُحنتہٕ ہرُن ہیوٗت میٚیہ کھرُم ژکھ
زوتُم زٕ فراقُک چھُہ گُدر دود زرُن سکھ
مِلہٕ ژار کوٚرُم عام تہٕ سوریو غمُک دُکھ

یلہٕ حُسُن وُچھُم شاد نوان ژھالہٕ چھیوٚلُم دِل
کوٚ چھیہ مایہ برژ دارِ پچھے راپہٕ چھوٚلُم دِل
غمگین اگر حُسُن وُچھُم کرایہٕ توٚلُم دِل

پُچھس شوقہٕ دِوان دُہَن بہٕ گَیہ زوٗنہٕ ستارَن

بالن، کوہن، ناگن، کولن نالن ہو بیتھن، آرن
گہ زورۍ شُرِین ہیتھ گِنڈان دۄہ بُہ گُزارن

آرام دِتُھک ژُورۍ نوان چھُم میہ بہارا
باغن تہ ڈلن ہُنڈ میہ وُچھت شوخ نظارا
چشمن چھُ کھسان پیالہ پچنے ولہ خمارا

یلہِ بولہ وئنیو جانورو ژھائنڈی پننۍ آلی
یلہِ شولہ وہنہ ژاگنگی نبن شام گژھت زالی
بیدار تھووِم گاش تہ لوکچار سرن واعلی

اسنک میہ وُچھم ٹُوری ہیوان سونتہ کرمن سنز
کستوری مُدھر نغمہ گیوان پوشہ ڈلن منز
ییتھ حال گیوم، ڈالہ دِتُھک ہیوت میہ کرون ٹنز

لولی چھُ میہ یم وُن زِ حیاتس تہ سنن گوژھ
یُس راز چھُ درپردہ ژھینت وُنۍ مِنہ ننُن گوژھ
یُس شوق اُرژمان چھُ گومت جوشہ اُنن گوژھ

یُس ژُونگ گگن منز تہ ژھٹن منز چھُ پریل ووُن
تتھ گوژھ نہ گژھن زور ہوا تیل گژھن چھوژن
تتھ رائچھ کرۍ گژھ تہ ہیوک گاش کڈن نژن

چھُس یار یہ یم ژانگہ بنُن خوُن جگر زدل
دلوانہ امارُک پہ ممتر ٹوٹھ تھوَن دول
عازم چھُ فقط لول. فقط لول. فقط لول

(رسالہ تعمیر، سرینگر)

مُظفر عازم

غزل

زُونہٕ گاشہِ مُدھر مَس پیمانہٕ نُندہ بِن اُچھن تَل جانانا
بے تاب امارُن آسُن گوژھ کینژھہ تسلی کرانکُ سامانا

کُس دود پریشاں تھاوان آسہ صُبہ شام وَنن گلزارن منز
وُنہ کَلہِ ٹورِن گوژھہ دِل آسُن اَتھہ داوس کرِہن پرسانا

یا شوخ ستارہ شامہ بیتھے ژھینہ گاش کران اَسمانس پیٹھ
یا قطرہ قطرہ میانس اوشِ قطرس یا پرینہ لال یارس دُرّ دانا

یَلہ اَز کینہ دادِن تاب اَنن سخ زونم پھجہ ہنگ خواب وُچھم
باسان چھہُ جنونس منز یلہ زَن ییتہ رُود اُنین ہیُو ندافسانا

کنہ زیٹھ حیا نیچی کر بیٹھ سرنز دِتھ بام لبان چھُس راوان چھُس
اَتھہ صدرس ژھارُن دونہہ پھورُم ، ادہ دُمبرا زرُم کلہ ہسر سانا

ینہ ہوش کھجہ نُم ٹینبہ وُٹھن تنہ دم پھیٹے سیدِم شوق پننہ
دِل مُنز رِٹھہ کرہ ہا کنتہ جورا ، کلہ والہ بھر کنہ اکھہ بانا

رنگ گُنتز چھہِ ہا وان لولہ جنون ، کمہ جامہ چھُہ عازِم بدلاوان
گہ کُفر کِہ باغک کستورا ، گہ دینکہ شمہک پروانا

نظم

وُلہ اوس گراہِ ماران ژھایہ ہؤل پیوُٹھُن بہ شہجارس
دَیدہٕ کھژ آسمانس کُن مُدھر لوکہ ترانہ ہیتھ
امارن جوش ہیُو دیونم ، دِلبچ دُرایے تیز ییم
بہ زَن آمُت شرابک اکھ ہمندر ڈلِشتھ نہ بانا پچھ

(غیر مطبوعہ)

غلام محمد مُشتاق (۱۹۳۴ء-)
خانیار، سرینگر

غزل

بالہ یارد چانٛی آوے بوستانن سونتہٕ واو
شالہ مارن ولجی یھو لے لولن امارن لوگ جلاو

آدنکی اکی چانٛی اقرارن میہ دِتمت تیوٚتھ پراگاش
ہر موکھتس بیٚیٹھ بھل ژٔندہٕ زونا دوٚن ہیٚ کنہ چھہ چاو

میانہِ تقدیرچ چھہ رٔکھی وزلش رٔخس بیٚیٹھ داغی مس
قسمتس ورنیرہِ چھہ خم دار زُلفن شانہ تراو

عیدٕ ہنہ ژٔندرن نقل کورمت چھہ چانین دۄن نمن
شوٗبہ ماگینر اتھ ڈبکس ییتھ آسہ پومُت کعبہ ناو

چانہِ اکھ رحمچ نظر میانین لچھین دادین دوا
خشمہ چانے ہوشہ چھس وِسران لگے وفٕی کینہ تراو

لانکہ بیٚیٹھ کس دشنن چانِس ڈلن تصویر تُل
جوشہ عشقنہ گریک لجس ببرن چھٹت یمپوش دراو

آفتابس پھیور وشہ لن بالہ یارو ژٔہی وُچھان
اکی اشارن زدنہ جگرس چاک کرچھس آمہ ناو

کامہ دیونے عشقہ بچانس اندر کرہاہ ہمہ اسیر
دار او ہُم قسمتس دُر نیرہ ہم کرہ ہے بڑ گراو

کیٛنہہ مہ پرژھ اکہ نظرِ گو مشتاق بیتہ کیتھ حالس
بیتھ اندر میانس منس میانین غمن ہیوٚتھ لول آو

(پرتاپ میگزین ۱۹۵۰ء)

غلام احمد مستور دکبر ۱۹۳۵ء —)
چرار شریف

پائپور

(دَہہ مصرعی نظم)

خارہ ہتھو ونم تہٕ لالہ وان چمن خواری ۔۔۔ مارہ کرنس یارہ ہندی اماری
بور ییہ نالگہ ہش پارہ یاگری ۔۔۔ مارہ کرنس یارہ ہندی اماری
پلے بوزمس دوتم در گلزار ۔۔۔ منز گلنی چھہ کران ییتھ بابار
مسلہ چھہ ہیوان گلنی مشک تاتار ۔۔۔ امہ مشک بو دا مہ توی خریدار
راوہ راوان گلنی بچھہ لوکچار ۔۔۔ دکہ وث ہیمہ اندکن ہتھو نہ سمار
منز گلنی چھہ کران سرداری
مارہ کرنس یارہ ہندی اماری

یمہ وطنہ دزا مت سہ چھہ اندکن ۔۔۔ ہتھو دکار ارو مت چھن اندکن
چھنہ پوشن وفہی، مادین چھن ۔۔۔ رنگہ ریوہ نیتن اندر چھنہ تی زن
سارو دیتھمہ تہٕ سارین مے دیث ووںن ۔۔۔ مشک ہی ہی میتہ ادادہ آولن
توی مشکا یارس گژھہ سوزن ۔۔۔ تنہ ہلتی سبدہا تمہ کھوتہ زن
تس تہٕ روزہا مشکا ادہ جاری
مارہ کرنس یارہ سندی اماری

یلہ کوز ہیمہ مے سیتی رت گفتار ۔۔۔ ادو زونم چھنہ کینہہ اسہ دو گنیار
میہ تہٕ یارس گومت ییتھ ملار ژار ۔۔۔ میتہ ادہ زدن کتہ آمت سنسار
یلہ رووم کتھہ بنیہ در بازار ۔۔۔ وون میہ گوکن لودہش بوی بردار
چھانسہ لودہمس یلہ کور مکھنہ انکار ۔۔۔ ادو زالن ہیوہس بوی دزار

کرِ گوٚسکھ اتھ کیتھ انکاری

مارِ کرِنس یارِ سٕندی اماری

سوٗر کوٚرنَم یلہِ مے ہیتھ تمَس دوٗر　　یلہِ یاد چھُم میہ ہیوان چشم مخموٗر

تمہِ وقتہٕ میہ دزان دِل تنوٗر　　تازہ پانس ادی چھُم میہ گژھان شوٗر

زِتیہ چھہ بولان میانی زن کستوٗر　　دِل چھُم دزان میہ نوٗی زن سنطوٗر

پان میہ نوٗی چھُم نژان زن پانپوٗر　　سور گژھنس میہ بوزنہٕ یوان نوٗر

اَتھ شمعس پروانہ لگہِ پاٗری

مارِ کرِنس یارِ سٕندی اماری

بڑاشتھ میتھ بوٗ دمالیس در بازار　　راے آسِم زہ لو لوٗکن چھُس خریدار

وائے کیا گوم کیہو میہ کوٚر لرہ یار　　میانی بہ زن کتہ تھوو میون بیمار

شاہ آسِتھ سیدس بوٗی لاچار　　یلہِ یارن بوٗزِ میہ زانہہ ولہِ زار

گزارس مے پیوٚ زن نبہ نار　　یکسانس مے کوٚرنم وَہ دوٗگنیار

کتہٕ تھوٚو نم میہ ژلہِ نس رادارنی

مارِ کرِنس یارِ سٕندی اماری

یلہِ پرتوٗ لوٚگمکھ پیوٚ جانانس　　اندری مے گنڈٕ نم رٔتہہ پانس

لارِ ون کیا چھُس ونہ کیا غیر زانس　　ینہ ونہ آو از تام جانانس

زانہ روٗس بوٗ ہیتہ آس ویرانس　　کیا حسرا روٗد مے بارانس

دوٗگنیارس تہ تینہِ کس سلہِ ژارس　　یلہِ سور تام پت روٗدمنہ نارس

میانہ بوٗزھ نمی کرتھ غمخواری

مارِ کرِنس یارِ سٕندی اماری

(مطبوعہ)

غلام نبی خیال (۱۹۳۶ء –)
سرینگر

رباعیاتِ خیام (ترجمہ)

زندگی مَش بانہٕ روٗس مُشکل بیتھاہ باسان چھُم
پیالہ روٗس جسمک تہٕ جانگ بوٗر دیتُرن بوٗدِ ستم
ماے کاٗژاہ چھُم بران ساقی، بوٗ ونہٕ ہَش زُدِہن
چھمہٕ حس آسان مگر نوٗبت دِیان بیٚیہٕ ہَن چَتم!

زن تہٕ ژلہٕ ڈُن واو، زن دریاو کاٗژھا دورٕ دُن
زندگی ہیُٚند بیاکھ دوٚہ از، داے بیٚیہٕ گزرُن ہتوٗن
دوٚنی یوٗ تامت زندگی چھُم، دوٚن دوہَن ہیُٚند بحرٕ غم
اَکھ سُہ دوٚہ یُس آسہ گوٗمُت بیاکھ یتھ دوٚنی آسہ یُن

بام وِیرٕ ستُم سوٗن دوٚگُن تے موقعہ ژھورُم موقعہ روٗس
تانِ وٗنتن گنڈٕ پھِرُم تھوٗنُن نہٕ ہرگز طوقہ روٗس
چھُم بینتھاہ افسوس! آخرتھقہ تہٕ آسیم دیُن حساب
درجہان یوٚسہٕ داٗنش راوٗرم اجامہٕ روٗس معشوقہ روٗس

قدرتن مُحسنا دژونَم، لعل تھاوے نَس جرٕت
سروِ قد بخشُن تھوٗن رویَس گلابک رنگ بھرٕت
اُخرس الخفہ مینژ کرہز اُسس توٗے حیران چھُس
اُمی نقاشن میٚرژھہ نقاشی کتھہ سُنا کرژھہ تھوٗ کرت

ہا خیامو! کیاز گنہٕ ہَن ہیُٚندرژہٕ داد یلا کران
تحقہٕ پہہ گاٹ دود نیٚے ے مرنہٕ بزو تھو ٹُمی چھک مران
یمہٕ تہٕ جُرہی آسہ کوٗرمُت تَس اگر بخشُن تہٕ کیا؟
دوٚنی اگر اظہار چھہ رحمت کیاز چھک تیلہ غم بران

(غیر مطبوعہ)

غزل

ژٕ یہٕ افسانہ ییٚتھ ہوشہ ین مستانہٕ یاردلو
بوٗ چارے شوق سان اَتھ لوٚلہ سازس ییٚچھہٕ تارےلو

اَژِت سُوٚی زاوُجارٕن منٛز جیاتیٚجہ وگ رٕٹان اَخر
ژٕٹان یُش پردہٕ آرامکہٕ مشتِ یَش گو قراردلو

طُفانن وُزملن وُنتہٕ فنائی منٛز شدٕ ین جَل جَل
جنونَن ساگٔر اُن ناسالہ امنۄک نوبہاردلو

زنزور ژامُت چھُوٚ ازماگَس نوےٚ منٛزہ پوش پھٔلِ باغَس
بُنتھِ گیہ کالہٕ تہٕ ہردِش وُزل گیہ لالہ زارولو

منٛز سونوی چھُو مغروٗرن وُٹھت گرٕدن پنٛجر پادان
وُزان اَمہٕ گُری تٔژرٕ ڈیشتِ کنوٗ منٛزی آبشارولو

وُتن گنٛہٕ اَستَن یانٔے صبح پھٔلِ پھٔلِ یوان بہٕ وہنکَن
قدم زانٛہہ سرفروشن ہیٚنٛد کرن چھا انتظاردلو

خیالو اِبے اثر چھُنہٕ زُلف و منٛزگانوٗک سخن وزان
مگر لوٗک غزل پرٕنس چھہ وٕتیٚچ لٔے بکاردلو

●

(رسالہ گُریز۔ دسمبر ۱۹۵۴ء)

غلام محمد شاهدؔ بڈگامی (۱۹۳۶ء –)

حسین ابن علیؓ

حسین ابن علی انسانیتہ کوٗمی ژوٗنگ زالان آو
حسین ابن علی گٔژھ کارِ منزِ افتابہ ہیوٗ ژُنٔن دراو
گو ہوٗمُت زندگی ہُنٛد بوٗسِتھاہ سٔکھ اوس انسانس
گنا ہوٗسے تِی سوٗمن رنگ گموٗت اوس پرٛاسمانس
یزیدی فتنہ گرن وانہ منکر اسی قرآنس
گٔژھت گمراہ مقصد دین حق گوٗمی یِینسٛا دوٗی
کُنِ تھوٗپ دِت نعرِ اللہ اکبر یِہ مُشرا دوٗی

حسین ابن علی ہیٚتھ دراو عَلَم یزِ رٛچھِ تہ اسلامچ
حسین ابن علی دراو پاسبانی کرنہِ فرقانچ
حسین ابن علی دراو رہنمائی کرنہِ ایمانچ
شمع روشن تھوٗوُک زوٗ میش کریتھی دینِ ایمانک
دِمنک سگ خوٗنہ پنٕنہ تہ بِن ژَگ پھوٗلہِ اسلامک

دِمنک سر امتہ بابت یُزِش گو تا ابد زُنٛد ناو
گوٗڈکھ اسلامس پمنس پننہِ شُرِ بابَت پراد
دوکھ دادین تہ دمن رِیشہِ ہیتم کوٗت زوٗگُک تاد
زِنہِ تھوٗو لاالہٰ زندہ کران زوٗدی راچھ قرآنس
دِمنک مادتِ بیعت غاصبس باتس حکمرانس

سبق انسانی تھوٗوُک تہ تروٗوُک سختین منز یَان
سیٚتھاہ مظلوم اٚسِت ظالمس زانہ مانکھ آن
ستم ژوٗنُک مگر تھوٗوُک سیٚتھاہ محکم پنُن ایمان
حسین ابن علی آو زندگی ہُنٛد از ہنراوان
حسین ابن علی آو عالمس یزِ ررٛچھ فتح ہاوان

شہیدِ حق اٚسہ کیوٚت تا ابد پھی لوٗشہ دان مینار
مقدس خوٗنہ تھنٛدے بے وسیلن گو جہان بیدار
سبق شاہدؔ شبیرسِ نِش رٹان گوٚ یَزِ تھَد اکھ خودار

شہیدِ کربلاہس شاہِ دینس پیٚتھ سلام میٲنی
ذبیح اعظمس پیٚتھ روحِ پاکس پیٚتھ سلام میٲنی

(غیر مطبوعہ)

محمد احسن احسن (۱۹۳۰ء -)
حاجن

گیت

رایہٕ چانہٕ یارو دِل چھُمنہٕ کُنہٕ ڈیٚجہٕ   پوشہٕ لنجہٕ ووتھمُ واو
تُھبُھک توٗرِ زن ہیوٗ ٹھکنہٕ کُنہٕ پیٚجہٕ   پوشہٕ لنجہٕ ووتھمُ واو
ہردِچ زہنٹ مے تقدیرِ اُسم   سونتے مُہ نوقص
مایہٕ چانہٕ آستانہٕ ہیٚلِ مے دشہٕ گنجہٕ   پوشہٕ لنجہٕ ووتھمُ واو
وُہنِو مے دث مے آرن ترِبالن   ژھونڈ کُک مے شہرِ گام
ہتھ کُس رُوٗدُم تھب یس کرِ ہوٗنجہٕ   پوشہٕ لنجہٕ ووتھمُ واو
پوشت زوٗنہٕ ژیٚیہٕ ہتھ زوٗن پھم لجِمژ   شیٖن زن بوٗ گلان آس
آوارٕ آبش نقاویتھ کمہٕ کونجہٕ   پوشہٕ لنجہٕ ووتھمُ واو
لایہ وائجہٕ میانہٕ کوتاہ ژولوٗ بی   پُزہتھ کرِمن نہ واے
عشقہٕ لنجہٕ وادہِ ہیٚلِ ہیٚلِ کمہٕ انجہٕ   پوشہٕ لنجہٕ ووتھمُ واو
اکمہٕ تمبلوِ کھ ہیٚلِ بہرم رِوکھ   مُشرآد ہتھ مے گوکھ
دِل میون شیٖشہٕ زن واسِ گھنجہٕ کھنجہٕ   پوشہٕ لنجہٕ ووتھمُ واو
دوٗرِ ہتہٕ ہیٚتہٕ مونادا ژِتہٕ مو   زن مے ژٕلہٕ ہیٚم تاو

احسنُن آشن گژھے لنہٕ موٗنجہٕ

پوشہٕ لنجہٕ ووتھمُ واو

(ویتا پیگزین ۱۹۵۶ء)

بێیہ بێیہ (متفرقات)

(یمن زندہٕ شاعرن ہُنٛد تاریخ ولادت ادسۍ کنہٕ کتابت
کران کران معلوم سپُد موت ، تۄہے آیہٕ ہیم سنہٕ وارِ پنیٚنہٕ
جایہٕ نہٕ بہٕہندہٕ خاطرہ بیۆ نۆو عنوان مقرر کرُن ۔)

●

پیر مبارک شاہ فطرتؔ (۱۸۹۸ء -)
سرینگر

غزل

وۆتیسے ژٕہ یارس وَنتہٕ گژھس بال شرے بو
ہردٕنہٕ داوہ پوشہٕ تھرن گیہ سر کرے بو

سر دارہ میانے دارہ جانان تیر ہتی بو سر
چھم آش ونٛدے کاش کرے شانہ کھرے بو

کیا چھوٚہی ژیہ دوندس میون ونٛدے کرون نہٕ نوی
ژی روس دنتم یارہ کیا سنہٕ بال کرے بو

بادن بو وَندَے پان ہنن چھم مینہٕ چونوی حال
دوورہ جانیوک نار گوتاہ بال زرے بو

رودُم ژٕہی پیتہٕ لوٹھ یادن نہٕ تہٕ نیندرے
ژٕیین بو گژھس تاپہٕ لگس زون درے بو

از پیتہٕ ونکین چھی مینہٕ بالے یاون چکہٕ جاد
حاصل ہُن کیا چون تیلہ بُلہٕ بال مرے بو

تیل بل نالش بہتہٕ یارو ناوہ نمسی پیٹھ
نالش بو اشہٕ چی جہٕ نہٕ فرے خون ہرے بو

شوورہٕ جانے وُچھتہٕ کیا آم پیش مے خامے
لانے مینہٕ ادمم گرانہ درایش لو چرے بو

پچھہٕ بدی ژٕیہ وُنی تھم وعدہ یمے آسہ ایٚزتم
کانیاہ دنتم یارہ کرے وعدہ سرے بو

کلہٕ جانہٕ فطرت میرہ گومت ویرہ منگان ٹنگ
بیٚنٛجہٕ میانہٕ ساتھاہ بہتہٕ یارو مُختہ جرے بو

(غیر مطبوعہ)

شمس الدین کافور (۱۹۱۲ء —)
شرت پورہ ۔ شوپیاں

گیت

• نیندرے ہوت ییے یوٗت کوتاہ

مس دِتھ گریتس حس نیٚو موت ییے	نیندرے ہوت ییے یوٗت کوتاہ
محنت کرٕ کرٕ موے گوس چھوٚت ییے	״ ״ ״ ״ ״
پُشتَن وُچھتَن خم گوٚموت ییے	شراونہ نیٚنہٕ کراین نینٛدٕ کران
نیٚتھ نُنٕ پان تس تاپہٕ دزٕ دموت ییے	״ ״ ״ ״ ״
رُشوت خارو نیوُر زن نیوٚت ییے	پتہ چھُس لاران سمہو کار
وڈدارو تس دَتھ چھوٚموت ییے	״ ״ ״ ״ ״
وُچھتہ کمہٕ ناوِت چھُس گرٕ ٹھان کوٚت ییے	ہردٕ چھس خرمن لوٗٹہٕ نیوان
بانَس چھُوٗمی جیٚران ٹیٚچھ چایہٕ سوٚت ییے	״ ״ ״ ״ ״
مزدوٗر وُچھتن کوٚت گوٚموت ییے	نفرژٕ دادٕ پھیران کوچہٕ بازار
بوچھہٕ ہوٚت چھی کھیوان بہتہٕ ہوٚت موت ییے	״ ״ ״ ״ ״
نِرہٕ ہشدی باٹھی چھُس بور کھوٚت موت ییے	اَرہٕ سرہٕ کرٕکرٕ چھُنہٕ ہیکان
شُستہٕ ادس خانہٕ مول کمہٕ چھ رٔ چھموٚت ییے	״ ״ ״ ״ ״
میٚہ چھُہ تس ہیٚتن دعدہٕ گوٚرموت ییے	گرٕ یوس مزدوٗر بنہٕ عالی شان

توٚت تام کافور پھیرِ کرِ یوٚت ییے
نیندرے ہوٚت ییے یوٗت کوتاہ (گونگ پوش)

عبدالجبار خاموش (۱۹۱۲ء -)
کریری

باتھ

یِکھنا صُبحکہ دادو لولو
نِکھنا یارَس گرادو لولو

یُدوے مالِے ہُنیِہ پھیر یُسا
ہِنیہ نا ہِنیہ ہِیُون نادو لولو

لالہِ چھُم حالہِ اَگہ نالہ دِیاوہ دان
پوشیدہ گوتَاہ تھادو لولو

جِگرس میانس بِزبانہ کرِکرِ
شہ ما میانہ رنگہ دراودو لولو

تمہ ہشدہ مارہ مَتہ خون چھس ہاران
ژھوہ نا دِیوہ آمہ تادو لولو

اَزتہ نے ہیہ سون لوِلس تِکہ گوَن
سُورت گاش کس بوزادو لولو

تیلہ خاموش کیاہ بہوش گژھہ نا
رُدِ دیلہ تہ ہوشس باوِد لولو

عبدالمجید سائر (۱۹۱۵ء -)
سرینچہ

دِلکی داغ

دُنہ کَس بہ کَم کَم رنگ ہاوِم یانہ اُمرِ ژٕکہ واُلِ
پَنہ پَنہ بہ گرے دم بہ دم مینہ غم تہ رتم ژاُلِ

دو کھ دود دَپِنُن دُنہ گیوس تازہ حکیمن
چھپہ کہ لد بہ تِمو دارہ کوَرس تِمو مینہ زخمن کراُلِ

یِم بندتہ بازو میانی آسی تِم پَنہ غرضکو دراے
تِم کیاہ میہ کرَن یِم نیہ آسن زدرہ اُمتی سالِ

پھیران بہ اوسس پوشہ چمنن لالہ زارن منز
ویران ہی منز آسہ ہنینے دِکھہ میہ لچھم ہاُلِ

تُہُر تُہُر جنونن میاون تہ اُدی بُرُژٕ یم زرداَ
نوُر نوُر مگر پیدا پسینہ سرمایہ اَتھن داُلِ

اماَر تو مَگش گو نِہَے آسُن ژٕیتہ دُچھَت نا
دَگ دارہ دی کتھہ یانظیم وگذار پینہ یاُلِ

کُنہ ما میہ ہَوَدِگ زیوُنت جوشکُت شوتر بت
دُنہ چھم میہ یم نہ داُلِ دِدان تہ ژٕتھرُی اُگرِ

تر وُدِگ اثر زِیوہ میانہِ چھُنہ طاقت گفتار
ہَوَدِگ خیالن ہٹان تہ چھُم نہ یہ دل خاُلِ

نَنہ گژرِی تہ تِلہ تلاو کڈتانی ہاونے دُنہ ین
دُنہ ژٕجر اچھن آو گاش لوکہ ہیوٗت بن جِناُلِ

ہمنہ ہمنہ میہ ستہ زٕتھ سائرس گیٖم دردِ دِلکی داغ
نَنہ دانہ یم میانی داغِ دل کینہہ رنگہ اُنن گاُلِ

خواجہ احمد اللہ اُلفت المعروف اہبِ خوجہ (۱۹۱۷ء -)

سوپور

غزل

گَرٛ چھس وُداسی بُہ چانے خیالے
ہتو دلبرو میون دِل چھی حوالے

ہتو ژھی پتہٕ مے بُجُم گاژ خوارہی
کوٚرُم جان و مالس میٖہ چوٗنٛوٗ ہی قبالے

ہتو چانہٕ بابت میٖہ ترأوِم سارِی
زٕنیہٕ کر شوٗبہٕ نقاوُن یہٕ میونوٗ ہی ملالے

ہتو سوٗر سپدُم میٖہ چانہٕ اتارے
یہ دوٗرپہ ہا چوٗنٛوٗ ہی کوتاہ بُہ ژالے

ہتو کامہ دیوو لگے پأرِی پأرِی
ژٕلے جامہ شاہی رُکھتا زورہ نالے

ہتو عشقہ ژورو ژٕہ پھوٗر ہم کیأرِی
وَنے مے زٕنیہٕ جُوزِت نٕہ میانِی سوالے

ہتو ورِنہٕ میٖہ دِتو مے ہرسو ژٕپارِی
بمشرق بمغرب جنوب و شمالے

ہتو تیر اندازو دِتٕتھ زخم کأرِی
برِت اُس نم تیر زہرہ لالے

ہتو چھوٗہی یہ خوجہ عمہ کران آہ و زارِی
پران شوقہ چانے چھُ عشقُنہٕ رِسالے

گَرٛ چھس وداسی بُہ چانے خیالے
ہتو دلبرو میون دِل چھی حوالے

پیر غلام نبی ابن حسام (۱۹۱۸ء —)
سوپور

مِلہ ژارہ ولو یُورِی

چھِم کھ چھُس بولاوان وارہ   بُلغارہ دلو یورِی   بُلغارہ دلو یُورِی
دوہ کھ دورِ رٔنگہ آزارہ   مِلہ ژارہ دلو یُورِی   مِلہ ژارہ دلو یُورِی
وَس نادہ ہا دَم دارہ   دایان ہمہ تہٕ کھُورِی   دایاں ہمہ تہٕ کھُورِی
صدرس لٔبک ادہ تارہ   ہُشیارہ دلو یُورِی   مِلہ ژارہ دلو یُورِی
شالہ مار پھُنلو گلزارہ   ہا لالہ گرٕ تھو تُورِی   ہا لالہ گرٕ تھو تُورِی
دَمہٕ سیتہٕ وتھو فوّارہ   ہم کارہ دلو یُورِی   ہُشیارہ دلو یُورِی
سٔرزراو دَس اذکارہ   کھن نقش ژہ کُور کُورِی   کھن نقش ژہ کُور کُورِی
منہ نِش دُزی اسرارہ   انوارہ دلو یُورِی   ہم کارہ دلو یُورِی
پاران چھُھ بے بو یارہ   لاران پہمے نتہٕ تُورِی   لاران پہمے نتہٕ تُورِی
پکھنا ژہ بیٚہ دوہ تارہ   لوکہ چارہ دلو یُورِی   انوارہ دلو یُورِی
دُنیا چھُوٚ نا پائدارہ   دارٕوت ژہ گرٕتھ ہُورِی   دارٕوت ژہ گرٕتھ ہُورِی
موہے ژہ توٚت بٔنتھ بارہ   زردارہ دلو یُورِی   لوکہ چارہ دلو یُورِی
ہِلہ شاژہ دِل ہُشیارہ   ابن حسام سوپُورِی   ابن حسام سوپُورِی
دِلہ چھے چھُوٚ دایان تارہ   مِلہ ژارہ دلو یُورِی   بلغارہ دلو یُورِی

(خط وخال۔ مطبوعہ)

غلام محمد دلشاد (۱۹۳۱ء -)

غزل

دُبہ رائے دِلیجہ یلہ تیز سپہز گیہ جانہ ینچہ میہ تہ رائے منتیو
میہ تہ تہ گئہ اشارن منز یہ ونُن گیہ کیازہ دِلس دُبہ رائے منتیو
چھے شوخ گلن ہنز تاز گیاہ پُشرتھ میہ ژُدگٹ دیوانگیا
یلہ چھُس بہ دُچھان چانی ساد گیاہ تیلہ چھم میہ گتان چانی مائے منتیو
نہ چھہ حُسنہ خمارچہ تہہ نشہ ونُو نہ چھہ عشقہ نارچہ تہہ سوتہ دِژ
مدمائز قدم بنیہ شوخ ادا تلوار چھہ زن یوت ژھائے منتیو
رویس ژینہ میہ دُچھتم رنگ فقط دُچھتم نہ زانہہ یمہ داغ جگر
یہ چھہ ینہ ینہ کرہ دِنی ژُون اگر تس نام چھہ رویس ژھائے منتیو
ناصح انان چھم بخت مژر کیاہ زانہ تژ ژ یس دود یہ جگر
کیاہ مانہ بہ تمیشر ژوہ دہ گری یس لنجہ نہ دِلس زانہہ گرائے منتیو
ارمان دِلکی یلہ پُورہ گژھن تیلہ ونہ دِلس کیا روزہ خبر
تیلہ زیون تہ مرُن یکسان گژھاہ کیاہ کرہ یہ دِلیچہ دُبہ رائے منتیو
متہ ونہ ژہ کینہہ از دِلشادس سُہ چھُ دِلہ کین زخمن لل ہادان
چھُس چانی تصور زندہ تھاوان نتہ چھُس کیاہ بچنگ پائے منتیو

غلام نبی گوہر (۱۹۳۴ء -)

چرار شریف

غزل

ونہ ہے دِیس لولہ نارس دِل ازارس کیا خبر
خستہ گمہ تس یاونس نتہ لوکہ چارس کیا خبر

انتظارس ڈاف ترا وتھ بال رُوزِس ژُھتہ بنتھ
گل گژھن لتہ موہجہ مگر تس شہسوارس کیا خبر

سبزہ تمی سُند سرو سُنبل زُلف بنیہ چھُس رُخ گلاب
بادہ ینچہ تمہ پوشہ تھرہ ہنز نو بہارس کیا خبر

نار گوڈہ دود یانہ ادہ زولُن یہ کینہہ تس بر دنیتھ آو
آہ میون سنگر ژنان گو زائو چارس کیا خبر

روشہ کتھ بیتھ نالہ دِمہ نا بالہ یارن کرمیہ بر ژھ
گوہرس زخمی بچارس جان نثارس کیا خبر

(تمت متفرقات)

محی الدین حاجنی

انجام

(۱)

اَکے نظرے ژلُتھ تیُوتھ اضطرابا
بۄ رووُس ژٕنِن دِلس پیٹھ میٖہ نقابا
عمرٕ لۄسم تمیُوک تعبیر گاران
اَکی جلوٕ زِیہ ہووُت لُکن میٖہ خوابا

(۲)

یہِ کُس جلوا مجازکۍ جامہ پأرِت
یوٚن یِتھ کُنہ حقیقت شاہ دأرِت
یِہ ما کانٛہہ وانگ یِتھ منزٕ اَسی ہیٚنہٕ آے
چھہ ما آمُت عقل کانٛہہ سانگ جأرِت

(۳)

حواسن ہٕنٛز سۄ ما چھے یادِ قصرا لے
یِتھ اندر ما یہِ جانے اُمس سرا لے
عقل ژٕلی ژٕلی حیا ہُنی ہُنی وُزان اُمس
مژرا اُمنی اُمنی عشق اوس رٕٹان ترا لے

(۴)

حُسن ما اوس ژندرکۍ باغُچ زامُت
ژٕ لاگِت دُنیہس تمہٕ شامہ آمُت
تِہ یے زُلفٕ ہٕس ہیٚنٛہ رات وٕژرُوو
ژٕ یِتے زٕ رٕوُنُت نہ یِوت تام اوس دِرامُت

(۵)

دُنیوُب ہیُو گومیٖہ شاید ہِمی کرت دراو
خبر ظلماتہ سی ما بیٖہ اندے ژاو
اُوشک سُگ دٕیت میٖہ اَتھہ دھوکس سیٹھاہ کال
وٕوشن ہوٚٹ چیرِ چیری گیوٗرِ مے آو

(۶)

سۄ دٕژرِنہ اوس آمُت پردٕ رٕژلی تیلی
بہت بٕو کائناتس نال وٕلی وٕلی
وُچھان کُس پان مُسرت باکھ ژٕھاٹان
گرِژھان کُس ہیوی بو رٕژلی ڈیشتھ گٕلی ہٕلی

(۷)

یِژھوی پرتوٕ امی علمک دلس پیٚیہ
نظر مُشکلٕ گیمہٕ، تعبیر مٕن گو
ژِہ تہ لبٕ سُہی وُچھان آسے ییرٕ گاٹہٕ شُھو
ہٕژس لٕگ اُس تہٕ موتن سٕج گٕنی دٕو!

(غیر مطبوعہ)

غلط نامہ

نوٹ:- سُطرہٕ چھےٚ آمژہٕ عنوان ہیتھ گنزراونہٕ

صفحہ	سطر	غلط	صحیح	صفحہ	سطر	غلط	صحیح
اَکھ	٦	جوبا	جوابا	٥	١٥	محذوف (للواکھ)	
اَٹھ	٣	پبوس	پپوس	٨		محذوف (رشتی نامہ)	
ترواہ	١٢	١٠٥٢	١٧٥٢	١٠	٣	(محذوف)	زبانی روایات
ژورداہ	٢١	پیتہ وتنہ	پیتر چھُر وَتنہ	١٧	١٧	اہداً	عمداً
″	٢٢	مقائی	مقامی	″	١٩	نم	تِتم
پنداہ	١	گنام	گمنام	١٨	٥	گگن	گلن
سداہ	١٤	بے تیت کن	بیُت کھتی	٢٠	١٨	دوبچہ	دوبچہ ؟
ارداہ	٦	گر	مگر	٢١	٤	پھس	پھُس
گنوہ	٣	کہکشاں	"کاشرِ شاعری"	٢٣	٥	تہ	تئے (ساریِی)
″	٤	رودنہ	روزنہ	″	١١	کوٚرن	کرمن
″	٤	کہکشانہ	یمہ دیوانہ سان	٢٥	١	زُر	زہ
″	١٠	تہ	تہ	٣٠	١٤	بنبہ راے	جنبوراے
″	١٦	کرُن	کرنہٕ	٣١	٢	ناسو	ناسنیرک
دہ	٢	کہکشہٕ نرکس	کاشرہ شاعری ہُندِ رس		١٥	(مسودہ محمد رمضان یتو صدہ بل)	
″	٦	یافتن	یافتہ	٣٢	١٣	کرِنہ کلا	کوٚنہ کلا
١	٤	تمقدمین	متقدمین	٢٦	٨	ائرنہ مال	(حذف)
٢	٩	التقالس	استقانس	٣٩	٣	متوسطین	متوسطین
٥	١٠	ژرمن	ژرن	٤١	٨	منٛز	منٛنزِ کر

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۴۱	۱۴	ہنہ	ہُنُن
〃	۳۱	ابرہ	بُرہ
۴۳	۱۵	دراو	تراو
	۱۷		(مطبوعہ)
۴۷	۱	ہُند	ہُندی
۵۰	۱۹	الامرہ	الاخرۃ
	۲۰	ہیکہ ے	ہیکہ کھے
۵۱		۱۹۶۰ء	۱۸۶۰ء؟
	عنوان ۔	بُ... چھس	بہ.... چھس
۵۲	۹	اہکارن	اہنکارن
۵۳	۴		سے
〃	۱۵		(ژودا ہم گوڈہ نیک معرعہ راولیں ہشت گورت)
〃	۲۰		(زبانی روایت)
۵۴	۱	وجیارہ	وبجبارہ
	۵	ہتتھ	ہتُھ
	۱۴	دوہن	وہُنز
۶۰	۱	ہمبہ	ہَہہ
۶۲	۴	نارون	ناروَن
۶۴	۱۴	ہُند	ہُندی
	۱۸	دوراہنز	دور رہُنز
	۲۱		(مطبوعہ)
۶۵	۵	اوَش میون چھکک لاگک سقا	اوَش میون تہنز دتہ چھکک رٹہ آسکھرن سقا
	۱۲	کیا منہ	کیا سنہ
۶۶	۱	ہُند	ہُندی
	۷	گُس	گُس

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۶۶	۱۲	ہنو	ہتو
۷۱	۱۲	.... رہوارہ	امار رہوارہ
۷۲	۹	راوک	راوڈک
۷۴	۱۴	باونا پہ	باونا یہ
۷۷	۱	برم شہ مد	برم تہ مد
۸۵	۶	سی باوج	ستی باونجُ
	۱۶	ودس	واٗرلس
۸۷	۹	کرمبہ	کرمہ
	۱۱	تمہ	تمُ
	۱۲	تیَ	ژیُ
۹۰	۱۸		(زبانی روایت)
۹۶	۵	وارہ کینژھا	وارہ یہ کینژھا
۹۷	۱۶		(مطبوعہ کلام)
۱۰۲	۴	تزاوے	تراوے
	۱۶	وچھیتقیٔ	وپچھتقیٔ
	۲۱	گوشن	گوشن
	۲۲		(مطبوعہ)
۱۰۶	۱۴	سپہ	سپہ کو
۱۱۱	۲	۱۹۵۷ء	۱۹۵۸ء
۱۱۱	۳	متاخزین	متاخرین
۱۱۴	۱۳	سپُنز	سیُن
۱۲۰	۵	بریا	برپا
	۱۶	بھٹ....	یُھٹ...
۱۲۷	۱۰	اشکے	اوٗشہ کے
۱۳۰	۱۱	حسم	خشم
۱۳۴	۱۰	رپہہ	پیپہہ

صفحہ	سطر	غلط	صحیح	صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۱۳۷	۱۰	آسے	آبے	۲۰۳	۴	پچھِن	چھُو
۱۴۲	۱۵	دئد	دِہدِک		۲۱	پیوموت	پھُوٹت
۱۴۶	۷	گندن	گنڈن	۲۰۷	۳	ژتن	تن
۱۵۲	(عنوان)	ہُند	ہُندک	۲۱۱	عنوان	رباعیات	و دو بیتی
	۲	چونوبِ	چوزی	۲۱۴	۶	اٰمارہ	امار
	۳	س	زیں	۲۱۸	۵	مال	نال
۱۵۴	۷	سہہ گریزان	سہہ گریزان	۲۲۲	۲۰		(کہکشاں)
۱۵۵	۱۰	گواہ	گواہِ	۲۲۳	۱۰	چھوے	چھو
۱۵۷	۷	ووَن ژیہ	وَن ژۂ			موٗت زن چھو	موٗت زن۔ زن چھو
۱۵۸	۵	ازیں	زیں	۲۲۶	۲۴		(پرتاپ میگزین)
	۷	ژولس	ژٹس	۲۴۰	۲۱	پس	پیٹھن
	۱۳	وو	وٕ	۲۴۲	۸	پزِزلیا	پرِزلیا
	۱۵	وو	وٕ	۲۴۴	۱۹	ز	ژٕ
	۲۰	برشمشیر	شمشیر	۲۴۶	۲۲		(مطبوعہ)
	۲۴	یود	پیٚوٗد	۲۴۸	۱۱	ژاٰمستو	ژاٰرمٔتو
۱۵۹	۲	ژل	ژوٕل	۲۵۰	۱۸	گاشہ کر	گاشکو
۱۶۳	عنوان	غزل	گیت	۲۵۳	۷	کھوری	کھوٗر
۱۶۴	نام شاعر....	(۱۹۰۳ء —	۱۹۴۸ء)	۲۵۷	۹	گراں	کراں
۱۶۵	۱۵	اذانا	ازانا	۲۵۸	۱۴	ہوارس	ہواوس
۱۶۶	۵	سہے	آسہے		۱۶	ار	از
״	۲۱	ہتس...ماٗنزل	ہتس تہٕ ماٗنزل		۱۸	گوہ ندرا	گوہ نٛدرا
۱۶۸	۱۴	گلایا	گلابا	۲۶۱	۵	پوری	پاٗری
۱۶۹	۸	دودور	دو دوٗر	۲۶۸	۳	لاوہِ	لاوہ
۲۰۰	۱۰	بزانھ	برانتھ		۳	لاوے	لاوے
	۱۶	بہ پیر	نبہ پیر	۲۷۱	نام شاعر		(۱۹۳۶ء —

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۲۷۹	۷	ہمہ	ہمُم
۲۸۳	۲	افسانہ بیٹھ	افسانۂ تُتّھ بیُٹھ
۲۸۶	۱۱	ننُدرے	ننُدڑے
۲۸۸	۱۶	اسن	آسن
	۱۷	وگذار	دگدار
۲۸۹	۱۴	ہرسہ	بہرسو